# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节


1. 小上校(the Little Colonel) 000001

2. 小上校(the Little Colonel) 000002

3. 小上校(the Little Colonel) 000003

4. 小上校(the Little Colonel) 000004


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 小上校(The Little Colonel)



[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]
**THE** **LITTLE** **COLONEL**
这 小的 上校

小上校

---

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] Johnston1895
**By** **Annie** **Fellows** **Johnston1895**
经过 安妮 研究员 Johnston1895

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿，1895年

---

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [kən'tʌkiːz] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz]
**TO** **ONE** **OF** **KENTUCKY'S** **DEAREST** **LITTLE** **DAUGHTERS**
到 一 的 肯塔基州的 亲爱的 小的 女儿们

致肯塔基州最可爱的小女儿之一

---

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]
**The** **Little** **Colonel**
这 小的 上校

小上校

---

[hɜːr'self] - - [ðɪs] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌmər]
**HERSELF** **-** **-** **THIS** **REMEMBRANCE** **OF** **A** **HAPPY** **SUMMER**
她自己 - - 这 纪念 的 一个 快乐的 夏天

她自己——对一个快乐夏天的回忆

---

[ɪz] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
**IS** **AFFECTIONATELY** **INSCRIBED**
是 亲切地 铭文

饱含深情地铭刻

---

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**TABLE** **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

---

[aɪ]
**I**
我

我

---

[iː]
**II**
二

二

---

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

---

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[viː]
**V**
V

Ⅴ

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六年级

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**VII**
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**VIII**
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
**IX**
第九章

第九章

[eks]
**X**
X

Ⅹ

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ]
**LIST OF ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

" - [kɔːz] [aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['ænsər] " .
**" ' CAUSE I'M SO MUCH LIKE YOU , ' WAS THE STARTLING ANSWER " .**
" - 原因 我是 所以 很多 喜欢 你 , - 曾是 这 令人震惊 回答 " .

“因为我和你太像了，”这个回答令人震惊。

" [ðə; ði] [seɪm] ['tempər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] " .
**" THE SAME TEMPER SEEMED TO BE BURNING IN THE EYES OF THE CHILD " .**
" 这 相同的 脾气 似乎 到 是 燃烧 在 这 眼睛 的 这 孩子 " .

“孩子眼中似乎也燃烧着同样的怒火。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærət] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] " .
**" WITH THE PARROT PERCHED ON THE BROOM SHE WAS CARRYING " .**
" 和 这 鹦鹉 栖息 在 这 扫帚 她 曾是 携带 " .

“鹦鹉栖息在她拿着的扫帚上”。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['klætərd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] " .
**" THE LITTLE COLONEL CLATTERED UP AND DOWN THE HALL " .**
" 这 小的 上校 咔嗒咔嗒地 向上 和 向下 这 大厅 " .

“小上校在走廊里来回踱步”。

" ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] " .
**" SINGING AT THE TOP OF HER VOICE " .**
" 歌唱 在 这 顶部 的 她 嗓音 " .

“放声歌唱”。

" - [tel] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , ['beɪbi] [dɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] .
**" ' TELL ME GOOD - BY , BABY DEAR , ' SAID MRS .**
" - 告诉 我 好的 - 经过 , 婴儿 亲爱的 , - 说 太太 .

“跟我说再见吧，亲爱的宝贝，”太太说。

[ ˈʃəːmən ] " .
**SHERMAN " .**
谢尔曼 " .

谢尔曼”。

" - - , - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈdriːmɪli] " .
**" ' AMANTHIS , ' REPEATED THE CHILD DREAMILY " .**
" - - , - 重复 这 孩子 梦幻般地 " .

“‘阿曼提斯，’孩子梦呓般地重复道”。

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] " .
**" SHE CLIMBED UP IN FRONT OF THE MIRROR " .**
" 她 攀登 向上 在 正面 的 这 镜子 " .

她爬到镜子前。

" [ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [end] " .
**" THE SWEET LITTLE VOICE SANG IT TO THE END " .**
" 这 甜的 小的 嗓音 唱 它 到 这 结尾 " .

“那甜美的小嗓音唱到了最后”。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l]
**The Little Colonel**
这 小的 上校

小上校

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ɔːl] [kənˈtʌki] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [stʊd]
**It was one of the prettiest places in all Kentucky where the Little Colonel stood**
它 曾是 一 的 这 最漂亮的 地方 在 全部 肯塔基州 在哪里 这 小的 上校 站立
[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
**that morning .**
那 早晨 .

那天早上，小上校站的地方是肯塔基州最美丽的地方之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ʌp][ɑːn][ˈtɪpˌtəʊz] ,
**She was reaching up on tiptoes ,**
她 曾是 到达 向上 在 踮起脚尖 ,

她踮起脚尖，伸手去够东西。

[hɜːr; hər] [ˈiːgər] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [prest] [kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈaɪərn][ baːz ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈentrəns] [geɪt]
**her eager little face pressed close against the iron bars of the great entrance gate**
她 渴望的 小的 脸 按下 关闭 反对 这 铁 酒吧 的 这 伟大的 入口 门
[ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ɪˈsteɪt] [noʊn] [æz; əz] " [ˈloʊkəst] .
**that led to a fine old estate known as " Locust .**
那 引领 到 一个 美好的 老的 财产 已知 作为 " 刺槐 .

她那渴望的小脸紧紧贴着通往一座名为“蝗虫”的古老庄园的大门的铁栏杆。

" [ə; eɪ] [ˈrægɪd] [ˈlɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [skaɪ] [ˈteriər] [stʊd] [ɑːn][ɪts][haɪnd] [fiːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
**" A ragged little Scotch and Skye terrier stood on its hind feet beside her ,**
" 一个 破烂不堪 小的 苏格兰威士忌 和 斯凯 梗犬 站立 在 它是 后 脚 旁 她 ,

一只毛色破旧的苏格兰和斯凯梗犬用后腿站立在她旁边，

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [noʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ baːz ] ,
**thrusting his inquisitive nose between the bars ,**
推进 他的 好奇 鼻子 之间 这 酒吧 ,

他好奇地把鼻子伸进栏杆之间，

[ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæsld] [teɪl] [ɪn] ['laɪvli] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| and | wagging | his | tasselled | tail | in | lively | approval | of | the | scene | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇尾巴 | 他的 | 带流苏的 | 尾巴 | 在 | 热闹 | 赞同 | 的 | 这 | 场景 | 前 | 他们 | . |

它摇着长长的尾巴，生动地表达了对眼前景象的赞赏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ðæt] [stretʃt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

| They | were | looking | down | a | long | avenue | that | stretched | for | nearly | a | quarter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 寻找 | 向下 | 一个 | 长的 | 大街 | 那 | 拉伸 | 为了 | 几乎 | 一个 | 四分之一 | 的 |

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['steɪtli] [oʊld] ['loʊkəst] - [triːz] .

| a | mile | between | rows | of | stately | old | locust | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 之间 | 行 | 的 | 庄严 | 老的 | 刺槐 | - | 树木 | . |

他们正望着一条长长的林荫大道，这条大道绵延近四分之一英里，两侧是一排排高大的老刺槐树。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ piləs ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [haʊs] ['gliːmɪŋ]

| At | the | far | end | they | could | see | the | white | pillars | of | a | large | stone | house | gleaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 白色的 | 柱子 | 的 | 一个 | 大的 | 石头 | 房子 | 闪闪发光 |

[θruː] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [ðæt] ['nɪrli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

| through | the | Virginia | creeper | that | nearly | covered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 弗吉尼亚州 | 苦力怕 | 那 | 几乎 | 涵盖 | 它 | . |

在远处，他们可以看到一座大型石屋的白色柱子透过几乎完全覆盖它的五叶地锦闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

| But | they | could | not | see | the | old | Colonel | in | his | big | chair | on | the | porch | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 老的 | 上校 | 在 | 他的 | 大的 | 椅子 | 在 | 这 | 门廊 | 在后面 | 这 |

[kuːl] [skriːn] [ʌv; əv] [vaɪnz] .

| cool | screen | of | vines | . |
|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 屏幕 | 的 | 藤蔓 | . |

但他们看不到坐在门廊大椅子上的老上校，他身后是凉爽的藤蔓屏风。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [wiːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

| At | that | very | moment | he | had | caught | the | rattle | of | wheels | along | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 非常 | 片刻 | 他 | 有 | 捕捉 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 车轮 | 沿着 | 这 | 路 | , |

就在这时，他听到了路上车轮的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

| and | had | picked | up | his | field | - | glass | to | see | who | was | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 挑选 | 向上 | 他的 | 场地 | - | 玻璃 | 到 | 看 | WHO | 曾是 | 通过 | . |

他拿起望远镜，想看看是谁路过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| It | was | only | a | coloured | man | jogging | along | in | the | heat | and | dust | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 有色 | 男人 | 慢跑 | 沿着 | 在 | 这 | 热 | 和 | 灰尘 | 和 | 一个 |

[kɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] - [kuːps] .

| cart | full | of | chicken | - | coops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大车 | 满的 | 的 | 鸡 | - | 合作社 | . |

那只是一个黑人男子，在炎热和尘土飞扬的天气里，推着一辆装满鸡舍的手推车慢跑。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

| The | Colonel | watched | him | drive | up | a | lane | that | led | to | the | back | of | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 观看 | 他 | 驾驶 | 向上 | 一个 | 车道 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 新的 |

[hoʊ'tel] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['kʌntri] [pleɪs] .

| hotel | that | had | just | been | opened | in | this | quiet | country | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒店 | 那 | 有 | 只是 | 到过 | 打开 | 在 | 这 | 安静的 | 国家 | 地方 | . |

上校看着他驾车驶入一条小路，这条小路通往这家新酒店后面，这家酒店刚刚在这个宁静的乡村开业。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [st'reɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪt] [daʊn] [ðə; ði]

| Then | his | glance | fell | on | the | two | small | strangers | coming | through | his | gate | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 瞥一眼 | 跌倒 | 在 | 这 | 二 | 小的 | 陌生人 | 未来 | 通过 | 他的 | 门 | 向下 | 这 |

['ævənuː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| avenue | toward | him | . |
|---|---|---|---|
| 大街 | 朝向 | 他 | . |

然后，他的目光落在了正沿着大道穿过他家大门朝他走来的两个陌生人身上。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frɪskiɪst] [dɔːg][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| One | was | the | friskiest | dog | he | had | ever | seen | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 这 | 最活泼的 | 狗 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | 在 | 他的 | 生活 | . |

其中一只狗是他一生中见过的最活泼的狗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

| The | other | was | a | child | he | judged | to | be | about | five | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 一个 | 孩子 | 他 | 评判 | 到 | 是 | 关于 | 五 | 年 | 老的 | . |

另一个孩子，他估计大约五岁。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

| Her | shoes | were | covered | with | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鞋 | 是 | 涵盖 | 和 | 灰尘 | , |

她的鞋子上沾满了灰尘。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] ['sʌnˌbɑːnɪt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

| and | her | white | sunbonnet | had | slipped | off | and | was | hanging | over | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 白色的 | 遮阳帽 | 有 | 滑倒了 | 离开 | 和 | 曾是 | 绞刑 | 超过 | 她 |

[ 'ʃəuldəz ] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

她的白色遮阳帽滑落下来，挂在了肩上。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd]['feɪdɪd]

| A | bunch | of | wild | flowers | she | had | gathered | on | the | way | hung | limp | and | faded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 束 | 的 | 荒野 | 花朵 | 她 | 有 | 聚集 | 在 | 这 | 方式 | 悬挂 | 跛行 | 和 | 褪色 |

[ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɔːrm][hænd] .

| in | her | little | warm | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 小的 | 温暖的 | 手 | . |

她沿途采摘的一束野花，在她温暖的小手里耷拉着，渐渐凋零了。

[hɜːr; hər][sɔːft] , [laɪt] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] .

| Her | soft | , | light | hair | was | cut | as | short | as | a | boy's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 柔软的 | , | 光 | 头发 | 曾是 | 切 | 作为 | 短的 | 作为 | 一个 | 男孩们 | . |

她柔软浅色的头发剪得像男孩一样短。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekt] ,

| There | was | something | strangely | familiar | about | the | child | , | especially | in | the | erect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 奇怪的 | 熟悉的 | 关于 | 这 | 孩子 | , | 尤其 | 在 | 这 | 直立 | , |

['greɪsf(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

| graceful | way | she | walked | . |
|---|---|---|---|---|
| 优美 | 方式 | 她 | 步行 | . |

这个孩子身上有种莫名的熟悉感，尤其是她挺拔优雅的走路姿态。

[oʊld] ['kɜːrn(ə)l] [lɔɪd] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

| Old | Colonel | Lloyd | was | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 上校 | 劳埃德 | 曾是 | 困惑 | . |

老劳埃德上校感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] - ,

| He | had | lived | all | his | life | in | Lloydsborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 居住地 | 全部 | 他的 | 生活 | 在 | - | , |

他一生都住在劳埃德斯伯勒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | this | was | the | first | time | he | had | ever | failed | to | recognize | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 有 | 曾经 | 失败的 | 到 | 认出 | 一 | 的 | 这 |

['neɪbərz] - ['tʃɪldrən] .

| neighbours | ' | - | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 邻居 | | - | 孩子们 | . |

这是他第一次没认出邻居家的孩子。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [dɔːg][ænd; ənd] [hɔːrs] , [tuː] , [baɪ] [saɪt] [ɪf] [nɑːt][baɪ] [neɪm] .

| **He** | **knew** | **every** | **dog** | **and** | **horse** | **,** | **too** | **,** | **by** | **sight** | **if** | **not** | **by** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 每一个 | 狗 | 和 | 马 | , | 也 | , | 经过 | 视线 | 如果 | 不是 | 经过 | 姓名 | . |

即使叫不出名字，他也认得每一只狗和每一匹马。

['lɪvɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] [dɪd][nɑːt]['lɪmɪt][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

| **Living** | **so** | **far** | **from** | **the** | **public** | **road** | **did** | **not** | **limit** | **his** | **knowledge** | **of** | **what** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 所以 | 远的 | 从 | 这 | 民众 | 路 | 做过 | 不是 | 限制 | 他的 | 知识 | 的 | 什么 | 曾是 |

['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

| **going** | **on** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 在 | 这 | 世界 | . |

虽然居住地远离公路，但这并没有限制他对外界正在发生的事情的了解。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fiːld] - [glæs] [brɔːt] ['evri] ['pæsɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

| **A** | **powerful** | **field** | **-** | **glass** | **brought** | **every** | **passing** | **object** | **in** | **plain** | **view** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 场地 | - | 玻璃 | 带来 | 每一个 | 通过 | 目的 | 在 | 清楚的 | 看法 | , |

一台高倍望远镜将所有经过的物体都清晰地呈现在眼前。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ɔːl] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] .

| **while** | **he** | **was** | **saved** | **all** | **annoyance** | **of** | **noise** | **and** | **dust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 已保存 | 全部 | 烦恼 | 的 | 噪音 | 和 | 灰尘 | . |

他因此免受了噪音和灰尘的困扰。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tʃaɪld][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ,

| **"** | **I** | **ought** | **to** | **know** | **that** | **child** | **as** | **well** | **as** | **I** | **know** | **my** | **own** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 到 | 知道 | 那 | 孩子 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 知道 | 我的 | 自己的 | 姓名 | , |

“我应该像了解自己的名字一样了解那个孩子。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| **"** | **he** | **said** | **to** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

| **"** | **But** | **the** | **dog** | **is** | **a** | **stranger** | **in** | **these** | **parts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 狗 | 是 | 一个 | 陌生人 | 在 | 这些 | 部分 | . |

但这条狗是这里来的外来物种。

['laɪvlɪɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] !

| **Liveliest** | **thing** | **I** | **ever** | **set** | **eyes** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最活跃的 | 事物 | 我 | 曾经 | 放 | 眼睛 | 在 | ! |

我见过的最生动的生物！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| **They** | **must** | **have** | **come** | **from** | **the** | **hotel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 来 | 从 | 这 | 酒店 | . |

他们一定是来自酒店。

['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

| **Wonder** | **what** | **they** | **want** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 什么 | 他们 | 想 | . |

真想知道他们想要什么。

" [hiː; hi] ['kerfəli] [waɪpt] [ðə; ði] [lenz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

| **"** | **He** | **carefully** | **wiped** | **the** | **lens** | **for** | **a** | **better** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 小心 | 擦拭 | 这 | 镜片 | 为了 | 一个 | 更好的 | 看法 | . |

他仔细擦拭镜头，以便看得更清楚。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

| **When** | **he** | **looked** | **again** | **he** | **saw** | **that** | **they** | **evidently** | **had** | **not** | **come** | **to** | **visit** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 再次 | 他 | 锯 | 那 | 他们 | 显然 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 访问 | 他 | . |

他再次环顾四周，发现他们显然不是来看望他的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt]

| They | had | stopped | half | - | way | down | the | avenue | , | and | climbed | up | on | a | rustic | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 停止 | 一半 | - | 方式 | 向下 | 这 | 大街 | , | 和 | 攀登 | 向上 | 在 | 一个 | 乡村 | 座位 |

[tuː; tə] [rest] .

| to | rest | . |
|---|---|---|
| 到 | 休息 | . |

他们走到大道中间停了下来，爬上一张简陋的长椅休息。

[ðə; ði] [dɔːg] [sæt] ['moʊʃnləs] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ,

| The | dog | sat | motionless | about | two | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 卫星 | 静止不动 | 关于 | 二 | 分钟 | , |

那只狗一动不动地坐了大约两分钟。

[hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

| his | red | tongue | hanging | out | as | if | he | were | completely | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 红色的 | 舌头 | 绞刑 | 出去 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 完全地 | 筋疲力尽的 | . |

他伸出通红的舌头，好像筋疲力尽似的。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [bluː] [græs] .

| Suddenly | he | gave | a | spring | , | and | bounded | away | through | the | tall | blue | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 给予 | 一个 | 春天 | , | 和 | 有界 | 离开 | 通过 | 这 | 高的 | 蓝色的 | 草 | . |

他突然一跃而起，穿过高高的蓝色草丛跑开了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| He | was | back | again | in | a | moment | , | with | a | stick | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 后退 | 再次 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 一个 | 戳 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

过了一会儿，他又回来了，嘴里叼着一根棍子。

['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

| Standing | up | with | his | fore | paws | in | the | lap | of | his | little | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 向上 | 和 | 他的 | 前 | 爪子 | 在 | 这 | 膝 | 的 | 他的 | 小的 | 情妇 | , |

他站起身来，前爪搭在小主人的腿上。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['wɪstfəli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

| he | looked | so | wistfully | into | her | face | that | she | could | not | refuse | this | invitation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 所以 | 怅然地 | 进入 | 她 | 脸 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 拒绝 | 这 | 邀请 | 为了 |

[ə; eɪ] [rɑːmp] .

| a | romp | . |
|---|---|---|
| 一个 | 欢蹦乱跳 | . |

他用充满渴望的眼神望着她，让她无法拒绝这份寻欢作乐的邀请。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [stɪk]

| The | Colonel | chuckled | as | they | went | tumbling | about | in | the | grass | to | find | the | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 轻笑 | 作为 | 他们 | 去 | 翻滚 | 关于 | 在 | 这 | 草 | 到 | 寻找 | 这 | 戳 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪdli] [tɔːst] [ə'weɪ] .

| which | the | child | repeatedly | tossed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 孩子 | 反复 | 抛掷 | 离开 | . |

上校看着他们在草地上翻滚寻找孩子反复扔掉的树枝，不禁轻笑起来。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] ['getɪŋ]

| He | hitched | his | chair | along | to | the | other | end | of | the | porch | as | they | kept | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 搭便车 | 他的 | 椅子 | 沿着 | 到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 门廊 | 作为 | 他们 | 保留 | 获得 |

['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ævənuː] .

| farther | away | from | the | avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 离开 | 从 | 这 | 大街 | . |

随着他们离大街越来越远，他把椅子拖到门廊的另一端。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [sɪns] [ðoʊz] [oʊld]['loʊkəst] - [triːz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]

| It | had | been | many | a | long | year | since | those | old | locust | - | trees | had | seen | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 许多 | 一个 | 长的 | 年 | 自从 | 那些 | 老的 | 刺槐 | - | 树木 | 有 | 已见 | 一个 |

[saɪt] [laɪk] [ðæt] .

| sight | like | that | . |
|---|---|---|---|
| 视线 | 喜欢 | 那 | . |

那些古老的刺槐树已经很多年没有见过这样的景象了。

['tʃɪldrən] ['nevər] [pleɪd] ['eni] [mɔːr] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['dɪgnɪfaɪd] ['ʃæˌdoʊz] .

| Children | never | played | any | more | under | their | dignified | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 绝不 | 玩 | 任何 | 更多的 | 在下面 | 他们的 | 凝重 | 阴影 | . |

孩子们再也没有在他们庄严的荫蔽下玩耍过了。

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ( [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] ['wɪspəd] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [rer] [sprɪŋ] [deɪz]

| Time | had | been | ( | but | they | only | whispered | this | among | themselves | on | rare | spring | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 有 | 到过 | ( | 但 | 他们 | 仅有的 | 低声说道 | 这 | 之中 | 他们自己 | 在 | 稀有的 | 春天 | 天 |

[laɪk] [ðɪs] ) [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

| like | this | ) | when | the | little | feet | chased | each | other | up | and | down | the | long | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | ) | 什么时候 | 这 | 小的 | 脚 | 追逐 | 每个 | 其他 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 长的 | 走 | , |

（不过只有在像今天这样难得的春日里，他们才会私下低声谈论这件事）曾经，小脚丫在长长的步道上追逐嬉戏。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði] ['piwi] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃiz] .

| as | much | at | home | as | the | pewees | in | the | beeches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 在 | 家 | 作为 | 这 | 小熊 | 在 | 这 | 山毛榉 | . |

就像山毛榉树上的小鹟一样自在。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] ,

| Suddenly | the | little | maid | stood | up | straight | , | and | began | to | sniff | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 小的 | 女佣 | 站立 | 向上 | 直的 | , | 和 | 开始 | 到 | 嗅 | 这 | 空气 | , |

小女仆突然直起身子，开始嗅空气。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

| as | if | some | delicious | odour | had | blown | across | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一些 | 可口的 | 气味 | 有 | 吹 | 穿过 | 这 | 草地 | . |

仿佛有一股诱人的香味吹过草坪。

" [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [dɪ'laɪt] , " [aɪ] - [mel] - - !

| " | Fritz | , | " | she | exclaimed | , | in | delight | , | " | I | ' | mell | ' | trawberries | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里茨 | , | " | 她 | 惊呼 | , | 在 | 喜 | , | " | 我 | - | 梅尔 | - | - | ! |

“弗里茨，”她高兴地喊道，“我闻到了草莓的味道！”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [pɔːz] [ɪn]

| " | The | Colonel | , | who | could | not | hear | the | remark | , | wondered | at | the | abrupt | pause | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | , | WHO | 可以 | 不是 | 听到 | 这 | 评论 | , | 想知道 | 在 | 这 | 突然 | 暂停 | 在 |

[ðə; ði] [geɪm] .

| the | game | . |
|---|---|---|
| 这 | 游戏 | . |

“上校没听到这句话，对比赛突然暂停感到疑惑。”

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] ,

| He | understood | it | , | however | , | when | he | saw | them | wading | through | the | tall | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 它 | , | 然而 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 他们 | 涉水 | 通过 | 这 | 高的 | 草 | , |

然而，当他看到他们趟过高高的草丛时，他就明白了。

[streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['strɔːberi] [bed] .

| straight | to | his | strawberry | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 他的 | 草莓 | 床 | . |

直接奔向他的草莓床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

| It | was | the | pride | of | his | heart | , | and | the | finest | for | miles | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 自豪 | 的 | 他的 | 心 | , | 和 | 这 | 最好的 | 为了 | 英里 | 大约 | . |

这是他最引以为傲的东西，也是方圆几里内最好的。

[ðə; ði][fɜːrst] [ 'beriz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] ['oʊnli][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| The | first | berries | of | the | season | had | been | picked | only | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 浆果 | 的 | 这 | 季节 | 有 | 到过 | 挑选 | 仅有的 | 这 | 天 | 前 | . |

今年的第一批浆果是前一天才采摘的。

[ðoʊz] [ðæt] [naʊ] [hʌŋ] ['temptɪŋli] [red] [ɑːn][ðə; ði][vaɪnz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][send][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Those | that | now | hung | temptingly | red | on | the | vines | he | intended | to | send | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 现在 | 悬挂 | 诱人地 | 红色的 | 在 | 这 | 藤蔓 | 他 | 故意的 | 到 | 发送 | 到 | 他的 |

[nekst] ['neɪbər] ,

| next | neighbour | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 邻居 | , |

那些挂在藤蔓上、色泽诱人的鲜红果实，他打算送给邻居。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] [kleɪm] [ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['ɜːrliɪst] [fruːt] .

| to | prove | his | boasted | claim | of | always | raising | the | finest | and | earliest | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 他的 | 吹嘘 | 宣称 | 的 | 总是 | 提高 | 这 | 最好的 | 和 | 最早 | 水果 | . |

为了证明他一直以来都声称自己能种出最好、最早的果实。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][plænz] [spɔɪld] [baɪ] [ðiːz] [streɪ] [gests] .

| He | did | not | propose | to | have | his | plans | spoiled | by | these | stray | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 提出 | 到 | 有 | 他的 | 计划 | 被宠坏了 | 经过 | 这些 | 流浪 | 客人 | . |

他可不想让自己的计划被这些不速之客破坏。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] - [glæs] [ɪn] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

| Laying | the | field | - | glass | in | its | accustomed | place | on | the | little | table | beside | his | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 这 | 场地 | - | 玻璃 | 在 | 它是 | 习惯 | 地方 | 在 | 这 | 小的 | 桌子 | 旁 | 他的 | 椅子 | , |

他把望远镜放在椅子旁小桌子上惯常的位置上，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

| he | picked | up | his | hat | and | strode | down | the | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 他的 | 帽子 | 和 | 大步走 | 向下 | 这 | 走 | . |

他捡起帽子，大步沿着小路走去。

['kɜːrn(ə)l] [lɔidz] [frendz] [ɔːl] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [nə'poʊliən] ,

| Colonel | Lloyd's | friends | all | said | he | looked | like | Napoleon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 劳埃德保险公司 | 朋友们 | 全部 | 说 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 拿破仑 | , |

劳埃德上校的朋友们都说他长得像拿破仑。

[ɔːr] ['ræðər] [laɪk] [nə'poʊliən] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred][ə; eɪ]

| or | rather | like | Napoleon | might | have | looked | had | he | been | born | and | bred | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 喜欢 | 拿破仑 | 可能 | 有 | 看起来 | 有 | 他 | 到过 | 出生 | 和 | 繁殖 | 一个 |

[ ken'tʌkiən ] .

| Kentuckian | . |
|---|---|
| 肯塔基人 | . |

或者更确切地说，如果拿破仑出生并成长于肯塔基州，他可能就会长成那样。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv] [waɪt] [dʌk] .

| He | made | an | imposing | figure | in | his | suit | of | white | duck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 气势磅礴 | 数字 | 在 | 他的 | 套装 | 的 | 白色的 | 鸭子 | . |

他身穿白色鸭绒服，显得气宇轩昂。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [waɪt] [frʌm; frəm] [meɪ] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] .

| The | Colonel | always | wore | white | from | May | till | October | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 总是 | 穿着 | 白色的 | 从 | 可能 | 直到 | 十月 | . |

从五月到十月，上校总是穿着白色衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlәteri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

| There | was | a | military | precision | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 军队 | 精确 | 关于 | 他 | , |

他身上有一种军人的严谨。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [goʊ'ti:] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

| from | his | erect | carriage | to | the | cut | of | the | little | white | goatee | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 直立 | 运输 | 到 | 这 | 切 | 的 | 这 | 小的 | 白色的 | 山羊胡 | 在 | 他的 |

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tʃɪn] .

| determined | chin | . |
|---|---|---|
| 决定 | 下巴 | . |

从他挺拔的身姿到他坚毅下巴上修剪整齐的白色小山羊胡。

[noʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rm][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezəlu:t] [feɪs] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm]['evər]

| No | one | looking | into | the | firm | lines | of | his | resolute | face | could | imagine | him | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 寻找 | 进入 | 这 | 公司 | 线条 | 的 | 他的 | 坚决 | 脸 | 可以 | 想象 | 他 | 曾经 |

[ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [wen] [hi:; hi][wʌns] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

| abandoning | a | purpose | or | being | turned | aside | when | he | once | formed | an | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 一个 | 目的 | 或者 | 存在 | 转向 | 旁边 | 什么时候 | 他 | 一次 | 形成 | 一个 | 观点 | . |

任何人看着他那坚定不移的脸上的线条，都无法想象他会放弃自己的目标，或者一旦形成某种观点就会改变主意。

[moʊst] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Most | children | were | afraid | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 孩子们 | 是 | 害怕的 | 的 | 他 | . |

大多数孩子都害怕他。

[ðə; ði] [ 'dɑ:ki ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊk] [ɪn][ðer; ðər] [ʃu:z] [wen] [hi:; hi] [fraund] .

| The | darkies | about | the | place | shook | in | their | shoes | when | he | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 关于 | 这 | 地方 | 摇晃 | 在 | 他们的 | 鞋 | 什么时候 | 他 | 皱眉 | . |

他皱眉时，周围的黑人吓得瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] " [oʊl] [mɑ:s] [lɔɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ʌv; əv]

| They | had | learned | from | experience | that | " | ole | Marse | Lloyd | had | a | tigah | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 学习 | 从 | 经验 | 那 | " | 奥莱 | 马尔斯 | 劳埃德 | 有 | 一个 | - | 的 |

[ə; eɪ] ['tɛmpɑ:] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| a | tempah | in | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丹巴 | 在 | 他 | . |

他们从经验中得知，“老马尔斯·劳埃德身上有一种顽强的斗志。”

" [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [mju:t] ['witnisiz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

| " | As | he | passed | down | the | walk | there | were | two | mute | witnesses | to | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 通过了 | 向下 | 这 | 走 | 那里 | 是 | 二 | 沉默的 | 证人 | 到 | 他的 | 老的 |

['soʊldʒər][laɪf] .

| soldier | life | . |
|---|---|---|
| 士兵 | 生活 | . |

“当他沿着小路走过时，有两个默默见证他昔日军旅生涯的人。”

[ə; eɪ][spɜ:r] [gli:md] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:t] [hi:l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| A | spur | gleamed | on | his | boot | heel | , | for | he | had | just | returned | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺 | 闪闪发光 | 在 | 他的 | 启动 | 脚跟 | , | 为了 | 他 | 有 | 只是 | 返回 | 从 | 他的 |

['mɔ:rnɪŋ] [raɪd] ,

| morning | ride | , |
|---|---|---|
| 早晨 | 骑 | , |

他靴子后跟上的马刺闪闪发光，因为他刚结束晨骑回来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [sli:v] [hʌŋ] ['empti] .

| and | his | right | sleeve | hung | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 正确的 | 袖子 | 悬挂 | 空的 | . |

他的右袖空空如也。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ['breɪvli] .

| He | had | won | his | title | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 韩元 | 他的 | 标题 | 勇敢地 | . |

他凭借英勇的表现赢得了冠军。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌðərn]

| He | had | given | his | only | son | and | his | strong | right | arm | to | the | Southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 给定 | 他的 | 仅有的 | 儿子 | 和 | 他的 | 强的 | 正确的 | 手臂 | 到 | 这 | 南方 |

[kɔːz] .

| cause | . |
|---|---|
| 原因 | . |

他将自己唯一的儿子和强壮的右臂都献给了南方事业。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| That | had | been | nearly | thirty | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 几乎 | 三十 | 年 | 前 | . |

那已经是近三十年前的事了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [fɔːrs] [ðɪs] [taɪm] .

| He | did | not | charge | down | on | the | enemy | with | his | usual | force | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 收费 | 向下 | 在 | 这 | 敌人 | 和 | 他的 | 通常 | 力量 | 这 | 时间 | . |

这一次，他没有像往常那样率领大军向敌人发起冲锋。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hed] , ['gliːmɪŋ] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['strɔːberi] [pætʃ] ,

| The | little | head | , | gleaming | like | sunshine | in | the | strawberry | patch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 头 | , | 闪闪发光 | 喜欢 | 阳光 | 在 | 这 | 草莓 | 修补 | , |

那颗小小的脑袋，像草莓地里的阳光一样闪闪发光，

[riˈmaindid] [hɪm; ɪm][soʊ] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['evriwer]

| reminded | him | so | strongly | of | a | little | fellow | who | used | to | follow | him | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 他 | 所以 | 强烈 | 的 | 一个 | 小的 | 同伴 | WHO | 用过的 | 到 | 跟随 | 他 | 到处 |

,

,

,

这让他强烈地想起了一个曾经总是跟着他的小家伙。

- - [tɑːm] , [ðə; ðɪ] ['stɜːrdɪɪst] , ['hæns(ə)m] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] , - - [tɑːm] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

| - - | Tom | , | the | sturdiest | , | handsomest | boy | in | the | county | , | - - | Tom | , | whom | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - - | 汤姆 | , | 这 | 最坚固的 | , | 最英俊的 | 男生 | 在 | 这 | 县 | , | - - | 汤姆 | , | 谁 | 他 | 有 |

[bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ,

| been | so | proud | of | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 所以 | 自豪的 | 的 | , |

——汤姆，全县最强壮、最英俊的男孩，——汤姆，他曾为此感到无比自豪。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['wəːʃip] .

| whom | he | had | so | nearly | worshipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 所以 | 几乎 | 崇拜 | . |

他曾几乎将她奉为神明。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fer] [hed] [bent] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [vaɪnz] ,

| Looking | at | this | fair | head | bent | over | the | vines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 公平的 | 头 | 弯曲 | 超过 | 这 | 藤蔓 | , |

看着这颗低垂在葡萄藤上的漂亮脑袋，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fər'get] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd]['evər] [ˌaʊt'groʊn] [hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] ,

| he | could | almost | forget | that | Tom | had | ever | outgrown | his | babyhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 忘记 | 那 | 汤姆 | 有 | 曾经 | 长大了就不合适了 | 他的 | 婴儿期 | , |

他几乎都忘了汤姆早已长大成人，不再是婴儿了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kæmp] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ]

| that | he | had | shouldered | a | rifle | and | followed | him | to | camp | , | a | mere | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 肩部 | 一个 | 步枪 | 和 | 随后 | 他 | 到 | 营 | , | 一个 | 仅仅 | 男生 |

,

,

,

他当时只是个孩子，却扛着步枪跟着他去了营地。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['jæŋki] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['bæt(ə)l] .

| to | be | shot | down | by | a | Yankee | bullet | in | his | first | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 射击 | 向下 | 经过 | 一个 | 扬基 | 子弹 | 在 | 他的 | 第一的 | 战斗 | . |

在他的第一场战斗中，就被北方佬的子弹击落了。

[ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ,

| The | old | Colonel | could | almost | believe | he | had | him | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 上校 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他 | 有 | 他 | 后退 | 再次 | , |

老上校几乎不敢相信他又把他找回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ðə; ði]['loʊkəsts] ['sʌmtaɪmz]

| and | that | he | stood | in | the | midst | of | those | old | days | the | locusts | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 那些 | 老的 | 天 | 这 | 蝗虫 | 有时 |

['wɪspəd] [ə'baʊt] .

| whispered | about | . |
|---|---|---|
| 低声说道 | 关于 | . |

他仿佛置身于蝗虫偶尔低语的那些古老岁月之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['seɪɪŋ] ,

| He | could | not | hear | the | happiest | of | little | voices | that | was | just | then | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 听到 | 这 | 最快乐 | 的 | 小的 | 声音 | 那 | 曾是 | 只是 | 然后 | 说 | , |

他听不到那个稚嫩而快乐的声音正在说：

" [oʊ] , [frɪts] , ['iznt] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi] [keɪm] ?

| " | Oh | , | Fritz | , | isn't | you | glad | we | came | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 弗里茨 | , | 不是 | 你 | 高兴的 | 我们 | 来了 | ? |

“哦，弗里茨，我们来了，你不高兴吗？”

[æn; ən] - ['iznt] [juː; jʊ][glæd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] - - ?

| An | ' | isn't | you | glad | we've | got | a | gran'fathah | with | such | good | ' | trawberries | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不是 | 你 | 高兴的 | 我们已经 | 得到 | 一个 | - | 和 | 这样的 | 好的 | - | - | ? |

难道你不庆幸我们有位爷爷种出了这么好的草莓吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] " [es] " [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['kɔnsənənts] .

| " | It | was | hard | for | her | to | put | the | " | s | " | before | her | consonants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 她 | 到 | 放 | 这 | " | s | " | 前 | 她 | 辅音 | . |

“她很难在辅音前加上‘s’。”

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ə'nʌðər] ['beri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔgz] [maʊθ] .

| As | the | Colonel | came | nearer | she | tossed | another | berry | into | the | dog's | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 上校 | 来了 | 更近 | 她 | 抛掷 | 其他 | 浆果 | 进入 | 这 | 狗的 | 嘴 | . |

上校走近时，她又往狗嘴里扔了一颗浆果。

[ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| A | twig | snapped | , | and | she | raised | a | startled | face | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 枝条 | 啪啪 | , | 和 | 她 | 提高 | 一个 | 惊慌 | 脸 | 朝向 | 他 | . |

树枝断裂的声音响起，她惊恐地抬起头看向他。

" [sə] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][stɜːrn] , ['pɪrsɪŋ]

| " | Suh | ? | " | she | said | , | timidly | , | for | it | seemed | to | her | that | the | stern | , | piercing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 徐 | ? | " | 她 | 说 | , | 胆怯地 | , | 为了 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 这 | 船尾 | , | 冲孔 |

[aɪz] [hæd; həd]['spoʊkən] .

| eyes | had | spoken | . |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 有 | 说 | . |

“嗯？”她怯生生地问道，因为她觉得那双严厉而锐利的眼睛已经说了话。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [tʃaɪld] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

| " | What | are | you | doing | here | , | child | ? | " | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | , | 孩子 | ? | " | 他 | 问 | , |

他问：“孩子，你在这里做什么？”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɪndər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl][self] -
**in a voice so much kinder than his eyes that she regained her usual self -**
在 一个 嗓音 所以 很多 幼儿园 比 他的 眼睛 那 她 恢复 她 通常 自己 -
[pə'zeʃn] [æt; ət][wʌns] .
**possession at once .**
拥有 在 一次 .

他的声音比他的眼神温柔得多，这让她立刻恢复了往常的镇定。

" ['i:tɪn] - - - , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['ku:lli] .
**" Eatin ' ' trawberries , " she answered , coolly .**
" 吃 - - - , " 她 回答 , 冷静地 .

“在吃草莓，”她冷冷地回答道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
**" Who are you , anyway ? " he exclaimed , much puzzled .**
" WHO 是 你 , 反正 ? " 他 惊呼 , 很多 困惑 .

“你到底是谁？”他惊呼道，一脸困惑。

[æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['hæpənd] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði][dɔ:g] ,
**As he asked the question his gaze happened to rest on the dog ,**
作为 他 问 这 问题 他的 目光 发生 到 休息 在 这 狗 ,

他问出问题时，目光恰巧落在了那条狗身上。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['rægɪd] , ['elfɪʃ] [wɪsps] [ʌv; əv] [her] ['nɪrli]
**who was peering at him through the ragged , elfish wisps of hair nearly**
WHO 曾是 窥视 在 他 通过 这 破烂不堪 , 精灵鱼 缕缕 的 头发 几乎
['kʌvərɪŋ] [ɪts] [feɪs] ,
**covering its face ,**
覆盖 它是 脸 ,

它透过几乎遮住脸庞的蓬乱精灵般的毛发，凝视着他。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtlɪŋli] ['hju:mən] .
**with eyes that were startlingly human .**
和 眼睛 那 是 令人震惊地 人类 .

有着一双惊人地像人类的眼睛。

" - [pi:k] [wen] - - [poʊkən][tu:; tə] , [frɪts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [sɪ'vɪrli] ,
**" ' Peak when yo'ah ' poken to , Fritz , " she said , severely ,**
" - 顶峰 什么时候 - - 宝可梦 到 , 弗里茨 , " 她 说 , 严重 ,

“弗里茨，你跟我说话的时候最好别说话，”她严厉地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɑ:pɪŋ] [ə'nʌðər] ['lʌʃəs] ['beri] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
**at the same time popping another luscious berry into her mouth .**
在 这 相同的 时间 爆米花 其他 甜美 浆果 进入 她 嘴 .

与此同时，她又往嘴里塞了一颗鲜嫩多汁的浆果。

[frɪts] [ə'bi:diəntli] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jelp] .
**Fritz obediently gave a long yelp .**
弗里茨 顺从地 给予 一个 长的 喊叫 .

弗里茨乖乖地发出了一声长长的叫声。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [smaɪld] ['grɪmli] .
**The Colonel smiled grimly .**
这 上校 微笑 阴沉地 .

上校露出了阴冷的笑容。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ðɪs] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜ:r; hər] .
**" What's your name ? " he asked , this time looking directly at her .**
" 是什么 你的 姓名 ? " 他 问 , 这 时间 寻找 直接地 在 她 .

“你叫什么名字？”他问道，这次他直视着她。

" [mɑːθə] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər]['beɪbi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] - ['spoʊkən][rɪ'plaɪ] ,
" **Mothah calls me her baby ,** " **was the soft - spoken reply ,**
" 莫塔 呼叫 我 她 婴儿 , " 曾是 这 柔软的 - 说 回复 ,

“妈妈叫我宝贝，”对方轻声回答道。

" [bʌt; bət]['pɑːpə][æn; ən] - [mɑːm] [bek] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - . "
" **but papa an ' Mom Beck they calls me the Little Cun'l . "**
" 但 爸爸 一个 - 妈妈 贝克 他们 呼叫 我 这 小的 - . "

“但是贝克爸爸和贝克妈妈都叫我小坎尔。”

" [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **What under the sun do they call you that for ? " he roared .**
" 什么 在下面 这 太阳 做 他们 称呼 你 那 为了 ? " 他 咆哮 .

“他们凭什么这么叫你？”他咆哮道。

" - [kɔːz] [aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['ænsər] .
" **' Cause I'm so much like you , " was the startling answer .**
" - 原因 我是 所以 很多 喜欢 你 , " 曾是 这 令人震惊 回答 .

“因为我和你太像了，”这个回答令人震惊。

" [laɪk] [ˌem ˈiː] !
" **Like me !**
" 喜欢 我 !

“像我这样的！

" ['ferli] [gɑːspt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **fairly gasped the Colonel .**
" 相当 倒吸一口气 这 上校 .

“上校几乎喘不过气来。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] ? "
" **How are you like me ? "**
" 如何 是 你 喜欢 我 ? "

你和我有哪些相似之处？

" [oʊ] , [aɪm][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['tɛmpɑː] , [æn; ən] - [aɪ][stæmps][maɪ] [fʊt] [wen] [aɪ][gets][mæd] ,
" **Oh , I'm got such a vile tempah , an ' I stamps my foot when I gets mad ,**
" 哦 , 我是 得到 这样的 一个 卑鄙的 丹巴 , 一个 - 我 邮票 我的 脚 什么时候 我 获得 疯狂的 ,

“哦，我脾气真坏，生气的时候还会跺脚。”

[æn; ən] - [gets] [ɔːl] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**an ' gets all red in the face .**
一个 - 获得 全部红色的 在 这 脸 .

然后脸涨得通红。

[æn; ən] - [aɪ] - [æt; ət][foʊks] , [æn; ən] - [lʊks] [ʒuːˌdʒuːs] - [zɪz] [wei] .
**An ' I hollahs at folks , an ' looks jus ' zis way .**
一个 - 我 - 在 各位 , 一个 - 看起来 果汁 - zis 方式 .

我向人们大喊，然后朝这个方向看去。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʌkərd] [hɜːr; hər][lɪps]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [paʊt] [ðæt]
" **She drew her face down and puckered her lips into such a sullen pout that**
" 她 画 她 脸 向下 和 皱巴巴的 她 嘴唇 进入 这样的 一个 忧郁 噘 那
[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
**it looked as if a thunder - storm had passed over it .**
它 看起来 作为 如果 一个 雷 - 风暴 有 通过了 超过 它 .

她低下头，撅起嘴唇，一副闷闷不乐的样子，仿佛刚刚经历了一场雷雨。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'riːnli] .
**The next instant she smiled up at him serenely .**
这 下一个 立即的 她 微笑 向上 在 他 平静地 .

下一刻，她面带微笑地抬头望着他，神情宁静。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [læft] .

| The | Colonel | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 笑了 | . |

上校笑了。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | What | makes | you | think | I | am | like | that | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 我 | 是 | 喜欢 | 那 | ? | " | 他 | 说 | . |

“你凭什么认为我是那样的人？”他说道。

" [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . "

| " | You | never | saw | me | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 锯 | 我 | 前 | . | " |

你以前从未见过我。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

| " | Yes | , | I | have | too | , | " | she | persisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 有 | 也 | , | " | 她 | 持续 | . |

“是的，我也有，”她坚持道。

" [juːz] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ][goʊld] [freɪm] ['oʊvər][oʊ] - ['mæntl] .

| " | You's | a | - | hangin | ' | in | a | gold | frame | over | ou | ' | mantel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 一个 | - | 悬挂 | - | 在 | 一个 | 金子 | 框架 | 超过 | 你的 | - | 壁炉架 | . |

“你被裱在金框里挂在我们壁炉架上。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [klɪr] , [haɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

| " | Just | then | a | clear | , | high | voice | was | heard | calling | out | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 一个 | 清除 | , | 高的 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 呼叫 | 出去 | 在 | 这 | 路 | . |

就在这时，有人听到路边传来清晰、高亢的声音。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm] .

| The | child | started | up | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 开始 | 向上 | 在 | 警报 | . |

孩子惊恐地跳了起来。

" [oʊ] , [diːɑ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt]

| " | Oh | , | deah | , | " | she | exclaimed | in | dismay | , | at | sight | of | the | stains | on | her | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 德阿 | , | " | 她 | 惊呼 | 在 | 沮丧 | , | 在 | 视线 | 的 | 这 | 污渍 | 在 | 她 | 白色的 |

[dres] ,

| dress | , |
|---|---|
| 裙子 | , |

“哦，天哪！”她看到白色连衣裙上的污渍，惊呼道。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fruːt] , " [ðæts] [mɑːm] [bek] .

| where | she | had | been | kneeling | on | the | fruit | , | " | that's | Mom | Beck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 跪着 | 在 | 这 | 水果 | , | " | 那就是 | 妈妈 | 贝克 | . |

她跪在水果上，说道：“那是贝克妈妈。”

[naʊ] [aɪl] [biː; bi][taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [pʊt][tuː; tə][bed][fɔːr; fər] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [ə'gen] .

| Now | I'll | be | tied | up | , | and | maybe | put | to | bed | for | runnin | ' | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 患病的 | 是 | 系 | 向上 | , | 和 | 或许 | 放 | 到 | 床 | 为了 | 跑步 | - | 离开 | 再次 | . |

现在我要被绑起来了，也许还会因为再次逃跑而被关起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ 'beriz ] [ɪz] ['maɪti] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [pə'laɪtli] .

| But | the | berries | is | mighty | nice | , | " | she | added | , | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 浆果 | 是 | 强大的 | 好的 | , | " | 她 | 额外 | , | 礼貌地 | . |

“但是这些浆果非常好吃，”她礼貌地补充道。

" [gʊd] [mɔnɪn] - , [sə] .

| " | Good | mawnin | ' | , | suh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | - | , | 苏 | . |

“早上好，先生。”

[frɪts] , [wiː; wi] [mʌs] - [biː; bi] ['gɔɪn] - [naʊ] .
**Fritz , we mus ' be goin ' now .**
弗里茨， 我们 音乐 - 是 去 - 现在 .

弗里茨，我们得走了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
**" The voice was coming nearer .**
" 这 嗓音 曾是 未来 更近 .

声音越来越近了。

" [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
**" I'll walk down to the gate with you , " said the Colonel ,**
" 患病的 走 向下 到 这 门 和 你 , " 说 这 上校 ,

“我陪你走到大门口去，”上校说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gest] .
**anxious to learn something more about his little guest .**
焦虑的 到 学习 某物 更多的 关于 他的 小的 客人 .

很想多了解一下这位小客人。

" [oʊ] , [juːd] ['bɛtə] [nɑːt] , [sə] !
**" Oh , you'd bettah not , suh !**
" 哦 , 你会 贝塔 不是 , 苏 !

“哦，你最好别这样，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] .
**" she cried in alarm .**
" 她 哭 在 警报 .

她惊恐地叫了起来。

" [mɑːm] [bek] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪt] .
**" Mom Beck doesn't like you a bit .**
" 妈妈 贝克 不 喜欢 你 一个 少量 .

“贝克妈妈一点也不喜欢你。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [heɪts] [juː; jʊ] !
**She just hates you !**
她 只是 讨厌 你 !

她就是恨你！

[ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] .
**She's goin ' to give you a piece of her mind the next time she sees you .**
她是 去 - 到 给 你 一个 片 的 她 头脑 这 下一个 时间 她 看到 你 .

下次见到你，她一定要好好教训你一顿。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [ænt] ['nɜːrvi] [soʊ] .
**I heard her tell Aunt Nervy so .**
我 听到 她 告诉 阿姨 紧张 所以 .

我听到她这么跟内维阿姨说的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['telɪŋ]
**" There was as much real distress in the child's voice as if she were telling**
" 那里 曾是 作为 很多 真实的 痛苦 在 这 孩子的 嗓音 作为 如果 她 是 讲述
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪst] ['flɑːgɪŋ] .
**him of a promised flogging .**
他 的 一个 承诺 鞭笞 .

“孩子的声音里充满了真实的痛苦，仿佛她要告诉他自己即将遭受鞭打。

" [lɔɪd] !
**" Lloyd !**
" 劳埃德 !

“劳埃德！”

[ɔː] , [lɔɪ] - [iːd] !
**Aw , Lloy - eed !**
啊 , 合金 - 种子 !

啊，Lloy-eed！

" [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [ə'gen] .
**" the call came again .**
" 这 称呼 来了 再次 .

电话又来了。

[ə; eɪ] [niːt] - ['lʊkɪŋ] ['kʌlərd] ['wʊmən] [glɑːnst] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ]
**A neat - looking coloured woman glanced in at the gate as she was passing by**
一个 整洁的 - 寻找 有色 女士 瞥了一眼 在 在 这 门 作为 她 曾是 通过 经过
,
**,**
,

一位衣着整洁的黑人妇女路过时，朝大门里瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**and then stood still in amazement .**
和 然后 站立 仍然 在 惊愕 .

然后，他惊讶地愣住了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ['pleɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɔːr] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd]
**She had often found her little charge playing along the roadside or hiding behind**
她 有 经常 成立 她 小的 收费 玩耍 沿着 这 路边 或者 隐藏 在后面
[triːz] ,
**trees ,**
树木 ,

她经常发现她照顾的小孩在路边玩耍或躲在树后。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['eni] [wʌnz] [geɪt] .
**but she had never before known her to pass through any one's gate .**
但 她 有 绝不 前 已知 她 到 经过 通过 任何 一个人的 门 .

但她以前从未见过她穿过任何人的大门。

[æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [er] ,
**As the name came floating down to him through the clear air ,**
作为 这 姓名 来了 漂浮的 向下 到 他 通过 这 清除 空气 ,

当这个名字透过清澈的空气飘到他耳边时，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [stɜːrn] [feɪs] .
**a change came over the Colonel's stern face .**
一个 改变 来了 超过 这 上校的 船尾 脸 .

上校严肃的脸上露出了不同的表情。

[hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
**He stooped over the child .**
他 弯腰 超过 这 孩子 .

他俯身靠近孩子。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [sɔːft] [tʃɪn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz]
**His hand trembled as he put it under her soft chin and raised her eyes**
他的 手 颤抖 作为 他 放 它 在下面 她 柔软的 下巴 和 提高 她 眼睛
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
**to his .**
到 他的 .

他颤抖着将手放在她柔软的下巴下，抬起她的双眼与他对视。

" [lɔɪd] , [lɔɪd] !
**" Lloyd , Lloyd !**
" 劳埃德 , 劳埃德 !

“劳埃德，劳埃德！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .

| " | he | repeated | , | in | a | puzzled | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | , | 在 | 一个 | 困惑 | 方式 | . |

他困惑地重复道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

| " | Can | it | be | possible | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 它 | 是 | 可能的 | ? |

“这可能吗？”

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] .

| There | certainly | is | a | wonderful | resemblance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 当然 | 是 | 一个 | 精彩的 | 相似 | . |

确实非常相似。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l]['tɑːmz] [her] , [ænd; ənd]['oʊnli][maɪ]['beɪbi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ]

| You | have | my | little | Tom's | hair | , | and | only | my | baby | Elizabeth | ever | had | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 我的 | 小的 | 汤姆的 | 头发 | , | 和 | 仅有的 | 我的 | 婴儿 | 伊丽莎白 | 曾经 | 有 | 这样的 |

['heɪz(ə)l] [aɪz] .

| hazel | eyes | . |
|---|---|---|
| 榛 | 眼睛 | . |

你的头发像我的小汤姆，而且只有我的宝贝伊丽莎白才有这么漂亮的榛色眼睛。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

| " | He | caught | her | up | in | his | one | arm | , | and | strode | on | to | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 捕捉 | 她 | 向上 | 在 | 他的 | 一 | 手臂 | , | 和 | 大步走 | 在 | 到 | 这 | 门 | , |

他用一只胳膊搂住她，大步走向大门。

[wer] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] [stʊd] .

| where | the | coloured | woman | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 有色 | 女士 | 站立 | . |

黑人妇女站立的地方。

" [waɪ] , ['beki] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [ 'rekəgnaiziŋ ] [æn; ən][oʊld] ,

| " | Why | , | Becky | , | is | that | you | ? | " | he | cried | , | recognizing | an | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 贝基 | , | 是 | 那 | 你 | ? | " | 他 | 哭 | , | 识别 | 一个 | 老的 | , |

“怎么，贝基，是你吗？”他喊道，认出了一张老照片。

['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət]['loʊkəst][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['laɪftaɪm] .

| trusted | servant | who | had | lived | at | Locust | in | his | wife's | lifetime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可信 | 仆人 | WHO | 有 | 居住地 | 在 | 刺槐 | 在 | 他的 | 妻子的 | 寿命 | . |

妻子生前一直住在蝗虫镇的忠实仆人。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] [nɑːd] .

| Her | only | answer | was | a | sullen | nod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 回答 | 曾是 | 一个 | 忧郁 | 点头 | . |

她只是闷闷不乐地点了点头。

" [huːz] [tʃaɪld] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər][dɪ'faɪənt]

| " | Whose | child | is | this | ? | " | he | asked | , | eagerly | , | without | seeming | to | notice | her | defiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 孩子 | 是 | 这 | ? | " | 他 | 问 | , | 急切地 | , | 没有 | 似乎 | 到 | 注意 | 她 | 桀骜不驯 |

[lʊks] .

| looks | . |
|---|---|
| 看起来 | . |

“这是谁的孩子？”他急切地问道，似乎完全没有注意到她桀骜不驯的眼神。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

| " | Tell | me | if | you | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 如果 | 你 | 能 | . | " |

“如果你能告诉我的话。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sə] , " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [ɪnˈdɪgnəntli] ,
**" How can I tell you , suh , " she demanded , indignantly ,**
" 如何 能 我 告诉 你 , 苏 , " 她 要求 , 愤慨地 ,

“我该怎么告诉你呢，先生？”她愤愤不平地问道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈspoʊkən][bɪˈfoʊ] - [juː; jʊ] ?
**" when you have fo'bidden even her name to be spoken befo ' you ?**
" 什么时候 你 有 - 甚至 她 姓名 到 是 说 之前 - 你 ?

“你甚至禁止在你面前提及她的名字？”

" [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [aɪz] .
**" A harsh look came into the Colonel's eyes .**
" 一个 残酷的 看 来了 进入 这 上校的 眼睛 .

上校眼中闪过一丝严厉的神色。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈheɪstɪli] [daʊn] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [təˈgeðər] .
**He put the child hastily down , and pressed his lips together .**
他 放 这 孩子 草草 向下 , 和 按下 他的 嘴唇 一起 .

他匆匆放下孩子，抿紧了嘴唇。

" [dəunt] [taɪ] [maɪ] [ˈsʌnˌbɑːnɪt] , [mɑːm] [bek] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .
**" Don't tie my sunbonnet , Mom Beck , " she begged .**
" 不 领带 我的 遮阳帽 , 妈妈 贝克 , " 她 乞求 .

“贝克妈妈，别帮我系遮阳帽，”她哀求道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
**Then she waved her hand with an engaging smile .**
然后 她 挥手 她 手 和 一个 引人入胜 微笑 .

然后她面带微笑地挥了挥手。

" [gʊd] - [baɪ] , [sə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgreɪʃəsli] .
**" Good - bye , suh , " she said , graciously .**
" 好的 - 再见 , 苏 , " 她 说 , 亲切地 .

“再见，先生，”她优雅地说。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [naɪs] [taɪm] !
**" We've had a mighty nice time !**
" 我们已经 有 一个 强大的 好的 时间 !

我们玩得非常开心！

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkɔːrtli] [baʊ; boʊ] ,
**" The Colonel took off his hat with his usual courtly bow ,**
" 这 上校 采取 离开 他的 帽子 和 他的 通常 宫廷式 弓 ,

上校像往常一样行礼鞠躬，脱帽致敬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd][ɪn][rɪˈplaɪ] .
**but he spoke no word in reply .**
但 他 辐 不 单词 在 回复 .

但他一言不发。

[wen] [ðə; ði][læst] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði]
**When the last flutter of her dress had disappeared around the bend of the**
什么时候 这 最后的 扑 的 她 裙子 有 消失 大约 这 弯曲 的 这
[roʊd] ,
**road ,**
路 ,

当她裙摆的最后一丝飘动消失在道路拐角处时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
**he walked slowly back toward the house .**
他 步行 缓慢地 后退 朝向 这 房子 .

他缓缓地朝房子走去。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] ,

| Half | - | way | down | the | long | avenue | where | she | had | stopped | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 方式 | 向下 | 这 | 长的 | 大街 | 在哪里 | 她 | 有 | 停止 | 到 | 休息 | , |

她走到长长的林荫大道中间，停下来休息。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['rʌstɪk] [siːt] .

| he | sat | down | on | the | same | rustic | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 相同的 | 乡村 | 座位 | . |

他坐回了那张简陋的椅子上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

| He | could | feel | her | soft | little | fingers | resting | on | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 她 | 柔软的 | 小的 | 手指 | 休息 | 在 | 他的 | 脖子 | , |

他能感觉到她柔软的小手指放在他的脖子上，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

| where | they | had | lain | when | he | carried | her | to | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 莱恩 | 什么时候 | 他 | 携带 | 她 | 到 | 这 | 门 | . |

当他把她抱到大门口时，他们就躺在那里。

[ə; eɪ] ['veri] [ən] - - [mɪst] [blɜːrd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| A | very | un | - | Napoleonlike | mist | blurred | his | sight | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 联合国 | - | - | 薄雾 | 模糊 | 他的 | 视线 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

一阵与拿破仑时代极不相符的薄雾模糊了他的视线。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm] ,

| It | had | been | so | long | since | such | a | touch | had | thrilled | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 自从 | 这样的 | 一个 | 触碰 | 有 | 激动不已 | 他 | , |

他已经很久没有感受到如此令人心动的触碰了。

[soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['eni] [kə'res] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

| so | long | since | any | caress | had | been | given | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 自从 | 任何 | 抚摸 | 有 | 到过 | 给定 | 他 | . |

他已经很久没有得到过任何爱抚了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][ə; eɪ]

| More | than | a | score | of | years | had | gone | by | since | Tom | had | been | laid | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 分数 | 的 | 年 | 有 | 已消失 | 经过 | 自从 | 汤姆 | 有 | 到过 | 铺设 | 在 | 一个 |

['soʊldʒɝz] [greɪv] ,

| soldier's | grave | , |
|---|---|---|
| 士兵的 | 严重 | , |

汤姆被安葬在士兵墓地已经二十多年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

| and | the | years | that | Elizabeth | had | been | lost | to | him | seemed | almost | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年 | 那 | 伊丽莎白 | 有 | 到过 | 丢失的 | 到 | 他 | 似乎 | 几乎 | 一个 |

['laɪftaɪm] .

| lifetime | . |
|---|---|
| 寿命 | . |

伊丽莎白离他而去的那些年，对他来说仿佛漫长得像一辈子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

| And | this | was | Elizabeth's | little | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 伊丽莎白的 | 小的 | 女儿 | . |

这是伊丽莎白的小女儿。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd] [swiːt] [siːmd] [tuː; tə][sɜːrdʒ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi]

| Something | very | warm | and | sweet | seemed | to | surge | across | his | heart | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 非常 | 温暖的 | 和 | 甜的 | 似乎 | 到 | 涌 | 穿过 | 他的 | 心 | 作为 | 他 |

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .

| thought | of | the | Little | Colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 这 | 小的 | 上校 | . |

一想到小上校，他心中就涌起一股温暖甜蜜的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ðæt] ;

| He | was | glad | , | for | a | moment | , | that | they | called | her | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 那 | 他们 | 称为 | 她 | 那 | ; |

他那一刻很高兴他们这样称呼她;

[glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['græntʃaɪld] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| glad | that | his | only | grandchild | looked | enough | like | himself | for | others | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 那 | 他的 | 仅有的 | 孙子 | 看起来 | 足够的 | 喜欢 | 他自己 | 为了 | 其他的 | 到 | 看 | 这 |

[rɪ'zembləns] .

| resemblance | . |
|---|---|
| 相似 | . |

很高兴他唯一的孙子长得和他很像，以至于别人都能看出这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [pæst] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['mærid]

| But | the | feeling | passed | as | he | remembered | that | his | daughter | had | married |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 感觉 | 通过了 | 作为 | 他 | 记得 | 那 | 他的 | 女儿 | 有 | 已婚 |

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

| against | his | wishes | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 愿望 | , |

但当他想起女儿违背他的意愿嫁人时，这种感觉就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ dɔːz ] [fɔːr; fər]['evər] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

| and | he | had | closed | his | doors | for | ever | against | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 关闭 | 他的 | 门 | 为了 | 曾经 | 反对 | 她 | . |

他从此对她关上了心门，再也没有回来。

[ðə; ði][oʊld] ['bɪtərnəs] [keɪm] [bæk] [riː'dʌbəld] [ɪn][ɪts] [fɔːrs] .

| The | old | bitterness | came | back | redoubled | in | its | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 苦味 | 来了 | 后退 | 加倍 | 在 | 它是 | 力量 | . |

旧日的苦涩再次袭来，而且愈发强烈。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , ['rɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːkər] , [hɪz; ɪz]

| The | next | instant | he | was | stamping | down | the | avenue | , | roaring | for | Walker | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 他 | 曾是 | 冲压 | 向下 | 这 | 大街 | , | 咆哮 | 为了 | 沃克 | , | 他的 |

['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] ,

| body | - | servant | , |
|---|---|---|---|
| 身体 | - | 仆人 | , |

下一刻，他便沿着大道跺着脚，大声呼喊着他的贴身男仆沃克的名字。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊks] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['teɪkən] : " ['bɛtə] [hʌmp] [jʊ'sɛlf]

| in | such | a | tone | that | the | cook's | advice | was | speedily | taken | : | " | Bettah | hump | yo'self |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 语气 | 那 | 这 | 库克的 | 建议 | 曾是 | 迅速地 | 已采取 | : | " | 贝塔 | 驼峰 | 你自己 |

['ajtən]

| outen |
|---|
| 奥滕 |

厨师的语气如此之大，以至于他的建议很快就被采纳了："最好赶紧离开这里。"

[dɪs] [hiə] ['kɪtʃɪn] [bɪ'foʊ] - [diː][oʊl] - [gɪts][tuː; tə] [læʃɪn] - [raʊn] - ['eni] ['pɪrtər] .

| dis | heah | kitchen | befo | ' | de | ole | tigah | gits | to | lashin | ' | roun | ' | any | pearter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯 | 嘿 | 厨房 | 之前 | - | 德 | 奥莱 | - | git | 到 | 拉辛 | - | 圆 | - | 任何 | 皮尔特 | . |

在老老虎开始鞭打任何梨之前，这间厨房真棒。

" ['tʃæptər] [iː] .

| " | CHAPTER | II | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 二 | . |

"第二章

[mɑːm] [bek] ['kærid] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ['kɪtʃɪn] , [set] [ðə; ði] ['aɪərnz] [ɔːf] [ðə; ði]

**Mom Beck carried the ironing - board out of the hot kitchen , set the irons off the**

妈妈 贝克 携带 这 熨烫 - 木板 出去 的 这 热的 厨房 , 放 这 熨斗 离开 这

[stoʊv] ,

**stove ,**

火炉 ,

贝克妈妈把熨衣板从闷热的厨房里搬出来，把熨斗从炉子上拿下来。

---

[ænd; ənd] [ðen] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

**and then tiptoed out to the side porch of the little cottage .**

和 然后 踮着脚尖 出去 到 这 边 门廊 的 这 小的 小屋 .

然后蹑手蹑脚地走到小屋的侧廊。

---

" [ɪz] [joʊ] - [hed] ['fiːlɪn] - ['eni] ['bɛtə] , ['hʌni] ?

**" Is yo ' head feelin ' any bettah , honey ?**

" 是 哟 - 头 感觉 - 任何 贝塔 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，你头感觉好些了吗？”

---

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] , ['gɜːrlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] .

**" she said to the pretty , girlish - looking woman lying in the hammock .**

" 她 说 到 这 漂亮的 , 少女 - 寻找 女士 说谎 在 这 吊床 .

她对躺在吊床上的漂亮、少女般的女人说道。

---

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [step] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðɪs] ['iːvənɪn] - [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

**" I promised to step up to the hotel this evenin ' to see one of the chambah**

" 我 承诺 到 步 向上 到 这 酒店 这 晚上 - 到 看 一 的 这 -

- [meɪdz] .

**- maids .**

- 女佣 .

“我答应今晚去酒店见一位女佣。”

---

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - .

**I thought I'd take the Little Cun'l along with me if you was willin ' .**

我 想法 ID 拿 这 小的 - 沿着 和 我 如果 你 曾是 威林 - .

如果你愿意的话，我想带小库恩一起走。

---

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [waɪld] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - ['tʃɪldrən] [ʌp] [ðer; ðər] . "

**She's always wild to play with Mrs . Wyford's children up there . "**

她是 总是 荒野 到 玩 和 太太 . - 孩子们 向上 那里 . "

她总是很喜欢和怀福德太太的孩子们在那儿玩。

---

" [jes] , [aɪm] ['betər] , ['beki] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [rɪ'plaɪ] .

**" Yes , I'm better , Becky , " was the languid reply .**

" 是的 , 我是 更好的 , 贝基 , " 曾是 这 慵懒的 回复 .

“是的，我好多了，贝基，”她懒洋洋地回答道。

---

" [pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [dres] [ɑːn] [lɔɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] .

**" Put a clean dress on Lloyd if you are going to take her out .**

" 放 一个 干净的 裙子 在 劳埃德 如果 你 是 去 到 拿 她 出去 .

“如果你要带劳埃德出去，就给她换件干净的衣服。”

---

" ['mɪsɪz] . [ 'ʃəːmən ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] ['greɪtfəli] , " [dɪr] , ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['beki]

**" Mrs . Sherman closed her eyes again , thinking gratefully , " Dear , faithful old Becky**

" 太太 . 谢尔曼 关闭 她 眼睛 再次 , 思维 感激不尽 , " 亲爱的 , 忠实 老的 贝基

!

**!**

!

谢尔曼太太再次闭上眼睛，感激地想：“亲爱的、忠诚的老贝基！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [fɜ:rst][æz; əz][maɪ] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz]

| What | a | comfort | she | has | been | all | my | life | , | first | as | my | nurse | , | and | now | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 舒适 | 她 | 有 | 到过 | 全部 | 我的 | 生活 | ， | 第一的 | 作为 | 我的 | 护士 | ， | 和 | 现在 | 作为 |

[lɔidz] !

| Lloyd's | ! |
|---|---|
| 劳埃德保险公司 | ！ |

她一生都给了我莫大的安慰，先是作为我的护士，现在是劳埃德的护士！

[ʃi:; ʃi][ɪz] [wɜ:rθ] [hɜ:r; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld] !

| She | is | worth | her | weight | in | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 值得 | 她 | 重量 | 在 | 金子 | ！ |

她简直价值连城！

" [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] [ 'stretʃɪŋ ] [lɔ:ŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [wen] [mɑ:m] [bek] [led]

| " | The | afternoon | shadows | were | stretching | long | across | the | grass | when | Mom | Beck | led |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下午 | 阴影 | 是 | 伸展 | 长的 | 穿过 | 这 | 草 | 什么时候 | 妈妈 | 贝克 | 引领 |

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ðə; ði] [gri:n] [sloʊp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| the | child | up | the | green | slope | in | front | of | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 向上 | 这 | 绿色的 | 坡 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 酒店 | . |

“午后的影子在草地上拉得很长，贝克妈妈牵着孩子走上酒店前的绿色斜坡。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [hæd; həd] [dɑ:nst] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] ['geɪli] [wɪð; wɪθ] [frɪts] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks]

| The | Little | Colonel | had | danced | along | so | gaily | with | Fritz | that | her | cheeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 上校 | 有 | 跳舞 | 沿着 | 所以 | 兴高采烈地 | 和 | 弗里茨 | 那 | 她 | 脸颊 |

[gləud] [laɪk] [waɪld]['roʊziz] .

| glowed | like | wild | roses | . |
|---|---|---|---|---|
| 发光 | 喜欢 | 荒野 | 玫瑰 | . |

小上校和弗里茨一起欢快地跳舞，脸颊像野玫瑰一样泛起了红晕。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['sʌni] [her] [ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

| She | made | a | quaint | little | picture | with | such | short | sunny | hair | and | dark | eyes | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 古雅 | 小的 | 图片 | 和 | 这样的 | 短的 | 阳光明媚 | 头发 | 和 | 黑暗的 | 眼睛 | 灼灼 |

[aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔ:d] - [brɪmd] [waɪt] [hæt][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .

| out | from | under | the | broad | - | brimmed | white | hat | she | wore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 广阔 | - | 满溢 | 白色的 | 帽子 | 她 | 穿着 | . |

她戴着一顶宽边白帽，露出一头阳光般灿烂的短发和一双闪亮的黑眼睛，构成了一幅古朴雅致的小画卷。

['sevrəl] ['leɪdiz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pi'ɑ:zə] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'brɔɪdəri] ,

| Several | ladies | who | were | sitting | on | the | shady | piazza | , | busy | with | their | embroidery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 女士们 | WHO | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 阴凉 | 广场 | ， | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 刺绣 | ， |

['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] [əd'maɪərɪŋli] .

| noticed | her | admiringly | . |
|---|---|---|---|
| 注意到 | 她 | 钦佩地 | . |

几位坐在阴凉广场上忙着刺绣的女士注意到了她，并投来赞赏的目光。

" [its] [ɪ'lɪzəbəθ] [lɔidz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spleɪnd] .

| " | It's | Elizabeth | Lloyd's | little | daughter | , | " | one | of | them | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 伊丽莎白 | 劳埃德保险公司 | 小的 | 女儿 | ， | " | 一 | 的 | 他们 | 解释 | . |

“这是伊丽莎白·劳埃德的小女儿，”其中一人解释道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ʃi:; ʃi]

| " | Don't | you | remember | what | a | scene | there | was | some | years | ago | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 记住 | 什么 | 一个 | 场景 | 那里 | 曾是 | 一些 | 年 | 前 | 什么时候 | 她 |

['mærid] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [mæn] ?

| married | a | New | York | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 一个 | 新的 | 约克 | 男人 | ？ |

“你难道不记得几年前她嫁给一个纽约男人时，现场有多热闹吗？”

[ 'ʃə:mən ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [dʒæk] [ 'ʃə:mən ] .

| Sherman | , | I | believe | , | his | name | was | , | Jack | Sherman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔曼 | ， | 我 | 相信 | ， | 他的 | 姓名 | 曾是 | ， | 杰克 | 谢尔曼 | . |

我记得，他的名字是杰克·谢尔曼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməsli] ['welθi] .

| He | was | a | splendid | fellow | , | and | enormously | wealthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 同伴 | , | 和 | 非常 | 富裕 | . |

他是个非常出色的人，而且极其富有。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] .

| Nobody | could | say | a | word | against | him | , | except | that | he | was | a | Northerner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 说 | 一个 | 单词 | 反对 | 他 | , | 除了 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 北方人 | . |

除了他是北方人之外，没有人能说他一句坏话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] , [ðoʊ] .

| That | was | enough | for | the | old | Colonel | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 这 | 老的 | 上校 | , | 尽管 | . |

但这对于老上校来说已经足够了。

[hiː; hi] [heɪts] ['jæŋkiːz] [laɪk] ['pɔɪzn] .

| He | hates | Yankees | like | poison | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讨厌 | 洋基队 | 喜欢 | 毒 | . |

他恨透了洋基队。

[hiː; hi] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [swɔːr] , [ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['evər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ə'gen] .

| He | stormed | and | swore | , | and | forbade | Elizabeth | ever | coming | in | his | sight | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴风雨 | 和 | 发誓 | , | 和 | 禁止 | 伊丽莎白 | 曾经 | 未来 | 在 | 他的 | 视线 | 再次 | . |

他怒气冲冲地破口大骂，并禁止伊丽莎白再出现在他的视线范围内。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ruːm] [ lɔkt ] [ʌp] ,

| He | had | her | room | locked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 她 | 房间 | 已锁定 | 向上 | , |

他把她的房间锁上了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ['evər] [dɛəz] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

| and | not | a | soul | on | the | place | ever | dares | mention | her | name | in | his | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 在 | 这 | 地方 | 曾经 | 敢于 | 提到 | 她 | 姓名 | 在 | 他的 | 听力 | . |

而且，这个地方没有一个人敢在他面前提起她的名字。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l][sæt] [daʊn] [dɪ'mjʊrli] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [steps] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | The | Little | Colonel | sat | down | demurely | on | the | piazza | steps | to | wait | for | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 上校 | 卫星 | 向下 | 端庄地 | 在 | 这 | 广场 | 步骤 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 孩子们 | . |

“小上校端坐在广场的台阶上，等待孩子们。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| The | nurse | had | not | finished | dressing | them | for | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 有 | 不是 | 完成的 | 敷料 | 他们 | 为了 | 这 | 晚上 | . |

护士还没给他们穿好晚服。

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [frɪts] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] .

| She | amused | herself | by | showing | Fritz | the | pictures | in | an | illustrated | weekly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 觉得好笑 | 她自己 | 经过 | 显示 | 弗里茨 | 这 | 图片 | 在 | 一个 | 插图 | 每周 | . |

她给弗里茨看一本画报周刊上的图片，以此消遣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| It | was | not | long | until | she | began | to | feel | that | the | ladies | were | talking | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 直到 | 她 | 开始 | 到 | 感觉 | 那 | 这 | 女士们 | 是 | 说 | 关于 | 她 | . |

没过多久，她就感觉到女人们在议论她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

| She | had | lived | among | older | people | so | entirely | that | her | thoughts | were | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 居住地 | 之中 | 老 | 人们 | 所以 | 完全 | 那 | 她 | 想法 | 是 | 很多 |

[diːpər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [ˈspiːtʃɪz] [wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [səˈpoʊz] .

| deeper | than | her | baby | speeches | would | lead | one | to | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更深 | 比 | 她 | 婴儿 | 演讲 | 会 | 带领 | 一 | 到 | 认为 | . |

她从小就和老年人一起生活，所以她的思想比她稚嫩的言语所能表达的要深刻得多。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈdɪmli] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [seɪ] ,

| She | understood | dimly | , | from | what | she | had | heard | the | servants | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 理解 | 依稀 | , | 从 | 什么 | 她 | 有 | 听到 | 这 | 仆人 | 说 | , |

她从仆人们的谈话中隐约听懂了些什么。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] .

| that | there | was | some | trouble | between | her | mother | and | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 一些 | 麻烦 | 之间 | 她 | 母亲 | 和 | 祖父 | . |

她母亲和祖父之间有些矛盾。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈhɜːst] [frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

| Now | she | heard | it | rehearsed | from | beginning | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 听到 | 它 | 排练 | 从 | 开始 | 到 | 结尾 | . |

现在她听到了从头到尾的排练版本。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] " [bæŋk] [ˈfeɪljɚz] " [ænd; ənd] " [ʌnˈfɔːrtʃənət]

| She | could | not | understand | what | they | meant | by | " | bank | failures | " | and | " | unfortunate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 理解 | 什么 | 他们 | 意思是 | 经过 | " | 银行 | 失败 | " | 和 | " | 不幸 |

[ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] ,

| investments | , |
|---|---|
| 投资 | , |

她无法理解他们所说的“银行倒闭”和“不幸的投资”是什么意思。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈnɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz]

| " | but | she | understood | enough | to | know | that | her | father | had | lost | nearly | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 理解 | 足够的 | 到 | 知道 | 那 | 她 | 父亲 | 有 | 丢失的 | 几乎 | 全部 | 他的 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

但她明白父亲几乎赔光了所有的钱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [west] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] .

| and | had | gone | West | to | make | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已消失 | 西方 | 到 | 制作 | 更多的 | . |

然后他去了西部去挣更多的钱。

['mɪsɪz] . [ 'ʃəːmən ] [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['elɪgənt] [nuː] [jɔːk] [hoʊm] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ]

| Mrs | . | Sherman | had | moved | from | their | elegant | New | York | home | two | weeks | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 谢尔曼 | 有 | 已搬 | 从 | 他们的 | 优雅的 | 新的 | 约克 | 家 | 二 | 周 | 前 |

[tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] - [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

| to | this | little | cottage | in | Lloydsborough | that | her | mother | had | left | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 小的 | 小屋 | 在 | - | 那 | 她 | 母亲 | 有 | 左边 | 她 | . |

两周前，谢尔曼夫人从她们位于纽约的优雅住宅搬到了她母亲留给她的位于劳埃德斯伯勒的这栋小别墅。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,

| Instead | of | the | houseful | of | servants | they | used | to | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 满屋 | 的 | 仆人 | 他们 | 用过的 | 到 | 有 | , |

他们不再像以前那样雇佣满屋子的仆人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['feɪθf(ə)l] [mɑːm] [bek] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] .

| there | was | only | faithful | Mom | Beck | to | do | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 忠实 | 妈妈 | 贝克 | 到 | 做 | 一切 | . |

只有忠诚的贝克妈妈包办一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mæg'netɪk][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz] [aɪz] .

| There | was | something | magnetic | in | the | child's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 磁的 | 在 | 这 | 孩子的 | 眼睛 | . |

孩子的眼神里有一种神奇的吸引力。

['mɪsɪz] . - [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ʌn'i:zɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðer; ðər] ['pɪrsɪŋ] [geɪz]

| Mrs | . | Wyford | shrugged | her | shoulders | uneasily | as | she | caught | their | piercing | gaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 耸了耸肩 | 她 | 肩膀 | 不安地 | 作为 | 她 | 捕捉 | 他们的 | 冲孔 | 目光 |

[fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

| fixed | on | her | . |
|---|---|---|---|
| 固定的 | 在 | 她 | . |

怀福德太太不安地耸了耸肩，因为她察觉到他们锐利的目光正盯着她。

" [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜ:rd][aɪ] [sed] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | I | do | believe | that | little | witch | understood | every | word | I | said | , | " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 相信 | 那 | 小的 | 巫婆 | 理解 | 每一个 | 单词 | 我 | 说 | , | " | 她 | 惊呼 | . |

“我相信那个小巫婆听懂了我说的每一个字，”她惊呼道。

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] .

| " | Oh | , | certainly | not | , | " | was | the | reassuring | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 当然 | 不是 | , | " | 曾是 | 这 | 令人安心 | 回答 | . |

“哦，当然不是，”对方给出了令人安心的回答。

" [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

| " | She's | such | a | little | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 事物 | . |

她真是个小不点儿。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]

| " | But | she | had | heard | it | all | , | and | understood | enough | to | make | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 有 | 听到 | 它 | 全部 | , | 和 | 理解 | 足够的 | 到 | 制作 | 她 |

['veɪgli] [ʌn'hæpi] .

| vaguely | unhappy | . |
|---|---|---|
| 依稀 | 不开心 | . |

但她都听到了，也明白了，这让她感到一丝不快。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [frɪsk] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [frɪts] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] ['soʊbərli][baɪ][mɑ:m] ['bɛks]

| Going | home | she | did | not | frisk | along | with | Fritz | , | but | walked | soberly | by | Mom | Beck's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 家 | 她 | 做过 | 不是 | 搜身 | 沿着 | 和 | 弗里茨 | , | 但 | 步行 | 清醒地 | 经过 | 妈妈 | 贝克的 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

回家时，她没有像弗里茨那样蹦蹦跳跳地走在一起，而是稳重地跟在贝克妈妈身边。

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] [blæk] [hænd] .

| holding | tight | to | the | friendly | black | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 紧的 | 到 | 这 | 友好的 | 黑色的 | 手 | . |

紧紧抓住那只友好的黑色手。

" [wi:l] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [mɑ:m] [bek] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

| " | We'll | go | through | the | woods | , | " | said | Mom | Beck | , | lifting | her | over | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 去 | 通过 | 这 | 树林 | , | " | 说 | 妈妈 | 贝克 | , | 举重 | 她 | 超过 | 这 | 栅栏 | . |

“我们穿过树林去，”贝克妈妈说着，把她抱过栅栏。

" [its] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [wei] .

| " | It's | not | so | long | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 所以 | 长的 | 那 | 方式 | . |

“那条路其实没那么长。”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['strægliŋ] [pæθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

| " | As | they | followed | the | narrow | , | straggling | path | into | the | cool | dusk | of | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 随后 | 这 | 狭窄的 | , | 零散的 | 小路 | 进入 | 这 | 凉爽的 | 黄昏 | 的 | 这 | 树林 | , |

“他们沿着狭窄蜿蜒的小路走进凉爽的暮色树林中，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| she | began | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 唱歌 | . |

她开始唱歌。

[ðə; ðɪ] [kruːnɪŋ] [tʃænt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['mɔːrnf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [dɜːrdʒ] .

| The | crooning | chant | was | as | mournful | as | a | funeral | dirge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低吟浅唱 | 呗 | 曾是 | 作为 | 悲哀 | 作为 | 一个 | 葬礼 | 挽歌 | . |

那低吟浅唱的歌声如同葬礼挽歌般哀伤。

" [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [hæŋ] ['hevi] , [æn; ən] - [its] [^wain] [tuː; tə] [reɪn] .

| " | The | clouds | hang | heavy | , | an | ' | it's | gwine | to | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 云 | 悬挂 | 重的 | , | 一个 | - | 它是 | 格温 | 到 | 雨 | . |

“乌云密布，即将下雨。”

- , [maɪ] ['daɪɪn] - [frendz] .

| Fa'well | , | my | dyin | ' | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 我的 | 垂死 | - | 朋友们 | . |

再见了，我即将离世的朋友们。

[aɪm] [^wain] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['saɪlənt] [tuːm] .

| I'm | gwine | to | lie | in | the | silent | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 格温 | 到 | 说谎 | 在 | 这 | 沉默的 | 墓 | . |

我即将长眠于寂静的坟墓之中。

- , [maɪ] ['daɪɪn] - [frendz] .

| Fa'well | , | my | dyin | ' | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 我的 | 垂死 | - | 朋友们 | . |

再见了，我即将离世的朋友们。

" [ə; eɪ] ['mʌfld] ['lɪt(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | A | muffled | little | sob | made | her | stop | and | look | down | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 闷音 | 小的 | 哭泣 | 制成 | 她 | 停止 | 和 | 看 | 向下 | 在 | 惊喜 | . |

一声闷闷的抽泣让她停下脚步，惊讶地低下了头。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætə] , ['hʌni] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Why | , | what's | the | mattah | , | honey | ? | " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是什么 | 这 | 马塔 | , | 蜂蜜 | ? | " | 她 | 惊呼 | . |

“怎么了，亲爱的？”她惊呼道。

" [dɪd] ['emə] ['luːɪs] [meɪk] [juː; jʊ] [mæd] ?

| " | Did | Emma | Louise | make | you | mad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 艾玛 | 路易丝 | 制作 | 你 | 疯狂的 | ? |

艾玛·路易丝惹你生气了吗?

[ɔːr] [ɪz] [juː; jʊ] ['kraɪɪn] - - [kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] - ?

| Or | is | you | cryin | ' | ' | cause | you're | so | ti'ed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 你 | 哭泣 | - | - | 原因 | 你是 | 所以 | - | ? |

还是你哭是因为太累了?

[kʌm] !

| Come | ! |
|---|---|
| 来 | ! |

来!

[oʊl] - [toʊt] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

| Ole | Becky'll | tote | her | baby | the | rest | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥莱 | - | 手提袋 | 她 | 婴儿 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 方式 | . |

老贝基会抱着她的孩子走完剩下的路程。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [fɔːrm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

| " | She | picked | the | light | form | up | in | her | arms | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 挑选 | 这 | 光 | 形式 | 向上 | 在 | 她 | 武器 | , | 和 | , |

她将那轻盈的身影抱在怀里，然后，

['presɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd]
**pressing** **the** **troubled** **little** **face** **against** **her** **shoulder** **,** **resumed** **her** **walk** **and**
紧迫 这 麻烦 小的 脸 反对 她 肩膀 , 恢复 她 走 和
[hɜːr; hər] [sɔːŋ] .
**her** **song** **.**
她 歌曲 .

她把那张忧郁的小脸贴在肩膀上，继续走着，继续唱歌。

" [its] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪə(r)] ['trævəlɪn] - [θruː] ,
**"** **It's** **a** **world** **of** **trouble** **we're** **travellin** **'** **through** **,**
" 它是 一个 世界 的 麻烦 是 旅行 - 通过 ,

“我们正身处一个充满麻烦的世界，

- , [maɪ]['daɪɪn] - [frendz] . "
**Fa'well** **,** **my** **dyin** **'** **friends** **.** **"**
- , 我的 垂死 - 朋友们 . "

再见了，我即将离世的朋友们。

" [oʊ] , [dəunt] , [mɑːm] [bek] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
**"** **Oh** **,** **don't** **,** **Mom** **Beck** **,** **"** **sobbed** **the** **child** **,** **throwing** **her** **arms** **around** **the**
" 哦 , 不 , 妈妈 贝克 , " 啜泣 这 孩子 , 投掷 她 武器 大约 这
['wʊmənz] [nek] ,
**woman's** **neck** **,**
女性的 脖子 ,

“哦，别这样，贝克妈妈，”孩子抽泣着，双臂环住女人的脖子。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
**and** **crying** **as** **though** **her** **heart** **would** **break** **.**
和 哭泣 作为 尽管 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

" [lænd] [seiks] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə] ?
**"** **Land** **sakes** **,** **what** **is** **the** **mattah** **?**
" 土地 清酒 , 什么 是 这 马塔 ?

“看在老天的份上，mattah是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
**"** **she** **asked** **,** **in** **alarm** **.**
" 她 问 , 在 警报 .

她惊恐地问道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [lɔːg] , [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [waɪt] [hæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
**She** **sat** **down** **on** **a** **mossy** **log** **,** **took** **off** **the** **white** **hat** **,** **and** **looked** **into** **the**
她 卫星 向下 在 一个 苔藓 日志 , 采取 离开 这 白色的 帽子 , 和 看起来 进入 这
[flʌʃt] ,
**flushed** **,**
酡 ,

她坐在一根长满青苔的圆木上，摘下白帽子，凝视着泛红的……

['tɪrfl] [feɪs] .
**tearful** **face** **.**
内牛满面 脸 .

泪眼婆娑的脸。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['loʊnsəm] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [wei] , " [weɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**"** **Oh** **,** **it** **makes** **me** **so** **lonesome** **when** **you** **sing** **that** **way** **,** **"** **wailed** **the** **Little**
" 哦 , 它 制作 我 所以 寂寞 什么时候 你 唱歌 那 方式 , " 哀嚎 这 小的
['kɜːrn(ə)l] .
**Colonel** **.**
上校 .

“哦，你那样唱歌，让我感到无比孤独，”小上校哀叹道。

" [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] - [tænd][ˌaɪ 'ti:] !
**" I just can't ' tand it !**
" 我 只是 不能 - 坦德 它 !

我简直无法忍受!

[mɑ:m] [bek] , [ɪz][maɪ] - [hɑ:rt] [ɔ:l]['broʊkən] ?
**Mom Beck , is my mothah's heart all broken ?**
妈妈 贝克 , 是 我的 - 心 全部 破碎的 ?

贝克妈妈，我妈妈的心都碎了吗?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sɪk] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kɪl] [hɜ:r; hər] - - [nʌf] ? "
**Is that why she is sick so much , and will it kill her suah ' nuff ? "**
是 那 为什么 她 是 生病的 所以 很多 , 和 将要 它 杀 她 - - 足够 ? "

这就是她病得这么重的原因吗? 这会要了她的命吗?

" [hu:z] [bɪn] ['telɪn] - [ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ʃɑ:rpli] .
**" Who's been tellin ' you such nonsense ? " asked the woman , sharply .**
" 谁是 到过 告诉 - 你 这样的 废话 ? " 问 这 女士 , 尖锐地 .

“谁跟你说了这些胡话?”女人厉声问道。

" [sʌm; səm] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜ:r; wər]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
**" Some ladies at the hotel were talkin ' about it .**
" 一些 女士们 在 这 酒店 是 谈话 - 关于 它 .

“酒店里有些女士在谈论这件事。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] - ['dɪdnt] [lʌv] [hɜ:r; hər] ['eni] [moʊə] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] -
**They said that gran'fathah didn't love her any moah , an ' it was just a -**
他们 说 那 - 没有 爱 她 任何 莫阿 , 一个 - 它 曾是 只是 一个 -
['kɪlɪn] - [hɜ:r; hər] .
**killin ' her .**
杀戮 - 她 .

他们说爷爷一点也不爱她，这简直要了她的命。

" [mɑ:m] [bek] [fraund] ['fɪrsli] .
**" Mom Beck frowned fiercely .**
" 妈妈 贝克 皱眉 激烈地 .

贝克妈妈狠狠地皱起了眉头。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [gri:f] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə]
**The child's grief was so deep and intense that she did not know just how to**
这 孩子的 悲伤 曾是 所以 深的 和 激烈的 那 她 做过 不是 知道 只是 如何 到
['kwaɪət][hɜ:r; hər] .
**quiet her .**
安静的 她 .

孩子的悲伤如此深切强烈，她不知道该如何安抚她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [ðæts] [ə; eɪ] - - - [ju:; jʊ] ,
**Then she said , decidedly , " Well , if that's all that's a - troublin ' you ,**
然后 她 说 , 绝对地 , " 出色地 , 如果 那就是 全部 那就是 一个 - - - 你 ,

然后她斩钉截铁地说：“好吧，如果这就是困扰你的全部事情的话，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ʒu:ˌdʒu:s] - [get] [daʊn] [æn; ən] - [wɔ:k] [hoʊm] [ɑ:n][joʊ] - [oʊn] - .
**you can jus ' get down an ' walk home on yo ' own laigs .**
你 能 果汁 - 得到 向下 一个 - 走 家 在 哟 - 自己的 - .

你可以下车，自己躺着走回家。

[joʊ] - ['mɑ:məz] [ə; eɪ] - - - - [kɔ:z] [joʊ] - ['pɑ:pə][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
**Yo ' mamma's a - grievin ' ' cause yo ' papa has to be away all the time .**
哟 - 妈妈的 一个 - - - - 原因 哟 - 爸爸 有 到 是 离开 全部 这 时间 .

你妈妈很伤心，因为你爸爸总是不在家。

[ʃiːz] [ɔːl] - [aʊt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['muːvɪn] - ,

| She's | all | wo'n | out | , | too | , | with | the | work | of | movin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 全部 | - | 出去 | , | 也 | , | 和 | 这 | 工作 | 的 | 移动 | - | , |

她也累坏了，搬家太辛苦了。

[wen] [ʃiːz] ['neɪvə] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] .

| when | she's | nevah | been | used | to | doin | ' | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她是 | 从未 | 到过 | 用过的 | 到 | 做 | - | 任何事物 | . |

她以前从未做过任何事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['iznt] [broʊk] ['eni] - [maɪ] [nek] [ɪz] .

| But | her | heart | isn't | broke | any | moah'n | my | neck | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 心 | 不是 | 打破 | 任何 | - | 我的 | 脖子 | 是 | . |

但她的心不像我的脖子那样破碎。

" [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [tɔːs] [mɑːm] [bek] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] ['setld] [ðə; ði]

| " | The | positive | words | and | the | decided | toss | Mom | Beck | gave | her | head | settled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 积极的 | 字 | 和 | 这 | 决定 | 折腾 | 妈妈 | 贝克 | 给予 | 她 | 头 | 定居 | 这 |

['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .

| matter | for | the | Little | Colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 为了 | 这 | 小的 | 上校 | . |

“贝克妈妈的鼓励和果断的甩头，让小上校安心了。”

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

| She | wiped | her | eyes | and | stood | up | much | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 擦拭 | 她 | 眼睛 | 和 | 站立 | 向上 | 很多 | 松了口气 | . |

她擦了擦眼睛，如释重负地站了起来。

" [dəunt][juː; jʊ] ['neɪvə] [goʊ][tuː; tə] ['wɜːrɪɪn] - - [baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| " | Don't | you | nevah | go | to | worryin | ' | ' | bout | what | you | heahs | , | " | continued | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 从未 | 去 | 到 | 担心 | - | - | 回合 | 什么 | 你 | - | , | " | 持续 | 这 | 女士 | . |

“你永远不要担心你听到的事，”女人继续说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [juː; jʊ] - ['neɪvə] [bliːv] [wʌt] [juː; jʊ] - . "

| " | I | tell | you | p'intedly | you | cyarnt | nevah | b'lieve | what | you | heahs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | - | 你 | - | 从未 | 相信 | 什么 | 你 | - | . | " |

“我郑重地告诉你，你永远不要相信你听到的。”

" [waɪ] ['dʌznt] - [lʌv] [maɪ] [mɑːθə] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| " | Why | doesn't | gran'fathah | love | my | mothah | ? | " | asked | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | - | 爱 | 我的 | 莫塔 | ? | " | 问 | 这 | 孩子 | , |

“为什么爷爷不爱我妈妈？”孩子问。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| as | they | came | in | sight | of | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 小屋 | . |

当他们进入小屋的视线范围时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɑːti] ['prɑːbləm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

| She | had | puzzled | over | the | knotty | problem | all | the | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 困惑 | 超过 | 这 | 棘手 | 问题 | 全部 | 这 | 方式 | 家 | . |

她一路都在琢磨这个棘手的问题，直到回到家。

" [haʊ] [kæn; kən][ 'pɑːpɑːs ][nɑːt] [lʌv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ? "

| " | How | can | papas | not | love | their | little | girls | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 爸爸 | 不是 | 爱 | 他们的 | 小的 | 女孩们 | ? | " |

“爸爸怎么可能不爱自己的女儿呢？”

" - [kɔːz] ['hiːz] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

| " | ' | Cause | he's | stubbo'n | , | " | was | the | unsatisfactory | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 原因 | 他是 | - | , | " | 曾是 | 这 | 不令人满意 | 回答 | . |

“因为他很固执，”这个答案令人很不满意。

" [ɔːl] [ðə; ði] [lɔɪdz] [ɪz] .
**" All the Lloyds is .**
" 全部 这 劳埃德银行 是 .

“所有劳埃德银行都是如此。”

[joʊ] - ['mɑːməz] - , [æn; ən] - [juːz] - - - "
**Yo ' mamma's stubbo'n , an ' you's stubbo'n - - "**
哟 - 妈妈的 - , 一个 - 你的 - - - "

你妈妈很固执，你也很固执——”

" [aɪm] [nɑːt] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .
**" I'm not ! " shrieked the Little Colonel , stamping her foot .**
" 我是 不是 ! " 尖叫 这 小的 上校 , 冲压 她 脚 .

“我才不是！”小上校尖叫着，跺着脚。

" [juː; jʊ] ['ʃænt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [neɪmz] !
**" You sha'n't call me names !**
" 你 不会 称呼 我 姓名 !

你不准骂我!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [waɪt] [hænd] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæmək] ,
**" Then she saw a familiar white hand waving to her from the hammock ,**
" 然后 她 锯 一个 熟悉的 白色的 手 挥手 到 她 从 这 吊床 ,

然后她看到一只熟悉的白色手从吊床上向她挥手，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɑːm] [bek] [wɪð; wɪθ] ['veri] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt]
**and she broke away from Mom Beck with very red cheeks and very bright**
和 她 打破 离开 从 妈妈 贝克 和 非常 红色的 脸颊 和 非常 明亮的
[aɪz] .
**eyes .**
眼睛 .

她挣脱了贝克妈妈的怀抱，双颊通红，双眼炯炯有神。

['kʌdld] [kloʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,
**Cuddled close in her mother's arms ,**
依偎 关闭 在 她 母亲的 武器 ,

她紧紧地依偎在母亲的怀里，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt]
**she had a queer feeling that she had grown a great deal older in that short**
她 有 一个 酷儿 感觉 那 她 有 生长 一个 伟大的 交易 老 在 那 短的
[ˌæftər'nuːn] .
**afternoon .**
下午 .

她有一种奇怪的感觉，觉得在短短一个下午的时间里，自己好像老了很多。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
**Maybe she had .**
或许 她 有 .

或许她有过。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
**For the first time in her little life she kept her troubles to herself ,**
为了 这 第一的 时间 在 她 小的 生活 她 保留 她 麻烦 到 她自己 ,

在她短暂的人生中，这是她第一次把自己的烦恼藏在心里。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wʌns] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
**and did not once mention the thought that was uppermost in her mind .**
和 做过 不是 一次 提到 这 想法 那 曾是 最上层 在 她 头脑 .

但她却从未提及自己心中最强烈的想法。

" [joʊ] - [greɪt] - [ænt] ['sæli] [taɪlə] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [mɔnɪn] - , " [sed] [mɑːm] [bek] ,
**" Yo ' great - aunt Sally Tylah is comin ' this mawnin ' , " said Mom Beck ,**
" 哟 - 伟大的 - 阿姨 莎莉 泰拉 是 即将到来 - 这 早晨 - , " 说 妈妈 贝克 ,

“你姨婆莎莉·泰拉今天早上要来，”贝克妈妈说。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
**the day after their visit to the hotel .**
这 天 后 他们的 访问 到 这 酒店 .

他们入住酒店的第二天。

" [duː] [ˌɛf'oʊ] - ['gʊdnəs] - [seɪk] [kiːp] [jʊ'sɛlf] [kliːn] .
**" Do fo ' goodness ' sake keep yo'self clean .**
" 做 fo - 善良 - 清酒 保持 你自己 干净的 .

“看在上帝的份上，保持自身清洁。”

[aɪz] [gɑːt] [tuː] ['meni] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [dres] [tuː; tə] [θɪŋk] - [baʊt] ['drɛsɪn] - [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] . "
**I'se got too many spring chickens to dress to think ' bout dressin ' you up again . "**
伊塞 得到 也 许多 春天 鸡 到 裙子 到 思考 - 回合 着装 - 你 向上 再次 . "

我还有太多年轻姑娘要打扮，哪有空再给你打扮了。

" [dɪd] [aɪ] ['iːvɑː] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'foʊ] - ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .
**" Did I evah see her befo ' ? " questioned the Little Colonel .**
" 做过 我 伊娃 看 她 之前 - ? " 被质问 这 小的 上校 .

“我以前见过她吗？”小上校问道。

" [waɪ] , [jes] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [muːvd] [hiə] .
**" Why , yes , the day we moved heah .**
" 为什么 , 是的 , 这 天 我们 已搬 嘿 .

“是的，就是我们搬到这里的那天。”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
**Don't you know she came and stayed so long ,**
不 你 知道 她 来了 和 入住 所以 长的 ,

难道你不知道她来了之后待了那么久吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['rɑːkɪn] - - [tʃer] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
**and the rockah broke off the little white rockin ' - chair when she sat down in it ?**
和 这 - 打破 离开 这 小的 白色的 摇滚 - - 椅子 什么时候 她 卫星 向下 在 它 ?
"
**"**
"

她坐上去的时候，摇椅就从那把白色小摇椅上断掉了?

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] ! " [læft] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
**" Oh , now I know ! " laughed the child .**
" 哦 , 现在 我 知道 ! " 笑了 这 孩子 .

“哦，现在我知道了！”孩子笑着说。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [bɪg] [fæt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [kəːlz] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [hɜːr; hər] [jɛz] [laɪk] - .
**" She's the big fat one with curls hangin ' round her yeahs like shavin's .**
" 她是 这 大的 胖的 一 和 卷发 悬挂 - 圆形的 她 是的 喜欢 - .

“她是个又胖又丑的女人，卷发像剃须后的头发一样垂在周围。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [mɑːm] [bek] .
**I don't like her , Mom Beck .**
我 不 喜欢 她 , 妈妈 贝克 .

我不喜欢她，贝克妈妈。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] - ['kɪsɪn] - [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - - - - [ˌem 'iː] ,
**She keeps a - kissin ' me all the time , an ' a - ' queezin ' me ,**
她 保持 一个 - 接吻 - 我 全部 这 时间 , 一个 - 一个 - - - - 我 ,

她一直亲我，一直捏我，

[æn; ən] - ['telɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɜːr; hər][læp][æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

| an | ' | tellin | ' | me | to | sit | on | her | lap | an | ' | be | a | little | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 告诉 | - | 我 | 到 | 坐 | 在 | 她 | 膝 | 一个 | - | 是 | 一个 | 小的 | 女士 | . |

她让我坐在她腿上，像个小淑女一样。

[mɑːm] [bek] , [aɪ] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

| Mom | Beck | , | I | de'pise | to | be | a | little | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 贝克 | , | 我 | - | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 女士 | . |

贝克妈妈，我讨厌当个小淑女。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [rɪ'mɑːrk] .

| " | There | was | no | answer | to | her | last | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | 到 | 她 | 最后的 | 评论 | . |

对于她最后那句话，没有人回答。

[mɑːm] [bek] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [fɔːr; fər] [mɔːr] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪk] [ʃiː; ʃi]

| Mom | Beck | had | stepped | into | the | pantry | for | more | eggs | for | the | cake | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 贝克 | 有 | 步 | 进入 | 这 | 食品储藏室 | 为了 | 更多的 | 鸡蛋 | 为了 | 这 | 蛋糕 | 她 |

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

| was | making | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 制作 | . |

贝克妈妈走进食品储藏室，想拿些鸡蛋来做蛋糕。

" [frɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , " [joʊ] - [greɪt] - [ænt] ['sæli] - ['kʌmɪn] - [ðɪs] [mɔnɪn] - ,

| " | Fritz | , | " | said | the | Little | Colonel | , | " | yo | ' | great | - | aunt | Sally | Tylah's | comin | ' | this | mawnin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里茨 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 上校 | , | " | 哟 | - | 伟大的 | - | 阿姨 | 莎莉 | - | 即将到来 | - | 这 | 早晨 | - | , |

“弗里茨，”小上校说，“你姨婆莎莉·泰拉今天早上要来。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] - ['haʊdi] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm]

| an | ' | if | you | don't | want | to | say | ' | howdy | ' | to | her | you'll | have | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | 说 | - | 你好 | - | 到 | 她 | 你会 | 有 | 到 | 来 |

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| with | me | . |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

如果你不想跟她打招呼，那就得跟我一起去。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ peiliŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | A | few | minutes | later | a | resolute | little | figure | squeezed | between | the | palings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 一个 | 坚决 | 小的 | 数字 | 挤压 | 之间 | 这 | 栅栏 | 的 | 这 |

['gɑːrdn] [fens] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['guːsberi] [bʊʃɪz] .

| garden | fence | down | by | the | gooseberry | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 栅栏 | 向下 | 经过 | 这 | 醋栗 | 灌木丛 | . |

几分钟后，一个意志坚定的小身影从花园篱笆的栅栏缝隙间挤了出来，来到了醋栗丛旁。

" [naʊ] [wɔːk] [ɑːn][jʊr; jər] ['tɪpˌtəʊz] , [frɪts] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , " [els] ['sʌmbɑːdi]

| " | Now | walk | on | your | tiptoes | , | Fritz | ! | " | commanded | the | Little | Colonel | , | " | else | somebody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 走 | 在 | 你的 | 踮起脚尖 | , | 弗里茨 | ! | " | 命令 | 这 | 小的 | 上校 | , | " | 别的 | 某人 |

[wɪl] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [bæk] .

| will | call | us | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 称呼 | 我们 | 后退 | . |

“弗里茨，现在踮起脚尖走路！”小上校命令道，“否则有人会把我们叫回去。”

" [mɑːm] [bek] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ekstrə] ['beɪkɪŋ] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

| " | Mom | Beck | , | busy | with | her | extra | baking | , | supposed | she | was | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 贝克 | , | 忙碌的 | 和 | 她 | 额外的 | 烘烤 | , | 据称 | 她 | 曾是 | 和 |

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ,

| her | mother | on | the | shady | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 在 | 这 | 阴凉 | , |

贝克妈妈正忙着烘焙，她以为自己和母亲在阴凉处。

[vaɪn] - [ˈkʌvərd] [pɔːrtʃ] .
**vine - covered porch .**
藤 - 涵盖 门廊 .

爬满藤蔓的门廊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [ˈgeɪli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hæf][ə; eɪ]
**She would not have been singing quite so gaily if she could have seen half a**
她 会 不是 有 到过 歌唱 相当 所以 兴高采烈地如果 她 可以 有 已见 一半 一个
[maɪl] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
**mile up the road .**
英里 向上 这 路 .

如果她能看到半英里外的路，她就不会唱得那么欢快了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træk] ,
**The Little Colonel was sitting in the weeds by the railroad track ,**
这 小的 上校 曾是 坐着 在 这 杂草 经过 这 铁路 追踪 ,

小上校坐在铁路旁的杂草丛中。

[dɪˈlɪbərətli] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] .
**deliberately taking off her shoes and stockings .**
故意地 采取 离开 她 鞋 和 长筒袜 .

她故意脱掉鞋子和袜子。

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪgə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪˈlaɪtɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [ber]
**" Just like a little niggah , " she said , delightedly , as she stretched out her bare**
" 只是 喜欢 一个 小的 黑鬼 , " 她 说 , 欣喜地 , 作为 她 拉伸 出去 她 裸
[fiːt] .
**feet .**
脚 .

“就像个小黑鬼一样，”她高兴地说着，伸了伸光着的脚。

" [mɑːm] [bek] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbɛtə] .
**" Mom Beck says I ought to know bettah .**
" 妈妈 贝克 说道 我 应该 到 知道 贝塔 .

贝克妈妈说我应该更懂事些。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [fiːl] [soʊ] [gʊd] !
**But it does feel so good !**
但 它 做 感觉 所以 好的 !

感觉真的太棒了！

" [noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sæt][ðer; ðər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
**" No telling how long she might have sat there enjoying the forbidden pleasure of**
" 不 讲述 如何 长的 她 可能 有 卫星 那里 享受 这 禁止 乐趣 的
[ˈdrægɪŋ] [hɜːr; hər][ˈroʊzi][toʊz] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm] [dʌst] ,
**dragging her rosy toes through the warm dust ,**
拖拽 她 红润 脚趾 通过 这 温暖的 灰尘 ,

“谁也说不准她会在那里坐多久，享受着用她粉嫩的脚趾在温暖的尘土中拖拽的禁忌快感。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [huːf] - [biːts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈlɔːŋ] .
**if she had not heard a horse's hoof - beats coming rapidly along .**
如果 她 有 不是 听到 一个 马匹 蹄 - 节拍 未来 快速 沿着 .

如果不是听到马蹄声急促地传来，她可能就不知道发生了什么事了。

" [frɪts] , [its] - , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ɪn][əˈlɑːrm] ,
**" Fritz , it's gran'fathah , " she whispered , in alarm ,**
" 弗里茨 , 它是 - , " 她 低声说道 , 在 警报 ,

“弗里茨，是爷爷，”她惊慌地低声说道。

[ ˈrekəgnaiziŋ ][ðə; ði] [ɪˈrekt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər][ɪn][ɪts] [ˈspɑːtləs] [suːt][ʌv; əv] [waɪt] [dʌk] .
**recognizing the erect figure of the rider in its spotless suit of white duck .**
识别 这 直立 数字 的 这 骑士 在 它是 一尘不染 套装 的 白色的 鸭子 .

认出了身着洁白无瑕的鸭绒服的骑手挺拔的身影。

" [ʃ] ! [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] , [kwɪk] !
**" Sh ! lie down in the weeds , quick !**
" 什 ！说谎 向下 在 这 杂草 ， 快的 ！

“嘘！快躺到杂草丛里去！”

[laɪ] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] !
**Lie down , I say !**
说谎 向下 ， 我 说 ！

躺下！

" [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
**" They both made themselves as flat as possible ,**
" 他们 两个都 制成 他们自己 作为 平坦的 作为 可能的 ，

他们俩都尽可能地让自己显得扁平，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [stɪl] .
**and lay there panting with the exertion of keeping still .**
和 躺 那里 喘息 和 这 用力 的 保持 仍然 .

然后躺在那里，气喘吁吁，努力保持静止不动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['kɔːʃəsli] .
**Presently the Little Colonel raised her head cautiously .**
目前 这 小的 上校 提高 她 头 谨慎地 .

这时，小上校小心翼翼地抬起了头。

" [oʊ] , ['hiːz] [gɔːn] [daʊn] [ðæt] [leɪn] !
**" Oh , he's gone down that lane !**
" 哦 ， 他是 已消失 向下 那 车道 ！

“哦，他走上那条路了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**" she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ʌp] .
**" Now you can get up .**
" 现在 你 能 得到 向上 .

“现在你可以起来了。”

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [frɪts] ,
**" After a moment's deliberation she asked , " Fritz ,**
" 后 一个 瞬间 审议 她 问 ， " 弗里茨 ，

她沉思片刻后问道：“弗里茨，

[wʊd] [juː; jʊ] - [hæv; həv][sʌm; səm] - - [æn; ən] - [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ˌɛf'oʊ] - ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ,
**would you rathah have some ' trawberries an ' be tied up fo ' runnin ' away ,**
会 你 - 有 一些 - - 一个 - 是 系 向上 fo - 跑步 - 离开 ，

你宁愿吃些草莓，然后因为逃跑而被绑起来吗?

[ɔːr][nɑːt][biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] - - - ?
**or not be tied up and not have any of those nice tas'en ' trawberries ?**
或者 不是 是 系 向上 和 不是 有 任何 的 那些 好的 - - - ?

或者不被绑起来，也吃不到那些美味的草莓?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**" CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['kɜːrn(ə)l] [lɔɪd] , ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] ['ʌndər] [ðə; ði]['loʊkəsts] ,
**Two hours later , Colonel Lloyd , riding down the avenue under the locusts ,**
二 小时 之后 ， 上校 劳埃德 ， 骑术 向下 这 大街 在下面 这 蝗虫 ，

两小时后，劳埃德上校骑马沿着蝗虫下的大道行驶，

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [saɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [frʌnt] [steps] .

| was | surprised | by | a | novel | sight | on | his | stately | front | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 惊讶 | 经过 | 一个 | 小说 | 视线 | 在 | 他的 | 庄严 | 正面 | 步骤 | . |

在他气派的家门口台阶上，他看到了一件新奇的事，着实吃了一惊。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [ 'dɑːki ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][flɑːp] - [ɪrd] [haʊnd] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [step] ,

| Three | little | darkies | and | a | big | flop | - | eared | hound | were | crouched | on | the | bottom | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 小的 | 黑人 | 和 | 一个 | 大的 | 失败 | - | 耳朵 | 猎犬 | 是 | 蹲着 | 在 | 这 | 底部 | 步 | , |

三个小黑孩和一只耷拉着耳朵的大猎犬蹲在最下面的台阶上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , [huː] [sæt][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| looking | up | at | the | Little | Colonel | , | who | sat | just | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 小的 | 上校 | , | WHO | 卫星 | 只是 | 多于 | 他们 | . |

他们抬头望向坐在他们上方的小上校。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['rʌsti] [pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , ['bætərd] [spuːn] .

| She | was | industriously | stirring | something | in | an | old | rusty | pan | with | a | big | , | battered | spoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 勤奋地 | 搅拌 | 某物 | 在 | 一个 | 老的 | 生锈的 | 平底锅 | 和 | 一个 | 大的 | , | 伤痕累累 | 勺子 | . |

她正用一把破旧的大勺子，勤快地搅拌着一口生锈的旧锅里的东西。

" [naʊ] , [meɪ] ['lɪli] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːrdərd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['blækɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] ,

| " | Now | , | May | Lilly | , | " | she | ordered | , | speaking | to | the | largest | and | blackest | of | the | group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 可能 | 莉莉 | , | " | 她 | 订购 | , | 请讲 | 到 | 这 | 最大 | 和 | 最黑的 | 的 | 这 | 团体 | , |

“现在，梅·莉莉，”她命令道，对着这群人中个头最高、肤色最黑的那个人说道。

" [juː; jʊ] [rʌn] [æn; ən] - [faɪnd][sʌm; səm] [naɪs] - [muːθ] ['peblz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər] ['reɪzɪnz] .

| " | you | run | an | ' | find | some | nice | ' | mooth | pebbles | to | put | in | for | raisins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 跑步 | 一个 | - | 寻找 | 一些 | 好的 | - | 平滑 | 鹅卵石 | 到 | 放 | 在 | 为了 | 葡萄干 | . |

你跑过去，找到一些光滑的小鹅卵石，用来装葡萄干。

['henri] [kleɪ] , [juː; jʊ][goʊ] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [moʊə] [sænd] .

| Henry | Clay | , | you | go | get | me | some | moah | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 黏土 | , | 你 | 去 | 得到 | 我 | 一些 | 莫阿 | 沙 | . |

亨利·克莱，你去给我弄点海葵沙来。

[ðɪs] [ɪz] - [moʊst] [tuː] [wet] . "

| This | is | ' | most | too | wet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | - | 最多 | 也 | 湿的 | . | " |

这“太湿了”。

" [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪniz] ! " [rɔːrd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] ['kʊks] ['tʃɪldrən] .

| " | Here | , | you | little | pickaninnies | ! | " | roared | the | Colonel | , | as | he | recognized | the | cook's | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 你 | 小的 | 小黑孩 | ! | " | 咆哮 | 这 | 上校 | , | 作为 | 他 | 认可 | 这 | 库克的 | 孩子们 | . |

“来，你们这些小黑鬼！”上校认出了厨子的孩子们，大声吼道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['trækɪŋ] [dɜːrt][ɔːl]['oʊvər][maɪ] ['premɪsɪz] ?

| " | What | did | I | tell | you | about | playing | around | here | , | tracking | dirt | all | over | my | premises | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | 关于 | 玩耍 | 大约 | 这里 | , | 追踪 | 污垢 | 全部 | 超过 | 我的 | 前提 | ? |

“我不是跟你说过不准在这里乱玩，把泥土带到我的地盘上吗？”

[juː; jʊ][dʒʌst] [tʃeɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] !

| You | just | chase | back | to | the | cabin | where | you | belong | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 追赶 | 后退 | 到 | 这 | 舱 | 在哪里 | 你 | 属于 | ! |

你只需逃回你该待的小屋!

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] ['stɑːrtld] [lɔɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][pæn] ,

| " | The | sudden | call | startled | Lloyd | so | that | she | dropped | the | pan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 突然 | 称呼 | 惊慌 | 劳埃德 | 所以 | 那 | 她 | 掉落 | 这 | 平底锅 | , |

“这突如其来的呼喊吓了劳埃德一跳，她手里的平底锅都掉在了地上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mʌd] [paɪ] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [steps] .

| and | the | great | mud | pie | turned | upside | down | on | the | white | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 泥 | 馅饼 | 转向 | 上行 | 向下 | 在 | 这 | 白色的 | 步骤 | . |

巨大的泥饼翻倒在白色台阶上。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

| " | Well | , | you're | a | pretty | sight | ! | " | said | the | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你是 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | ! | " | 说 | 这 | 上校 | , |

“哇，你真是个漂亮姑娘！”上校说道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɔɪld] [dres] [ænd; ənd] ['mʌdi] [hændz][tuː; tə]

| as | he | glanced | with | disgust | from | her | soiled | dress | and | muddy | hands | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 瞥了一眼 | 和 | 厌恶 | 从 | 她 | 脏的 | 裙子 | 和 | 浑 | 双手 | 到 |

[hɜːr; hər] [ber] [fiːt] .

| her | bare | feet | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 裸 | 脚 | . |

他厌恶地从她脏兮兮的裙子和沾满泥巴的双手扫到她光着的脚。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['hjuːmər] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .

| He | had | been | in | a | bad | humour | all | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 坏的 | 幽默 | 全部 | 早晨 | . |

他整个上午心情都很差。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] ['mʌdi] [træks] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

| The | sight | of | the | steps | covered | with | sand | and | muddy | tracks | gave | him | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 步骤 | 涵盖 | 和 | 沙 | 和 | 浑 | 轨道 | 给予 | 他 | 一个 |

[ɪk'skjuːs][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɔːs] ['fiːlɪŋz] .

| excuse | to | give | vent | to | his | cross | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 到 | 给 | 发泄 | 到 | 他的 | 叉 | 情怀 | . |

看到台阶上覆盖着沙子和泥泞的痕迹，他找到了发泄心中不满的借口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [æz; əz] [freʃ]

| It | was | one | of | his | theories | that | a | little | girl | should | always | be | kept | as | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 他的 | 理论 | 那 | 一个 | 小的 | 女孩 | 应该 | 总是 | 是 | 保留 | 作为 | 新鲜的 |

[ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] .

| and | dainty | as | a | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纤巧 | 作为 | 一个 | 花 | . |

这是他的理论之一，即应该始终保持小女孩像花朵一样清新娇嫩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

| He | had | never | seen | his | own | little | daughter | in | such | a | plight | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 他的 | 自己的 | 小的 | 女儿 | 在 | 这样的 | 一个 | 困境 | 作为 | 这 | , |

他从未见过自己的小女儿落到这般境地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wɪ'ðaʊt]

| and | she | had | never | been | allowed | to | step | outside | of | her | own | room | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 允许 | 到 | 步 | 外部 | 的 | 她 | 自己的 | 房间 | 没有 |

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

| her | shoes | and | stockings | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | . |

而且她从来不被允许不穿鞋袜就走出自己的房间。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mi:n] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['sævɪdʒli] ,
" **What does your mother mean ,** " **he cried ,** **savagely ,**
" 什么 做 你的 母亲 意思是 , " 他 哭 , 野蛮地 ,

“你母亲是什么意思？”他恶狠狠地喊道。

" [baɪ] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [rʌn] ['berˈfʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst] [laɪk] [pʊr] [waɪt] [træʃ] ?
" **by letting you run barefooted around the country just like poor white trash ?**
" 经过 出租 你 跑步 赤足 大约 这 国家 只是 喜欢 贫穷的 白色的 垃圾 ?

“让你像穷苦的白人垃圾一样光着脚在全国各地乱跑？”

[æn; ən] - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [loʊ] - [flʌŋ] ['nɪgər] [fɔ:r; fər] ?
**An ' what are you playing with low - flung niggers for ?**
一个 - 什么 是 你 玩耍 和 低的 - 扔 黑鬼 为了 ?

你为什么要跟这些低贱的黑鬼玩?

['hævnt] [ju:; jʊ] ['evər] [bɪn] [tɔ:t] ['eni] ['betər] ?
**Haven't you ever been taught any better ?**
还没有 你 曾经 到过 教授 任何 更好的 ?

你难道没接受过更好的教育吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['mɪzrəb(ə)l] ['jæŋki] ['nəʊʃnz] .
**I suppose it's some of your father's miserable Yankee notions .**
我 认为 它是 一些 的 你的 父亲的 悲惨的 扬基 概念 .

我想这大概是你父亲那些可悲的北方佬思想作祟吧。

" [meɪ] ['lɪli] , ['pi:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **May Lilly , peeping around the corner of the house ,**
" 可能 莉莉 , 偷窥 大约 这 角落 的 这 房子 ,

“五月莉莉从屋角探出头来，

[roʊld] [hɜ:r; hər] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn] ['æŋgri] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
**rolled her frightened eyes from one angry face to the other .**
滚动 她 害怕 眼睛 从 一 生气的 脸 到 这 其他 .

她惊恐地转动着眼睛，从一张愤怒的脸转向另一张愤怒的脸。

[ðə; ði] [seɪm] ['tempər] [ðæt] [glɛəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]
**The same temper that glared from the face of the man , sitting erect in his**
['sæd(ə)l] ,
**saddle ,**
鞍 ,

那人端坐在马鞍上，脸上闪过一丝怒容，与他本人如出一辙。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:] [stʊd] [soʊ] [dɪ'faɪəntli] [bɪ'fɔ:r]
**seemed to be burning in the eyes of the child , who stood so defiantly before**
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

孩子的眼中似乎燃烧着怒火，他傲然地站在他面前。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [skaʊl] [dru:] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] [tə'geðər] ['dɑ:rkli] .
**The same kind of scowl drew their eyebrows together darkly .**
这 相同的 种类 的 皱眉头 画 他们的 眉毛 一起 黑暗 .

两人都露出了同样的凶狠表情，眉头紧紧地皱了起来。

" [dəunt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] [wei] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ,
" **Don't you talk that way to me , " cried the Little Colonel ,**
" 不 你 讲话 那 方式 到 我 , " 哭 这 小的 上校 ,

“你不许这样跟我说话！”小上校喊道。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræθ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] .

| trembling | with | a | wrath | she | did | not | know | how | to | express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 和 | 一个 | 愤怒 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 表达 | . |

她浑身颤抖，心中怒火难以言表。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [bəuθ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Suddenly | she | stooped | , | and | snatching | both | hands | full | of | mud | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 弯腰 | , | 和 | 抢夺 | 两个都 | 双手 | 满的 | 的 | 泥 | 从 | 这 |

[ˌoʊvər'tɜ:rnd] [paɪ] ,

| overturned | pie | , |
|---|---|---|
| 翻覆 | 馅饼 | , |

她突然弯下腰，从翻倒的馅饼里抓出满满两手泥巴。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði] ['spɑ:tləs] [waɪt] [koʊt] .

| flung | it | wildly | over | the | spotless | white | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 它 | 疯狂地 | 超过 | 这 | 一尘不染 | 白色的 | 外套 | . |

他胡乱地把衣服扔到一尘不染的白色外套上。

['kɜ:rn(ə)l] [lɔɪd] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

| Colonel | Lloyd | gasped | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 劳埃德 | 倒吸一口气 | 和 | 惊讶 | . |

劳埃德上校惊愕地倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['oʊpənli] [dɪ'faɪd] .

| It | was | the | first | time | in | his | life | he | had | ever | been | openly | defied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他的 | 生活 | 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 公然 | 违抗 | . |

这是他一生中第一次遭到公开的违抗。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['æŋgər] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə] [ə'mju:zmənt] .

| The | next | moment | his | anger | gave | way | to | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 他的 | 愤怒 | 给予 | 方式 | 到 | 娱乐 | . |

下一刻，他的怒气变成了好笑。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !

| " | By | George | ! |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 乔治 | ! |

“我的天哪！”

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] , [əd'maɪərɪŋli] .

| " | he | chuckled | , | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 轻笑 | , | 钦佩地 | . |

他轻笑了一声，带着欣赏的神情。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑ:t]['spɪrɪt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

| " | The | little | thing | has | got | spirit | , | sure | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 事物 | 有 | 得到 | 精神 | , | 当然 | 足够的 | . |

“这小家伙确实很有活力。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [lɔɪd] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .

| She's | a | Lloyd | through | and | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 劳埃德 | 通过 | 和 | 通过 | . |

她彻头彻尾是个劳埃德家族的人。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔ:l][hɜ:r; hər][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] , - [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

| So | that's | why | they | call | her | the | ' | Little | Colonel | , | ' | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那就是 | 为什么 | 他们 | 称呼 | 她 | 这 | - | 小的 | 上校 | , | - | 是 | 它 | ? |

所以他们才叫她“小上校”，是吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hɔːti] ['lɪt(ə)l] [hed]
" There was a tinge of pride in the look he gave her haughty little head
" 那里 曾是 一个 色调 的 自豪 在 这 看 他 给予 她 傲慢 小的 头
[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
and flashing eyes .
和 闪烁 眼睛 .

“他瞥了她一眼，那眼神里带着一丝骄傲，她高傲地看着她那颗小小的脑袋和闪亮的眼睛。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [tʃaɪld] !
" There , there , child !
" 那里 , 那里 , 孩子 !

“好了好了，孩子！”

" [hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] .
" he said , soothingly .
" 他 说 , 舒缓地 .

“他轻声说道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm]
" I didn't mean to make you mad , when you were good enough to come
" 我 没有 意思是 到 制作 你 疯狂的 , 什么时候 你 是 好的 足够的 到 来
[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
and see me .
和 看 我 .

“你既然愿意来看我，我就没有故意惹你生气的意思。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "
It isn't often I have a little lady like you pay me a visit . "
它 不是 经常 我 有 一个 小的 女士 喜欢 你 支付 我 一个 访问 . "

像您这样的小姑娘来拜访我，真是难得一见。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn'dɪgnəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd]
" I didn't come to see you , suh , " she answered , indignantly , as she started
" 我 没有 来 到 看 你 , 苏 , " 她 回答 , 愤慨地 , 作为 她 开始
[tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
toward the gate .
朝向 这 门 .

“我不是来看你的，先生，”她愤愤不平地回答道，然后走向大门。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [meɪ] ['lɪli] .
" I came to see May Lilly .
" 我 来了 到 看 可能 莉莉 .

我来看望梅·莉莉。

[bʌt; bət][aɪ] ['neɪvə] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][joʊ] - [geɪt] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə]
But I nevah would have come inside yo ' gate if I'd known you was goin ' to
但 我 从未 会 有 来 里面 哟 - 门 如果 ID 已知 你 曾是 去 - 到
['hɑːlə] [æt; ət][ˌem 'iː][æn; ən] - [biː; bi][soʊ] [krɔːs] .
hollah at me an ' be so cross .
霍拉 在 我 一个 - 是 所以 叉 .

但如果我知道你会对我大吼大叫，还会这么生气，我绝对不会进你的家门。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd] [kwiːn] ,
" She was walking off with the air of an offended queen ,
" 她 曾是 步行 离开 和 这 空气 的 一个 被冒犯了 女王 ,

她一副受辱女王的模样，转身就走。

[wen] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [muːd]

| when | the | Colonel | remembered | that | if | he | allowed | her | to | go | away | in | that | mood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 上校 | 记得 | 那 | 如果 | 他 | 允许 | 她 | 到 | 去 | 离开 | 在 | 那 | 情绪 |

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [set] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [graʊndz] [ə'gen] .

| she | would | probably | never | set | foot | on | his | grounds | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 大概 | 绝不 | 放 | 脚 | 在 | 他的 | 理由 | 再次 | . |

上校这才想起，如果让她带着这种心情离开，她可能再也不会踏进他的领地了。

[hɜːr; hər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tempər] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .

| Her | display | of | temper | had | interested | him | immensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 展示 | 的 | 脾气 | 有 | 感兴趣的 | 他 | 非常 | . |

她发脾气的样子引起了他的极大兴趣。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['hjuːmər] ,

| Now | that | he | had | laughed | off | his | ill | humour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 有 | 笑了 | 离开 | 他的 | 患病的 | 幽默 | , |

现在他已经把坏心情一笑置之了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ʌðər] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

| he | was | anxious | to | see | what | other | traits | of | character | she | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 什么 | 其他 | 特征 | 的 | 特点 | 她 | 拥有 | . |

他很想看看她还有哪些其他性格特点。

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [tuː; tə][bɑːr][hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli]

| He | wheeled | his | horse | across | the | walk | to | bar | her | way | , | and | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带轮子的 | 他的 | 马 | 穿过 | 这 | 走 | 到 | 酒吧 | 她 | 方式 | , | 和 | 迅速地 |

[dɪs'maʊntid] .

| dismounted | . |
|---|---|
| 下马 | . |

他调转马头横穿人行道挡住她的去路，然后迅速下马。

" [oʊ] , [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] .

| " | Oh | , | now | , | wait | a | minute | , | " | he | said | , | in | a | coaxing | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 现在 | , | 等待 | 一个 | 分钟 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 哄骗 | 语气 | . |

“哦，等等，”他用哄劝的语气说道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][naɪs][bɪg] ['sɔːsər] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ?

| " | Don't | you | want | a | nice | big | saucer | of | strawberries | and | cream | before | you | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 想 | 一个 | 好的 | 大的 | 碟子 | 的 | 草莓 | 和 | 奶油 | 前 | 你 | 去 | ? |

“你走之前难道不想来一大碟草莓奶油吗？”

['wɔkɚz] ['pɪkɪŋ] [sʌm; səm] [naʊ] .

| Walker's | picking | some | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃克的 | 挑选 | 一些 | 现在 | . |

沃克现在正在采摘一些。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [maɪ] ['hɑːthaʊs] .

| And | you | haven't | seen | my | hothouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 还没有 | 已见 | 我的 | 温室 | . |

你还没见过我的温室呢。

[its] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

| It's | just | full | of | the | loveliest | flowers | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 满的 | 的 | 这 | 最可爱的 | 花朵 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

这里到处都是你见过的最美丽的花朵。

[juː; jʊ] [laɪk] ['roʊziz] , [dəunt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['liliz] [ænd; ənd] ['pænziz] ?

| You | like | roses | , | don't | you | , | and | pinks | and | lilies | and | pansies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | 玫瑰 | , | 不 | 你 | , | 和 | 粉色 | 和 | 百合花 | 和 | 三色堇 | ? |

你喜欢玫瑰，对吧？还有粉色的花、百合和三色堇？

" [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

| " | He | saw | he | had | struck | the | right | chord | as | soon | as | he | mentioned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 锯 | 他 | 有 | 击 | 这 | 正确的 | 弦 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 提及 | 这 |

['flaʊərz] .

| flowers | . |
|---|---|
| 花朵 | . |

“他一提到花，就发现自己说对了。”

[ðə; ði] ['sʌlən] [lʊk] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

| The | sullen | look | vanished | as | if | by | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忧郁 | 看 | 消失了 | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | . |

那阴郁的表情仿佛变魔术般消失了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] .

| Her | face | changed | as | suddenly | as | an | April | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 已更改 | 作为 | 突然 | 作为 | 一个 | 四月 | 天 | . |

她的脸色变化之快，如同四月的晴天一般。

" [oʊ] , [jes] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .

| " | Oh | , | yes | ! | " | she | cried | , | with | a | beaming | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ! | " | 她 | 哭 | , | 和 | 一个 | 光芒四射 | 微笑 | . |

“哦，是的！”她笑着喊道。

" [aɪ] [lʌvz] - [em] ['bɛtə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] !

| " | I | loves | ' | m | bettah | than | anything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | - | 米 | 贝塔 | 比 | 任何事物 | ! |

我爱它胜过一切！

" [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

| " | He | tied | his | horse | , | and | led | the | way | to | the | conservatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 系 | 他的 | 马 | , | 和 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 温室 | . |

他拴好马，带头前往温室。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

| He | opened | the | door | for | her | to | pass | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 | 为了 | 她 | 到 | 经过 | 通过 | , |

他打开门让她通过。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɑːn]

| and | then | watched | her | closely | to | see | what | impression | it | would | make | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 观看 | 她 | 密切 | 到 | 看 | 什么 | 印象 | 它 | 会 | 制作 | 在 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

然后仔细观察她，看看这会给她留下什么印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

| He | had | expected | a | delighted | exclamation | of | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期的 | 一个 | 高兴极了 | 感叹 | 的 | 惊喜 | , |

他原本期待听到一声惊喜的惊呼，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [plænts] .

| for | he | had | good | reason | to | be | proud | of | his | rare | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 稀有的 | 植物 | . |

他有充分的理由为他的珍稀植物感到自豪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪ] [fɔːr; fər] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

| They | were | arranged | with | a | true | artist's | eye | for | colour | and | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 安排 | 和 | 一个 | 真的 | 艺术家的 | 眼睛 | 为了 | 颜色 | 和 | 影响 | . |

它们的布置体现了真正的艺术家对色彩和效果的敏锐眼光。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

| She | did | not | say | a | word | for | a | moment | , | but | drew | a | long | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 但 | 画 | 一个 | 长的 | 气息 | , |

她沉默了一会儿，只是深深地吸了一口气。

[waɪl] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['diːpənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

| while | the | delicate | pink | in | her | cheeks | deepened | and | her | eyes | lighted | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 精美的 | 粉色的 | 在 | 她 | 脸颊 | 加深 | 和 | 她 | 眼睛 | 照明 | 向上 | . |

她双颊上的淡淡粉红更深了，眼睛也亮了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['goʊɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]

| Then | she | began | going | slowly | from | flower | to | flower | , | laying | her | face | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 开始 | 去 | 缓慢地 | 从 | 花 | 到 | 花 | , | 躺下 | 她 | 脸 | 反对 | 这 |

[kuːl] ,

| cool | , |
|---|---|
| 凉爽的 | , |

然后她开始缓缓地从一朵花走到另一朵花，把脸贴在凉爽的花蕊上。

['velvəti] ['pɜːrp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænziz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['roʊziz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

| velvety | purple | of | the | pansies | , | touching | the | roses | with | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天鹅绒般的 | 紫色的 | 的 | 这 | 三色堇 | , | 接触 | 这 | 玫瑰 | 和 | 她 | 嘴唇 | , |

她用嘴唇轻触着三色堇如天鹅绒般的紫色，玫瑰花瓣在她唇边轻轻飘动。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] - [kʌps] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['goʊldən] [depθs] .

| and | tilting | the | white | lily | - | cups | to | look | into | their | golden | depths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 这 | 白色的 | 百合 | - | 杯子 | 到 | 看 | 进入 | 他们的 | 金的 | 深度 | . |

倾斜白色的百合花杯，凝视着杯中金色的深处。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [maɪt] [hæv; həv]

| As | she | passed | from | one | to | another | as | lightly | as | a | butterfly | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 通过了 | 从 | 一 | 到 | 其他 | 作为 | 轻轻 | 作为 | 一个 | 蝴蝶 | 可能 | 有 |

[dʌn] ,

| done | , |
|---|---|
| 完毕 | , |

她像蝴蝶一样轻盈地从一个人身边飞过到另一个人身边。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tʃæntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ʌndərtoʊn] .

| she | began | chanting | in | a | happy | undertone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 吟唱 | 在 | 一个 | 快乐的 | 底色 | . |

她开始用愉悦的低语声吟唱起来。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]

| Ever | since | she | had | learned | to | talk | she | had | a | quaint | little | way | of | singing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 她 | 有 | 学习 | 到 | 讲话 | 她 | 有 | 一个 | 古雅 | 小的 | 方式 | 的 | 歌唱 |

[tuː; tə] [hɜːr'self] .

| to | herself | . |
|---|---|---|
| 到 | 她自己 | . |

自从学会说话以来，她就一直有一种古怪的小方式自言自语地唱歌。

[ɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [strʌŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [kruːnɪŋ] ['meləɪdi] [ʌv; əv]

| All | the | names | that | pleased | her | fancy | she | strung | together | in | a | crooning | melody | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 姓名 | 那 | 高兴 | 她 | 想要 | 她 | 串 | 一起 | 在 | 一个 | 低吟浅唱 | 旋律 | 的 |

[hɜːr; hər] [oʊn] .

| her | own | . |
|---|---|---|
| 她 | 自己的 | . |

她将所有令她心仪的名字串联起来，谱写了一首她自己创作的轻柔旋律。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [tuːn] .

| There | was | no | special | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 特别的 | 调 | . |

没有特别的曲调。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['hæpi] , [ɔːl'ðoʊ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] .

| It | sounded | happy | , | although | nearly | always | in | a | minor | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 快乐的 | , | 虽然 | 几乎 | 总是 | 在 | 一个 | 次要的 | 钥匙 | . |

听起来很欢快，虽然几乎总是小调。

" [oʊ] , [ðə; ði][ 'dʒɔŋkwil ][æn; ən] - [ðə; ði] ['liliz] !

| " | Oh | , | the | jonquils | an | ' | the | lilies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 水仙花 | 一个 | - | 这 | 百合花 | ! |

“哦，水仙花和百合花！”

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

| " | she | sang | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 唱 | . |

她唱道。

" [ɔːl] [waɪt] [æn; ən] - [goʊld][æn; ən] - ['jeloʊ] .

| " | All | white | an | ' | gold | an | ' | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 白色的 | 一个 | - | 金子 | 一个 | - | 黄色的 | . |

“全是白色、金色和黄色。”

[oʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ['haʊdi] !

| Oh | , | they're | all | a | - | smilin | ' | at | me | , | an | ' | a | - | sayin | ' | howdy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它们是 | 全部 | 一个 | - | 微笑 | - | 在 | 我 | , | 一个 | - | 一个 | - | 说 | - | 你好 | ! |

哦，他们都在对我微笑，还跟我打招呼！

['haʊdi] !

| howdy | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

你好！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]

| " | She | was | so | absorbed | in | her | intense | enjoyment | that | she | forgot | all | about | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 所以 | 吸收 | 在 | 她 | 激烈的 | 享受 | 那 | 她 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 老的 |

['kɜːrn(ə)l] .

| Colonel | . |
|---|---|
| 上校 | . |

“她沉浸在极度的快乐中，完全忘记了那位老上校。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] .

| She | was | wholly | unconscious | that | he | was | watching | or | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 完全 | 无意识 | 那 | 他 | 曾是 | 观看 | 或者 | 聆听 | . |

她完全没有意识到他正在看着她或听着她。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [kəm'pleɪsntli] .

| " | She | really | does | love | them | , | " | he | thought | , | complacently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 真的 | 做 | 爱 | 他们 | , | " | 他 | 想法 | , | 自满地 | . |

“她真的很爱他们，”他心想，自鸣得意。

" [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

| " | To | see | her | face | one | would | think | she | had | found | a | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 看 | 她 | 脸 | 一 | 会 | 思考 | 她 | 有 | 成立 | 一个 | 财富 | . |

“看到她的表情，你会以为她发了财。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| " | It | was | another | bond | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 其他 | 纽带 | 之间 | 他们 | . |

这是他们之间建立的又一种联系。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

| After | awhile | he | took | a | small | basket | from | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一会儿 | 他 | 采取 | 一个 | 小的 | 篮子 | 从 | 这 | 墙 | , |

过了一会儿，他从墙上取下一个小篮子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [bluːmz] .

| and | began | to | fill | it | with | his | choicest | blooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 充满 | 它 | 和 | 他的 | 精选 | 花朵 | . |

然后开始用他最精选的花朵来装饰它。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | shall | have | these | to | take | home | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 有 | 这些 | 到 | 拿 | 家 | , | " | 他 | 说 | . |

“这些你可以带回家，”他说。

" [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['strɔːberɪz] .

| " | Now | come | into | the | house | and | get | your | strawberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 来 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 得到 | 你的 | 草莓 | . |

“现在进屋来拿你的草莓吧。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [rɪ'lʌktəntli] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] [lɔːŋ] [snɪf]

| " | She | followed | him | reluctantly | , | turning | back | several | times | for | one | more | long | sniff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 随后 | 他 | 勉强 | , | 转弯 | 后退 | 一些 | 时代 | 为了 | 一 | 更多的 | 长的 | 嗅 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] .

| of | the | delicious | fragrance | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 可口的 | 香味 | . |

她不情愿地跟着他，几次回头再深深地吸了一口那令人陶醉的香气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

| She | was | not | at | all | like | the | Colonel's | ideal | of | what | a | little | girl | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 这 | 上校的 | 理想的 | 的 | 什么 | 一个 | 小的 | 女孩 | 应该 | 是 | , |

她和上校心目中理想小女孩的样子完全不一样。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] , [stɪf] [tʃerz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['strɔːberɪz] .

| as | she | sat | in | one | of | the | high | , | stiff | chairs | , | enjoying | her | strawberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 一 | 的 | 这 | 高的 | , | 僵硬的 | 椅子 | , | 享受 | 她 | 草莓 | . |

她坐在其中一把高高的、硬邦邦的椅子上，一边享用着草莓。

[hɜːr; hər] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] [toʊz] ['rɪgəld] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kəːlz] [ɑːn] ['frɪtsɪz] [bæk] ,

| Her | dusty | little | toes | wriggled | around | in | the | curls | on | Fritz's | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尘土飞扬 | 小的 | 脚趾 | 扭动 | 大约 | 在 | 这 | 卷发 | 在 | 弗里茨的 | 后退 | , |

她沾满灰尘的小脚趾在弗里茨背上的卷发里扭动着，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] .

| as | she | used | him | for | a | footstool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 用过的 | 他 | 为了 | 一个 | 脚凳 | . |

她把他当脚凳用。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['drægld] [ænd; ənd] ['dɜːrti] ,

| Her | dress | was | draggled | and | dirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裙子 | 曾是 | 拖着 | 和 | 肮脏的 | , |

她的裙子又脏又破，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɔːg] [ 'beriz ] [ænd; ənd] [kriːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| and | she | kept | leaning | over | to | give | the | dog | berries | and | cream | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 保留 | 倾斜 | 超过 | 到 | 给 | 这 | 狗 | 浆果 | 和 | 奶油 | 从 | 这 |

[spuːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .

| spoon | she | was | eating | with | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勺子 | 她 | 曾是 | 吃 | 和 | 她自己 | . |

她不停地俯身，用自己吃饭的勺子舀些浆果和奶油喂狗。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| He | forgot | all | this | , | however | , | when | she | began | to | talk | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 全部 | 这 | , | 然而 | , | 什么时候 | 她 | 开始 | 到 | 讲话 | 到 | 他 | . |

然而，当她开始和他说话时，他把这一切都忘了。

" [maɪ] [greɪt] - [ænt] ['sæli] [taɪlə] [ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðɪs] [mɔnɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,
**" My great - aunt Sally Tylah is to our house this mawnin ' , " she announced ,**
" 我的 伟大的 - 阿姨 莎莉 泰拉 是 到 我们的 房子 这 早晨 - , " 她 宣布 ,
[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
**confidentially .**
保密 .

“我的姑婆莎莉·泰拉今天早上要来我们家，”她悄悄地宣布。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ɔːf] .
**" That's why we came off .**
" 那就是 为什么 我们 来了 离开 .

这就是我们下场的原因。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ænt] ['sæli] [taɪlə] ? "
**Do you know my Aunt Sally Tylah ? "**
做 你 知道 我的 阿姨 莎莉 泰拉 ? "

你认识我姨妈萨莉·泰拉吗?

" [wel] , ['slaɪtli] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .
**" Well , slightly ! " chuckled the Colonel .**
" 出色地 , 轻微地 ! " 轻笑 这 上校 .

“嗯，算是吧！”上校轻笑道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['waɪfs] [hæf] - ['sɪstər] .
**" She was my wife's half - sister .**
" 她 曾是 我的 妻子的 一半 - 姐姐 .

她是我妻子的同父异母妹妹。

[soʊ][juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [eɪ] ?
**So you don't like her , eh ?**
所以 你 不 喜欢 她 , 嗯 ?

所以你不喜欢她，是吗?

[wel] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['iːðər] .
**Well , I don't like her either .**
出色地 , 我 不 喜欢 她 任何一个 .

嗯，我也不喜欢她。

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .
**" He threw back his head and laughed heartily .**
" 他 扔 后退 他的 头 和 笑了 衷心地 .

他仰头大笑。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [tɔːkt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
**The more the child talked the more entertaining he found her .**
这 更多的 这 孩子 谈话 这 更多的 娱乐 他 成立 她 .

孩子说的话越多，他就越觉得她有趣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊ] [ə'mjuːzd] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][hiː; hi]
**He did not remember when he had ever been so amused before as he**
他 做过 不是 记住 什么时候 他 有 曾经 到过 所以 觉得好笑 前 作为 他
[wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['taɪni] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
**was by this tiny counterpart of himself .**
曾是 经过 这 微小的 对应物 的 他自己 .

他不记得自己以前是什么时候像现在这样被这个小小的自己逗乐了。

[wen] [ðə; ðɪ] [læst] ['beri] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tɔːl] [tʃer] .
**When the last berry had vanished , she slipped down from the tall chair .**
什么时候 这 最后的 浆果 有 消失了 , 她 滑倒了 向下 从 这 高的 椅子 .

当最后一颗浆果消失后，她从高高的椅子上滑了下来。

" [duː][juː; jʊ] - [poʊz] [its] ['veri] [leɪt] ?
**" Do you ' pose it's very late ?**
" 做 你 - 姿势 它是 非常 晚的 ?

你觉得现在已经很晚了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
**" she asked , in an anxious voice .**
" 她 问 , 在 一个 焦虑的 嗓音 .

她焦急地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小上校(The Little Colonel)
# 第2/4页

" [mɑːm] [bek] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [suːn] . "
**" Mom Beck will be comin ' for me soon . "**
" 妈妈 贝克 将要 是 即将到来 - 为了 我 很快 . "

“贝克妈妈很快就要来接我了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [nuːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
**" Yes , it is nearly noon , " he answered .**
" 是的 , 它 是 几乎 中午 , " 他 回答 .

“是的，快到中午了，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] [ 'tailə ] ; [ʃiːl] [siː] [juː; jʊ]['æftər] [ɔːl] . "
**" It didn't do much good to run away from your Aunt Tyler ; she'll see you after all . "**
" 它 没有 做 很多 好的 到 跑步 离开 从 你的 阿姨 泰勒 ; 壳 看 你 后 全部 . "

“逃离泰勒阿姨没什么用，她最终还是会见到你的。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] - - [ˌem 'iː][æn; ən] - [kɪs] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['nɔːti] ,
**" Well , she can't ' queeze me an ' kiss me , ' cause I've been naughty ,**
" 出色地 , 她 不能 - - 我 一个 - 吻 我 , - 原因 我已经 到过 淘气 ,

“嗯，她不能‘捏我’和‘亲我’，因为我淘气了。”

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] - [deɪ] ,
**an ' I'll be put to bed like I was the othah day ,**
一个 - 患病的 是 放 到 床 喜欢 我 曾是 这 - 天 ,

我会像昨天一样被安顿到床上。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] .
**just as soon as I get home .**
只是 作为 很快 作为 我 得到 家 .

我一到家就……

[aɪ] - [moʊst] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
**I ' most wish I was there now , " she sighed .**
我 - 最多 希望 我 曾是 那里 现在 , " 她 叹了口气 .

“我真希望我现在就在那里，”她叹了口气。

" [its] [soʊ][fɑː] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['sʌnz] [soʊ][hɑːt] .
**" It's so fa ' an ' the sun's so hot .**
" 它是 所以 法 - 一个 - 这 太阳的 所以 热的 .

“天太远了，太阳太热了。”

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [hiə] , [tuː] .
**I lost my sunbonnet when I was comin ' heah , too .**
我 丢失的 我的 遮阳帽 什么时候 我 曾是 即将到来 - 嘿 , 也 .

我来的时候也把遮阳帽弄丢了。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪərd] , ['dɜːrti] [feɪs] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [wel] ,
**" Something in the tired , dirty face prompted the old Colonel to say , " Well ,**
" 某物 在 这 疲劳的 , 肮脏的 脸 提示 这 老的 上校 到 说 , " 出色地 ,

“那张疲惫肮脏的脸上似乎有什么东西促使老上校说道：‘好吧，

[maɪ] [hɔːrs] ['hæznt] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [jet] .
**my horse hasn't been put away yet .**
我的 马 还没有 到过 放 离开 然而 .

我的马还没被关起来。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɑːn] ['mægi] [bɔɪ] .

| I'll | take | you | home | on | Maggie | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 你 | 家 | 在 | 玛吉 | 男生 | . |

我骑着玛吉男孩号送你回家。

" [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [rɪ'pentid] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] ,

| " | The | next | moment | he | repented | making | such | an | offer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 片刻 | 他 | 悔改 | 制作 | 这样的 | 一个 | 提供 | , |

“下一刻他就后悔提出这样的提议了，

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [maɪt] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ]

| thinking | what | the | neighbours | might | say | if | they | should | meet | him | on | the | road | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 什么 | 这 | 邻居 | 可能 | 说 | 如果 | 他们 | 应该 | 见面 | 他 | 在 | 这 | 路 | 和 |

[ɪ'lɪzəbəθs] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

| Elizabeth's | child | in | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白的 | 孩子 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

他心想，如果邻居们在路上看到他抱着伊丽莎白的孩子，会怎么说呢?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| But | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但为时已晚。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌn'klæsp] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

| He | could | not | unclasp | the | trusting | little | hand | that | was | slipped | in | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 松 | 这 | 信任 | 小的 | 手 | 那 | 曾是 | 滑倒了 | 在 | 他的 | . |

他无法松开那只紧紧握在他手中、充满信任的小手。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [klaʊd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [baɪ] [riː'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

| He | could | not | cloud | the | happiness | of | the | eager | little | face | by | retracting | his | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 云 | 这 | 幸福 | 的 | 这 | 渴望的 | 小的 | 脸 | 经过 | 缩回 | 他的 | 承诺 | . |

他无法用收回承诺来破坏那张充满渴望的小脸上的喜悦。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [frʌnt] .

| He | swung | himself | into | the | saddle | , | with | her | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 他自己 | 进入 | 这 | 鞍 | , | 和 | 她 | 在 | 正面 | . |

他翻身上马，她骑在前面。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [klæsp] ,

| Then | he | put | his | one | arm | around | her | with | a | firm | clasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 他的 | 一 | 手臂 | 大约 | 她 | 和 | 一个 | 公司 | 搭扣 | , |

然后他用一只胳膊紧紧地搂住了她。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] .

| as | he | reached | forward | to | take | the | bridle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 向前 | 到 | 拿 | 这 | 辔 | . |

他伸手去抓缰绳。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [teɪk] [frɪts] [ɑːn] [bɪ'hɪn] - , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

| " | You | couldn't | take | Fritz | on | behin | ' | , | could | you | ? | " | she | asked | , | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 拿 | 弗里茨 | 在 | 背后 | - | , | 可以 | 你 | ? | " | 她 | 问 | , | 焦虑地 | . |

“你总不能把弗里茨从后面带走吧？”她焦急地问道。

" ['hiːz] ['maɪti] - [tuː] . "

| " | He's | mighty | ti'ed | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 强大的 | - | 也 | . | " |

“他也累坏了。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" No , " said the Colonel , with a laugh .
" 不 , " 说 这 上校 , 和 一个 笑 .

“不，”上校笑着说。

" ['mægi] [bɔɪ] [maɪt] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [θroʊ] [juː 'es][ɔːl] [ɔːf] .
" Maggie Boy might object and throw us all off .
" 玛吉 男生 可能 目的 和 扔 我们 全部 离开 .

“Maggie Boy可能会反对，把我们都搞砸。”

" [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" Hugging her basket of flowers close in her arms ,
" 拥抱 她 篮子 的 花朵 关闭 在 她 武器 ,

她紧紧地抱着那篮鲜花，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæntəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
she leaned her head against him contentedly as they cantered down the avenue .
她 倾斜 她 头 反对 他 心满意足地 作为 他们 慢跑 向下 这 大街 .

他们沿着大道小跑时，她满足地把头靠在他身上。

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] [ɔːl][ðə; ði]['loʊkəsts] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Look ! " whispered all the locusts , waving their hands to each other excitedly .
" 看 ! " 低声说道 全部 这 蝗虫 , 挥手 他们的 双手 到 每个 其他 兴奋地 .

“看！”蝗虫们兴奋地互相挥舞着手臂，低声说道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ðə; ði]['mæstər][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .
The master has his own again .
这 掌握 有 他的 自己的 再次 .

主人又拥有了自己的东西。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] . "
The dear old times are coming back to us . "
这 亲爱的 老的 时代 是 未来 后退 到 我们 . "

美好的旧时光正在回归。

" [haʊ] [ðə; ði] [triːz] [bloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [ɑːrtʃ] [ˌoʊvər'hed]
" How the trees blow ! " exclaimed the child , looking up at the green arch overhead
" 如何 这 树木 吹 ! " 惊呼 这 孩子 , 寻找 向上 在 这 绿色的 拱 开销
.
:
.

“树在摇曳！”孩子抬头望着头顶的绿色拱门，惊叹道。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[ðeɪz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['nɑːdɪn] - [tuː; tə] [iːtʃ] - . "
They's all a - noddin ' to each othah . "
他们是 全部 一个 - 点头 - 到 每个 - . "

他们都在互相点头致意。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ] [ʃuːz] [æn; ən] - - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ]

| " | We'll | have | to | get | my | shoes | an | ' | ' | tockin's | , | " | she | said | , | presently | , | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 得到 | 我的 | 鞋 | 一个 | - | - | - | , | " | 她 | 说 | , | 目前 | , | 什么时候 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [hoʊm] .

| were | nearly | home | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 家 | . |

“我们得去拿我的鞋子和袜子，”当他们快到家时，她说道。

" [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [fens] - [bɪ'hɪn] - [ə; eɪ][lɔːg] .

| " | They're | in | that | fence | cawnah | behin | ' | a | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 在 | 那 | 栅栏 | - | 背后 | - | 一个 | 日志 | . |

“它们在栅栏后面的一根圆木后面。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'biːdiəntli] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| " | The | Colonel | obediently | got | down | and | handed | them | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 顺从地 | 得到 | 向下 | 和 | 递交 | 他们 | 到 | 她 | . |

上校顺从地蹲下身，把它们递给了她。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| As | he | mounted | again | he | saw | a | carriage | coming | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 安装 | 再次 | 他 | 锯 | 一个 | 运输 | 未来 | 朝向 | 他们 | . |

他再次上马时，看到一辆马车正朝他们驶来。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbərz] .

| He | recognized | one | of | his | nearest | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 一 | 的 | 他的 | 最近的 | 邻居 | . |

他认出了一位离他最近的邻居。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mægi] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| Striking | the | astonished | Maggie | Boy | with | his | spur | , | he | turned | her | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 这 | 惊讶 | 玛吉 | 男生 | 和 | 他的 | 刺 | , | 他 | 转向 | 她 | 穿过 | 这 |

['reɪlroʊd] [træk] ,

| railroad | track | , |
|---|---|---|
| 铁路 | 追踪 | , |

他用马刺击中惊愕的玛吉·博伊，然后带着她穿过铁轨。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [leɪn] .

| down | the | steep | embankment | , | and | into | an | unfrequented | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 陡 | 堤 | , | 和 | 进入 | 一个 | 冷落 | 车道 | . |

沿着陡峭的堤岸往下走，进入一条人迹罕至的小路。

" [ðɪs] [roʊd] [ɪz][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | This | road | is | just | back | of | your | garden | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 路 | 是 | 只是 | 后退 | 的 | 你的 | 花园 | , | " | 他 | 说 | . |

“这条路就在你家花园后面，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [get] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ? "

| " | Can | you | get | through | the | fence | if | I | take | you | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 得到 | 通过 | 这 | 栅栏 | 如果 | 我 | 拿 | 你 | 那里 | ? | " |

“如果我带你过去，你能翻过那道栅栏吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | That's | the | way | we | came | out | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 我们 | 来了 | 出去 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我们就是这样出来的，”对方回答道。

" [siː] [ðæt] [hoʊl] [wer] [ðə; ði]['peɪlɪnz][ɑːr; ər][ɔːf] ?

| " | See | that | hole | where | the | palin's | are | off | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 那 | 洞 | 在哪里 | 这 | 佩林的 | 是 | 离开 | ? |

“看到佩林家族成员离开的那个洞了吗？”

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
" Just as he was about to lift her down , she put one arm around his
" 只是 作为 他 曾是 关于 到 举起 她 向下 , 她 放 一 手臂 大约 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

正当他要把她抱下来时，她用一只胳膊搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
and kissed him softly on the cheek .
和 亲吻 他 轻轻 在 这 脸颊 .

然后轻轻地吻了他的脸颊。

" [gʊd] - [baɪ] , - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['wɪnɪŋ] [weɪ] .
" Good - bye , gran'fatha ' , " she said , in her most winning way .
" 好的 - 再见 , - - , " 她 说 , 在 她 最多 获胜 方式 .

“再见，爷爷，”她用最动人的方式说道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [taɪm] .
" I've had a mighty nice time .
" 我已经 有 一个 强大的 好的 时间 .

我玩得非常开心。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊvər] [toʊn] , " - ['kjuːz] [ˌem 'iː][ˌɛf'oʊ] - [θ'rəʊɪn] - [mʌd] [ɑːn][joʊ] - [koʊt] .
" Then she added , in a lower tone , " ' Kuse me fo ' throwin ' mud on yo ' coat .
" 然后 她 额外 , 在 一个 降低 语气 , " - 库斯 我 fo - 投掷 - 泥 在 哟 - 外套 .

然后她又用更低的语气补充道：“你怪我把泥巴扔到你的外套上。”

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" He held her close a moment ,
" 他 握住 她 关闭 一个 片刻 ,

他紧紧地抱着她片刻，

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [hæf] [soʊ] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
thinking nothing had ever before been half so sweet as the way she called him
思维 没有什么 有 曾经 前 到过 一半 所以 甜的 作为 这 方式 她 称为 他
['grænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .

她觉得以前从未有过比她叫他爷爷更甜蜜的事。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['lɪt(ə)l][tɑːm]
From that moment his heart went out to her as it had to little Tom
从 那 片刻 他的 心 去 出去 到 她 作为 它 有 到 小的 汤姆
[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and Elizabeth .
和 伊丽莎白 .

从那一刻起，他就对她产生了同情，就像对小汤姆和伊丽莎白一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
It made no difference if her mother had forfeited his love .
它 制成 不 不同之处 如果 她 母亲 有 丧失 他的 爱 .

即使她母亲失去了他的爱，也无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [dʒæk] [ 'ʃəːmən ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
It made no difference if Jack Sherman was her father ,
它 制成 不 不同之处 如果 杰克 谢尔曼 曾是 她 父亲 ,

杰克·谢尔曼是不是她父亲都无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] ['hɑːrtɪli] [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and that the two men heartily hated each other .
和 那 这 二 男人 衷心地 憎恨 每个 其他 .

而且这两个人彼此恨之入骨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['grændʃaɪld] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| It | was | his | own | little | grandchild | he | held | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 小的 | 孙子 | 他 | 握住 | 在 | 他的 | 武器 | . |

他怀里抱着的是自己的小孙子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːld] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [kɪs] .

| She | had | sealed | the | relationship | with | a | trusting | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 密封 | 这 | 关系 | 和 | 一个 | 信任 | 吻 | . |

她用一个充满信任的吻巩固了这段关系。

" [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌskɪli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [wəʊnt][juː; jʊ] ,

| " | Child | , | " | he | said | , | huskily | , | " | you | will | come | and | see | me | again | , | won't | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 孩子 | , | " | 他 | 说 | , | 沙哑地 | , | " | 你 | 将要 | 来 | 和 | 看 | 我 | 再次 | , | 惯于 | 你 | , |

“孩子，”他沙哑地说，“你还会再来看我的，对吗？”

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ?

| no | matter | if | they | do | tell | you | not | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如果 | 他们 | 做 | 告诉 | 你 | 不是 | 到 | ? |

即使他们告诉你不要这样做也没关系?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ 'beriz ] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

| You | shall | have | all | the | flowers | and | berries | you | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 全部 | 这 | 花朵 | 和 | 浆果 | 你 | 想 | , |

你将拥有你想要的所有鲜花和浆果。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] ['mægi] [bɔɪ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

| and | you | can | ride | Maggie | Boy | as | often | as | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 骑 | 玛吉 | 男生 | 作为 | 经常 | 作为 | 你 | 请 | . |

您可以随意骑乘 Maggie Boy。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | She | looked | up | into | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 向上 | 进入 | 他的 | 脸 | . |

她抬头看着他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| It | was | very | familiar | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 熟悉的 | 到 | 她 | . |

她对此感到非常熟悉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['ɔːf(ə)n] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ 'rekəgnaiziŋ ] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt]

| She | had | looked | at | his | portrait | often | , | unconsciously | recognizing | a | kindred | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 看起来 | 在 | 他的 | 肖像 | 经常 | , | 不知不觉 | 识别 | 一个 | 亲属 | 精神 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] .

| that | she | longed | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 渴望 | 到 | 知道 | . |

她经常凝视他的画像，不自觉地认出那是她渴望结识的知己。

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['grændˌfɑːðəz] , [geɪnd] [frʌm; frəm] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [led][hɜːr; hər]

| Her | ideas | of | grandfathers | , | gained | from | stories | and | observation | , | led | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 的 | 祖父们 | , | 获得 | 从 | 故事 | 和 | 观察 | , | 引领 | 她 |

[tuː; tə] [klæs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

| to | class | them | with | fairy | godmothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 班级 | 他们 | 和 | 仙女 | 教母 | . |

她从故事和观察中获得的关于祖父的看法，使她将祖父与仙女教母归为一类。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wʌn] .

| She | had | always | wished | for | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 总是 | 希望 | 为了 | 一 | . |

她一直都想要一个。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] - , ['loʊkəst][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| The | day | they | moved | to | Lloydsborough | , | Locust | had | been | pointed | out | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 他们 | 已搬 | 到 | - | , | 刺槐 | 有 | 到过 | 尖 | 出去 | 到 | 她 |

[æz; əz][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [hoʊm] .

| as | her | grandfather's | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 祖父的 | 家 | . |

搬到劳埃德斯伯勒的那天，有人向她指出，蝗虫街是她祖父的家。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [frɪts] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pɪr]

| From | that | time | on | she | slipped | away | with | Fritz | on | every | possible | occasion | to | peer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 在 | 她 | 滑倒了 | 离开 | 和 | 弗里茨 | 在 | 每一个 | 可能的 | 场合 | 到 | 同伴 |

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

| through | the | gate | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 门 | , |

从那以后，她一有机会就和弗里茨偷偷溜出去，透过栅栏往里窥视。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| hoping | for | a | glimpse | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 为了 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他 | . |

希望能见到他一眼。

" [jes] , [aɪl] [kʌm] - !

| " | Yes | , | I'll | come | suah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , 患病的 | | 来 | - | ! |

“是的，我会来的！”

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

| " | she | promised | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 承诺 | . |

她承诺道。

" [aɪ] [laɪks] [juː; jʊ][dʒʌst][lɑːts] , - !

| " | I | likes | you | just | lots | , | gran'fathah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 点赞 | 你 | 只是 | 很多 | , | - | ! |

“我非常喜欢你，爷爷！”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['skræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [fens] .

| " | He | watched | her | scramble | through | the | hole | in | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 观看 | 她 | 争夺 | 通过 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 栅栏 | . |

他看着她从栅栏上的洞里爬了过去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] .

| Then | he | turned | his | horse's | head | slowly | homeward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 他的 | 马匹 | 头 | 缓慢地 | 回家 | . |

然后他缓缓地调转马头，朝着家的方向走去。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [waɪt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]

| A | scrap | of | white | lying | on | the | grass | attracted | his | attention | as | he | neared | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 废料 | 的 | 白色的 | 说谎 | 在 | 这 | 草 | 吸引 | 他的 | 注意力 | 作为 | 他 | 接近 | 这 |

[geɪt] .

| gate | . |
|---|---|
| 门 | . |

当他走近大门时，草地上散落的一小块白色布料吸引了他的注意。

" [its] [ðə; ði] [lɔːst] ['sʌn,bɑːnɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | It's | the | lost | sunbonnet | , | " | he | said | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 丢失的 | 遮阳帽 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“是丢失的遮阳帽，”他笑着说。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hæt] - [ræk] [ɪn][ðə; ði] [waɪd]

| He | carried | it | into | the | house | , | and | hung | it | on | the | hat | - | rack | in | the | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 它 | 进入 | 这 | 房子 | , | 和 | 悬挂 | 它 | 在 | 这 | 帽子 | - | 架子 | 在 | 这 | 宽的 |

[frʌnt] [hɔːl] .

| front | hall | . |
|---|---|---|
| 正面 | 大厅 | . |

他把它带进屋里，挂在宽敞的前厅的衣帽架上。

" [oʊl] [mɑːs] [ɪz] - [tuː] [stɪks] , " [grauld] ['wɔːkər] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] ['dɪnər] .

| " | Ole | marse | is | crosser'n | two | sticks | , | " | growled | Walker | to | the | cook | at | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥莱 | 马尔斯 | 是 | - | 二 | 棍子 | , | " | 咆哮 | 沃克 | 到 | 这 | 厨师 | 在 | 晚餐 | . |

“老马斯犯了两个错误，”沃克在晚餐时对厨师咆哮道。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ]['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| " | There | ain't | no | livin | ' | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 不 | 生活 | - | 和 | 他 | . |

“跟他一起生活根本行不通。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætə] ?

| What | do | you | s'pose | is | the | mattah | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 假设 | 是 | 这 | 马塔 | ? |

你觉得这是什么情况?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| " | CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 第四 | . |

第四章

[mɑːm] [bek] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ɪn]

| Mom | Beck | was | busy | putting | lunch | on | the | table | when | the | Little | Colonel | looked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 贝克 | 曾是 | 忙碌的 | 推杆 | 午餐 | 在 | 这 | 桌子 | 什么时候 | 这 | 小的 | 上校 | 看起来 | 在 |

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

| at | the | kitchen | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 厨房 | 门 | . |

贝克妈妈正忙着把午饭摆上桌，这时小上校从厨房门口探进了眼帘。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træmp] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɪn][wʌn][hænd] ,

| So | she | did | not | see | a | little | tramp | , | carrying | her | shoes | in | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 做过 | 不是 | 看 | 一个 | 小的 | 流浪汉 | , | 携带 | 她 | 鞋 | 在 | 一 | 手 | , |

所以她没有看到那个一手拿着鞋子的小流浪汉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [pɔːzd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| and | a | basket | in | the | other | , | who | paused | there | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 篮子 | 在 | 这 | 其他 | , | WHO | 暂停 | 那里 | 一个 | 片刻 | . |

另一个人手里拿着一个篮子，他在那里停顿了一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pæn][ʌv; əv] ['biːtn] ['bɪskɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

| But | when | she | took | up | the | pan | of | beaten | biscuit | she | was | puzzled | to | find | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 采取 | 向上 | 这 | 平底锅 | 的 | 被打败 | 饼干 | 她 | 曾是 | 困惑 | 到 | 寻找 | 那 |

['sevrəl] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

| several | were | missing | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 丢失的 | . |

但当她拿起那盘打好的饼干时，却困惑地发现少了几个饼干。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [maɪ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'laʊd] .

| " | It | beats | my | time | , | " | she | said | , | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 节拍 | 我的 | 时间 | , | " | 她 | 说 | , | 大声 | . |

“这比我的时间快多了，”她大声说道。

" [ðə; ði] ['pærət] ['kudnt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

| " | The | parrot | couldn't | have | reached | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鹦鹉 | 不能 | 有 | 达到 | 他们 | , |

“鹦鹉不可能够到他们。”

[æn; ən] - [lɔɪd] [æn; ən] - [ðə; ði][dɔːg][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - [ɔːl] [mɔnɪn] - .

| an | ' | Lloyd | an | ' | the | dog | have | been | in | the | pa'lah | all | mawnin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 劳埃德 | 一个 | - | 这 | 狗 | 有 | 到过 | 在 | 这 | - | 全部 | 早晨 | - | . |

劳埃德和那条狗整个早上都在棚子里。

['sʌmθɪn] - [hæz; həz][ʒuːˌdʒuːs] - - [dʌn] - - [ɪm] [ə'weɪ] .

| Somethin | ' | has | jus | ' | natch'ly | done | sperrited | ' | em | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | - | 有 | 果汁 | - | - | 完毕 | - | - | 呃 | 离开 | . |

不知什么事把它们弄走了。

" [frɪts] [wʌz; wəz] ['greɪvli] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] ,

| " | Fritz | was | gravely | licking | his | lips | , | and | the | Little | Colonel | had | her | mouth | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里茨 | 曾是 | 严重地 | 舔舐 | 他的 | 嘴唇 | , | 和 | 这 | 小的 | 上校 | 有 | 她 | 嘴 | 满的 | , |

弗里茨严肃地舔了舔嘴唇，而小上校嘴里塞满了东西。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

| when | they | suddenly | made | their | appearance | on | the | front | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 突然 | 制成 | 他们的 | 外貌 | 在 | 这 | 正面 | 门廊 | . |

他们突然出现在前廊上。

[ænt] ['sæli] [ 'tailə ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['rɑːkɪŋ] .

| Aunt | Sally | Tyler | gave | a | little | shriek | , | and | stopped | rocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 莎莉 | 泰勒 | 给予 | 一个 | 小的 | 尖叫 | , | 和 | 停止 | 摇滚 | . |

莎莉·泰勒阿姨轻呼一声，停止了摇晃。

" [waɪ] , [lɔɪd] [ 'ʃəːmən ] ! " [gɑːspt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

| " | Why | , | Lloyd | Sherman | ! | " | gasped | her | mother | , | in | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 劳埃德 | 谢尔曼 | ! | " | 倒吸一口气 | 她 | 母亲 | , | 在 | 沮丧 | . |

“为什么，劳埃德·谢尔曼！”她母亲惊恐地倒吸一口凉气。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

| " | Where | have | you | been | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? |

“你去哪儿了？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['beki] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| I | thought | you | were | with | Becky | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 是 | 和 | 贝基 | 全部 | 这 | 时间 | . |

我一直以为你和贝基在一起。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] . "

| I | was | sure | I | heard | you | singing | out | there | a | little | while | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 当然 | 我 | 听到 | 你 | 歌唱 | 出去 | 那里 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . | " |

我刚才好像听到你在外面唱歌了。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] - , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [fæst] .

| " | I've | been | to | see | my | gran'fathah | , | " | said | the | child | , | speaking | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 到 | 看 | 我的 | - | , | " | 说 | 这 | 孩子 | , | 请讲 | 非常 | 快速地 | . |

“我去看望过我的祖父了，”孩子语速很快地说。

" [aɪ] [meɪd] [mʌd] [paɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] - [tɛps] , [æn; ən] - [wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][gɑːt][mæd] ,

| " | I | made | mud | pies | on | his | front | ' | teps | , | an | ' | we | both | of | us | got | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制成 | 泥 | 馅饼 | 在 | 他的 | 正面 | - | 步骤 | , | 一个 | - | 我们 | 两个都 | 的 | 我们 | 得到 | 疯狂的 | , |

“我往他前腿上抹了泥巴，我们俩都生气了。”

[æn; ən] - [aɪ] [θɹoʊd] [mʌd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] - - [æn; ən] -

| an | ' | I | throwed | mud | on | him | , | an | ' | he | gave | me | some | ' | trawberries | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 扔 | 泥 | 在 | 他 | , | 一个 | - | 他 | 给予 | 我 | 一些 | - | - | 一个 | - |

[ɔːl] [ðiːz] ['flaʊərz] ,

| all | these | flowers | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 花朵 | , |

我朝他扔泥巴，他给了我一些草莓和这些花。

[æn; ən] - [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [ɑːn] ['mægi] [bɔɪ] .

| an | ' | brought | me | home | on | Maggie | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 带来 | 我 | 家 | 在 | 玛吉 | 男生 | . |

然后他骑着玛吉男孩把我带回家了。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

| " | She | stopped | out | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 停止 | 出去 | 的 | 气息 | . |

她喘着粗气停了下来。

['mɪsɪz] . [ 'tailə ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [iks'tʃeindʒd] [ə'stɑːnɪʃt] [glɑːnsiz] .

| Mrs | . | Tyler | and | her | niece | exchanged | astonished | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 泰勒 | 和 | 她 | 侄女 | 交换 | 惊讶 | 眼神 | . |

泰勒太太和她的侄女交换了一个惊讶的眼神。

" [bʌt; bət] , ['beɪbi] ,

| " | But | , | baby | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 婴儿 | , |

“但是，宝贝，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪs'greɪs] ['mʌðər] [soʊ][baɪ]['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l]

| how | could | you | disgrace | mother | so | by | going | up | there | looking | like | a | dirty | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 你 | 耻辱 | 母亲 | 所以 | 经过 | 去 | 向上 | 那里 | 寻找 | 喜欢 | 一个 | 肮脏的 | 小的 |

['begər] ? "

| beggar | ? | " |
|---|---|---|
| 乞丐 | ? | " |

你怎么能打扮得像个脏兮兮的小乞丐一样上去，让母亲蒙羞呢?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] , " [rɪ'plaɪd] [lɔɪd] , ['kɑːmli] .

| " | He | didn't | care | , | " | replied | Lloyd | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 关心 | , | " | 回复 | 劳埃德 | , | 平静地 | . |

“他不在乎，”劳埃德平静地回答道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [noʊ] ['mætə] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][dɪd] [tel] [ˌem ˈiː][nɑːt]

| " | He | made | me | promise | to | come | again | , | no | mattah | if | you | all | did | tell | me | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 我 | 承诺 | 到 | 来 | 再次 | , | 不 | 马塔 | 如果 | 你 | 全部 | 做过 | 告诉 | 我 | 不是 |

[tuː; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

“他让我答应再来，就算你们都劝我不要来也没关系。”

" [dʒʌst] [ðen] ['beki] [ə'naʊnst] [ðæt] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ]

| " | Just | then | Becky | announced | that | lunch | was | ready | , | and | carried | the | child | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 贝基 | 宣布 | 那 | 午餐 | 曾是 | 准备好 | , | 和 | 携带 | 这 | 孩子 | 离开 |

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [prɪ'zentəbl] .

| to | make | her | presentable | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 她 | 像样 | . |

就在这时，贝基宣布午饭准备好了，然后把孩子抱走去让她打扮得体面些。

[tuː; tə] [lɔidz] [greɪt] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt][tuː; tə][bed] ,

| To | Lloyd's | great | surprise | she | was | not | put | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 劳埃德保险公司 | 伟大的 | 惊喜 | 她 | 曾是 | 不是 | 放 | 到 | 床 | , |

令劳埃德大吃一惊的是，她并没有被扶上床睡觉。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] .

| but | was | allowed | to | go | to | the | table | as | soon | as | she | was | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 允许 | 到 | 去 | 到 | 这 | 桌子 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 曾是 | 穿着 | . |

但她穿好衣服后就被允许到餐桌旁就座。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ɪk'spɪriəns] .

| It | was | not | long | until | she | had | told | every | detail | of | the | morning's | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 直到 | 她 | 有 | 讲述 | 每一个 | 细节 | 的 | 这 | 早晨 | 经验 | . |

没过多久，她就把早上发生的一切细节都讲了出来。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌæftər'nu:n] [næp] , [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [sæt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

| While | she | was | taking | her | afternoon | nap | , | the | two | ladies | sat | out | on | the | porch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 采取 | 她 | 下午 | 午睡 | , | 这 | 二 | 女士们 | 卫星 | 出去 | 在 | 这 | 门廊 | , |

她午睡的时候，两位女士坐在门廊上。

['greɪvli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

| gravely | discussing | all | she | had | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重地 | 讨论 | 全部 | 她 | 有 | 讲述 | 他们 | . |

她神情严肃地讨论着她告诉他们的一切。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] .

| " | It | doesn't | seem | right | for | me | to | allow | her | to | go | there | , | " | said | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 似乎 | 正确的 | 为了 | 我 | 到 | 允许 | 她 | 到 | 去 | 那里 | , | " | 说 | 太太 | . |

[ 'ʃə:mən ] ,

| Sherman | , |
|---|---|
| 谢尔曼 | , |

“我觉得让她去那里不太合适，”谢尔曼太太说。

" ['æftər][ðə; ði] [wei] ['pɑ:pə][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es] .

| " | after | the | way | papa | has | treated | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 方式 | 爸爸 | 有 | 治疗 | 我们 | . |

“爸爸这样对待我们之后。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [dʒæk] ,

| I | can | never | forgive | him | for | all | the | terrible | things | he | has | said | about | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 绝不 | 原谅 | 他 | 为了 | 全部 | 这 | 糟糕的 | 事物 | 他 | 有 | 说 | 关于 | 杰克 | , |

我永远无法原谅他说的那些关于杰克的可怕的话。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒæk][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]

| and | I | know | Jack | can | never | be | friends | with | him | on | account | of | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 杰克 | 能 | 绝不 | 是 | 朋友们 | 和 | 他 | 在 | 帐户 | 的 | 什么 | 他 |

[hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

| has | said | about | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 关于 | 我 | . |

我知道杰克永远不可能和他成为朋友，因为他曾说过我的坏话。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][maɪ]['lɪt(ə)l] [lɔɪd] [tu:; tə][hæv; həv]

| He | has | been | so | harsh | and | unjust | that | I | don't | want | my | little | Lloyd | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 所以 | 残酷的 | 和 | 不公正 | 那 | 我 | 不 | 想 | 我的 | 小的 | 劳埃德 | 到 | 有 |

['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| anything | to | do | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 他 | . |

他如此苛刻不公，我不想让我的小劳埃德和他有任何瓜葛。

[aɪ] ['wʊdnt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . "

| I | wouldn't | for | worlds | have | him | think | that | I | encouraged | her | going | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 为了 | 世界 | 有 | 他 | 思考 | 那 | 我 | 鼓励 | 她 | 去 | 那里 | . | " |

我绝对不会让他觉得是我鼓励她去那里的。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] [ænt] , ['sloʊli] .

| " | Well | , | yes | , | I | know | , | " | answered | her | aunt | , | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是的 | , | 我 | 知道 | , | " | 回答 | 她 | 阿姨 | , | 缓慢地 | . |

“嗯，是的，我知道，”她姑姑缓缓回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdər] [bɪ'saɪdz][jʊr; jər][praɪd] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

| " | But | there | are | some | things | to | consider | besides | your | pride | , | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 到 | 考虑 | 除了 | 你的 | 自豪 | , | 伊丽莎白 | . |

“但是，伊丽莎白，除了你的自尊心之外，还有一些事情需要考虑。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][tʃaɪld][hɜːr'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| There's | the | child | herself | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 孩子 | 她自己 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，孩子本人就在那里。

[naʊ] [ðæt] [dʒæk][hæz; həz][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['prɑːspekts][ɑːr; ər][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

| Now | that | Jack | has | lost | so | much | , | and | your | prospects | are | so | uncertain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 杰克 | 有 | 丢失的 | 所以 | 很多 | , | 和 | 你的 | 前景 | 是 | 所以 | 不确定 | , |

杰克损失惨重，你的前途也如此不明朗，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] .

| you | ought | to | think | of | her | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 思考 | 的 | 她 | 兴趣 | . |

你应该考虑她的兴趣爱好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər]['loʊkəst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][st'reɪndʒəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]

| It | would | be | a | pity | for | Locust | to | go | to | strangers | when | it | has | been | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 遗憾 | 为了 | 刺槐 | 到 | 去 | 到 | 陌生人 | 什么时候 | 它 | 有 | 到过 | 在 |

[jʊr; jər]['fæməli][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

| your | family | for | so | many | generations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 家庭 | 为了 | 所以 | 许多 | 几代人 | . |

如果把蝗虫牌咖啡送到陌生人手里，而它已经在你家传承了好几代，那就太可惜了。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [duː] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

| That's | what | it | certainly | will | do | unless | something | turns | up | to | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 它 | 当然 | 将要 | 做 | 除非 | 某物 | 转弯 | 向上 | 到 | 干扰 | . |

除非出现什么干扰因素，否则它肯定会这样做。

[oʊld] [dʒʌdʒ] ['wʊdɝd] [toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,

| Old | Judge | Woodard | told | me | himself | that | your | father | had | made | a | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 法官 | 伍达德 | 讲述 | 我 | 他自己 | 那 | 你的 | 父亲 | 有 | 制成 | 一个 | 将要 | , |

老法官伍德沃德亲口告诉我，你父亲立过遗嘱。

['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [oʊnz] [tuː; tə][sʌm; səm]['medɪk(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

| leaving | everything | he | owns | to | some | medical | institution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一切 | 他 | 拥有 | 到 | 一些 | 医疗的 | 机构 | . |

他将自己的所有财产捐赠给一家医疗机构。

[ɪ'mædʒɪn] ['loʊkəst] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm][ɔːr][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] ! "

| Imagine | Locust | being | turned | into | a | sanitarium | or | a | training | - | school | for | nurses | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 刺槐 | 存在 | 转向 | 进入 | 一个 | 疗养院 | 或者 | 一个 | 训练 | - | 学校 | 为了 | 护士 | ! | " |

想象一下，如果把洛卡斯特改造成疗养院或护士培训学校会是什么样子！

" [dɪr] [oʊld] [pleɪs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ 'ʃəːmən ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

| " | Dear | old | place | ! | " | said | Mrs | . | Sherman | , | with | tears | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 老的 | 地方 | ! | " | 说 | 太太 | . | 谢尔曼 | , | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“可怜的老地方！”谢尔曼太太说着，眼里噙满了泪水。

" [noʊ][wʌn]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpiːɝ] ['tʃaɪldhʊd] [ðæn; ðən][aɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðiːz] [oʊld]['loʊkəsts] .

| " | No | one | ever | had | a | happier | childhood | than | I | passed | under | these | old | locusts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 曾经 | 有 | 一个 | 更快乐 | 童年 | 比 | 我 | 通过了 | 在下面 | 这些 | 老的 | 蝗虫 | . |

“没有人比我更拥有快乐的童年，我在这片老蝗虫下度过了童年。”

['evri] [triː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [frend] .

| Every | tree | seems | like | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 树 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 朋友 | . |

每棵树都像朋友一样。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər] [lɔɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][aɪ][dɪd] . "

| I | would | be | glad | for | Lloyd | to | enjoy | the | place | as | I | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 高兴的 | 为了 | 劳埃德 | 到 | 享受 | 这 | 地方 | 作为 | 我 | 做过 | . | " |

我很高兴劳埃德也能像我一样喜欢这个地方。

" [aɪd][let][hɜːr; hər][goʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

| " | I'd | let | her | go | as | much | as | she | pleases | , | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 让 | 她 | 去 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 请 | , | 伊丽莎白 | . |

“伊丽莎白，我会让她随心所欲地走。”

[ʃiːz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| She's | so | much | like | the | old | Colonel | that | they | ought | to | understand | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 这 | 老的 | 上校 | 那 | 他们 | 应该 | 到 | 理解 | 每个 | 其他 | , |

她和那位老上校太像了，他们应该能互相理解。

[ænd; ənd][get] [ə'lɔːŋ] ['kæpətəli] .

| and | get | along | capitally | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 沿着 | 资本 | . |

相处得非常融洽。

[huː] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [end][ɪn][juː; jʊ][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ] .

| Who | knows | , | it | might | end | in | you | all | making | up | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | , | 它 | 可能 | 结尾 | 在 | 你 | 全部 | 制作 | 向上 | 一些 | 天 | . |

谁知道呢，说不定哪天你们就和好了。

" ['mɪsɪz] . [ 'ʃəːmən ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['hɔːtɪli] .

| " | Mrs | . | Sherman | raised | her | head | haughtily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 谢尔曼 | 提高 | 她 | 头 | 傲慢地 | . |

谢尔曼夫人傲慢地抬起头。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ænt] ['sæli] .

| " | No | , | indeed | , | Aunt | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | 阿姨 | 莎莉 | . |

“不，的确如此，萨莉阿姨。”

[aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] [mʌtʃ] ,

| I | can | forgive | and | forget | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 原谅 | 和 | 忘记 | 很多 | , |

我能原谅并忘记很多事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [æz; əz]

| but | you | are | greatly | mistaken | if | you | think | I | can | go | to | such | lengths | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 非常 | 错误 | 如果 | 你 | 思考 | 我 | 能 | 去 | 到 | 这样的 | 长度 | 作为 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

但如果你认为我会做到那种程度，那就大错特错了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ dɔːz ] [ə'genst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] ,

| He | closed | his | doors | against | me | with | a | curse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 门 | 反对 | 我 | 和 | 一个 | 诅咒 | , |

他咒骂着关上了门，把我拒之门外。

[fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz][bɔːrn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | no | reason | on | earth | but | that | the | man | I | loved | was | born | north | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 原因 | 在 | 地球 | 但 | 那 | 这 | 男人 | 我 | 喜爱 | 曾是 | 出生 | 北 | 的 | 这 |

['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksən] [laɪn] .

| Mason | and | Dixon | line | . |
|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 和 | 迪克森 | 线 | . |

没有任何理由，只是因为我爱的人出生在梅森-迪克逊线以北。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊblɝ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [dʒæk] ,

| There | never | was | a | nobler | man | living | than | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 更高贵 | 男人 | 活的 | 比 | 杰克 | , |

世上再也找不到比杰克更高尚的人了。

[ænd; ənd] ['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [dɪ'lɪbərətli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

| and | papa | would | have | seen | it | if | he | hadn't | deliberately | shut | his | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爸爸 | 会 | 有 | 已见 | 它 | 如果 | 他 | 之前没有 | 故意地 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 |

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| refused | to | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 看 | 在 | 他 | . |

如果爸爸不是故意闭上眼睛不肯看他，他就会看到的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] ['stʌbərn] .

| He | was | just | prejudiced | and | stubborn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 有偏见的 | 和 | 固执的 | . |

他只是抱有偏见且固执而已。

" [ænt] ['sæli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [mɑːm] ['bɛks]

| " | Aunt | Sally | said | nothing | , | but | her | thoughts | took | the | shape | of | Mom | Beck's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 莎莉 | 说 | 没有什么 | , | 但 | 她 | 想法 | 采取 | 这 | 形状 | 的 | 妈妈 | 贝克的 |

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

| declaration | , |
|---|---|
| 宣言 | , |

“萨莉阿姨什么也没说，但她的思绪却和贝克妈妈的话不谋而合。”

" [ðə; ði] [lɔɪdz] [ɪz] [ɔːl] ['stʌbərn] . "

| " | The | Lloyds | is | all | stubborn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 劳埃德银行 | 是 | 全部 | 固执的 | . | " |

“劳埃德银行的人都很固执。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪt] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd]

| " | I | wouldn't | go | through | his | gate | now | if | he | got | down | on | his | knees | and | begged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 去 | 通过 | 他的 | 门 | 现在 | 如果 | 他 | 得到 | 向下 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 乞求 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“就算他跪下来求我，我也不会进他的门。”

" [kən'tɪnjuːd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['hɑːtli] .

| " | continued | Elizabeth | , | hotly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 伊丽莎白 | , | 热 | . |

伊丽莎白激动地继续说道。

" [its] [tuː] [bæd] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [ænt] ; " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

| " | It's | too | bad | , | " | exclaimed | her | aunt | ; | " | he | was | always | so | perfectly | devoted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 也 | 坏的 | , | " | 惊呼 | 她 | 阿姨 | ; | " | 他 | 曾是 | 总是 | 所以 | 完美 | 奉献 | 到 |

- ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

| ' | little | daughter | , |
|---|---|---|---|
| - | 小的 | 女儿 | , |

“太可惜了，”她姑姑惊呼道；“他一直都非常疼爱‘小女儿’，

- [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] .

| ' | as | he | used | to | call | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 他 | 用过的 | 到 | 称呼 | 你 | . |

就像他以前称呼你的那样。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] .

| I | don't | like | him | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 他 | 我 | . |

我本人也不喜欢他。

[wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [haɪ] - [strʌŋ]

| We | never | could | get | along | together | at | all | , | because | he | is | so | high | - | strung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 可以 | 得到 | 沿着 | 一起 | 在 | 全部 | , | 因为 | 他 | 是 | 所以 | 高的 | - | 串 |

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .

| and | overbearing | . |
|---|---|---|
| 和 | 霸道 | . |

我们一直都合不来，因为他性格太敏感、太专横跋扈了。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] ['maɪti] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

| But | I | know | it | would | have | made | your | poor | mother | mighty | unhappy | if | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 它 | 会 | 有 | 制成 | 你的 | 贫穷的 | 母亲 | 强大的 | 不开心 | 如果 | 她 | 可以 |

[hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ɔːl] [ðɪs] .

| have | foreseen | all | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 预见 | 全部 | 这 | . |

但我知道，如果你的母亲能够预见到这一切，她一定会非常难过。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] ,

| " | Elizabeth | sat | with | the | tears | dropping | down | on | her | little | white | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊丽莎白 | 卫星 | 和 | 这 | 眼泪 | 下降 | 向下 | 在 | 她 | 小的 | 白色的 | 双手 | , |

伊丽莎白坐在那里，泪水顺着她白皙的小手滴落下来。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [ænt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [ɪn] ['evri] [wei] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

| as | her | aunt | proceeded | to | work | on | her | sympathies | in | every | way | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 阿姨 | 继续 | 到 | 工作 | 在 | 她 | 同情 | 在 | 每一个 | 方式 | 她 | 可以 |

[θɪŋk] [ʌv; əv] .

| think | of | . |
|---|---|---|
| 思考 | 的 | . |

她的姑姑想尽一切办法博取同情。

['prez(ə)ntli] [lɔɪd] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] ['roʊzi] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [næp] ,

| Presently | Lloyd | came | out | all | fresh | and | rosy | from | her | long | nap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 劳埃德 | 来了 | 出去 | 全部 | 新鲜的 | 和 | 红润 | 从 | 她 | 长的 | 午睡 | , |

这时，劳埃德睡醒了，神清气爽，脸色红润。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] - [triːz] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]

| and | went | to | play | in | the | shade | of | the | great | beech | - | trees | that | guarded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 伟大的 | 山毛榉 | - | 树木 | 那 | 守卫 | 这 |

['kɑːtɪdʒ] .

| cottage | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

然后就到守护着小屋的大山毛榉树荫下玩耍。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['ænɪmlz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| " | I | never | saw | a | child | with | such | influence | over | animals | , | " | said | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 孩子 | 和 | 这样的 | 影响 | 超过 | 动物 | , | " | 说 | 她 | 母亲 | , |

“我从未见过哪个孩子对动物有如此大的影响力，”她的母亲说。

[æz; əz] [lɔɪd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pærət] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [bruːm] [ʃiː; ʃi]

| as | Lloyd | came | around | the | house | with | the | parrot | perched | on | the | broom | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 劳埃德 | 来了 | 大约 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 鹦鹉 | 栖息 | 在 | 这 | 扫帚 | 她 |

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

| was | carrying | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | . |

劳埃德拿着扫帚绕着房子走了一圈，鹦鹉栖息在扫帚上。

" [ʃiːl] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [streɪndʒ] [dɔːg] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | She'll | walk | right | up | to | any | strange | dog | and | make | friends | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 壳 | 走 | 正确的 | 向上 | 到 | 任何 | 奇怪的 | 狗 | 和 | 制作 | 朋友们 | 和 | 它 | , |

“她会径直走到任何陌生的狗面前，和它交朋友。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| no | matter | how | savage | - | looking | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 野蛮的 | - | 寻找 | 它 | 是 | . |

无论它看起来多么凶猛。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['pɑːli] ,

| And | there's | Polly | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 波莉 | , |

还有波莉，

[soʊ][oʊld][ænd; ənd] [krɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] [ænd; ənd][skəʊldz] ['dredfəli] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

| so | old | and | cross | that | she | screams | and | scolds | dreadfully | if | any | of | us | go | near | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 老的 | 和 | 叉 | 那 | 她 | 尖叫 | 和 | 责骂 | 极其糟糕 | 如果 | 任何 | 的 | 我们 | 去 | 靠近 | 她 | . |

她年纪大了，脾气也很暴躁，如果我们任何人靠近她，她都会大声尖叫、恶狠狠地责骂。

[bʌt; bət] [lɔɪd] ['dresɪz] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn]['dɑːlz] [kloʊðz] , [pʊts]['peɪpər] ['bɔnɪts] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

| But | Lloyd | dresses | her | up | in | doll's | clothes | , | puts | paper | bonnets | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 劳埃德 | 连衣裙 | 她 | 向上 | 在 | 娃娃的 | 衣服 | , | 放置 | 纸 | 引擎盖 | 在 | 她 | , |

但劳埃德给她穿上娃娃的衣服，给她戴上纸帽子，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

| and | makes | her | just | as | uncomfortable | as | she | pleases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 她 | 只是 | 作为 | 不舒服 | 作为 | 她 | 请 | . |

让她感到不舒服，完全由她自己决定。

[lʊk] !

| Look | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] .

| that | is | one | of | her | favourite | amusements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一 | 的 | 她 | 最喜欢的 | 娱乐 | . |

那是她最喜欢的娱乐活动之一。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [skwiːzd] [ðə; ði] ['pærət] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [dɑːl] ['kærɪdʒ] ,

| " | The | Little | Colonel | squeezed | the | parrot | into | a | tiny | doll | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 上校 | 挤压 | 这 | 鹦鹉 | 进入 | 一个 | 微小的玩具娃娃 | | 运输 | , |

“小上校把鹦鹉塞进了一个小小的娃娃车里，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌndl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] .

| and | began | to | trundle | it | back | and | forth | as | fast | as | she | could | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 滚动 | 它 | 后退 | 和 | 前进 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | 跑步 | . |

然后她开始以最快的速度来回拖着它跑。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [skriːmd] [ðə; ði][bɜːrd] .

| " | Ha | ! | ha | ! | " | screamed | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | 哈 | ! | " | 尖叫 | 这 | 鸟 | . |

“哈哈！”鸟儿尖叫道。

" ['pɑːli] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] !

| " | Polly | is | a | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 是 | 一个 | 女士 | ! |

“波莉是一位女士！”

[oʊ] , ['lɔːdi] !

| Oh | , | Lordy | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 老天 | ! |

我的天哪！

[aɪm][soʊ] ['hæpi] ！ "
**I'm so happy ! "**
我是 所以 快乐的 ！ "

我太高兴了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] , " [læft] ['mɪsɪz] . [ 'ʃəːmən ] .
**" She caught that from the washerwoman , " laughed Mrs . Sherman .**
" 她 捕捉 那 从 这 洗衣妇 , " 笑了 太太 . 谢尔曼 .

“她是从洗衣妇那里染上的病，”谢尔曼太太笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪzi] [frʌm; frəm]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ][fæst] .
**" I should think the poor thing would be dizzy from whirling around so fast .**
" 我 应该 思考 这 贫穷的 事物 会 是 晕眩的 从 旋转 大约 所以 快速地 .
"
**"**
"

“我想它肯定因为转得太快而头晕目眩了。”

" [kwɪt] [ðæt] , ['tʃɪlən] ; [stɑːp][joʊ] - ['fʌsɪn] - , " [skriːmd] ['pɑːli] ,
**" Quit that , chillun ; stop yo ' fussin ' , " screamed Polly ,**
" 辞职 那 , 孩子们 ; 停止 哟 - 弗辛 - , " 尖叫 波莉 ,

“别闹了，孩子们；别吵了！”波莉尖叫道。

[æz; əz] [lɔɪd] [græbd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
**as Lloyd grabbed her up and began to pin a shawl around her neck .**
作为 劳埃德 抓住 她 向上 和 开始 到 别针 一个 披肩 大约 她 脖子 .

劳埃德一把抓住她，开始把披肩别在她的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [klʌkt] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [snæp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪmpld] ['fɪŋgərz]
**She clucked angrily , but never once attempted to snap at the dimpled fingers**
她 咯咯叫 愤怒地 , 但 绝不 一次 尝试过 到 折断 在 这 凹陷的 手指
[ðæt] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [taɪt] .
**that squeezed her tight .**
那 挤压 她 紧的 .

她愤怒地咯咯叫着，但始终没有试图咬住紧紧捏着她的、带着酒窝的手指。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
**Suddenly , as if her patience was completely exhausted , she uttered a**
突然 , 作为 如果 她 耐心 曾是 完全地 筋疲力尽的 , 她 说出 一个
[dɪs'deɪnfl] " [oʊ] ,
**disdainful " Oh ,**
轻蔑的 " 哦 ,

突然，仿佛耐心彻底耗尽，她轻蔑地说道：“哦，

[ʃɔː] ！ " [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld]['siːdər] - [triː] .
**pshaw ! " and flew up into an old cedar - tree .**
呸 ！ " 和 飞翔 向上 进入 一个 老的 雪松 - 树 .

“呸！”然后飞到一棵老雪松树上。

" [mɑːθə] !
**" Mothah !**
" 莫塔 !

“妈！

['pɑːli] [wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eni] [moʊə] , " [ʃriːkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
**Polly won't play with me any moah , " shrieked the child , flying into a rage .**
波莉 惯于 玩 和 我 任何 莫阿 , " 尖叫 这 孩子 , 飞行 进入 一个 愤怒 .

“波莉再也不跟我玩了！”孩子尖叫着，勃然大怒。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ænd; ənd] [skauld] [ænd; ənd] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**She stamped and scowled and grew red in the face .**
她 盖章 和 皱着眉头 和 生长 红色的 在 这 脸 .

她跺着脚，皱着眉头，脸涨得通红。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| **Then** | **she** | **began** | **beating** | **the** | **trunk** | **of** | **the** | **tree** | **with** | **the** | **old** | **broom** | **she** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 开始 | 殴打 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树 | 和 | 这 | 老的 | 扫帚 | 她 | 有 |

[bɪn] [ˈkæriɪŋ] .

| **been** | **carrying** | **.** |
|---|---|---|
| 到过 | 携带 | . |

然后她开始用随身携带的旧扫帚敲打树干。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [ 'tailə ] , [ɪn]

| **"** | **Did** | **you** | **ever** | **see** | **anything** | **so** | **much** | **like** | **the** | **old** | **Colonel** | **?** | **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Tyler** | **,** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 任何事物 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 这 | 老的 | 上校 | ? | " | 说 | 太太 | . | 泰勒 | , | 在 |

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

| **astonishment** | **.** |
|---|---|
| 惊讶 | . |

“你见过像老上校这样的人吗？”泰勒太太惊讶地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] [ðæt] [weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

| **"** | **I** | **wonder** | **if** | **she** | **acted** | **that** | **way** | **this** | **morning** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 她 | 行动 | 那 | 方式 | 这 | 早晨 | . | " |

“我不知道她今天早上是不是也这样。”

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [ 'ʃəːmən ] .

| **"** | **I** | **don't** | **doubt** | **it** | **at** | **all** | **,** | **"** | **answered** | **Mrs** | **.** | **Sherman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 怀疑 | 它 | 在 | 全部 | , | " | 回答 | 太太 | . | 谢尔曼 | . |

“我对此毫不怀疑，”谢尔曼太太回答道。

" [ʃiːl] [biː; bi]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| **"** | **She'll** | **be** | **over** | **it** | **in** | **just** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 壳 | 是 | 超过 | 它 | 在 | 只是 | 一个 | 片刻 | . |

她很快就会没事的。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['spɛlz] ['nevər] [læst] [lɔːŋ] .

| **These** | **little** | **spells** | **never** | **last** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 咒语 | 绝不 | 最后的 | 长的 | . |

这些小插曲总是持续不了多久。

" ['mɪsɪz] . [ 'ʃəːmən ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| **"** | **Mrs** | **.** | **Sherman** | **was** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 谢尔曼 | 曾是 | 正确的 | . |

谢尔曼夫人说得对。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔɪd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] , ['sɪŋɪŋ] .

| **In** | **a** | **few** | **moments** | **Lloyd** | **came** | **up** | **the** | **walk** | **,** | **singing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 劳埃德 | 来了 | 向上 | 这 | 走 | , | 歌唱 | . |

过了一会儿，劳埃德沿着小路走了过来，边走边唱。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pɪŋk] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊksɪŋli] ,

| **"** | **I** | **wish** | **you'd** | **tell** | **me** | **a** | **pink** | **story** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **coaxingly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你会 | 告诉 | 我 | 一个 | 粉色的 | 故事 | , | " | 她 | 说 | , | 哄骗地 | , |

“我希望你能给我讲个粉红色的故事，”她哄着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [niː] .

| **as** | **she** | **leaned** | **against** | **her** | **mother's** | **knee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 倾斜 | 反对 | 她 | 母亲的 | 膝盖 | . |

她靠在母亲的膝盖上。

" [nɑːt] [naʊ] , [dɪr] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænt] ['sæli] ?

| **"** | **Not** | **now** | **,** | **dear** | **;** | **don't** | **you** | **see** | **that** | **I** | **am** | **busy** | **talking** | **to** | **Aunt** | **Sally** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 现在 | , | 亲爱的 | ; | 不 | 你 | 看 | 那 | 我 | 是 | 忙碌的 | 说 | 到 | 阿姨 | 莎莉 | ? |

“现在不行，亲爱的；你没看到我正在和莎莉阿姨说话吗？”

[rʌn] [ænd; ənd][æsk][mɑːm] [bek] [fɔːr; fər][wʌn] . "
**Run and ask Mom Beck for one . "**
跑步 和 问 妈妈 贝克 为了 一 . "

快去问贝克妈妈要一个。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [pɪŋk] ['stɔːri] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [ 'tailə ] .
**" What on earth does she mean by a pink story ? " asked Mrs . Tyler .**
" 什么 在 地球 做 她 意思是 经过 一个 粉色的 故事 ? " 问 太太 . 泰勒 .

“她说的‘粉红色的故事’到底是什么意思？”泰勒太太问道。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌlərz] .
**" Oh , she is so fond of colours .**
" 哦 , 她 是 所以 喜爱 的 颜色 .

“哦，她非常喜欢色彩。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪŋk] [ɔːr][ə; eɪ] [bluː] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] ['stɔːri] .
**She is always asking for a pink or a blue or a white story .**
她 是 总是 问 为了 一个 粉色的 或者 一个 蓝色的 或者 一个 白色的 故事 .

她总是要求讲一个粉色、蓝色或白色的故事。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] , - - ['dresɪz] ,
**She wants everything in the story tinged with whatever colour she chooses , - - dresses ,**
她 想要 一切 在 这 故事 带点色调 和 任何 颜色 她 选择 , - - 连衣裙 ,

她希望故事中的一切都染上她选择的颜色——包括裙子。

['pærəˌsɔːlz] , ['flaʊərz] , [skaɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['aɪsɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]
**parasols , flowers , sky , even the icing on the cakes and the paper on the walls**
阳伞 , 花朵 , 天空 , 甚至 这 糖霜 在 这 蛋糕 和 这 纸 在 这 墙壁
. "
**: "**
. "

阳伞、鲜花、天空，甚至蛋糕上的糖霜和墙上的壁纸。

" [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ 'tailə ] .
**" What an odd little thing she is ! " exclaimed Mrs . Tyler .**
" 什么 一个 奇怪的 小的 事物 她 是 ! " 惊呼 太太 . 泰勒 .

“她真是个古怪的小家伙！”泰勒太太惊呼道。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][lɑːts][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
**" Isn't she lots of company for you ?**
" 不是 她 很多 的 公司 为了 你 ?

她不是挺能陪你的吗?

" [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ðæt]
**" She need not have asked that question if she could have seen them that**
" 她 需要 不是 有 问 那 问题 如果 她 可以 有 已见 他们 那
['iːvnɪŋ] ,
**evening ,**
晚上 ,

“如果她当晚能见到他们，她就不必问这个问题了。”

['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] .
**sitting together in the early twilight .**
坐着 一起 在 这 早期的 暮 .

在暮色初现时分，我们并肩而坐。

[lɔɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] ,
**Lloyd was in her mother's lap ,**
劳埃德 曾是 在 她 母亲的 膝 ,

劳埃德当时坐在她母亲的腿上，

['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔkt] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

| leaning | her | head | against | her | shoulder | as | they | rocked | slowly | back | and | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 她 | 头 | 反对 | 她 | 肩膀 | 作为 | 他们 | 摇滚 | 缓慢地 | 后退 | 和 | 前进 |

[ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [pɔ:rtʃ] .

| on | the | dark | porch | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | 门廊 | . |

她把头靠在她的肩膀上，两人在昏暗的门廊上缓缓地前后摇晃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] ['twɪtər] [ʌv; əv]

| There | was | an | occasional | rattle | of | wheels | along | the | road | , | a | twitter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 偶然 | 嘎嘎作响 | 的 | 车轮 | 沿着 | 这 | 路 | , | 一个 | 叽叽喳喳 | 的 |

['sli:pi] [bɜ:rdz] ,

| sleepy | birds | , |
|---|---|---|
| 困 | 鸟类 | , |

路上偶尔传来车轮的嘎吱声，还有睡眼惺忪的小鸟的啁啾声。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]['frɑ:gz] .

| a | distant | croaking | of | frogs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遥远 | 呱呱叫 | 的 | 青蛙 | . |

远处传来蛙鸣声。

[mɑ:m] ['bɛks] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['brɪskli]

| Mom | Beck's | voice | floated | in | from | the | kitchen | , | where | she | was | stepping | briskly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 贝克的 | 嗓音 | 漂浮 | 在 | 从 | 这 | 厨房 | , | 在哪里 | 她 | 曾是 | 步进 | 轻快地 |

[ə'raʊnd] .

| around | . |
|---|---|
| 大约 | . |

贝克妈妈的声音从厨房飘了过来，她正在厨房里快步走动。

" [oʊ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋ] ['hevi] , [æn; ən] - [its] [^wain] [tu:; tə] [reɪn] .

| " | Oh | , | the | clouds | hang | heavy | , | an | ' | it's | gwine | to | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 云 | 悬挂 | 重的 | , | 一个 | - | 它是 | 格温 | 到 | 雨 | . |

“哦，乌云密布，要下雨了。”

- , [maɪ]['daɪɪn] - [frendz] ,

| Fa'well | , | my | dyin | ' | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 我的 | 垂死 | - | 朋友们 | , |

再见了，我即将离世的朋友们。

" [ʃi:; ʃi] [sæŋ] .

| " | she | sang | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 唱 | . |

她唱道。

[lɔɪd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz]['kloʊzər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [nek] .

| Lloyd | put | her | arms | closer | around | her | mother's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳埃德 | 放 | 她 | 武器 | 更近 | 大约 | 她 | 母亲的 | 脖子 | . |

劳埃德把双臂更紧地搂住了母亲的脖子。

" [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['pɑ:pə][dʒæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | Let's | talk | about | Papa | Jack | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 讲话 | 关于 | 爸爸 | 杰克 | , | " | 她 | 说 | . |

“我们来聊聊杰克爸爸吧，”她说。

" [wʌt] [ju:; jʊ] - [poʊz] ['hi:z] ['dɔɪɪn] - [naʊ] , - [wei] [aʊt] [west] ?

| " | What | you | ' | pose | he's | doin | ' | now | , | ' | way | out | West | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | - | 姿势 | 他是 | 做 | - | 现在 | , | - | 方式 | 出去 | 西方 | ? |

“你猜他现在在西部很忙吗？”

" [ɪ'lɪzəbəθ] , ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd] , ['hoʊmsɪk] [tʃaɪld] [hɜ:r'self] , [held] [hɜ:r; hər] [kloʊz] ,

| " | Elizabeth | , | feeling | like | a | tired | , | homesick | child | herself | , | held | her | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊丽莎白 | , | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 疲劳的 | , | 想家 | 孩子 | 她自己 | , | 握住 | 她 | 关闭 | , |

伊丽莎白自己也像个疲惫又想家的孩子一样，紧紧地抱着她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

| and | was | comforted | as | she | listened | to | the | sweet | little | voice | talking | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 安慰 | 作为 | 她 | 听着 | 到 | 这 | 甜的 | 小的 | 嗓音 | 说 | 关于 |

[ðə; ði]['æbsənt] ['fɑ:ðər] .

| the | absent | father | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 缺席的 | 父亲 | . |

听着甜美的童音讲述着缺席的父亲，她感到很安慰。

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp]['æftər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['stri:md] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [vaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ]

| The | moon | came | up | after | awhile | , | and | streamed | in | through | the | vines | of | the | porch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 来了 | 向上 | 后 | 一会儿 | , | 和 | 流媒体 | 在 | 通过 | 这 | 藤蔓 | 的 | 这 | 门廊 |

.

| : |
|---|
| . |

过了一会儿，月亮升起来了，阳光透过门廊的藤蔓照了进来。

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['sloʊli] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hʌm] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['ni:groʊ]

| The | hazel | eyes | slowly | closed | as | Elizabeth | began | to | hum | an | old | - | time | negro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 榛 | 眼睛 | 缓慢地 | 关闭 | 作为 | 伊丽莎白 | 开始 | 到 | 哼 | 一个 | 老的 | - | 时间 | 黑人 |

['lʌləbaɪ] .

| lullaby | . |
|---|---|
| 催眠曲 | . |

伊丽莎白开始哼唱一首古老的黑人摇篮曲，她那双榛色的眼睛缓缓闭上。

" - [ɪf] [ʃi:l] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['wɪspəd] [mɑ:m] [bek] ,

| " | Wondah | if | she'll | run | away | to | - | morrow | , | " | whispered | Mom | Beck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 如果 | 壳 | 跑步 | 离开 | 到 | - | 明天 | , | " | 低声说道 | 妈妈 | 贝克 | , |

“不知道她明天会不会离家出走，”贝克妈妈低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| as | she | came | out | to | carry | her | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 来了 | 出去 | 到 | 携带 | 她 | 在 | 这 | 房子 | . |

她出来抱着她进了屋。

" ['hu:d] ['i:vɑ:] [θɪŋk] [naʊ] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜ:r; hər] ['prɪti] , ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

| " | Who'd | evah | think | now | , | lookin | ' | at | her | pretty | , | innocent | face | , | that | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁会 | 伊娃 | 思考 | 现在 | , | 在看 | - | 在 | 她 | 漂亮的 | , | 清白的 | 脸 | , | 那 | 她 | 可以 |

[bi:; bi][soʊ] ['nɔ:ti] ?

| be | so | naughty | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 淘气 | ? |

“谁能想到，看着她那张漂亮、天真无邪的脸，她竟然会如此淘气呢？”

[bles] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [soʊl] !

| Bless | her | little | soul | ! |
|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 她 | 小的 | 灵魂 | ! |

愿她安息！

" [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [blæk] [feɪs] [wʌz; wəz][leɪd] ['lʌvɪŋli] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [fer] ,

| " | The | kind | old | black | face | was | laid | lovingly | a | moment | against | the | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 种类 | 老的 | 黑色的 | 脸 | 曾是 | 铺设 | 深情地 | 一个 | 片刻 | 反对 | 这 | 公平的 | , |

“那张慈祥的老黑脸静静地靠在集市上，片刻后……”

[sɔ:ft] [tʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] .

| soft | cheek | of | the | Little | Colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 脸颊 | 的 | 这 | 小的 | 上校 | . |

小上校柔软的脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['dʒentli] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| Then | she | lifted | her | in | her | strong | arms | , | and | carried | her | gently | away | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 抬起 | 她 | 在 | 她 | 强的 | 武器 | , | 和 | 携带 | 她 | 轻轻地 | 离开 | 到 |

[bed] .

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

然后她用强壮的双臂抱起她，轻轻地把她抱到床上。

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

['sʌmər] ['liŋgəz] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'tʌki] [hɪlz] .

| Summer | lingers | long | among | the | Kentucky | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 徘徊不去 | 长的 | 之中 | 这 | 肯塔基州 | 丘陵 | . |

肯塔基州的山丘间，夏日的气息久久不散。

[iːtʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ] [siːmd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

| Each | passing | day | seemed | fairer | than | the | last | to | the | Little | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 通过 | 天 | 似乎 | 更公平 | 比 | 这 | 最后的 | 到 | 这 | 小的 | 上校 | , |

在小上校看来，每一天似乎都比前一天更美好。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .

| who | had | never | before | known | anything | of | country | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 前 | 已知 | 任何事物 | 的 | 国家 | 生活 | . |

他们以前从未体验过乡村生活。

['roʊziz] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][hɪd][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] .

| Roses | climbed | up | and | almost | hid | the | small | white | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 攀登 | 向上 | 和 | 几乎 | 隐藏 | 这 | 小的 | 白色的 | 小屋 | . |

玫瑰花攀爬而上，几乎将那座白色小屋完全遮蔽起来。

[red] [bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] .

| Red | birds | sang | in | the | woodbine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 鸟类 | 唱 | 在 | 这 | 伍登宾 | . |

红鸟在金银花丛中歌唱。

['skwirəlz] ['tʃætəd] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃiz] .

| Squirrels | chattered | in | the | beeches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 松鼠 | 喋喋不休 | 在 | 这 | 山毛榉 | . |

山毛榉林里，松鼠叽叽喳喳地叫个不停。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

| She | was | out | - | of | - | doors | all | day | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 全部 | 天 | 长的 | . |

她整天都在户外。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ænts] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [fɔːr; fər]

| Sometimes | she | spent | hours | watching | the | ants | carry | away | the | sugar | she | sprinkled | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 花费 | 小时 | 观看 | 这 | 蚂蚁 | 携带 | 离开 | 这 | 糖 | 她 | 撒上 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

有时她会花几个小时观察蚂蚁把她撒在它们身上的糖搬走。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [flaɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['spaɪdər] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][den] ['ʌndər] [ðə; ði]

| Sometimes | she | caught | flies | for | an | old | spider | that | had | his | den | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 捕捉 | 苍蝇 | 为了 | 一个 | 老的 | 蜘蛛 | 那 | 有 | 他的 | 丹 | 在下面 | 这 |

[pɔːrtʃ] [steps] .

| porch | steps | . |
|---|---|---|
| 门廊 | 步骤 | . |

有时她会捉苍蝇，送给住在门廊台阶下的老蜘蛛。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊgɑː] " ( ['oʊgər] ) , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [frɪts] .

| " | He | is | an | ogah | " | ( | ogre | ) | , | she | explained | to | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 奥加 | " | ( | 食人魔 | ) | , | 她 | 解释 | 到 | 弗里茨 | . |

“他是个食人魔，”她向弗里茨解释道。

" ['hiːz] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː]

| " | He's | bewitched | me |
|---|---|---|---|
| " | 他是 | 着迷 | 我 |

他迷惑了我

['soʊz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hoʊl] ['fæməliz] [ʌv; əv] [flaɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

| so's | I | have | to | kill | whole | families | of | flies | for | him | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 我 | 有 | 到 | 杀 | 所有的 | 家庭 | 的 | 苍蝇 | 为了 | 他 | 到 | 吃 | . |

所以，我得杀死整窝的苍蝇才能让他吃。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .

| " | She | was | always | busy | and | always | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 总是 | 忙碌的 | 和 | 总是 | 快乐的 | . |

她总是很忙，也总是很开心。

[bɪ'fɔːr] [dʒuːn][wʌz; wəz][hæf]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər] ['wɔːkər]

| Before | June | was | half | over | it | got | to | be | a | common | occurrence | for | Walker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 六月 | 曾是 | 一半 | 超过 | 它 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 常见的 | 发生 | 为了 | 沃克 |

[tuː; tə][raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hɔːrs] .

| to | ride | up | to | the | gate | on | the | Colonel's | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 骑 | 向上 | 到 | 这 | 门 | 在 | 这 | 上校的 | 马 | . |

六月还没过半，沃克骑着上校的马来到大门口就成了常事。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][mɑːm] [bek] .

| The | excuse | was | always | to | have | a | passing | word | with | Mom | Beck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原谅 | 曾是 | 总是 | 到 | 有 | 一个 | 通过 | 单词 | 和 | 妈妈 | 贝克 | . |

借口总是和贝克妈妈聊上几句。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['maʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| But | before | he | rode | away | , | the | Little | Colonel | was | generally | mounted | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 骑 | 离开 | , | 这 | 小的 | 上校 | 曾是 | 一般来说 | 安装 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

但在他骑马离开之前，小上校通常会骑在他前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət]['loʊkəst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| It | was | not | long | before | she | felt | almost | as | much | at | home | at | Locust | as | she | did | at | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 她 | 毛毡 | 几乎 | 作为 | 很多 | 在 | 家 | 在 | 刺槐 | 作为 | 她 | 做过 | 在 | 这 | 小屋 | . |

没过多久，她就觉得在 Locust 住得和在小屋里一样自在。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ə'waɪl] .

| The | neighbours | began | to | comment | on | it | after | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 开始 | 到 | 评论 | 在 | 它 | 后 | 一会儿 | . |

过了一段时间，邻居们开始议论纷纷。

" [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [ðeɪ] [sed] .

| " | He | will | surely | make | up | with | Elizabeth | at | this | rate | , | " | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 一定 | 制作 | 向上 | 和 | 伊丽莎白 | 在 | 这 | 速度 | , | " | 他们 | 说 | . |

“照这个速度，他肯定会和伊丽莎白和好的，”他们说。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]

| But | at | the | end | of | the | summer | the | father | and | daughter | had | not | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 夏天 | 这 | 父亲 | 和 | 女儿 | 有 | 不是 | 甚至 |

[hæd; həd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| had | a | passing | glimpse | of | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 通过 | 一瞥 | 的 | 每个 | 其他 | . |

但到了夏天结束的时候，父女俩甚至连一次见面的机会都没有。

[wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] ,

| One | day | , | late | in | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 晚的 | 在 | 九月 | , |

九月下旬的某一天，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['klætərd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| as | the | Little | Colonel | clattered | up | and | down | the | hall | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 小的 | 上校 | 咔嗒咔嗒地 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 大厅 | 和 | 她 |

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][spɜːr] ['bʌkld] [ɑːn][hɜːr; hər]['taɪni] [fʊt] ,

| grandfather's | spur | buckled | on | her | tiny | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父的 | 刺 | 弯曲 | 在 | 她 | 微小的 | 脚 | , |

小上校穿着祖父的马刺，小脚丫上扣着马刺，在走廊里来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] : " ['pɑːpə]['dʒæks] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| she | called | back | over | her | shoulder | : | " | Papa | Jack's | comin | ' | home | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 后退 | 超过 | 她 | 肩膀 | : | " | 爸爸 | 杰克的 | 即将到来 | - | 家 | 到 | - | 明天 | . |

她回头喊道："杰克爸爸明天回家。"

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| " | The | Colonel | paid | no | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | . |

上校没有理会。

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " ['pɑːpə]['dʒæks] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

| " | I | say | , | " | she | repeated | , | " | Papa | Jack's | comin | ' | home | to | - | morrow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | " | 她 | 重复 | , | " | 爸爸 | 杰克的 | 即将到来 | - | 家 | 到 | - | 明天 | . | " |

"我说，"她重复道，"杰克爸爸明天就要回家了。"

" [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'spɑːns] .

| " | Well | , | " | was | the | gruff | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 曾是 | 这 | 粗暴 | 回复 | . |

"好吧，"对方粗声粗气地回答道。

" [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

| " | Why | couldn't | he | stay | where | he | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 他 | 停留 | 在哪里 | 他 | 曾是 | ? |

他为什么不能留在原地呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['æftər][hiː; hi] [gets] [bæk] . "

| I | suppose | you | won't | want | to | come | here | any | more | after | he | gets | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 惯于 | 想 | 到 | 来 | 这里 | 任何 | 更多的 | 后 | 他 | 获得 | 后退 | . | " |

我想他回来之后，你大概就不想再来这里了。

" [noʊ] , [aɪ] - [poʊz][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

| " | No | , | I | ' | pose | not | , | " | she | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | - | 姿势 | 不是 | , | " | 她 | 回答 | , |

"不，我想我不会，"她回答道。

[soʊ] ['kerləsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋ] .

| so | carelessly | that | he | was | conscious | of | a | very | jealous | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 粗心大意 | 那 | 他 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 一个 | 非常 | 嫉妒的 | 感觉 | . |

他如此漫不经心，以至于他意识到自己心中涌起一股强烈的嫉妒之情。

" [tʃɪlənz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] - [wen] [ðeɪz] [naɪs] [æz; əz] [maɪ] ['pɑːpə]

| " | Chilluns | always | like | to | stay | with | their | fathahs | when | they's | nice | as | my | Papa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 孩子们 | 总是 | 喜欢 | 到 | 停留 | 和 | 他们的 | - | 什么时候 | 他们是 | 好的 | 作为 | 我的 | 爸爸 |

[dʒæk] [ɪz] .

| Jack | is | . |
|---|---|---|
| 杰克 | 是 | . |

“孩子们总是喜欢和像我爸爸杰克这样和蔼可亲的爸爸待在一起。”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [grauld] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] .

| " | The | old | man | growled | something | behind | his | newspaper | that | she | did | not | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 咆哮 | 某物 | 在后面 | 他的 | 报纸 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 听到 | . |

“老人躲在报纸后面咕哝了几句，她没听见。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

| He | would | have | been | glad | to | choke | this | man | who | had | come | between | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 呛 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 来 | 之间 | 他 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] ,

| and | his | only | child | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 仅有的 | 孩子 | , |

他恨不得掐死这个插足他和他独生子之间的男人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪs]

| and | he | hated | him | worse | than | ever | when | he | realized | what | a | large | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 憎恨 | 他 | 更糟 | 比 | 曾经 | 什么时候 | 他 | 已实现 | 什么 | 一个 | 大的 | 地方 |

[hiː; hi] [held] [ɪn] [lɔidz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

| he | held | in | Lloyd's | little | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 在 | 劳埃德保险公司 | 小的 | 心 | . |

当他意识到自己在劳埃德幼小的心灵中占据了多么重要的位置时，他更加恨他了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['loʊkəst] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [nɔːr] [fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər] [ðæt] .

| She | did | not | go | back | to | Locust | the | next | day | , | nor | for | weeks | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 去 | 后退 | 到 | 刺槐 | 这 | 下一个 | 天 | , | 也不 | 为了 | 周 | 后 | 那 | . |

第二天她没有回到蝗虫镇，之后的几个星期她也没有回去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɑːm] [bek] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

| She | was | up | almost | as | soon | as | Mom | Beck | next | morning | , | thoroughly | enjoying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 向上 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 妈妈 | 贝克 | 下一个 | 早晨 | , | 彻底 | 享受 | 这 |

['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

| bustle | of | preparation | . |
|---|---|---|---|
| 忙碌 | 的 | 准备 | . |

第二天早上，她几乎和贝克妈妈一样早早起床，非常享受忙碌的准备工作。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] -

| She | had | a | finger | in | everything | , | from | polishing | the | silver | to | turning | the | ice | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 手指 | 在 | 一切 | , | 从 | 抛光 | 这 | 银 | 到 | 转弯 | 这 | 冰 | - |

[kriːm] ['friːzər] .

| cream | freezer | . |
|---|---|---|
| 奶油 | 冰箱 | . |

从擦亮银器到转动冰淇淋冷冻柜，她事事都亲力亲为。

['iːv(ə)n] [frɪts] [wʌz; wəz] [skrʌbd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [ɔːl] [waɪt]

| Even | Fritz | was | scrubbed | till | he | came | out | of | his | bath | with | his | curls | all | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 弗里茨 | 曾是 | 擦洗过 | 直到 | 他 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 洗澡 | 和 | 他的 | 卷发 | 全部 | 白色的 |

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

| and | shining | . |
|---|---|---|
| 和 | 灼灼 | . |

就连弗里茨也被仔细地搓洗了一遍，洗完澡出来时，他的卷发都变得又白又亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪlki] [bæŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | was | proud | of | himself | , | from | his | silky | bangs | to | the | tip | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他自己 | , | 从 | 他的 | 丝滑 | 刘海 | 到 | 这 | 提示 | 的 | 他的 |

['tæsld] [teɪl] .

| tasselled | tail | . |
|---|---|---|
| 带流苏的 | 尾巴 | . |

他对自己非常自豪，从丝滑的刘海到毛茸茸的尾巴尖。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [treɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [stʌk] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [fʊl] [ʌv; əv] [leɪt] [pɪŋk] ['roʊziz] ,

| Just | before | train | time | , | the | Little | Colonel | stuck | his | collar | full | of | late | pink | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 火车 | 时间 | , | 这 | 小的 | 上校 | 卡住 | 他的 | 衣领 | 满的 | 的 | 晚的 | 粉色的 | 玫瑰 | , |

火车快开动的时候，小上校把一串晚开的粉红色玫瑰别在了衣领上。

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

| and | stood | back | to | admire | the | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 后退 | 到 | 钦佩 | 这 | 影响 | . |

然后退后一步，欣赏这效果。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| Her | mother | came | to | the | door | , | dressed | for | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 来了 | 到 | 这 | 门 | , | 穿着 | 为了 | 这 | 晚上 | . |

她母亲穿着晚礼服来到门口。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] ['eri] - ['lʊkɪŋ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪləst] , ['sɔftəst] [bluː] .

| She | wore | an | airy | - | looking | dress | of | the | palest | , | softest | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 轻盈的 | - | 寻找 | 裙子 | 的 | 这 | 最浅色 | , | 最柔软 | 蓝色的 | . |

她穿着一件轻盈飘逸的浅蓝色连衣裙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['roʊzbʌd] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] .

| There | was | a | white | rosebud | caught | in | her | dark | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 玫瑰花蕾 | 捕捉 | 在 | 她 | 黑暗的 | 头发 | . |

她乌黑的头发里别着一朵白色的玫瑰花苞。

[ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] , [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [lɔidz] [oʊn] , [tɪndʒd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

| A | bright | colour | , | as | fresh | as | Lloyd's | own | , | tinged | her | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 颜色 | , | 作为 | 新鲜的 | 作为 | 劳埃德保险公司 | 自己的 | , | 带点色调 | 她 | 脸颊 | , |

她双颊泛起一抹明亮的红晕，如同劳埃德本人的肤色一般清新。

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['brɪliənt] .

| and | the | glad | light | in | her | brown | eyes | made | them | unusually | brilliant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高兴的 | 光 | 在 | 她 | 棕色的 | 眼睛 | 制成 | 他们 | 异常地 | 杰出的 | . |

她棕色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒，显得格外明亮。

[lɔɪd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

| Lloyd | jumped | up | and | threw | her | arms | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳埃德 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 扔 | 她 | 武器 | 关于 | 她 | . |

劳埃德跳起来，张开双臂抱住了她。

" [oʊ] , [mɑːθə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][æn; ən] - [frɪts] [ɪz][soʊ] - !

| " | Oh | , | mothah | , | " | she | cried | , | " | you | an | ' | Fritz | is | so | bu'ful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 莫塔 | , | " | 她 | 哭 | , | " | 你 | 一个 | - | 弗里茨 | 是 | 所以 | - | ! |

“哦，妈呀，”她喊道，“你和弗里茨真是太可爱了！”

" [ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwɪsld] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .

| " | The | engine | whistled | up | the | road | at | the | crossing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 引擎 | 吹口哨 | 向上 | 这 | 路 | 在 | 这 | 过境 | . |

“引擎在路口鸣笛驶来。”

" [kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ 'ʃəːmən ] ,

| " | Come | , | we | have | just | time | to | get | to | the | station | , | " | said | Mrs | . | Sherman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 我们 | 有 | 只是 | 时间 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 车站 | , | " | 说 | 太太 | . | 谢尔曼 | , |

“快点，我们还有时间赶到车站，”谢尔曼太太说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

| holding | out | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 她 | 手 | . |

她伸出手。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] [ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

| They | went | through | the | gate | , | down | the | narrow | path | that | ran | beside | the | dusty | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 通过 | 这 | 门 | , | 向下 | 这 | 狭窄的 | 小路 | 那 | 跑 | 旁 | 这 | 尘土飞扬 | 路 | . |

他们穿过大门，沿着尘土飞扬的道路旁的小路走去。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | train | had | just | stopped | in | front | of | the | little | station | when | they | reached | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 有 | 只是 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 小的 | 车站 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 它 | . |

他们到达时，火车刚刚停在小车站前。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði]

| A | number | of | gentlemen | , | coming | out | from | the | city | to | spend | Sunday | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 先生们 | , | 未来 | 出去 | 从 | 这 | 城市 | 到 | 花费 | 星期日 | 在 | 这 |

[hoʊ'tel] ,

| hotel | , |
|---|---|
| 酒店 | , |

一些男士从城里出来，准备在酒店度过星期天。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

| came | down | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向下 | 这 | 步骤 | . |

走下台阶。

[ðeɪ] [glɑːnst] [əd'maɪərɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| They | glanced | admiringly | from | the | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 瞥了一眼 | 钦佩地 | 从 | 这 | 美丽的 | , |

他们从美丽的……中投去赞赏的目光。

['gɜːrlɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] ['dænsɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

| girlish | face | of | the | mother | to | the | happy | child | dancing | impatiently | up | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少女 | 脸 | 的 | 这 | 母亲 | 到 | 这 | 快乐的 | 孩子 | 跳舞 | 不耐烦地 | 向上 | 和 | 向下 |

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

| at | her | side | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 边 | . |

母亲稚嫩的脸上，映照着在她身边焦躁不安地上蹿下跳的快乐孩子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [frɪts] [æz; əz][hiː; hi] [frɪskt] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] [roʊz] -

| They | could | not | help | smiling | at | Fritz | as | he | frisked | about | in | his | imposing | rose | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 微笑 | 在 | 弗里茨 | 作为 | 他 | 搜身 | 关于 | 在 | 他的 | 气势磅礴 | 玫瑰 | - |

['kɑːlər] .

| collar | . |
|---|---|
| 衣领 | . |

看到弗里茨穿着威风凛凛的玫瑰领衬衫在人群中蹦蹦跳跳，他们忍不住微笑起来。

" [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['pɑːpə][dʒæk] ? " [æskt] [lɔɪd] , [ɪn] [dɪ'stres] , [æz; əz] ['pæsɪndʒər] ['æftər] ['pæsɪndʒər]

| " | Why | , | where's | Papa | Jack | ? | " | asked | Lloyd | , | in | distress | , | as | passenger | after | passenger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 在哪里? | 爸爸 | 杰克 | ? | " | 问 | 劳埃德 | , | 在 | 痛苦 | , | 作为 | 乘客 | 后 | 乘客 |

[stept] [daʊn] .

| stepped | down | . |
|---|---|---|
| 步 | 向下 | . |

“怎么，杰克爸爸去哪儿了？”劳埃德焦急地问道，乘客们一个接一个地走下台阶。

" ['iznt] [hiː; hi]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] ?

| " | Isn't | he | goin | ' | to | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他 | 去 | - | 到 | 来 | ? |

他难道不来吗?

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

| " | The | tears | were | beginning | to | gather | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 眼泪 | 是 | 开始 | 到 | 收集 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

她的眼眶开始泛红，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ;

| when | she | saw | him | in | the | door | of | the | car | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 车 | ; |

当她在车门边看到他时；

[nɑːt] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ,

| not | hurrying | along | to | meet | them | as | he | always | used | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 匆忙 | 沿着 | 到 | 见面 | 他们 | 作为 | 他 | 总是 | 用过的 | 到 | 来 | , |

他没有像往常那样急匆匆地赶来与他们见面，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['vɪgər] , [bʌt; bət] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔrtɚz] ['ʃoʊldər] ,

| so | full | of | life | and | vigour | , | but | leaning | heavily | on | the | porter's | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 满的 | 的 | 生活 | 和 | 活力 | , | 但 | 倾斜 | 重度 | 在 | 这 | 搬运工 | 肩膀 | , |

他活力四射，但身体却沉重地倚靠在搬运工的肩膀上。

['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] .

| looking | very | pale | and | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 非常 | 苍白 | 和 | 虚弱的 | . |

脸色苍白，十分虚弱。

[lɔɪd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [frʌm; frəm] [huːz] [feɪs] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər]

| Lloyd | looked | up | at | her | mother | , | from | whose | face | every | particle | of | colour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳埃德 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 母亲 | , | 从 | 谁 | 脸 | 每一个 | 粒子 | 的 | 颜色 |

[hæd; həd]['feɪdɪd] .

| had | faded | . |
|---|---|---|
| 有 | 褪色 | . |

劳埃德抬头看着她的母亲，母亲脸上所有的血色都已褪尽。

['mɪsɪz] . [ 'ʃəːmən ] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

| Mrs | . | Sherman | gave | a | low | , | frightened | cry | as | she | sprang | forward | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 谢尔曼 | 给予 | 一个 | 低的 | , | 害怕 | 哭 | 作为 | 她 | 弹簧 | 向前 | 到 | 见面 | 他 | . |

谢尔曼太太发出一声低沉而惊恐的叫声，猛地扑向他。

" [oʊ] , [dʒæk] !

| " | Oh | , | Jack | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 杰克 | ! |

“哦，杰克！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

| what | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

什么事?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| What | has | happened | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | 到 | 你 | ? |

你怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| " | she | exclaimed | , | as | he | took | her | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | , | 作为 | 他 | 采取 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | . |

“他把她抱在怀里时，她惊呼道。”

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

| The | train | had | gone | on | , | and | they | were | left | alone | on | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 有 | 已消失 | 在 | , | 和 | 他们 | 是 | 左边 | 独自的 | 在 | 这 | 平台 | . |

火车已经开走了，他们被独自留在站台上。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [spel] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | **Just** | **a** | **little** | **sick** | **spell** | **,** | " | **he** | **answered** | **,** | **with** | **a** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 小的 | 生病的 | 拼写 | , | " | 他 | 回答 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“只是有点小病而已，”他笑着回答。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌəuvə'tæksd][maɪ'self][sʌm; səm] .

| " | **We** | **had** | **a** | **fire** | **out** | **at** | **the** | **mines** | **,** | **and** | **I** | **overtaxed** | **myself** | **some** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 火 | 出去 | 在 | 这 | 矿井 | , | 和 | 我 | 税负过重 | 我 | 一些 | . |

“矿场发生了火灾，我有点过度劳累了。”

[aɪv] [hæd; həd]['fiːvər] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pʊld] [ˌem 'iː] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] . "

| **I've** | **had** | **fever** | **ever** | **since** | **,** | **and** | **it** | **has** | **pulled** | **me** | **down** | **considerably** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 发烧 | 曾经 | 自从 | , | 和 | 它 | 有 | 拉 | 我 | 向下 | 相当 | . | " |

从那时起我就一直发烧，这让我非常难受。

" [aɪ][mʌst; məst][send] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəsli] .

| " | **I** | **must** | **send** | **somebody** | **for** | **a** | **carriage** | **,** | " | **she** | **said** | **,** | **looking** | **around** | **anxiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 发送 | 某人 | 为了 | 一个 | 运输 | , | " | 她 | 说 | , | 寻找 | 大约 | 焦虑地 | . |

“我得派人去叫辆马车，”她焦急地环顾四周说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi][ prəu'testid ] .

| " | **No** | **,** | **indeed** | **,** | " | **he** | **protested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | " | 他 | 抗议 | . |

“不，的确如此，”他抗议道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ; [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

| " | **It's** | **only** | **a** | **few** | **steps** | **;** | **I** | **can** | **walk** | **it** | **as** | **well** | **as** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 步骤 | ; | 我 | 能 | 走 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 不是 | . |

“只有几步路；我可以走过去，也可以不走。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [strɔːŋgər] [ɔːl'redi] .

| **The** | **sight** | **of** | **you** | **and** | **the** | **baby** | **has** | **made** | **me** | **stronger** | **already** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 你 | 和 | 这 | 婴儿 | 有 | 制成 | 我 | 更强 | 已经 | . |

看到你和宝宝，我已经感觉坚强多了。

" [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ɑːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [və'liːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,

| " | **He** | **sent** | **a** | **coloured** | **boy** | **on** | **ahead** | **with** | **his** | **valise** | **,** | **and** | **they** | **walked** | **slowly** | **up** | **the** | **path** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 发送 | 一个 | 有色 | 男生 | 在 | 前方 | 和 | 他的 | 手提箱 | , | 和 | 他们 | 步行 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 小路 | , |

他派一个黑人男孩先带着他的行李箱，他们沿着小路慢慢走上去。

[wɪð; wɪθ] [frɪts] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ 'bɑːkiŋ ] [ə; eɪ][glæd] ['welkəm] .

| **with** | **Fritz** | **running** | **wildly** | **around** | **them** | **,** | **barking** | **a** | **glad** | **welcome** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗里茨 | 跑步 | 疯狂地 | 大约 | 他们 | , | 叫声 | 一个 | 高兴的 | 欢迎 | . |

弗里茨在他们周围疯狂地奔跑，吠叫着表示热烈的欢迎。

" [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] !

| " | **How** | **sweet** | **and** | **homelike** | **it** | **all** | **looks** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 甜的 | 和 | 家的感觉 | 它 | 全部 | 看起来 | ! |

“看起来多么温馨舒适啊！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wer] [mɑːm] [bek] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps] .

| " | **he** | **said** | **,** | **as** | **he** | **stepped** | **into** | **the** | **hall** | **,** | **where** | **Mom** | **Beck** | **was** | **just** | **lighting** | **the** | **lamps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 步 | 进入 | 这 | 大厅 | , | 在哪里 | 妈妈 | 贝克 | 曾是 | 只是 | 灯光 | 这 | 灯 | . |

“他一边说着，一边走进大厅，贝克妈妈正在那里点灯。”

[ðen] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['wɪrəli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]

| Then | he | sank | down | on | the | couch | , | completely | exhausted | , | and | wearily | closed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 沉没 | 向下 | 在 | 这 | 长椅 | , | 完全地 | 筋疲力尽的 | , | 和 | 疲劳 | 关闭 | 他的 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

然后他筋疲力尽地瘫倒在沙发上，疲惫地闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ɪn]['əlɑːrm] .

| The | Little | Colonel | looked | at | his | white | face | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 上校 | 看起来 | 在 | 他的 | 白色的 | 脸 | 在 | 警报 | . |

小上校惊恐地看着他苍白的脸。

[ɔːl][ðə; ði] ['glædnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] .

| All | the | gladness | seemed | to | have | been | taken | out | of | the | homecoming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 欢乐 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 返校节 | . |

回家的喜悦似乎荡然无存。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| Her | mother | was | busy | trying | to | make | him | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 忙碌的 | 尝试 | 到 | 制作 | 他 | 舒服的 | , |

她母亲忙着让他感到舒服些。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]

| and | paid | no | attention | to | the | disconsolate | little | figure | wandering | about | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 沮丧的 | 小的 | 数字 | 漫游 | 关于 | 这 | 房子 |

[ə'loʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

完全没有注意到那个孤零零地在房子里徘徊的、垂头丧气的小身影。

[mɑːm] [bek] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

| Mom | Beck | had | gone | for | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 贝克 | 有 | 已消失 | 为了 | 这 | 医生 | . |

贝克妈妈去看医生了。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] - ['ʌv(ə)n] .

| The | supper | was | drying | up | in | the | warming | - | oven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 曾是 | 烘干 | 向上 | 在 | 这 | 变暖 | - | 烤箱 | . |

晚餐在保温烤箱里渐渐变干了。

[ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['friːzər] .

| The | ice | - | cream | was | melting | in | the | freezer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | - | 奶油 | 曾是 | 融化 | 在 | 这 | 冰箱 | . |

冰淇淋在冰箱里融化了。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] .

| Nobody | seemed | to | care | . |
|---|---|---|---|---|
| 无人 | 似乎 | 到 | 关心 | . |

似乎没有人关心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['prɪti] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

| There | was | no | one | to | notice | the | pretty | table | with | its | array | of | flowers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 注意 | 这 | 漂亮的 | 桌子 | 和 | 它是 | 大批 | 的 | 花朵 | 和 |

[kʌt] [glæs] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

| cut | glass | and | silver | . |
|---|---|---|---|---|
| 切 | 玻璃 | 和 | 银 | . |

没有人注意到那张摆满了鲜花、水晶玻璃器皿和银器的漂亮桌子。

[wen] [mɑːm] [bek] [keɪm] [bæk] , [lɔɪd] [eɪt] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ,

| When | Mom | Beck | came | back | , | Lloyd | ate | all | by | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 妈妈 | 贝克 | 来了 | 后退 | , | 劳埃德 | 吃 | 全部 | 经过 | 她自己 | , |

贝克妈妈回来后，劳埃德一个人吃完了饭。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] - [step] [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

| and | then | sat | out | on | the | kitchen | door | - | step | while | the | doctor | made | his | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 卫星 | 出去 | 在 | 这 | 厨房 | 门 | - | 步 | 尽管 | 这 | 医生 | 制成 | 他的 | 访问 | . |

然后，他们就坐在厨房门口的台阶上，等着医生来访。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] ['mɔːrnfəli] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [lʌmp] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt]

| She | was | just | going | mournfully | off | to | bed | with | an | aching | lump | in | her | throat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 只是 | 去 | 悲伤地 | 离开 | 到 | 床 | 和 | 一个 | 疼痛 | 块 | 在 | 她 | 喉 |

,

,

,

她喉咙哽咽，难过地垂头丧气地上床睡觉了。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| when | her | mother | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 母亲 | 打开 | 这 | 门 | . |

当她母亲打开门的时候。

" [kʌm] [tel] ['pɑːpə] [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Come | tell | papa | good | - | night | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 告诉 | 爸爸 | 好的 | - | 夜晚 | , | " | 她 | 说 | . |

“来跟爸爸说晚安，”她说。

" ['hiːz] [lɑːts] ['betər] [naʊ] .

| " | He's | lots | better | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 很多 | 更好的 | 现在 | . |

“他现在好多了。”

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| " | She | climbed | up | on | the | bed | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 床 | 旁 | 他 | , |

她爬上床，躺在他身边。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ]

| and | buried | her | face | on | his | shoulder | to | hide | the | tears | she | had | been | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 她 | 脸 | 在 | 他的 | 肩膀 | 到 | 隐藏 | 这 | 眼泪 | 她 | 有 | 到过 | 尝试 |

[tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

| to | keep | back | all | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 后退 | 全部 | 晚上 | . |

她把脸埋在他的肩膀上，试图掩饰自己整晚都在努力忍住的泪水。

" [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [groʊn] !

| " | How | the | child | has | grown | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 这 | 孩子 | 有 | 生长 | ! |

孩子长大了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [duː] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , [ beiθ; beθ ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['pleɪnər] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ?

| " | Do | you | notice | , | Beth | , | how | much | plainer | she | talks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 注意 | , | 贝丝 | , | 如何 | 很多 | 更朴素 | 她 | 会谈 | ? |

贝丝，你有没有注意到她说话变得简单多了？

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] [aɪ] [left] [læst] [sprɪŋ] .

| She | does | not | seem | at | all | like | the | baby | I | left | last | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 似乎 | 在 | 全部 | 喜欢 | 这 | 婴儿 | 我 | 左边 | 最后的 | 春天 | . |

她看起来一点也不像我去年春天离开时的那个婴儿了。

[wel] , [ʃiːl] [suːn] [biː; bi][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , - - [ə; eɪ]['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

| **Well** | **,** | **she'll** | **soon** | **be** | **six** | **years** | **old** | **,** | **-** | **-** | **a** | **real** | **little** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 壳 | 很快 | 是 | 六 | 年 | 老的 | , | - | - | 一个 | 真实的 | 小的 | 女士 | . |

她很快就要六岁了——真是个小姑娘了。

[ʃiːl] [biː; bi]['pɑːˌpɑːz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

| **She'll** | **be** | **papa's** | **little** | **comfort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 是 | 爸爸的 | 小的 | 舒适 | . |

她会成为爸爸的小安慰。

" [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ['æftər] [ðæt] .

| **"** | **The** | **ache** | **in** | **her** | **throat** | **was** | **all** | **gone** | **after** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 疼痛 | 在 | 她 | 喉 | 曾是 | 全部 | 已消失 | 后 | 那 | . |

“之后，她喉咙里的疼痛就完全消失了。”

[ʃiː; ʃi] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ] [frɪts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] .

| **She** | **romped** | **with** | **Fritz** | **all** | **the** | **time** | **she** | **was** | **undressing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嬉戏玩耍 | 和 | 弗里茨 | 全部 | 这 | 时间 | 她 | 曾是 | 脱衣服 | . |

她一边脱衣服一边和弗里茨嬉戏。

['pɑːpə][dʒæk][wʌz; wəz] [wɜːrs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| **Papa** | **Jack** | **was** | **worse** | **next** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 杰克 | 曾是 | 更糟 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上，杰克爸爸的情况更糟了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] [lɔɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [sep'tembər] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz]

| **It** | **was** | **hard** | **for** | **Lloyd** | **to** | **keep** | **quiet** | **when** | **the** | **late** | **September** | **sunshine** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 劳埃德 | 到 | 保持 | 安静的 | 什么时候 | 这 | 晚的 | 九月 | 阳光 | 曾是 |

[soʊ] ['glɔːriəsli] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaʊt'dɔːrz] [siːmd] [soʊ][waɪd] [ə'weɪk] .

| **so** | **gloriously** | **yellow** | **and** | **the** | **whole** | **outdoors** | **seemed** | **so** | **wide** | **awake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 辉煌地 | 黄色的 | 和 | 这 | 所有的 | 户外 | 似乎 | 所以 | 宽的 | 醒 | . |

九月下旬的阳光灿烂地泛着金黄色，整个户外世界都仿佛苏醒过来，劳埃德很难保持沉默。

[ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'daːkənd ] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [leɪ] ,

| **She** | **tiptoed** | **out** | **of** | **the** | **darkened** | **room** | **where** | **her** | **father** | **lay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 踮着脚尖 | 出去 | 的 | 这 | 变暗 | 房间 | 在哪里 | 她 | 父亲 | 躺 | , |

她蹑手蹑脚地走出父亲躺着的那间昏暗的房间。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [beɪ] [hɔːrs] .

| **and** | **swung** | **on** | **the** | **front** | **gate** | **until** | **she** | **saw** | **the** | **doctor** | **riding** | **up** | **on** | **his** | **bay** | **horse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 在 | 这 | 正面 | 门 | 直到 | 她 | 锯 | 这 | 医生 | 骑术 | 向上 | 在 | 他的 | 湾 | 马 | . |

她摇晃着前门，直到看到医生骑着他的枣红色骏马过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['nevər] [wʊd] [pæs] .

| **It** | **seemed** | **to** | **her** | **that** | **the** | **day** | **never** | **would** | **pass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 这 | 天 | 绝不 | 会 | 经过 | . |

她觉得这一天永远不会过去。

[mɑːm] [bek] , ['rʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [dres] ['redi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| **Mom** | **Beck** | **,** | **rustling** | **around** | **in** | **her** | **best** | **dress** | **ready** | **for** | **church** | **,** | **that** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 贝克 | , | 沙沙声 | 大约 | 在 | 她 | 最好的 | 裙子 | 准备好 | 为了 | 教会 | , | 那 | 下午 | , |

那天下午，贝克妈妈穿着她最好的裙子，窸窸窣窣地准备去教堂。

[tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnsəm] [tʃaɪld] .

| **took** | **pity** | **on** | **the** | **lonesome** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 遗憾 | 在 | 这 | 寂寞 | 孩子 | . |

他怜悯这个孤苦伶仃的孩子。

" [goʊ][get][joʊ] - [best][hæt] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| **"** | **Go** | **get** | **yo** | **'** | **best** | **hat** | **,** | **honey** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **"** | **an** | **'** | **I'll** | **take** | **you** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 得到 | 哟 | - | 最好的 | 帽子 | , | 蜂蜜 | , | " | 她 | 说 | , | " | 一个 | - | 患病的 | 拿 | 你 | 和 | 我 | . |

“亲爱的，去拿你最好的帽子，”她说，“我带你一起去。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['gretɪst] ['pleʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]

| " | It | was | one | of | the | Little | Colonel's | greatest | pleasures | to | be | allowed | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 上校的 | 最 | 快乐 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃ] .

| to | the | coloured | church | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 有色 | 教会 | . |

“能够去黑人教堂做礼拜，是小上校最大的乐趣之一。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

| She | loved | to | listen | to | the | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 到 | 听 | 到 | 这 | 歌唱 | , |

她喜欢听歌。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔrdz]

| and | would | sit | perfectly | motionless | while | the | sweet | voices | blended | like | the | chords |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 坐 | 完美 | 静止不动 | 尽管 | 这 | 甜的 | 声音 | 混合 | 喜欢 | 这 | 和弦 |

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] ['ɔːrgən][æz; əz] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði][oʊld] [hɪmz] ['roʊlɪŋ] ['hevnwərd] .

| of | some | mighty | organ | as | they | sent | the | old | hymns | rolling | heavenward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 强大的 | 器官 | 作为 | 他们 | 发送 | 这 | 老的 | 赞美诗 | 滚动 | 向天 | . |

他们会一动不动地坐着，听着甜美的歌声像雄伟管风琴的和弦一样交织在一起，将古老的赞美诗送上天堂。

['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .

| Service | had | already | commenced | by | the | time | they | took | their | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 有 | 已经 | 开始 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 采取 | 他们的 | 座位 | . |

他们入座时，礼拜已经开始了。

['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [taɪm]

| Nearly | everybody | in | the | congregation | was | swaying | back | and | forth | in | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 大家 | 在 | 这 | 会众 | 曾是 | 摇晃 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 时间 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['meləɾi] [ʌv; əv] " - ,

| to | the | mournful | melody | of | " | Sinnah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 悲哀 | 旋律 | 的 | " | - | , |

会众中几乎每个人都随着《辛纳》哀婉的旋律来回摇摆。

- , ['wɛrz, 'hwɛrz][juː; jʊ] [buːn] - ?

| sinnah | , | where's | you | boun | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在哪里? | 你 | 奖励 | - | ? |

sinnah，你在哪里?

" [wʌn] [oʊld] ['wʊmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'gæn] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

| " | One | old | woman | across | the | aisle | began | clapping | her | hands | together | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 老的 | 女士 | 穿过 | 这 | 走道 | 开始 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 一起 | , | 和 |

[rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋsɔːŋ] [toʊn] ,

| repeated | in | a | singsong | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 在 | 一个 | 唱歌 | 语气 | , |

“过道对面的一位老妇人开始拍手，并用一种唱歌般的语调重复道：

" [oʊ] , ['lɔːdi] !

| " | Oh | , | Lordy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 老天 | ! |

“哦，我的天哪！”

[aɪm][soʊ] ['hæpi] ! "

| I'm | so | happy | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 快乐的 | ! | " |

我太高兴了！”

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['pærət] [sez] , " [ɪk'skleɪmd] [lɔɪd] ,

| " | Why | , | that's | just | what | our | parrot | says | , | " | exclaimed | Lloyd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那就是 | 只是 | 什么 | 我们的 | 鹦鹉 | 说道 | , | " | 惊呼 | 劳埃德 | , |

“哎呀，我们家的鹦鹉也是这么说的！”劳埃德惊呼道。

[soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .

| so | much | surprised | that | she | spoke | right | out | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 惊讶 | 那 | 她 | 辐 | 正确的 | 出去 | 大声 | . |

她惊讶得脱口而出。

[mɑ:m] [bek] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [smaɪl] [went] [ə'raʊnd] .

| Mom | Beck | put | her | handkerchief | over | her | mouth | , | and | a | general | smile | went | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 贝克 | 放 | 她 | 手帕 | 超过 | 她 | 嘴 | , | 和 | 一个 | 一般的 | 微笑 | 去 | 大约 | . |

贝克妈妈用手帕捂住嘴，大家脸上都露出了笑容。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

| After | that | the | child | was | very | quiet | until | the | time | came | to | take | the | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 孩子 | 曾是 | 非常 | 安静的 | 直到 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 拿 | 这 | 收藏 | . |

之后孩子一直很安静，直到收钱的时候。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| She | always | enjoyed | this | part | of | the | service | more | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 享受 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 服务 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

她一直最喜欢服务中的这一部分。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['bæskəts] [ə'raʊnd] ,

| Instead | of | passing | baskets | around | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 通过 | 篮子 | 大约 | , |

而不是互相传递篮筐，

[i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| each | person | was | invited | to | come | forward | and | lay | his | offering | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 人 | 曾是 | 受邀 | 到 | 来 | 向前 | 和 | 躺 | 他的 | 提供 | 在 | 这 | 桌子 | . |

每个人都被邀请上前，将自己的奉献放在桌上。

['wʊli] ['hedz] [wægd] , [ænd; ənd] ['meni] [fi:t] [kept] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:n] :

| Woolly | heads | wagged | , | and | many | feet | kept | time | to | the | tune | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛茸茸的 | 头部 | 摇晃 | , | 和 | 许多 | 脚 | 保留 | 时间 | 到 | 这 | 调 | : |

毛茸茸的脑袋摇来摇去，许多脚也随着曲调打着节拍：

" [oʊ] ! [aɪz] [bu:n] - [tu:; tə] [gɪt] [tu:; tə] ['glɔ:ri] .

| " | Oh | ! | I'se | boun | ' | to | git | to | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 伊塞 | 奖励 | - | 到 | git | 到 | 荣耀 | . |

“哦！我注定要走向荣耀。”

[ˌhælɪ'lu:jə] !

| Hallelujah | ! |
|---|---|
| 哈利路亚 | ! |

哈利路亚！

[lə] - [ˌem 'i:] [goʊ] !

| Le | ' | me | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| 乐 | - | 我 | 去 | ! |

放开我！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ['praʊdli] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɑ:m] ['bɛks] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,

| " | The | Little | Colonel | proudly | marched | up | with | Mom | Beck's | contribution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 上校 | 自豪地 | 行军 | 向上 | 和 | 妈妈 | 贝克的 | 贡献 | , |

“小上校自豪地带着贝克妈妈的贡献走了上来，”

[ænd; ənd] [ðen] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

| and | then | watched | the | others | pass | down | the | aisle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 观看 | 这 | 其他的 | 经过 | 向下 | 这 | 走道 | . |

然后看着其他人沿着过道走过来。

[wʌn] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəsli] [trɪmd] [dres] [pə'reidid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| One | young | girl | in | a | gorgeously | trimmed | dress | paraded | up | to | the | table | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年轻的 | 女孩 | 在 | 一个 | 美极了 | 修剪过的 | 裙子 | 游行 | 向上 | 到 | 这 | 桌子 | 一些 | 时代 | , |

一位身着华丽连衣裙的年轻女孩几次走到桌前，

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

| singing | at | the | top | of | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 她 | 嗓音 | . |

她放声高歌。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gʊd] - [ˌɛf'oʊ] - - ['nɑːθɪn] - [laɪz] - , " ['wɪspəd] [mɑːm] ['bɛks] ['nɪrəst]

| " | Look | at | that | good | - | fo | ' | - | nothin | ' | Lize | Richa'ds | , | " | whispered | Mom | Beck's | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那 | 好的 | - | fo | - | - | 什么也没有 | - | 莉泽 | - | , | " | 低声说道 | 妈妈 | 贝克的 | 最近的 |

['neɪbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .

| neighbour | , | with | a | sniff | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | , | 和 | 一个 | 嗅 | . |

“瞧瞧那个没用的莉兹·里查兹，”贝克妈妈的邻居轻声说道，还抽了抽鼻子。

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] [gɑːt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['peniz] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] - [ʌp][æn; ən] - [ʃoʊ]

| " | She | done | got | a | nickel | changed | into | pennies | so | she | could | ma'ch | up | an | ' | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 完毕 | 得到 | 一个 | 镍 | 已更改 | 进入 | 便士 | 所以 | 她 | 可以 | - | 向上 | 一个 | - | 展示 |

[hɜːr'self] [faɪv] [taɪmz] .

| herself | five | times | . |
|---|---|---|---|
| 她自己 | 五 | 时代 | . |

“她把五分钱换成了几分钱，这样她就可以凑齐五分钱，然后露面五次。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌndaʊn] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

| " | It | was | nearly | sundown | when | they | started | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 几乎 | 日落 | 什么时候 | 他们 | 开始 | 家 | . |

“他们启程回家时，天色已近黄昏。”

[ə; eɪ] [tɔːl] ['kʌlərd] [mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn]

| A | tall | coloured | man | , | wearing | a | high | silk | hat | and | carrying | a | gold | - | headed | cane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 有色 | 男人 | , | 穿着 | 一个 | 高的 | 丝绸 | 帽子 | 和 | 携带 | 一个 | 金子 | - | 标题 | 甘蔗 |

,

,

,

一位身材高大的黑人男子，头戴高高的丝绸礼帽，手持一根金头手杖。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .

| joined | them | on | the | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 他们 | 在 | 这 | 方式 | 出去 | . |

离开的时候加入了他们。

" ['haʊdi] , ['sɪstɑː] - , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

| " | Howdy | , | Sistah | Po'tah | , | " | he | said | , | gravely | shaking | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 姐妹 | - | , | " | 他 | 说 | , | 严重地 | 摇晃 | 双手 | . |

“你好，波塔姐妹，”他严肃地握着手说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] ['iːvənɪn]

| " | That | was | a | fine | disco'se | we | had | the | pleasuah | of | listenin | ' | to | this | evenin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 美好的 | - | 我们 | 有 | 这 | - | 的 | 听着 | - | 到 | 这 | 晚上 |

- . "

'

- . "

“今晚我们有幸欣赏了一场精彩的迪斯科舞曲。”

" - [diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [brɑːθə] - , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

| " | ' | Deed | it | was | , | Brothah | Fostah | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 契据 | 它 | 曾是 | , | 兄弟 | - | , | " | 她 | 回答 | . |

“确实如此，福斯塔兄弟，”她回答道。

" ['haʊz] [ɔːl] [ʌp] [joʊ] - [weɪ] ?
**" How's all up yo ' way ?**
" 怎么样 全部向上 哟 - 方式 ?

你那边一切都好吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] ,
**" The Little Colonel , running on after a couple of white butterflies ,**
" 这 小的 上校 , 跑步 在 后 一个 夫妻 的 白色的 蝴蝶 ,

“小上校追着几只白蝴蝶跑来跑去，

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .
**paid no attention to the conversation until she heard her own name mentioned .**
有薪酬的 不 注意力 到 这 对话 直到 她 听到 她 自己的 姓名 提及 .

直到听到自己的名字被提及，她才开始认真听谈话。

" ['mɪstɑː] [ 'ʃəːmən ] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] , [aɪ] [hiə] . "
**" Mistah Sherman came home last night , I heah . "**
" 先生 谢尔曼 来了 家 最后的 夜晚 , 我 嘿 . "

“谢尔曼先生昨晚回家了，我听说了。”

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
**" Yes , but not to stay long , I'm afraid .**
" 是的 , 但 不是 到 停留 长的 , 我是 害怕的 .

“是的，但恐怕不能久留。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [sɪk] [mæn] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .
**He's a mighty sick man , if I'm any judge .**
他是 一个 强大的 生病的 男人 , 如果 我是 任何 法官 .

以我的判断，他病得很重。

['hiːz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] - , - - - ['taɪfɔɪd] .
**He's down with fevah , - - regulah typhoid .**
他是 向下 和 - , - - - 伤寒 .

他得了伤寒，——普通伤寒。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['hiːz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .
**He doesn't look to me like he's long for this world .**
他 不 看 到 我 喜欢 他是 长的 为了 这 世界 .

我看他好像时日不多了。

[wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - [mɪs] - ['lɪzəbɛθ] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪz] - [aɪ] [noʊ] . "
**What's to become of poah Miss ' Lizabeth if that's the case , is moah'n I know . "**
是什么 到 变得 的 - 错过 - 伊丽莎白 如果 那就是 这 案件 , 是 - 我 知道 . "

如果真是那样的话，可怜的伊丽莎白小姐会怎么样呢？唉，我知道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstɑː] - , " [hiː; hi]
**" We mustn't cross the bridge till we come to it , Sistah Po'tah , " he**
" 我们 不得 叉 这 桥 直到 我们 来 到 它 , 姐妹 - , " 他
[sə'dʒestɪd] .
**suggested .**
建议 .

“不到最后一刻，我们不要过桥，波塔姐妹，”他建议道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - - [glæs] [broʊk] - [mɔnɪn] - [wen] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]
**" I know that ; but a lookin ' - glass broke yeste'day mawnin ' when nobody had**
" 我 知道 那 ; 但 一个 在看 - - 玻璃 打破 - 早晨 - 什么时候 无人 有
[pʊt] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**put fingah on it .**
放 - 在 它 .

“我知道；但是昨天早上镜子碎了，当时没有人碰过它。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [fel] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['swiːpɪn] - [ðə; ði] - .

| **An** | **'** | **his** | **picture** | **fell** | **down** | **off** | **the** | **wall** | **while** | **I** | **was** | **sweepin** | **'** | **the** | **pa'lah** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他的 | 图片 | 跌倒 | 向下 | 离开 | 这 | 墙 | 尽管 | 我 | 曾是 | 扫地 | - | 这 | - | . |

当我扫地的时候，他的照片从墙上掉了下来。

[piːt] [sed] [hɪz; ɪz] [dɔː^] [dʌn] [haʊl] [ɔːl] [naɪt] [læst] [naɪt] ,

| **Pete** | **said** | **his** | **dawg** | **done** | **howl** | **all** | **night** | **last** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 说 | 他的 | 狗 | 完毕 | 嗥 | 全部 | 夜晚 | 最后的 | 夜晚 | , |

皮特说他的狗昨晚嚎叫了一整夜。

[æn; ən] - [aɪv] - [θriː] [taɪmz] [hænd] ['rʌnɪn] - - [baʊt] ['mʌdi] - .

| **an** | **'** | **I've** | **dremp** | **three** | **times** | **hand** | **runnin** | **'** | **'** | **bout** | **muddy** | **watah** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我已经 | - | 三 | 时代 | 手 | 跑步 | - | - | 回合 | 浑 | - | . |

我梦见自己三次在泥泞的水中奔跑。

" [mɑːm] [bek] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] [klʌtʃ] [hɜːr; hər] [ skəːts ] ,

| **"** | **Mom** | **Beck** | **felt** | **a** | **little** | **hand** | **clutch** | **her** | **skirts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 贝克 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 手 | 离合器 | 她 | 裙子 | , |

贝克妈妈感觉一只小手抓住了她的裙子，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

| **and** | **turned** | **to** | **see** | **a** | **frightened** | **little** | **face** | **looking** | **anxiously** | **up** | **at** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 到 | 看 | 一个 | 害怕 | 小的 | 脸 | 寻找 | 焦虑地 | 向上 | 在 | 她 | . |

她转过身，看到一张惊恐的小脸正焦急地抬头看着她。

" [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['hʌni] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| **"** | **Now** | **,** | **what's** | **the** | **mattah** | **with** | **you** | **,** | **honey** | **?** | **"** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 是什么 | 这 | 马塔 | 和 | 你 | , | 蜂蜜 | ? | " | 她 | 问 | . |

“亲爱的，你到底怎么了？”她问道。

" [aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] - ['telɪn] - ['mɪstɑː] - [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['sɪli] [oʊld] [saɪnz] [maɪ] ['mæmi] [juːst] [tuː; tə]

| **"** | **I'm** | **only** | **a** | **-** | **tellin** | **'** | **Mistah** | **Fostah** | **about** | **some** | **silly** | **old** | **signs** | **my** | **mammy** | **used** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 仅有的 | 一个 | - | 告诉 | - | 先生 | - | 关于 | 一些 | 愚蠢的 | 老的 | 标志 | 我的 | 妈咪 | 用过的 | 到 |

[bɪ'liːv] [ɪn] .

| **believe** | **in** | **.** |
|---|---|---|
| 相信 | 在 | . |

“我只是跟福斯塔先生讲讲我妈妈以前相信的一些傻乎乎的古老征兆。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [miːn] ['nɑːθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] .

| **But** | **they** | **don't** | **mean** | **nothin** | **'** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不 | 意思是 | 什么也没有 | - | 在 | 全部 | . |

但它们根本毫无意义。

" [lɔɪd] ['kudnt] [hæv; həv] [toʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

| **"** | **Lloyd** | **couldn't** | **have** | **told** | **why** | **she** | **was** | **unhappy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 劳埃德 | 不能 | 有 | 讲述 | 为什么 | 她 | 曾是 | 不开心 | . |

劳埃德也说不出她为什么不开心。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [mɑːm] [bek] [hæd; həd] [sed] ,

| **She** | **had** | **not** | **understood** | **all** | **that** | **Mom** | **Beck** | **had** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 理解 | 全部 | 那 | 妈妈 | 贝克 | 有 | 说 | , |

她并没有完全听懂贝克妈妈说的话。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| **but** | **her** | **sensitive** | **little** | **mind** | **was** | **shadowed** | **by** | **a** | **foreboding** | **of** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 敏感的 | 小的 | 头脑 | 曾是 | 阴影 | 经过 | 一个 | 不祥的预感 | 的 | 麻烦 | . |

但她敏感的小心灵却笼罩着一种不祥的预感。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['diːpənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] .

| **The** | **shadow** | **deepened** | **as** | **the** | **days** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 加深 | 作为 | 这 | 天 | 通过了 | . |

随着时间推移，阴影越来越深。

['pɑːpə][dʒæk][gɑːt] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] .

| **Papa** | **Jack** | **got** | **worse** | **instead** | **of** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 杰克 | 得到 | 更糟 | 反而 | 的 | 更好的 | . |

杰克爸爸的情况不但没有好转，反而恶化了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['eni] [wʌn] ,

| **There** | **were** | **times** | **when** | **he** | **did** | **not** | **recognize** | **any** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 他 | 做过 | 不是 | 认出 | 任何 | 一 | , |

有时他甚至认不出任何人。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['waɪldli][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .

| **and** | **talked** | **wildly** | **of** | **things** | **that** | **had** | **happened** | **out** | **at** | **the** | **mines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 疯狂地 | 的 | 事物 | 那 | 有 | 发生 | 出去 | 在 | 这 | 矿井 | . |

他滔滔不绝地讲述着矿上发生的事情。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːk'toʊbər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ 'daːkənd ] [ruːm] .

| **All** | **the** | **long** | **,** | **beautiful** | **October** | **went** | **by** | **,** | **and** | **still** | **he** | **lay** | **in** | **the** | **darkened** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 长的 | , | 美丽的 | 十月 | 去 | 经过 | , | 和 | 仍然 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 变暗 | 房间 | . |

整个漫长而美好的十月过去了，他仍然躺在黑暗的房间里。

[lɔɪd] ['wɔndəd] ['lɪstləsli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

| **Lloyd** | **wandered** | **listlessly** | **from** | **place** | **to** | **place** | **,** | **trying** | **to** | **keep** | **out** | **of** | **the** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳埃德 | 漫步 | 百无聊赖地 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | , | 尝试 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

劳埃德漫无目的地四处游荡，尽量不去惹事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| **and** | **to** | **make** | **as** | **little** | **trouble** | **as** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 作为 | 小的 | 麻烦 | 作为 | 可能的 | . |

尽量避免惹出麻烦。

" [aɪm][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['praʊdli] ,

| **"** | **I'm** | **a** | **real** | **little** | **woman** | **now** | **,** | **"** | **she** | **repeated** | **,** | **proudly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 真实的 | 小的 | 女士 | 现在 | , | " | 她 | 重复 | , | 自豪地 | , |

“我现在真是个小女人了，”她骄傲地重复道。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [paʊnd] [aɪs][ɔːr] ['kæri] [freʃ] ['wɔːtər] .

| **whenever** | **she** | **was** | **allowed** | **to** | **pound** | **ice** | **or** | **carry** | **fresh** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 曾是 | 允许 | 到 | 磅 | 冰 | 或者 | 携带 | 新鲜的 | 水 | . |

只要她被允许捣碎冰块或提淡水。

" [aɪm]['pɑː,pɑːz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

| **"** | **I'm** | **papa's** | **little** | **comfort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 爸爸的 | 小的 | 舒适 | . |

我是爸爸的小安慰。

" [wʌn] [koʊld] , ['frɔːsti] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

| **"** | **One** | **cold** | **,** | **frosty** | **evening** | **she** | **was** | **standing** | **in** | **the** | **hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 寒冷的 | , | 霜冻 | 晚上 | 她 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 大厅 | , |

在一个寒冷的霜冻夜晚，她站在大厅里，

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

| **when** | **the** | **doctor** | **came** | **out** | **of** | **the** | **room** | **and** | **began** | **to** | **put** | **on** | **his** | **overcoat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 医生 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 开始 | 到 | 放 | 在 | 他的 | 大衣 | . |

医生走出房间，开始穿外套。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['faːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| **Her** | **mother** | **followed** | **him** | **to** | **take** | **his** | **directions** | **for** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 随后 | 他 | 到 | 拿 | 他的 | 方向 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

她母亲跟着他，想听听他当晚的安排。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] .

| **He** | **was** | **an** | **old** | **friend** | **of** | **the** | **family's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 老的 | 朋友 | 的 | 这 | 家庭的 | . |

他是这家人多年的老朋友。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| **Elizabeth** | **had** | **climbed** | **on** | **his** | **knees** | **many** | **a** | **time** | **when** | **she** | **was** | **a** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | 有 | 攀登 | 在 | 他的 | 膝盖 | 许多 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 孩子 | . |

伊丽莎白小时候经常爬到他膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] , [waɪt] - ['herd] [oʊld]['dɑːktər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| **She** | **loved** | **this** | **faithful** | **,** | **white** | **-** | **haired** | **old** | **doctor** | **almost** | **as** | **dearly** | **as** | **she** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 这 | 忠实 | , | 白色的 | - | 头发 | 老的 | 医生 | 几乎 | 作为 | 亲爱的 | 作为 | 她 | 有 |

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| **her** | **father** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 父亲 | . |

她爱这位忠诚的、白发苍苍的老医生，几乎和爱她的父亲一样深沉。

" [maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| **"** | **My** | **daughter** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **kindly** | **,** | **laying** | **his** | **hand** | **on** | **her** | **shoulder** | **,** | **"** | **you** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 女儿 | , | " | 他 | 说 | , | 亲切地 | , | 躺下 | 他的 | 手 | 在 | 她 | 肩膀 | , | " | 你 | 是 |

['werɪŋ] [jɔːr'self] [aʊt] ,

| **wearing** | **yourself** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|
| 穿着 | 你自己 | 出去 | , |

“女儿，”他温和地说，把手放在她的肩膀上，“你太累了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kerf(ə)l] .

| **and** | **will** | **be** | **down** | **yourself** | **if** | **you** | **are** | **not** | **careful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 向下 | 你自己 | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 小心 | . |

如果你不小心，也会落得同样的下场。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [nɜːrs] .

| **You** | **must** | **have** | **a** | **professional** | **nurse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 一个 | 专业的 | 护士 | . |

你必须聘请专业护士。

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] .

| **No** | **telling** | **how** | **long** | **this** | **is** | **going** | **to** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲述 | 如何 | 长的 | 这 | 是 | 去 | 到 | 最后的 | . |

无法预料这种情况会持续多久。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət]

| **As** | **soon** | **as** | **Jack** | **is** | **able** | **to** | **travel** | **you** | **must** | **have** | **a** | **change** | **of** | **climate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 杰克 | 是 | 有能力的 | 到 | 旅行 | 你 | 必须 | 有 | 一个 | 改变 | 的 | 气候 |

.

| **:** |
|---|
| . |

一旦杰克能够旅行，你们就必须换个气候。

" [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] .

| **"** | **Her** | **lips** | **trembled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嘴唇 | 颤抖 | . |

她的嘴唇颤抖着。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **We** | **can't** | **afford** | **it** | **,** | **doctor** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 买得起 | 它 | , | 医生 | , | " | 她 | 说 | . |

“我们负担不起，医生，”她说。

" [dʒæk][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [sɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

| **"** | **Jack** | **has** | **been** | **too** | **sick** | **from** | **the** | **very** | **first** | **to** | **talk** | **about** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 有 | 到过 | 也 | 生病的 | 从 | 这 | 非常 | 第一的 | 到 | 讲话 | 关于 | 商业 | . |

“杰克从一开始就病得很重，根本没法谈论生意。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['wɜːrid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætərz] , ['eniweɪ] .

| **He** | **always** | **said** | **a** | **woman** | **should** | **not** | **be** | **worried** | **with** | **such** | **matters** | **,** | **anyway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 说 | 一个 | 女士 | 应该 | 不是 | 是 | 担心 | 和 | 这样的 | 事情 | , | 反正 | . |

他总是说女人不应该为这些事操心。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [aʊt] [west] .

| I | don't | know | what | arrangements | he | has | made | out | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 安排 | 他 | 有 | 制成 | 出去 | 西方 | . |

我不知道他在西部做了什么安排。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,

| For | all | I | know | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 我 | 知道 | , |

就我所知，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pɜːrs] [naʊ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [stændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

| the | little | I | have | in | my | purse | now | may | be | all | that | stands | between | us | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 我 | 有 | 在 | 我的 | 钱包 | 现在 | 可能 | 是 | 全部 | 那 | 站立 | 之间 | 我们 | 和 | 这 |

['pʊrhaʊsˌ'pɔːrhaʊs] .

| poorhouse | . |
|---|---|
| 贫民院 | . |

我钱包里仅有的那点钱，或许就是我们和贫民窟之间唯一的屏障了。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

| " | The | doctor | drew | on | his | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | 画 | 在 | 他的 | 手套 | . |

医生戴上了手套。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər]['fɑːðər] [haʊ] ['mætərz] [ɑːr; ər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Why | don't | you | tell | your | father | how | matters | are | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 告诉 | 你的 | 父亲 | 如何 | 事情 | 是 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你为什么不告诉你父亲事情的真相呢？”他问道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [ə; eɪ][step] [tuː] [fɑːr] .

| Then | he | saw | he | had | ventured | a | step | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 他 | 有 | 冒险 | 一个 | 步 | 也 | 远的 | . |

然后他意识到自己走得太远了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [dʒæk] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [teɪk] [help] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

| " | I | believe | Jack | would | rather | die | than | take | help | from | his | hands | , | " | she | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 杰克 | 会 | 相当 | 死 | 比 | 拿 | 帮助 | 从 | 他的 | 双手 | , | " | 她 | 回答 |

,

,

,

“我相信杰克宁愿死也不会接受他的帮助，”她回答说。

['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] .

| drawing | herself | up | proudly | . |
|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 她自己 | 向上 | 自豪地 | . |

她骄傲地挺直了身子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .

| Her | eyes | flashed | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 闪光灯 | . |

她眼中闪过一丝光芒。

" [aɪ] [wʊd] , [tuː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [maɪ'self] .

| " | I | would | , | too | , | as | far | as | I | am | concerned | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | , | 也 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 担心的 | 我 | . |

“就我个人而言，我也会这么做。”

" [ðen] [ə; eɪ] ['tendər] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [peɪl] , ['taɪərd] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

| " | Then | a | tender | look | came | over | her | pale | , | tired | face | , | as | she | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一个 | 投标 | 看 | 来了 | 超过 | 她 | 苍白 | , | 疲劳的 | 脸 | , | 作为 | 她 | 额外 | , |

“然后，她苍白疲惫的脸上浮现出一丝温柔的神情，她补充道：”

['dʒentli] , " [bʌt; bət][aɪ'd][du:] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][help][dʒæk][get] [wel] .

| gently | , | " | But | I'd | do | anything | on | earth | to | help | Jack | get | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | , | " | 但 | ID | 做 | 任何事物 | 在 | 地球 | 到 | 帮助 | 杰克 | 得到 | 出色地 | . |

轻声说道："但我愿意做任何事来帮助杰克康复。"

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌf] [gʊd] [naɪt] .

| " | The | doctor | cleared | his | throat | vigorously | , | and | bolted | out | with | a | gruff | good | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | 已清除 | 他的 | 喉 | 大力 | , | 和 | 螺栓连接 | 出去 | 和 | 一个 | 粗暴 | 好的 | 夜晚 | . |

医生用力清了清嗓子，粗声粗气地说了声晚安就冲了出去。

[æz; əz][hi:; hi][roʊd][pæst]['loʊkəst] ,

| As | he | rode | past | Locust | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 骑 | 过去的 | 刺槐 | , |

当他骑马经过蝗虫镇时，

[hi:; hi] [tʊk] ['sɑ:lɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

| he | took | solid | satisfaction | in | shaking | his | fist | at | the | light | in | an | upper | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 坚硬的 | 满意 | 在 | 摇晃 | 他的 | 拳头 | 在 | 这 | 光 | 在 | 一个 | 上 | 窗户 | . |

他对着楼上窗户里的光线挥舞拳头，感到十分满足。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

| The | Little | Colonel | followed | her | mother | to | the | dining | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 上校 | 随后 | 她 | 母亲 | 到 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , |

小上校跟着母亲来到餐厅，

[bʌt; bət] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][mɑ:m] ['bɛks] [ɑ:rmz] [ænd; ənd][bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

| but | paused | on | the | threshold | as | she | saw | her | throw | herself | into | Mom | Beck's | arms | and | burst | out | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暂停 | 在 | 这 | 临界点 | 作为 | 她 | 锯 | 她 | 扔 | 她自己 | 进入 | 妈妈 | 贝克的 | 武器 | 和 | 爆裂 | 出去 | 哭泣 | . |

但当她看到她扑进贝克妈妈的怀里，放声大哭时，她停在了门口。

" [oʊ] , ['beki] ! " [ʃi:; ʃi] ['sɔbd] , " [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ?

| " | Oh | , | Becky | ! | " | she | sobbed | , | " | what | is | going | to | become | of | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 贝基 | ! | " | 她 | 啜泣 | , | " | 什么 | 是 | 去 | 到 | 变得 | 的 | 我们 | ? |

"哦，贝基！"她抽泣着说，"我们以后该怎么办呢？"

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [nɜ:rs] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [su:n] .

| The | doctor | says | we | must | have | a | professional | nurse | , | and | we | must | go | away | from | here | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 说道 | 我们 | 必须 | 有 | 一个 | 专业的 | 护士 | , | 和 | 我们 | 必须 | 去 | 离开 | 从 | 这里 | 很快 | . |

医生说我们必须找个专业护士，而且我们必须尽快离开这里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [left] [ɪn][maɪ] [pɜ:rs] ,

| There | are | only | a | few | dollars | left | in | my | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 美元 | 左边 | 在 | 我的 | 钱包 | , |

我的钱包里只剩下几美元了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

| and | I | don't | know | what | we'll | do | when | they | are | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 出色地 | 做 | 什么时候 | 他们 | 是 | 已消失 | . |

我不知道他们走了以后我们该怎么办。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [dʒæk][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [daɪ] , [tuː] ,

| I | just | know | Jack | is | going | to | die | , | and | then | I'll | die | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 知道 | 杰克 | 是 | 去 | 到 | 死 | , | 和 | 然后 | 患病的 | 死 | , | 也 | , |

我知道杰克会死，然后我也会死。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ?

| and | then | what | will | become | of | the | baby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 这 | 婴儿 | ? |

那么，这个孩子将会怎样呢?

" [mɑːm] [bek] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [fɔːrm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| " | Mom | Beck | sat | down | , | and | took | the | trembling | form | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 贝克 | 卫星 | 向下 | , | 和 | 采取 | 这 | 发抖 | 形式 | 在 | 她 | 武器 | . |

贝克妈妈坐了下来，把颤抖的身影抱在怀里。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['suːðɪŋli] , " [hæv; həv][joʊ] - [kraɪ][aʊt] .

| " | There | , | there | ! | " | she | said | , | soothingly | , | " | have | yo | ' | cry | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 那里 | ! | " | 她 | 说 | , | 舒缓地 | , | " | 有 | 哟 | - | 哭 | 出去 | . |

“好了好了！”她轻声安慰道，“哭出来吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

| It | will | do | you | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 做 | 你 | 好的 | . |

这对你有好处。

- ['tʃɪli] !

| Poah | chile | ! |
|---|---|---|
| - | 智利 | ! |

波阿辣椒!

[ɔːl] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃɪn] - [æn; ən] - ['wɜːri] .

| all | wo'n | out | with | watchin | ' | an | ' | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | - | 出去 | 和 | 观看 | - | 一个 | - | 担心 | . |

所有人都因为担心和警惕而筋疲力尽。

- [mɪn] - , [oʊl] ['beki] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [jet] .

| Ne'm | min | ' | , | ole | Becky | is | as | good | as | a | dozen | nuhses | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 最小 | - | , | 奥莱 | 贝基 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 打 | - | 然而 | . |

Ne'm min'，老贝基比十二个护士都强。

[aɪl] [get]['dʒuːdi][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [lʊk] [æftæ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| I'll | get | Judy | to | come | up | an | ' | look | aftah | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 朱迪 | 到 | 来 | 向上 | 一个 | - | 看 | 后 | 这 | 厨房 | . |

我会让朱迪上来看看厨房。

[æn; ən] - ['noʊbɑːdi][eɪn] - [^wain] [tuː; tə][daɪ] , ['hʌni] .

| An | ' | nobody | ain | ' | gwine | to | die | , | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 无人 | 艾因 | - | 格温 | 到 | 死 | , | 蜂蜜 | . |

没有人会死，亲爱的。

[dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['sleɪɪn] - [ɔːl] [juːz] [gɑːt][bɪ'foʊ] - [juːz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| Don't | you | go | to | slayin | ' | all | you's | got | befo | ' | you's | called | on | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 去 | 到 | 杀戮 | - | 全部 | 你的 | 得到 | 之前 | - | 你的 | 称为 | 在 | 到 | 做 | 它 | . |

不要在被召唤之前就耗尽你所有的实力。

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] - [ˌɛf'oʊ] - [ˌjuː 'es] [seɪm] [æz; əz]['eɪbrəhæm] .

| The | good | Lawd | is | goin | ' | to | pahvide | fo | ' | us | same | as | Abraham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 老天 | 是 | 去 | - | 到 | - | fo | - | 我们 | 相同的 | 作为 | 亚伯拉罕 | . |

上帝会像对待亚伯拉罕一样对待我们。

" [ðə; ði][læst] ['sæbəθs] ['sɜːrmən][wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

| " | The | last | Sabbath's | sermon | was | still | fresh | in | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 安息日的 | 讲道 | 曾是 | 仍然 | 新鲜的 | 在 | 她 | 头脑 | . |

“上个安息日的布道在她脑海中仍然历历在目。”

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hoʊld] [aʊt] ['feɪθf(ə)l] ,
**" If we only hold out faithful ,**
" 如果 我们 仅有的 抓住 出去 忠实 ,

如果我们始终保持忠诚，

[ðeəz; ðəz] [buːn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ræm] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [sʌm; səm] [pleɪs] ,
**there's boun ' to be a ram caught by the hawns some place ,**
有 奖励 - 到 是 一个 内存 捕捉 经过 这 干草 一些 地方 ,

某处肯定有只公羊被鹿群抓住了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
**even if we haven't got eyes to see through the thickets .**
甚至 如果 我们 还没有 得到 眼睛 到 看 通过 这 灌木丛 .

即使我们没有眼睛看穿灌木丛。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - - [its] [ə; eɪ][bɜːrnt] ['ɔːfərɪn] - [ɔːr][ə; eɪ] ['miːlz] ['vɪtəlz] .
**The Lawd will pahvide whethah it's a burnt offerin ' or a meal's vittles .**
这 老天 将要 - - 它是 一个 烧焦的 提供 - 或者 一个 餐食 食物 .

上帝会分辨是燔祭还是饭食。

[hiː; hi] - [wɪl] .
**He sho'ly will .**
他 - 将要 .

他肯定会。

" [lɔɪd] [krept] [ə'weɪ] ['fraɪt(ə)nd] .
**" Lloyd crept away frightened .**
" 劳埃德 悄悄地爬 离开 害怕 .

劳埃德吓得悄悄溜走了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kraɪ] .
**It seemed such an awful thing to see her mother cry .**
它 似乎 这样的 一个 可怕 事物 到 看 她 母亲 哭 .

看到她母亲哭泣，真是太令人难过了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] [braɪt] , ['hæpi] [wɜːrld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
**All at once her bright , happy world had changed to such a strange ,**
全部 在 一次 她 明亮的 , 快乐的 世界 有 已更改 到 这样的 一个 奇怪的 ,
[ʌn'sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .
**uncertain place .**
不确定 地方 .

她原本明亮快乐的世界突然变成了一个陌生而充满不确定性的地方。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
**She felt as if all sorts of terrible things were about to happen .**
她 毛毡 作为 如果全部 排序 的 糟糕的 事物 是 关于 到 发生 .

她感觉各种可怕的事情即将发生。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,
**She went into the parlour , and crawled into a dark corner under the piano ,**
她 去 进入 这 客厅 , 和 爬行 进入 一个 黑暗的 角落 在下面 这 钢琴 ,

她走进客厅，爬到钢琴底下的一个黑暗角落里。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,
**feeling that there was no place to go for comfort ,**
感觉 那 那里 曾是 不 地方 到 去 为了 舒适 ,

感觉无处可去寻求安慰，

[sɪns] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kɪst] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [wʌz; wəz][soʊ] [hɑːrt] -

| since | the | one | who | had | always | kissed | away | her | little | troubles | was | so | heart | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 一 | WHO | 有 | 总是 | 亲吻 | 离开 | 她 | 小的 | 麻烦 | 曾是 | 所以 | 心 | - |

['broʊkən][hɜːr'self] .

| broken | herself | . |
|---|---|---|
| 破碎的 | 她自己 | . |

因为那个总是用吻驱散她小烦恼的人，自己却如此伤心欲绝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv][sɔːft] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

| There | was | a | patter | of | soft | feet | across | the | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 语调 | 的 | 柔软的 | 脚 | 穿过 | 这 | 地毯 | , |

地毯上传来轻柔的脚步声。

[ænd; ənd] [frɪts] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [noʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

| and | Fritz | poked | his | sympathetic | nose | into | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗里茨 | 戳 | 他的 | 交感神经 | 鼻子 | 进入 | 她 | 脸 | . |

弗里茨同情地把鼻子凑到她脸上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| She | put | her | arms | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 武器 | 大约 | 他 | , |

她搂住了他，

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['desələt] [ˌes oʊ 'biː] .

| and | laid | her | head | against | his | curly | back | with | a | desolate | sob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 她 | 头 | 反对 | 他的 | 卷曲 | 后退 | 和 | 一个 | 荒凉 | 哭泣 | . |

她将头靠在他卷曲的背上，发出凄凉的啜泣声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] ['sʌfər] [θruː] [ðer; ðər] [rɔːŋ]

| It | is | pitiful | to | think | how | much | imaginative | children | suffer | through | their | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可怜 | 到 | 思考 | 如何 | 很多 | 富有想象力的 | 孩子们 | 遭受 | 通过 | 他们的 | 错误的 |

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| conception | of | things | . |
|---|---|---|---|
| 概念 | 的 | 事物 | . |

想到那些想象力丰富的孩子因为对事物的错误认知而遭受多少痛苦，真是令人惋惜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pɑːkɪtbʊk] .

| She | had | seen | the | little | roll | of | bills | in | her | mother's | pocketbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 这 | 小的 | 卷 | 的 | 账单 | 在 | 她 | 母亲的 | 袖珍书 | . |

她曾在母亲的钱包里看到过那一小卷钞票。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ]

| She | had | seen | how | much | smaller | it | grew | every | time | it | was | taken | out | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 如何 | 很多 | 较小的 | 它 | 生长 | 每一个 | 时间 | 它 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 到 | 支付 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [waɪnz] [ænd; ənd] ['medsnz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

| for | the | expensive | wines | and | medicines | that | had | to | be | bought | so | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 昂贵的 | 葡萄酒 | 和 | 药物 | 那 | 有 | 到 | 是 | 买 | 所以 | 经常 | . |

她亲眼目睹了每次拿出钱去买那些昂贵的葡萄酒和药品时，钱都变得越来越少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn]

| She | had | heard | her | mother | tell | the | doctor | that | was | all | that | stood | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 她 | 母亲 | 告诉 | 这 | 医生 | 那 | 曾是 | 全部 | 那 | 站立 | 之间 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

| them | and | the | poorhouse | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 这 | 贫民院 | . |

她曾听母亲告诉医生，那是他们和贫民院之间唯一的屏障。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [sʌtʃ] ,

| There | was | no | word | known | to | the | Little | Colonel | that | brought | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 单词 | 已知 | 到 | 这 | 小的 | 上校 | 那 | 带来 | 这样的 | , |

小上校并不知道有什么消息会带来这样的后果。

[θɔ:ts] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd]['pʊrhaʊsˌpɔ:rhaʊs] .

| **thoughts** | **of** | **horror** | **as** | **the** | **word** | **poorhouse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 恐怖 | 作为 | 这 | 单词 | 贫民院 | . |

一想到“贫民院”这个词，就联想到恐怖的景象。

[hɜ:r; hər][moʊst]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

| **Her** | **most** | **vivid** | **recollection** | **of** | **her** | **life** | **in** | **New** | **York** | **was** | **something** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最多 | 生动 | 回忆 | 的 | 她 | 生活 | 在 | 新的 | 约克 | 曾是 | 某物 | 那 |

['hæpənd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] .

| **happened** | **a** | **few** | **weeks** | **before** | **they** | **left** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | 他们 | 左边 | 那里 | . |

她对在纽约生活最生动的记忆，是他们离开纽约前几周发生的一件事。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪd] , [hu:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][mɑ:m] [bek] ,

| **One** | **day** | **in** | **the** | **park** | **she** | **ran** | **away** | **from** | **the** | **maid** | **,** | **who** | **,** | **instead** | **of** | **Mom** | **Beck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 在 | 这 | 公园 | 她 | 跑 | 离开 | 从 | 这 | 女佣 | , | WHO | , | 反而 | 的 | 妈妈 | 贝克 | , |

有一天在公园里，她从女佣身边跑开了，女佣没有认出贝克妈妈，而是.....

[hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

| **had** | **taken** | **charge** | **of** | **her** | **that** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 收费 | 的 | 她 | 那 | 下午 | . |

那天下午他接管了她。

[wen] [ðə; ði]['æŋgri] ['wʊmən] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ,

| **When** | **the** | **angry** | **woman** | **found** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 生气的 | 女士 | 成立 | 她 | , |

当愤怒的女人找到她时，

[ʃi:; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][ə; eɪ]['spæzəm][baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌt] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənd]

| **she** | **frightened** | **her** | **almost** | **into** | **a** | **spasm** | **by** | **telling** | **her** | **what** | **always** | **happened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 害怕 | 她 | 几乎 | 进入 | 一个 | 痉挛 | 经过 | 讲述 | 她 | 什么 | 总是 | 发生 |

[tu:; tə] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] [hu:] [ræn] [ə'weɪ] .

| **to** | **naughty** | **children** | **who** | **ran** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 淘气 | 孩子们 | WHO | 跑 | 离开 | . |

她告诉她，那些淘气逃跑的孩子都会有什么下场，吓得她几乎抽搐了一下。

" [ðeɪ] [teɪk] [ɔ:l][ðer; ðər] ['prɪti] [kloʊðz] [ɔ:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| **"** | **They** | **take** | **all** | **their** | **pretty** | **clothes** | **off** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 拿 | 全部 | 他们的 | 漂亮的 | 衣服 | 离开 | , | " | 她 | 说 | , |

“她们把漂亮的衣服都脱掉了，”她说。

" [ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][oʊld] [θɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv][bed] - ['tɪkɪŋ] .

| **"** | **and** | **dress** | **them** | **up** | **in** | **old** | **things** | **made** | **of** | **bed** | **-** | **ticking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 裙子 | 他们 | 向上 | 在 | 老的 | 事物 | 制成 | 的 | 床 | - | 滴答 | . |

“并用旧床单布料给他们穿上衣服。”

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] - [em][tu:; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔ:rhaʊs] , [wer] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət] ['begərz] [lɪv; laɪv] .

| **Then** | **they** | **take** | **'** | **m** | **to** | **the** | **poorhouse** | **,** | **where** | **nobody** | **but** | **beggars** | **live** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 拿 | - | 米 | 到 | 这 | 贫民院 | , | 在哪里 | 无人 | 但 | 乞丐 | 居住 | . |

然后他们把他们送到贫民院，那里只有乞丐居住。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔ:n,dɔdʒə(r)] ,

| **They** | **don't** | **have** | **anything** | **to** | **eat** | **but** | **cabbage** | **and** | **corndodger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 有 | 任何事物 | 到 | 吃 | 但 | 卷心菜 | 和 | 玉米饼 | , |

他们除了卷心菜和玉米饼之外，什么也没吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][tɪn][pænz] .

| **and** | **they** | **have** | **to** | **eat** | **that** | **out** | **of** | **tin** | **pans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到 | 吃 | 那 | 出去 | 的 | 锡 | 平底锅 | . |

他们只能用锡盘吃这些东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

| And | they | just | have | a | pile | of | straw | to | sleep | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 只是 | 有 | 一个 | 桩 | 的 | 稻草 | 到 | 睡觉 | 在 | . |

他们只能睡在一堆稻草里。

" [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [pʊr]

| " | On | their | way | home | she | had | pointed | out | to | the | frightened | child | a | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他们的 | 方式 | 家 | 她 | 有 | 尖 | 出去 | 到 | 这 | 害怕 | 孩子 | 一个 | 贫穷的 |

['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['grʌbɪŋ] [ɪn][æn; ən] [æʃ] - ['bærəl] .

| woman | who | was | grubbing | in | an | ash | - | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | WHO | 曾是 | 挖掘 | 在 | 一个 | 灰 | - | 桶 | . |

“在回家的路上，她指给那个受惊的孩子看一个正在灰桶里翻找东西的可怜妇女。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [get] [tuː; tə] [lʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | That's | the | way | people | get | to | look | who | live | in | poorhouses | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 人们 | 得到 | 到 | 看 | WHO | 居住 | 在 | 贫民院 | , | " | 她 | 说 | . |

“这就是住在贫民窟的人的模样，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['meməri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [naʊ] .

| It | was | this | memory | that | was | troubling | the | Little | Colonel | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 记忆 | 那 | 曾是 | 令人不安的 | 这 | 小的 | 上校 | 现在 | . |

正是这段记忆现在困扰着小上校。

" [oʊ] , [frɪts] ! " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

| " | Oh | , | Fritz | ! | " | she | whispered | , | with | the | tears | running | down | her | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 弗里茨 | ! | " | 她 | 低声说道 | , | 和 | 这 | 眼泪 | 跑步 | 向下 | 她 | 脸颊 | , |

“哦，弗里茨！”她低声说道，泪水顺着脸颊流了下来。

" [aɪ] [kɑːnt] [biːɑː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪti] [mɑːθə] ['gɔɪn] - [ðer; ðər] .

| " | I | can't | beah | to | think | of | my | pretty | mothah | goin | ' | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 比阿 | 到 | 思考 | 的 | 我的 | 漂亮的 | 莫塔 | 去 | - | 那里 | . |

“我一想到我漂亮的妈妈要去那里，我就难受得要命。”

[ðæt] ['wʊmənz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [red] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - ['ɔːf(ə)l] .

| That | woman's | eyes | were | all | red | , | an | ' | her | hair | was | jus | ' | awful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女性的 | 眼睛 | 是 | 全部 | 红色的 | , | 一个 | - | 她 | 头发 | 曾是 | 果汁 | - | 可怕 | . |

那个女人双眼通红，头发也糟透了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['boʊni][æn; ən] - - - ['lʊkɪn] - .

| She | was | so | bony | an | ' | stahved | - | lookin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 骨质 | 一个 | - | - | - | 在看 | - | . |

她骨瘦如柴，看起来很憔悴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʒuːˌdʒuːs] - [kɪl] - ['pɑːpə][dʒæk][tuː; tə][laɪ][ɑːn] [strɔː] [æn; ən] - [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] [pæn] .

| It | would | jus | ' | kill | poah | Papa | Jack | to | lie | on | straw | an | ' | eat | out | of | a | tin | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 果汁 | - | 杀 | - | 爸爸 | 杰克 | 到 | 说谎 | 在 | 稻草 | 一个 | - | 吃 | 出去 | 的 | 一个 | 锡 | 平底锅 | . |

如果让可怜的杰克爸爸躺在稻草上，用锡盘吃饭，那简直会要了他的命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小上校(The Little Colonel)
# 第3/4页

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] !
**I know it would !**
我 知道 它 会 !

我知道会的!

" [wen] [mɑːm] [bek] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['hʌntɪŋ] [hɜːr; hər] ,
**" When Mom Beck opened the door , hunting her ,**
" 什么时候 妈妈 贝克 打开 这 门 , 打猎 她 ,

“当贝克妈妈打开门，追着她跑的时候，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [nɑːt]
**the room was so dark that she would have gone away if the dog had not**
这 房间 曾是 所以 黑暗的 那 她 会 有 已消失 离开 如果 这 狗 有 不是
[kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
**come running out from under the piano .**
来 跑步 出去 从 在下面 这 钢琴 .

房间很黑，如果不是那条狗从钢琴底下跑出来，她早就离开了。

" [juː; jʊ] [hiə] , [tuː] , ['tʃɪli] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .
**" You heah , too , chile ? " she asked , in surprise .**
" 你 嘿 , 也 , 智利 ? " 她 问 , 在 惊喜 .

“你也在这里，孩子？”她惊讶地问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [naʊ] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['dʒuːdi] [tuː; tə] [kʌm] [help] [tuː; tə] -
**" I have to go down now an ' see if I can get Judy to come help to -**
" 我 有 到 去 向下 现在 一个 - 看 如果 我 能 得到 朱迪 到 来 帮助 到 -
['mɔːroʊ] .
**morrow .**
明天 .

“我现在得下去看看能不能让朱迪明天来帮忙。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌn'dres] [jʊ'sɛlf] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
**Do you think you can undress yo'self to - night ? "**
做 你 思考 你 能 脱衣服 你自己 到 - 夜晚 ? "

你觉得你今晚能脱掉自己的衣服吗?

" [ʌv; əv] - , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .
**" Of co'se , " answered the Little Colonel .**
" 的 - , " 回答 这 小的 上校 .

“当然，”小上校回答道。

[mɑːm] [bek] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['tremb(ə)l] [ɪn]
**Mom Beck was in such a hurry to be off that she did not notice the tremble in**
妈妈 贝克 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 是 离开 那 她 做过 不是 注意 这 颤抖 在
[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
**the voice that answered her .**
这 嗓音 那 回答 她 .

贝克妈妈急着离开，所以没有注意到回答她的人声音里带着颤抖。

" [wel] , [ðə; ði] - [ɪz] [lɪt] [ɪn] [joʊ] - [ruːm] .
**" Well , the can'le is lit in yo ' room .**
" 出色地 , 这 - 是 点燃 在 哟 - 房间 .

“嗯，你房间里的蜡烛点燃了。”

[soʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [æn; ən] - [dəunt] - [joʊ] - ['mæmə] .

| So | run | along | now | like | a | nice | little | lady | , | an | ' | don't | bothah | yo | ' | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 跑步 | 沿着 | 现在 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 小的 | 女士 | , | 一个 | - | 不 | - | 哟 | - | 妈妈 | . |

所以，像个乖巧的小淑女一样快走吧，别打扰你妈妈。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr; hər] [hændz] [fʊl] [ɔːl'redi] . "

| She | got | her | hands | full | already | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 她 | 双手 | 满的 | 已经 | . | " |

她已经忙得不可开交了。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | All | right | , | " | answered | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 回答 | 这 | 孩子 | . |

“好的，”孩子回答道。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['naɪtgaʊn] [wɪð; wɪθ]

| A | quarter | of | an | hour | later | she | stood | in | her | little | white | nightgown | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 之后 | 她 | 站立 | 在 | 她 | 小的 | 白色的 | 睡衣 | 和 |

[hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] .

| her | hand | on | the | door | - | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 在 | 这 | 门 | - | 旋钮 | . |

一刻钟后，她穿着白色睡衣，手放在门把手上站着。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

| She | opened | the | door | just | a | crack | and | peeped | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 门 | 只是 | 一个 | 裂缝 | 和 | 偷窥 | 在 | . |

她把门打开一条缝，往里窥视。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [leɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] ['bekənd] ['saɪləntli] .

| Her | mother | laid | her | finger | on | her | lips | , | and | beckoned | silently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 铺设 | 她 | 手指 | 在 | 她 | 嘴唇 | , | 和 | 招手 | 默默 | . |

她母亲将手指放在嘴唇上，无声地招了招手。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [lɔɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

| In | another | instant | Lloyd | was | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 立即的 | 劳埃德 | 曾是 | 在 | 她 | 膝 | . |

转眼间，劳埃德就坐在了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kraɪd] [hɜːr'self] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ;

| She | had | cried | herself | quiet | in | the | dark | corner | under | the | piano | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 哭 | 她自己 | 安静的 | 在 | 这 | 黑暗的 | 角落 | 在下面 | 这 | 钢琴 | ; |

她躲在钢琴下的黑暗角落里，默默地哭泣；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [pə'θetɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæn; ðən] [terz] .

| but | there | was | something | more | pathetic | in | her | eyes | than | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 更多的 | 可怜的 | 在 | 她 | 眼睛 | 比 | 眼泪 | . |

但她眼中流露出的悲悯远不止泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['simpəθaizd] .

| It | was | the | expression | of | one | who | understood | and | sympathized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 表达 | 的 | 一 | WHO | 理解 | 和 | 同情 | . |

这是理解和同情者的表达。

" [oʊ] , [mɑːθə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [wiː; wi] [dʌz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːts] [ʌv; əv] ['trʌblz] . "

| " | Oh | , | mothah | , | " | she | whispered | , | " | we | does | have | such | lots | of | troubles | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 莫塔 | , | " | 她 | 低声说道 | , | " | 我们 | 做 | 有 | 这样的 | 很多 | 的 | 麻烦 | . | " |

“哦，妈呀，”她低声说，“我们确实有很多麻烦事。”

" [jes] , ['tʃɪkəbɪdi] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['oʊvər] [naʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,

| " | Yes | , | chickabiddy | , | but | I | hope | they | will | soon | be | over | now | , | " | was | the | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 小鸡仔 | , | 但 | 我 | 希望 | 他们 | 将要 | 很快 | 是 | 超过 | 现在 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | , |

“是的，小可爱，但我希望它们很快就会结束，”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [seɪk] ,

| as | the | anxious | face | tried | to | smile | bravely | for | the | child's | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 焦虑的 | 脸 | 尝试 | 到 | 微笑 | 勇敢地 | 为了 | 这 | 孩子的 | 清酒 | , |

那张焦虑的脸上，为了孩子，努力挤出一个勇敢的笑容。

" ['pɑːpə][ɪz] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| " | Papa | is | sleeping | so | nicely | now | he | is | sure | to | be | better | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 是 | 睡眠 | 所以 | 很好 | 现在 | 他 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 更好的 | 在 | 这 | 早晨 | . |

“爸爸现在睡得很好，明天早上肯定会好起来的。”

" [ðæt] ['kʌmfətɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [sʌm; səm] ,

| " | That | comforted | the | Little | Colonel | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 安慰 | 这 | 小的 | 上校 | 一些 | , |

“这让小上校感到些许安慰。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

| but | for | days | she | was | haunted | by | the | fear | of | the | poorhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 天 | 她 | 曾是 | 闹鬼的 | 经过 | 这 | 害怕 | 的 | 这 | 贫民院 | . |

但接下来的几天里，她一直被对贫民院的恐惧所困扰。

['evri] [taɪm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [peɪd] [aʊt] ['eni] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ]

| Every | time | her | mother | paid | out | any | money | she | looked | anxiously | to | see | how | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 她 | 母亲 | 有薪酬的 | 出去 | 任何 | 钱 | 她 | 看起来 | 焦虑地 | 到 | 看 | 如何 | 很多 |

[wʌz; wəz] [stɪl] [left] .

| was | still | left | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 左边 | . |

每次母亲拿出钱来，她都会焦急地查看还剩下多少钱。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪŋ] [hændz]

| She | wandered | about | the | place | , | touching | the | trees | and | vines | with | caressing | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 漫步 | 关于 | 这 | 地方 | , | 接触 | 这 | 树木 | 和 | 藤蔓 | 和 | 爱抚 | 双手 |

,

,

,

她漫步在周围，用爱抚的双手触摸着树木和藤蔓。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

| feeling | that | she | might | soon | have | to | leave | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 她 | 可能 | 很快 | 有 | 到 | 离开 | 他们 | . |

她感觉自己可能很快就要离开他们了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] ['dɪrli] , - - ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

| She | loved | them | all | so | dearly | , | - | - | every | stick | and | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 他们 | 全部 | 所以 | 亲爱的 | , | - | - | 每一个 | 戳 | 和 | 石头 | , |

她深爱着它们所有人——每一根棍子，每一块石头。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stʌbi] [oʊld] ['snoʊbɔːl] [bʊʃɪz] [ðæt] ['nevər] [bluːmd] .

| and | even | the | stubby | old | snowball | bushes | that | never | bloomed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 矮胖的 | 老的 | 雪球效应 | 灌木丛 | 那 | 绝不 | 盛开 | . |

甚至还有那些矮小的、从未开花的雪球灌木。

[hɜːr; hər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'groʊn] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,

| Her | dresses | were | outgrown | and | faded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 连衣裙 | 是 | 长大了就不合适了 | 和 | 褪色 | , |

她的裙子已经穿不下了，而且褪色了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd]['eni] [taɪm][ɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][spend][ɑːn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [wʌnz] .

| but | no | one | had | any | time | or | thought | to | spend | on | getting | her | new | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 有 | 任何 | 时间 | 或者 | 想法 | 到 | 花费 | 在 | 获得 | 她 | 新的 | 一个 | . |

但是没有人有时间或精力去给她买新的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃuː] .

| A | little | hole | began | to | come | in | the | toe | of | each | shoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 洞 | 开始 | 到 | 来 | 在 | 这 | 脚趾 | 的 | 每个 | 鞋 | . |

每只鞋的鞋头都开始出现小洞。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmər] ['sʌnˌbɑːnɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['frɔːsti] .

| She | was | still | wearing | her | summer | sunbonnet | , | although | the | days | were | getting | frosty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 穿着 | 她 | 夏天 | 遮阳帽 | , | 虽然 | 这 | 天 | 是 | 获得 | 霜冻 | . |

虽然天气渐渐转凉，她仍然戴着夏季遮阳帽。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

| She | was | a | proud | little | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 自豪的 | 小的 | 事物 | . |

她是个骄傲的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [ 'mɔːtifaid ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['ʃæbi] .

| It | mortified | her | for | any | one | to | see | her | looking | so | shabby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 羞愧难当 | 她 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 看 | 她 | 寻找 | 所以 | 破旧 | . |

她很怕别人看到她这副狼狈的样子。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

| Still | she | uttered | no | word | of | complaint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 说出 | 不 | 单词 | 的 | 抱怨 | , |

但她一句话也没说。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

| for | fear | of | lessening | the | little | amount | in | the | pocketbook | that | her | mother | had | said | stood | between | them | and | the | poorhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 减少 | 这 | 小的 | 数量 | 在 | 这 | 袖珍书 | 那 | 她 | 母亲 | 有 | 说 | 站立 | 之间 | 他们 | 和 | 这 | 贫民院 | . |

因为她害怕钱包里那点可怜的钱会减少，而她母亲曾说过，这点钱是她们一家免于沦落到贫民院的保障。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wen] ['eni] [wʌn] [kɔːld] .

| She | sat | with | her | feet | tucked | under | her | when | any | one | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 和 | 她 | 脚 | 塞进去 | 在下面 | 她 | 什么时候 | 任何 | 一 | 称为 | . |

任何人叫她的时候，她都蜷缩着双脚坐着。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [soʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| " | I | wouldn't | mind | bein | ' | a | little | beggah | so | much | myself | , | " | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 头脑 | 是 | - | 一个 | 小的 | - | 所以 | 很多 | 我 | , | " | 她 | 想法 | , |

“我倒也不介意自己当个小乞丐，”她心想。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʒuːˌdʒuːs] - [kɑːnt] [hæv; həv] [maɪ] - [swiːt]

| " | but | I | jus | ' | can't | have | my | bu'ful | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 果汁 | - | 不能 | 有 | 我的 | - | 甜的 |

但我就是得不到我美丽的甜心

[mɑːθə] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [red] - [aɪd] ['wʊmən] .

| mothah | lookin | ' | like | that | awful | red | - | eyed | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫塔 | 在看 | - | 喜欢 | 那 | 可怕 | 红色的 | - | 眼睛 | 女士 | . |

那妈长得像那个可怕的红眼女人。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [ 'ʃəːmən ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

| " | One | day | the | doctor | called | Mrs | . | Sherman | out | into | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 天 | 这 | 医生 | 称为 | 太太 | . | 谢尔曼 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

“有一天，医生把谢尔曼太太叫到走廊里。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | have | just | come | from | your | father's | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 只是 | 来 | 从 | 你的 | 父亲的 | , | " | 他 | 说 | . |

“我刚从你父亲家过来，”他说。

" [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] .

| " | He | is | suffering | from | a | severe | attack | of | rheumatism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 痛苦 | 从 | 一个 | 严重 | 攻击 | 的 | 风湿病 | . |

他患有严重的风湿病。

[hiː; hi][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

| He | is | confined | to | his | room | , | and | is | positively | starving | for | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 受限 | 到 | 他的 | 房间 | , | 和 | 是 | 积极地 | 饥饿 | 为了 | 公司 | . |

他被困在房间里，非常渴望有人陪伴。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld]

| He | told | me | he | would | give | anything | in | the | world | to | have | his | little | grandchild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他 | 会 | 给 | 任何事物 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 有 | 他的 | 小的 | 孙子 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

他告诉我，他愿意付出世界上的一切，只求能和他的小孙子在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

| There | were | tears | in | his | eyes | when | he | said | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | 什么时候 | 他 | 说 | 它 | , |

他说这话时眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| and | that | means | a | good | deal | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 方法 | 一个 | 好的 | 交易 | 从 | 他 | . |

这意味着他给了我很多好处。

[hiː; hi] ['ferli] ['aidəˌlaiziz][hɜːr; hər] .

| He | fairly | idolizes | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 偶像化 | 她 | . |

他非常崇拜她。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [məʊps] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪz] ['getɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .

| The | servants | have | told | him | she | mopes | around | and | is | getting | thin | and | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 有 | 讲述 | 他 | 她 | 忧郁症 | 大约 | 和 | 是 | 获得 | 薄的 | 和 | 苍白 | . |

仆人们告诉他，她整天闷闷不乐，而且越来越瘦，脸色也越来越苍白。

[hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvər] , [tuː] .

| He | is | afraid | she | will | come | down | with | the | fever | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 害怕的 | 她 | 将要 | 来 | 向下 | 和 | 这 | 发烧 | , | 也 | . |

他担心她也会发烧。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] ['eni] ['strætədʒəm][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

| He | told | me | to | use | any | stratagem | I | liked | to | get | her | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 到 | 使用 | 任何 | 策略 | 我 | 喜欢 | 到 | 得到 | 她 | 那里 | . |

他告诉我，为了把她弄到那里，我可以采取任何我喜欢的策略。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] ['betər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [haʊ] ['mætərz] [stænd] .

| But | I | think | it's | better | to | tell | you | frankly | how | matters | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 它是 | 更好的 | 到 | 告诉 | 你 | 坦率地说 | 如何 | 事情 | 站立 | . |

但我认为最好还是坦诚地告诉你事情的现状。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði][tʃaɪld] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| It | will | do | the | child | good | to | have | a | change | , | Elizabeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 做 | 这 | 孩子 | 好的 | 到 | 有 | 一个 | 改变 | , | 伊丽莎白 | , |

伊丽莎白，换个环境对孩子有好处。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɑːləmli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] . "

| and | I | solemnly | think | you | ought | to | let | her | go | , | for | a | week | at | least | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 庄严地 | 思考 | 你 | 应该 | 到 | 让 | 她 | 去 | , | 为了 | 一个 | 星期 | 在 | 至少 | . | " |

我郑重建议你放她走，至少一周吧。

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

| " | But | , | doctor | , | she | has | never | been | away | from | me | a | single | night | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 医生 | , | 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 离开 | 从 | 我 | 一个 | 单身的 | 夜晚 | 在 | 她 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

“但是，医生，她这辈子从来没有离开过我一个晚上。”

[ʃiːd] [daɪ][ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiːl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

| She'd | die | of | homesickness | , | and | I | know | she'll | never | consent | to | leave | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 死 | 的 | 思乡之情 | , | 和 | 我 | 知道 | 壳 | 绝不 | 同意 | 到 | 离开 | 我 | . |

她会因为想家而死，我知道她永远不会同意离开我。

[ðen] [sə'poʊz] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wɜːrs] - - "

| Then | suppose | Jack | should | get | worse | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 认为 | 杰克 | 应该 | 得到 | 更糟 | - | - | " |

假设杰克的病情恶化——”

" [wiːl] [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['brʌskli] .

| " | We'll | suppose | nothing | of | the | kind | , | " | he | interrupted | , | brusquely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 认为 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , | " | 他 | 中断 | , | 粗暴地 | . |

“我们绝不会这么想，”他粗暴地打断道。

" [tel] ['beki] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][hɜːr; hər] [θɪŋz] .

| " | Tell | Becky | to | pack | up | her | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 贝基 | 到 | 盒 | 向上 | 她 | 事物 | . |

“告诉贝基收拾东西走人。”

[liːv] [lɔɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Leave | Lloyd | to | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 劳埃德 | 到 | 我 | . |

把劳埃德的事交给我吧。

[aɪl] [get][hɜːr; hər] [kən'sent] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

| I'll | get | her | consent | without | any | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 她 | 同意 | 没有 | 任何 | 麻烦 | . | " |

我能毫不费力地得到她的同意。

" [kʌm] , ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

| " | Come | , | Colonel | , | " | he | called | , | as | he | left | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 上校 | , | " | 他 | 称为 | , | 作为 | 他 | 左边 | 这 | 房子 | . |

“上校，过来，”他一边喊着，一边离开了房子。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] .

| " | I'm | going | to | take | you | a | little | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 拿 | 你 | 一个 | 小的 | 骑 | . |

“我带你兜兜风。”

" [noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['feloʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]

| " | No | one | ever | knew | what | the | kind | old | fellow | said | to | her | to | induce | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 曾经 | 知道 | 什么 | 这 | 种类 | 老的 | 同伴 | 说 | 到 | 她 | 到 | 诱导 | 她 | 到 |

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] .

| go | to | her | grandfather's | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 她 | 祖父的 | . |

“没有人知道那位善良的老人对她说了什么，才让她去她祖父家。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][raɪd] ['lʊkɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

| She | came | back | from | her | ride | looking | brighter | than | she | had | in | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 后退 | 从 | 她 | 骑 | 寻找 | 更亮 | 比 | 她 | 有 | 在 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

她骑车回来后，看起来比很久以来都容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

| She | felt | that | in | some | way | , | although | in | what | way | she | could | not | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 在 | 一些 | 方式 | , | 虽然 | 在 | 什么 | 方式 | 她 | 可以 | 不是 | 理解 | , |

她觉得在某种程度上，尽管她无法理解具体是哪种方式，

[hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [wʊd] [help][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dredɪd] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

| her | going | would | help | them | to | escape | the | dreaded | poorhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 会 | 帮助 | 他们 | 到 | 逃脱 | 这 | 令人恐惧的 | 贫民院 | . |

她的离开将有助于他们逃离可怕的贫民院。

" [dəunt] [send] [mɑːm] [bek] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][stɑːrt]

| " | Don't | send | Mom | Beck | with | me | , | " | she | pleaded | , | when | the | time | came | to | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 发送 | 妈妈 | 贝克 | 和 | 我 | , | " | 她 | 恳求 | , | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 开始 |

.

:

.

“别让贝克妈妈跟我一起去，”出发的时候，她恳求道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mɑːθə] .

| " | You | come | with | me | , | mothah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | 和 | 我 | , | 莫塔 | . |

你跟我走，妈。

" ['mɪsɪz] . [ 'ʃəːmən ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pæst][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

| " | Mrs | . | Sherman | had | not | been | past | the | gate | for | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 谢尔曼 | 有 | 不是 | 到过 | 过去的 | 这 | 门 | 为了 | 周 | , |

“谢尔曼太太已经好几个星期没进过大门了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['koʊksɪŋ] [hændz] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːrz] .

| but | she | could | not | refuse | the | coaxing | hands | that | clung | to | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 拒绝 | 这 | 哄骗 | 双手 | 那 | 紧紧抓住 | 到 | 她的 | . |

但她无法拒绝那双紧紧抓住她手的恳求之手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['drɪri] [deɪ] .

| It | was | a | dull | , | dreary | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 乏味的 | , | 凄凉 | 天 | . |

这是一个阴沉沉的、令人沮丧的日子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [hɪnt][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [er] .

| There | was | a | chilling | hint | of | snow | in | the | damp | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 令人不寒而栗 | 暗示 | 的 | 雪 | 在 | 这 | 潮湿 | 空气 | . |

潮湿的空气中弥漫着一丝令人不寒而栗的雪的气息。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːrl] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['rʌslɪŋ] .

| The | leaves | whirled | past | them | with | a | mournful | rustling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 旋转 | 过去的 | 他们 | 和 | 一个 | 悲哀 | 沙沙声 | . |

树叶在他们身边呼啸而过，发出凄凉的沙沙声。

['mɪsɪz] . [ 'ʃəːmən ] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] [lɔidz] [kloʊk] .

| Mrs | . | Sherman | turned | up | the | collar | of | Lloyd's | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 谢尔曼 | 转向 | 向上 | 这 | 衣领 | 的 | 劳埃德保险公司 | 披风 | . |

谢尔曼太太把劳埃德斗篷的领子竖了起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| " | You | must | have | a | new | one | soon | , | " | she | said | , | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 有 | 一个 | 新的 | 一 | 很快 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“你很快就得买个新的了，”她叹了口气说。

" ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][maɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | Maybe | one | of | mine | could | be | made | over | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 一 | 的 | 矿 | 可以 | 是 | 制成 | 超过 | 为了 | 你 | . |

“或许我可以把我的一个改造成适合你的。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] !

| And | those | poor | little | shoes | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 贫穷的 | 小的 | 鞋 | ! |

还有那些可怜的小鞋子！

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [tuː; tə][send][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [per] .

| I | must | think | to | send | to | town | for | a | new | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 思考 | 到 | 发送 | 到 | 镇 | 为了 | 一个 | 新的 | 一对 | . |

我得想想办法派人去城里买一双新的。

" [ðə; ðɪ] [wɔːk] [wʌz; wəz]['oʊvər][soʊ] [suːn] .

| " | The | walk | was | over | so | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 走 | 曾是 | 超过 | 所以 | 很快 | . |

散步很快就结束了。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] .

| The | Little | Colonel's | heart | beat | fast | as | they | came | in | sight | of | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 上校的 | 心 | 打 | 快速地 | 作为 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 门 | . |

当他们看到大门时，小上校的心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [wɪŋkt] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ] [terz] ;

| She | winked | bravely | to | keep | back | the | tears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眨眼 | 勇敢地 | 到 | 保持 | 后退 | 这 | 眼泪 | ; |

她勇敢地眨了眨眼，努力不让眼泪流下来；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['mʌðər] [siː] [hɜːr; hər][kraɪ] .

| for | she | had | promised | the | doctor | not | to | let | her | mother | see | her | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 承诺 | 这 | 医生 | 不是 | 到 | 让 | 她 | 母亲 | 看 | 她 | 哭 | . |

因为她答应过医生，不会让妈妈看到她哭。

[ə; eɪ] [wiːk] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] .

| A | week | seemed | such | a | long | time | to | look | forward | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 似乎 | 这样的 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 看 | 向前 | 到 | . |

一周的时间感觉好漫长，令人期待。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] .

| She | clung | to | her | mother's | neck | , | feeling | that | she | could | never | give | her | up | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧紧抓住 | 到 | 她 | 母亲的 | 脖子 | , | 感觉 | 那 | 她 | 可以 | 绝不 | 给 | 她 | 向上 | 所以 | 长的 | . |

她紧紧搂着母亲的脖子，觉得这么久都不能放开她。

" [tel] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , ['beɪbi] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ 'ʃəːmən ] ,

| " | Tell | me | good | - | bye | , | baby | dear | , | " | said | Mrs | . | Sherman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 好的 | - | 再见 | , | 婴儿 | 亲爱的 | , | " | 说 | 太太 | . | 谢尔曼 | , |

“跟我说再见吧，亲爱的宝贝，”谢尔曼太太说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

| feeling | that | she | could | not | trust | herself | to | stay | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 相信 | 她自己 | 到 | 停留 | 很多 | 更长 | . |

她感觉自己无法再继续待下去了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [hɪr] .
" It is too cold for you to stand here .
" 它 是 也 寒冷的 为了 你 到 站立 这里 .

“这里太冷了，你不适合站在这里。”

[rʌn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
Run on , and I'll watch you till you get inside the door .
跑步 在 , 和 患病的 手表 你 直到 你 得到 里面 这 门 .

快跑，我会看着你直到你进门。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbreɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [wɪð; wɪθ] [frɪts] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
" The Little Colonel started bravely down the avenue , with Fritz at her heels .
" 这 小的 上校 开始 勇敢地 向下 这 大街 , 和 弗里茨 在 她 高跟鞋 .

“小上校勇敢地沿着大道走去，弗里茨紧随其后。”

[ˈevri] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] .
Every few steps she turned to look back and kiss her hand .
每一个 很少 步骤 她 转向 到 看 后退 和 吻 她 手 .

她每走几步就回头亲吻一下自己的手。

[ˈmɪsɪz] . [ ˈʃəːmən ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [terz] .
Mrs . Sherman watched her through a blur of tears .
太太 . 谢尔曼 观看 她 通过 一个 模糊 的 眼泪 .

谢尔曼太太泪眼朦胧地看着她。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læst] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [geɪt] .
It had been nearly seven years since she had last stood at that old gate .
它 有 到过 几乎 七 年 自从 她 有 最后的 站立 在 那 老的 门 .

距离她上次站在那扇旧大门前已经过去了将近七年。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈmeməriz] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] !
Such a crowd of memories came rushing up !
这样的 一个 人群 的 回忆 来了 匆忙 向上 !

无数回忆涌上心头!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] .
She looked again .
她 看起来 再次 .

她又看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd]
There was a flutter of a white handkerchief as the Little Colonel and
那里 曾是 一个 扑 的 一个 白色的 手帕 作为 这 小的 上校 和
[frɪts] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
Fritz went up the steps .
弗里茨 去 向上 这 步骤 .

小上校和弗里茨走上台阶时，一块白色手帕飘动了一下。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
Then the great front door closed behind them .
然后 这 伟大的 正面 门 关闭 在后面 他们 .

然后，他们身后的大门砰地关上了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðæt] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [lɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] [wʌn]

| That | early | twilight | hour | just | before | the | lamps | were | lit | was | the | lonesomest | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 早期的 | 暮 | 小时 | 只是 | 前 | 这 | 灯 | 是 | 点燃 | 曾是 | 这 | 最孤独 | 一 |

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [spent] .

| the | Little | Colonel | had | ever | spent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 上校 | 有 | 曾经 | 花费 | . |

灯光亮起前的那段黄昏时光，是小上校度过的最孤独的时刻。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ʌp] - [sterz] .

| Her | grandfather | was | asleep | up | - | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 祖父 | 曾是 | 睡着了 | 向上 | - | 楼梯 | . |

她的祖父当时正在楼上睡觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] [wʊd] ['faɪər] ['kræklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['faɪərpleɪs][ɪn]

| There | was | a | cheery | wood | fire | crackling | on | the | hearth | of | the | big | fireplace | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 欢快的 | 木头 | 火 | 噼啪作响 | 在 | 这 | 炉 | 的 | 这 | 大的 | 壁炉 | 在 |

[ðə; ði] [hɔːl] ,

| the | hall | , |
|---|---|---|
| 这 | 大厅 | , |

大厅里，大壁炉的炉膛上燃着噼啪作响的柴火，生机勃勃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] .

| but | the | great | house | was | so | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 房子 | 曾是 | 所以 | 仍然 | . |

但那座大房子却静得出奇。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

| The | corners | were | full | of | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | 是 | 满的 | 的 | 阴影 | . |

角落里满是阴影。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

| She | opened | the | front | door | with | a | wild | longing | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 正面 | 门 | 和 | 一个 | 荒野 | 渴望 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

她打开前门，心中涌起一股想要逃离的强烈渴望。

" [kʌm] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , " [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

| " | Come | , | Fritz | , | " | she | said | , | closing | the | door | softly | behind | her | , | " | let's | go | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 弗里茨 | , | " | 她 | 说 | , | 结束 | 这 | 门 | 轻轻 | 在后面 | 她 | , | " | 我们来吧 | 去 | 向下 | 到 |

[ðə; ði] [geɪt] .

| the | gate | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

“来吧，弗里茨，”她说着，轻轻地关上了身后的门，“我们下到大门去。”

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld] .

| " | The | air | was | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空气 | 曾是 | 寒冷的 | . |

空气很冷。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəsts] .

| She | shivered | as | they | raced | along | under | the | bare | branches | of | the | locusts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瑟瑟发抖 | 作为 | 他们 | 比赛 | 沿着 | 在下面 | 这 | 裸 | 分支 | 的 | 这 | 蝗虫 | . |

当他们在蝗虫光秃秃的树枝下飞奔时，她不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ baːz ] .

| She | leaned | against | the | gate | , | peering | out | through | the | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倾斜 | 反对 | 这 | 门 | , | 窥视 | 出去 | 通过 | 这 | 酒吧 | . |

她倚在栅栏上，透过铁栏向外张望。

[ðə; ðɪ] [roʊd] [stretʃt] [waɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| The | road | stretched | white | through | the | gathering | darkness | in | the | direction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 拉伸 | 白色的 | 通过 | 这 | 采集 | 黑暗 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

| little | cottage | . |
|---|---|---|
| 小的 | 小屋 | . |

道路在渐浓的夜色中呈白色，朝着那间小屋的方向延伸。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [soʊ][bæd] !

| " | Oh | , | I | want | to | go | home | so | bad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 想 | 到 | 去 | 家 | 所以 | 坏的 | ! |

“哦，我好想回家啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

| " | she | sobbed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 啜泣 | . |

她抽泣着说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [mɑːθə] .

| " | I | want | to | see | my | mothah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 我的 | 莫塔 | . |

我想见见我的母亲。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd] [ɪ'rezəluːtli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lætʃ] , [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd] [ðen]

| " | She | laid | her | hand | irresolutely | on | the | latch | , | pushed | the | gate | ajar | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 铺设 | 她 | 手 | 犹豫不决 | 在 | 这 | 闩锁 | , | 推动 | 这 | 门 | 半开 | , | 和 | 然后 |

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| hesitated | . |
|---|---|
| 犹豫了一下 | . |

她犹豫地把手放在门闩上，把门推开一条缝，然后又犹豫了。

" [noʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ] - [aɪ'd] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| " | No | , | I | promised | the | doctah | I'd | stay | , | " | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 承诺 | 这 | - | ID | 停留 | , | " | 她 | 想法 | . |

“不，我答应过医生我会留下来，”她心想。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [mɑːθə] [ænd; ənd]['pɑːpə][dʒæk] , [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] , [baɪ] [steɪɪn] - [hiə] ,

| " | He | said | I | could | help | mothah | and | Papa | Jack | , | both | of | ' | em | , | by | stayin | ' | heah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 我 | 可以 | 帮助 | 莫塔 | 和 | 爸爸 | 杰克 | , | 两个都 | 的 | - | 呃 | , | 经过 | 待在 | - | 嘿 | , |

他说，如果我留在这里，就能帮助杰克妈妈和杰克爸爸。

[æn; ən] - [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | I'll | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 患病的 | 做 | 它 | . |

我会去做。

" [frɪts] ,

| " | Fritz | , |
|---|---|---|
| " | 弗里茨 | , |

弗里茨，

[huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtli] ['oʊpənd] [geɪt] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ]

| who | had | pushed | himself | through | the | partly | opened | gate | to | rustle | around | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 推动 | 他自己 | 通过 | 这 | 部分 | 打开 | 门 | 到 | 沙沙 | 大约 | 之中 |

[ðə; ðɪ] [ded] [liːvz] [ˌaʊt'saɪd] ,

| the | dead | leaves | outside | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 树叶 | 外部 | , |

他挤过半开的大门，到外面的枯叶堆里翻找东西。

[keɪm] ['baʊndɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| came | bounding | back | with | something | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 边界 | 后退 | 和 | 某物 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

他嘴里叼着什么东西蹦蹦跳跳地回来了。

" [hiə] , [sə] !
**" Heah , suh !**
" 嘿 , 苏 !

“嘿，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
**" she called .**
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
**" Give it to me !**
" 给 它 到 我 !

给我!

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [kɪd] [glʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
**" He dropped a small gray kid glove in her outstretched hand .**
" 他 掉落 一个 小的 灰色的 孩子 手套 在 她 伸展 手 .

他把一只灰色的小羊皮手套扔到她伸出的手里。

" [oʊ] , [its] - !
**" Oh , it's mothah's !**
" 哦 , 它是 - !

“哦，是妈妈的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [ˈrekən] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] .
**" I reckon she dropped it when she was tellin ' me good - bye .**
" 我 估计 她 掉落 它 什么时候 她 曾是 告诉 - 我 好的 - 再见 .

“我猜她是在跟我道别的时候把它掉在地上了。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [diːɑ] [oʊld][dɔːg][ˌɛfˈoʊ] - [ˈfaɪndɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .
**Oh , you deah old dog fo ' findin ' it .**
哦 , 你 德阿 老的 狗 fo - 发现 - 它 .

哦，你这只老狗，居然找到了！

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [glʌv] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz] [ˈfɑːndli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]
**" She laid the glove against her cheek as fondly as if it had been her**
" 她 铺设 这 手套 反对 她 脸颊 作为 深情地 作为 如果 它 有 到过 她
[ˈmʌðɚz] [sɔːft][hænd] .
**mother's soft hand .**
母亲的 柔软的 手 .

她把手套贴在脸颊上，就像贴在母亲温柔的手上一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] .
**There was something wonderfully comforting in the touch .**
那里 曾是 某物 太棒了 令人感到安慰 在 这 触碰 .

触摸的感觉令人感到无比舒适。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
**As they walked slowly back toward the house she rolled it up and put it**
作为 他们 步行 缓慢地 后退 朝向 这 房子 她 滚动 它 向上 和 放 它
[ˈlʌvɪŋli] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈtaɪni][ˈeɪprən] [ˈpɑːkɪt] .
**lovingly away in her tiny apron pocket .**
深情地 离开 在 她 微小的 围裙 口袋 .

当她们慢慢地往房子走去时，她把它卷起来，小心翼翼地放进了她的小围裙口袋里。

[ɔːl] [ðæt] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæləsmən] [huːz] [tʌtʃ] [helpt] [ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [tuː; tə]

| All | that | week | it | was | a | talisman | whose | touch | helped | the | homesick | little | soul | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 星期 | 它 | 曾是 | 一个 | 护符 | 谁 | 触碰 | 帮助 | 这 | 想家 | 小的 | 灵魂 | 到 |

[biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['wʊmənli] .

| be | brave | and | womanly | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 勇敢的 | 和 | 女性 | . |

整整一周，它就像一个护身符，抚摸着它，让思乡的小灵魂变得勇敢而有女人味。

[wen] [mə'riːə] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['haʊskiːpər] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps] ,

| When | Maria | , | the | coloured | housekeeper | , | went | into | the | hall | to | light | the | lamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 玛丽亚 | , | 这 | 有色 | 管家 | , | 去 | 进入 | 这 | 大厅 | 到 | 光 | 这 | 灯 | , |

当黑人女管家玛丽亚走进大厅去点灯时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][fɜːr] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

| the | Little | Colonel | was | sitting | on | the | big | fur | rug | in | front | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 上校 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 大的 | 毛皮 | 小地毯 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 火 | , |

小上校坐在火炉前的那张大毛皮地毯上。

['tɔːkɪŋ] [kən'tentɪdli] [tuː; tə] [frɪts] , [huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

| talking | contentedly | to | Fritz | , | who | lay | with | his | curly | head | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 心满意足地 | 到 | 弗里茨 | , | WHO | 躺 | 和 | 他的 | 卷曲 | 头 | 在 | 她 | 膝 | . |

她和弗里茨愉快地交谈着，弗里茨把卷曲的脑袋枕在她的腿上。

" [juː; jʊ] ['ɔlz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] - [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [mə'riːə] .

| " | You | all's | goin | ' | to | have | tea | in | the | Cun'ls | room | to | - | night | , | " | said | Maria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 一切 | 去 | - | 到 | 有 | 茶 | 在 | 这 | - | 房间 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 说 | 玛丽亚 | . |

“你们今晚都要去康尔斯家的房间喝茶，”玛丽亚说。

" [hiː; hi] [toʊl] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [toʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] . "

| " | He | tole | me | to | tote | it | up | soon | as | he | rung | the | bell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 托勒 | 我 | 到 | 手提袋 | 它 | 向上 | 很快 | 作为 | 他 | 梯子 | 这 | 钟 | . | " |

“他一按铃就让我把东西搬上去。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌg] .

| " | There | it | goes | now | , | " | cried | the | child | , | jumping | up | from | the | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 它 | 去 | 现在 | , | " | 哭 | 这 | 孩子 | , | 跳 | 向上 | 从 | 这 | 小地毯 | . |

“它跑了！”孩子喊道，从地毯上跳了起来。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [mə'riːə] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [sterz] .

| She | followed | Maria | up | the | wide | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 随后 | 玛丽亚 | 向上 | 这 | 宽的 | 楼梯 | . |

她跟着玛丽亚走上了宽阔的台阶。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['iːzi] [tʃer] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['geɪli] ['flaʊərd]

| The | Colonel | was | sitting | in | a | large | easy | chair | , | wrapped | in | a | gaily | flowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 大的 | 简单的 | 椅子 | , | 包装 | 在 | 一个 | 兴高采烈地 | 开花的 |

['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

| dressing | - | gown | , |
|---|---|---|---|
| 敷料 | - | 袍 | , |

上校坐在宽大的扶手椅里，身穿一件色彩鲜艳的碎花睡袍。

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [her] [lʊk] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [waɪt] [baɪ]['kɑːntræst] .

| that | made | his | hair | look | unusually | white | by | contrast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 他的 | 头发 | 看 | 异常地 | 白色的 | 经过 | 对比 | . |

这使得他的头发在对比下显得格外白。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

| His | dark | eyes | were | intently | watching | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | 是 | 专注地 | 观看 | 这 | 门 | . |

他那双深邃的眼睛紧紧盯着门口。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [pæs] [θruː] ,

| As | it | opened | to | let | the | Little | Colonel | pass | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 打开 | 到 | 让 | 这 | 小的 | 上校 | 经过 | 通过 | , |

当门打开让小上校通过时，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] [feɪs] .

| a | very | tender | smile | lighted | up | his | stern | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 投标 | 微笑 | 照明 | 向上 | 他的 | 船尾 | 脸 | . |

他严肃的脸上绽放出一抹温柔的笑容。

" [soʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈgrænpɑː] [ˈæftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [traɪˈʌmfəntli] .

| " | So | you | did | come | to | see | grandpa | after | all | , | " | he | cried | , | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 做过 | 来 | 到 | 看 | 爷爷 | 后 | 全部 | , | " | 他 | 哭 | , | 凯旋而归 | . |

“所以你最终还是来看爷爷了，”他得意地喊道。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kɪs] .

| " | Come | here | and | give | me | a | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | 和 | 给 | 我 | 一个 | 吻 | . |

过来亲我一下。

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [juːv] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lɔːŋ] [taɪm] .

| Seems | to | me | you've | been | staying | away | a | mighty | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 你已经 | 到过 | 入住 | 离开 | 一个 | 强大的 | 长的 | 时间 | . |

看来你已经很久没来了。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

| " | As | she | stood | beside | him | with | his | arm | around | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 站立 | 旁 | 他 | 和 | 他的 | 手臂 | 大约 | 她 | , |

“她站在他身边，他搂着她，

[ˈwɔːkər] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] .

| Walker | came | in | with | a | tray | full | of | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 来了 | 在 | 和 | 一个 | 托盘 | 满的 | 的 | 菜肴 | . |

沃克端着一托盘菜走了进来。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈlɪt(ə)l] [tiː] - [ˈpɑːrti] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] .

| " | We're | going | to | have | a | regular | little | tea | - | party | , | " | said | the | Colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 常规的 | 小的 | 茶 | - | 派对 | , | " | 说 | 这 | 上校 | . |

“我们要举行一个小型茶话会，”上校说。

[lɔɪd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ˈwɔːkər] [set] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rer] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdɪʃɪz] .

| Lloyd | watched | with | sparkling | eyes | as | Walker | set | out | the | rare | old | - | fashioned | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳埃德 | 观看 | 和 | 闪闪发光 | 眼睛 | 作为 | 沃克 | 放 | 出去 | 这 | 稀有的 | 老的 | - | 造型 | 菜肴 | . |

劳埃德目不转睛地看着沃克摆放那些珍贵的老式餐具。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈʃʊgər] - [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

| There | was | a | fat | little | silver | sugar | - | bowl | with | a | butterfly | perched | on | each | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 胖的 | 小的 | 银 | 糖 | - | 碗 | 和 | 一个 | 蝴蝶 | 栖息 | 在 | 每个 | 边 |

[tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ðɪ] [ˈhændlz] ,

| to | form | the | handles | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 形式 | 这 | 把手 | , |

有一个胖乎乎的小银糖罐，罐子两侧各有一只蝴蝶栖息，蝴蝶的姿态就像是罐子的把手。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] , [ˈgreɪsf(ə)l] [kriːm] - [ˈpɪtʃər] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪli] .

| and | there | was | a | slim | , | graceful | cream | - | pitcher | shaped | like | a | lily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 苗条的 | , | 优美 | 奶油 | - | 投手 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 百合 | . |

还有一个纤细优雅的奶油壶，形状像一朵百合花。

" [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænmʌðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] ,

| " | They | belonged | to | your | great | - | great | - | grandmother | , | " | said | the | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 属于 | 到 | 你的 | 伟大的 | - | 伟大的 | - | 祖母 | , | " | 说 | 这 | 上校 | , |

“它们是你曾祖母的遗物，”上校说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
" and they're going to be yours some day if you grow up and have a
" 和 它们是 去 到 是 你的 一些 天 如果 你 生长 向上 和 有 一个
[haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
house of your own .
房子 的 你的 自己的 .

“如果你长大后有了自己的房子，它们将来就会属于你。”

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" The expression on her beaming face was worth a fortune to the Colonel .
" 这 表达 在 她 光芒四射 脸 曾是 值得 一个 财富 到 这 上校 .

“她脸上灿烂的笑容对上校来说价值连城。”

[wen] ['wɔːkər] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
When Walker pushed her chair up to the table , she turned to her
什么时候 沃克 推动 她 椅子 向上 到 这 桌子 , 她 转向 到 她
['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
grandfather with shining eyes .
祖父 和 灼灼 眼睛 .

沃克把椅子推到桌边，转过身，目光炯炯地望着她的祖父。

" [oʊ] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Oh , it's just like a pink story , " she cried , clapping her hands .
" 哦 , 它是 只是 喜欢 一个 粉色的 故事 , " 她 哭 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，这简直就像一个粉红色的故事，”她拍着手喊道。

" [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɑːn][ðə; ði] - , [ðə; ði][ɪ'sɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [keɪk] , [æn; ən] - [ðə; ði]['pəʊziːz][ɪn][ðə; ði] [boʊl]
" The shades on the can'les , the icin ' on the cake , an ' the posies in the bowl
" 这 色调 在 这 - , 这 冰毒 - 在 这 蛋糕 , 一个 - 这 花束 在 这 碗
,
,
,

“蜡烛上的墨镜，蛋糕上的糖霜，还有碗里的花束，

- - [waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒeli][ɪz] [ðæt] - , [tuː] .
- - why , even the jelly is that colah , too .
- - 为什么 , 甚至 这 果冻 是 那 - , 也 .

——就连果冻也是可乐。

[oʊ] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - ['lɪt(ə)l] ['tiːkʌp] !
Oh , my darlin ' little teacup !
哦 , 我的 亲爱的 - 小的 茶碗 !

哦，我亲爱的小茶杯！

[its] [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['roʊzbʌd] .
It's jus ' like a pink rosebud .
它是 果汁 - 喜欢 一个 粉色的 玫瑰花蕾 .

它就像一朵粉红色的玫瑰花蕾。

[aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [keɪm] !
I'm so glad I came !
我是 所以 高兴的 我 来了 !

我真庆幸我来了！

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
" The Colonel smiled at the success of his plan .
" 这 上校 微笑 在 这 成功 的 他的 计划 .

上校为计划的成功露出了笑容。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [kweɪl] [ænd; ənd]

| In | the | depths | of | his | satisfaction | he | even | had | a | plate | of | quail | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深度 | 的 | 他的 | 满意 | 他 | 甚至 | 有 | 一个 | 盘子 | 的 | 鹌鹑 | 和 |

[toʊst] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [fɔːr; fər] [frɪts] .

| toast | set | down | on | the | hearth | for | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吐司 | 放 | 向下 | 在 | 这 | 炉 | 为了 | 弗里茨 | . |

他心满意足地让弗里茨在壁炉上放了一盘鹌鹑和烤面包。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [pɑːti] [aɪ] ['iːvɑː] [wʌz; wəz][æt; ət] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

| " | This | is | the | nicest | pahty | I | evah | was | at | , | " | remarked | the | Little | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 最友善的 | 帕蒂 | 我 | 伊娃 | 曾是 | 在 | , | " | 评论 | 这 | 小的 | 上校 | , |

“这是我参加过的最棒的派对，”小上校说道。

[æz; əz] ['wɔːkər] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒæm][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

| as | Walker | helped | her | to | jam | the | third | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 沃克 | 帮助 | 她 | 到 | 果酱 | 这 | 第三 | 时间 | . |

沃克第三次帮她堵住了障碍。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['tʃʌkld] .

| Her | grandfather | chuckled | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 祖父 | 轻笑 | . |

她祖父轻笑了一声。

" ['blækberi] [dʒæm] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Blackberry | jam | always | makes | me | think | of | Tom | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黑莓 | 果酱 | 总是 | 制作 | 我 | 思考 | 的 | 汤姆 | , | " | 他 | 说 | . |

“黑莓果酱总是让我想起汤姆，”他说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] ['dresɪz] ?

| " | Did | you | ever | hear | what | your | Uncle | Tom | did | when | he | was | a | little | fellow | in | dresses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 什么 | 你的 | 叔叔 | 汤姆 | 做过 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 同伴 | 在 | 连衣裙 | ? |

你有没有听过你叔叔汤姆小时候穿裙子时做过什么事?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] .

| " | She | shook | her | head | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 严重地 | . |

她严肃地摇了摇头。

" [wel] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wʌn] [deɪ] .

| " | Well | , | the | children | were | all | playing | hide | - | and | - | seek | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 孩子们 | 是 | 全部 | 玩耍 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | 一 | 天 | . |

“有一天，孩子们都在玩捉迷藏。”

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [loʊ] ['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ,

| They | hunted | high | and | they | hunted | low | after | everybody | else | had | been | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 猎杀 | 高的 | 和 | 他们 | 猎杀 | 低的 | 后 | 大家 | 别的 | 有 | 到过 | 捕捉 | , |

在其他人都被抓走之后，他们又在高处和低处进行猎杀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][tɑːm] .

| but | they | couldn't | find | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 寻找 | 汤姆 | . |

但他们找不到汤姆。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] , - [hoʊm] [friː] !

| At | last | they | began | to | call | , | ' | Home | free | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 开始 | 到 | 称呼 | , | - | 家 | 自由的 | ! |

最后他们开始喊道：“回家啦！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [friː] ！ -
**You** **can** **come** **home** **free** **!** **'**
你 能 来 家 自由的 ！ -

你可以自由回家了！

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
**but** **he** **did** **not** **come** **.**
但 他 做过 不是 来 .

但他没有来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
**When** **he** **had** **been** **hidden** **so** **long** **they** **were** **frightened** **about** **him** **,**
什么时候 他 有 到过 隐 所以 长的 他们 是 害怕 关于 他 ,

他被藏了这么久，大家都很害怕他。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer]
**they** **went** **to** **their** **mother** **and** **told** **her** **he** **wasn't** **to** **be** **found** **anywhere**
他们 去 到 他们的 母亲 和 讲述 她 他 不是 到 是 成立 任何地方
.
**:**
.

他们去找妈妈，告诉她找不到他了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪər] - ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] ['faiəpleisiz] .
**She** **looked** **down** **the** **well** **and** **behind** **the** **fire** **-** **boards** **in** **the** **fireplaces** **.**
她 看起来 向下 这 出色地 和 在后面 这 火 - 板 在 这 壁炉 .

她向下望去，看到了井底和壁炉里的挡火板后面。

[ðeɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
**They** **called** **and** **called** **till** **they** **were** **out** **of** **breath** **.**
他们 称为 和 称为 直到 他们 是 出去 的 气息 .

他们不停地打电话，直到气喘吁吁。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][dɑːrk] ['pæntri] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [fruːt] .
**Finally** **she** **thought** **of** **looking** **in** **the** **big** **dark** **pantry** **where** **she** **kept** **her** **fruit** **.**
最后 她 想法 的 寻找 在 这 大的 黑暗的 食品储藏室 在哪里 她 保留 她 水果 .

最后她想到了去存放水果的大而昏暗的食品储藏室里看看。

[ðer; ðər] [stʊd] ['mɪstər] [tɑːm] .
**There** **stood** **Mister** **Tom** **.**
那里 站立 先生 汤姆 .

汤姆先生站在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['blækberi] [dʒæm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]
**He** **had** **opened** **a** **jar** **of** **blackberry** **jam** **,** **and** **was** **just** **going** **for**
他 有 打开 一个 罐 的 黑莓 果酱 , 和 曾是 只是 去 为了
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
**it** **with** **both** **hands** **.**
它 和 两个都 双手 .

他打开了一罐黑莓果酱，双手就伸了过去。

[ðə; ði][dʒæm][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ,
**The** **jam** **was** **all** **over** **his** **face** **and** **hair** **and** **little** **gingham** **apron** **,**
这 果酱 曾是 全部 超过 他的 脸 和 头发 和 小的 格子布 围裙 ,

果酱沾满了他的脸、头发和小格子围裙。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
**and** **even** **up** **his** **wrists** **.**
和 甚至 向上 他的 手腕 .

甚至连手腕上也绑着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [saɪt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

| He | was | the | funniest | sight | I | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 最搞笑 | 视线 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

他是我见过最滑稽的人。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [mɔːr]

| " | The | Little | Colonel | laughed | heartily | at | his | description | , | and | begged | for | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 上校 | 笑了 | 衷心地 | 在 | 他的 | 描述 | , | 和 | 乞求 | 为了 | 更多的 |

['stɔːriz] .

| stories | . |
|---|---|
| 故事 | . |

“小上校听了他的描述后哈哈大笑，并恳求他讲更多故事。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tɑːm][ænd; ənd]

| Before | he | knew | it | he | was | back | in | the | past | with | his | little | Tom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 知道 | 它 | 他 | 曾是 | 后退 | 在 | 这 | 过去的 | 和 | 他的 | 小的 | 汤姆 | 和 |

[ɪ'lɪzəbəθ] .

| Elizabeth | . |
|---|---|
| 伊丽莎白 | . |

不知不觉中，他又回到了过去，和他的小汤姆和伊丽莎白在一起。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][tʃaɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [siːnz] [hiː; hi] [ri'kɔːld]

| Nothing | could | have | entertained | the | child | more | than | these | scenes | he | recalled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 有 | 娱乐 | 这 | 孩子 | 更多的 | 比 | 这些 | 场景 | 他 | 召回 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['tʃaɪldhʊd] .

| of | her | mother's | childhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 母亲的 | 童年 | . |

没有什么比他回忆起母亲童年时的这些场景更能让孩子开心了。

" [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] ['pleɪˌθɪŋz] [ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | All | her | old | playthings | are | up | in | the | garret | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 她 | 老的 | 玩具 | 是 | 向上 | 在 | 这 | 阁楼 | , | " | 他 | 说 | , |

“她以前的玩具都在阁楼里，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

| as | they | rose | from | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 玫瑰 | 从 | 这 | 桌子 | . |

他们从桌边起身。

" [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| " | I'll | have | them | brought | down | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 他们 | 带来 | 向下 | 到 | - | 明天 | . |

“我明天会安排人把它们送下来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɑːl] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [nuː] [ ɔː'liənz ] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

| There's | a | doll | I | brought | her | from | New | Orleans | once | when | she | was | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 玩具娃娃 | 我 | 带来 | 她 | 从 | 新的 | 奥尔良 | 一次 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 关于 |

[jʊr; jər][saɪz] .

| your | size | . |
|---|---|---|
| 你的 | 尺寸 | . |

我曾经在她和你差不多大的时候，从新奥尔良给她带过一个娃娃。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| No | telling | what | it | looks | like | now | , | but | it | was | a | beauty | when | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲述 | 什么 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 现在 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 美丽 | 什么时候 | 它 | 曾是 |

[nuː] .

| new | . |
|---|---|
| 新的 | . |

现在的样子不得而知，但它刚建成时非常漂亮。

" [lɔɪd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [spʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .
" Lloyd clapped her hands and spun around the room like a top .
" 劳埃德 鼓掌 她 双手 和 旋转 大约 这 房间 喜欢 一个 顶部 .

劳埃德拍着手，像陀螺一样在房间里转来转去。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [keɪm] !
" Oh , I'm so glad I came !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 我 来了 !

“哦，我真高兴我来了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
" she exclaimed for the third time .
" 她 惊呼 为了 这 第三 时间 .

她第三次惊呼道。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][kɔːl][ðə; ði] [dɑːl] , - , [duː][juː; jʊ] - ? "
" What did she call the doll , gran'fathah , do you remembah ? "
" 什么 做过 她 称呼 这 玩具娃娃 , - , 做 你 - ? "

“爷爷，你还记得她给那个娃娃取什么名字吗？”

" [aɪ] [ˈnevər] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" I never paid much attention to such things , " he answered ,
" 我 绝不 有薪酬的 很多 注意力 到 这样的 事物 , " 他 回答 ,

“我从来没太注意过这些事，”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
" but I do remember the name of this one , because she named it for
" 但 我 做 记住 这 姓名 的 这 一 , 因为 她 命名 它 为了
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , - - - . "
her mother , - - Amanthis . "
她 母亲 , - - - . "

“但我记得这个名字，因为她用她母亲的名字给它命名——阿曼提斯。”

" - , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈdriːmɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [niː] .
" Amanthis , " repeated the child , dreamily , as she leaned against his knee .
" - , " 重复 这 孩子 , 梦幻般地 , 作为 她 倾斜 反对 他的 膝盖 .

“阿曼提斯，”孩子依偎着他的膝盖，梦幻般地重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [neɪm] , - .
" I think that is a lovely name , gran'fathah .
" 我 思考 那 是 一个 迷人的 姓名 , - .

“我觉得这是一个很美的名字，爷爷。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ðæt] .
I wish they had called me that .
我 希望 他们 有 称为 我 那 .

我希望他们当时那样称呼我。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
" She repeated it softly several times .
" 她 重复 它 轻轻 一些 时代 .

她轻声重复了好几遍。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] - [ˈbloʊɪn] - [θruː] [waɪt] [ˈkloʊvə] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" It sounds like the wind a - blowin ' through white clovah , doesn't it ? "
" 它 声音 喜欢 这 风 一个 - 吹 - 通过 白色的 克洛瓦 , 不 它 ? "

“听起来像是风吹过白色的丁香花丛，不是吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" It is a beautiful name to me , my child , " answered the old man ,
" 它 是 一个 美丽的 姓名 到 我 , 我的 孩子 , " 回答 这 老的 男人 ,

“孩子，我觉得这是个很美的名字，”老人回答道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] [ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft] [her] ,

| laying | his | hand | tenderly | on | her | soft | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 他的 | 手 | 温柔地 | 在 | 她 | 柔软的 | 头发 | , |

他温柔地将手放在她柔软的头发上，

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | but | not | so | beautiful | as | the | woman | who | bore | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 所以 | 美丽的 | 作为 | 这 | 女士 | WHO | 钻孔 | 它 | . |

但不如生下它的女人美丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'tʌki] .

| She | was | the | fairest | flower | of | all | Kentucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 最公平 | 花 | 的 | 全部 | 肯塔基州 | . |

她是肯塔基州最美丽的花朵。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɪvd] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][jʊr; jər] ['grænmʌðər]

| There | never | was | another | lived | as | sweet | and | gentle | as | your | Grandmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 曾是 | 其他 | 居住地 | 作为 | 甜的 | 和 | 温和的 | 作为 | 你的 | 祖母 |

- .

| Amanthis | . |
|---|---|
| - | . |

世上再也没有像你祖母阿曼蒂斯那样温柔善良的人了。

" [hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

| " | He | stroked | her | hair | absently | , | and | gazed | into | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 抚摸 | 她 | 头发 | 心不在焉地 | , | 和 | 凝视 | 进入 | 这 | 火 | . |

他心不在焉地抚摸着她的头发，凝视着炉火。

[hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| He | scarcely | noticed | when | she | slipped | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 注意到 | 什么时候 | 她 | 滑倒了 | 离开 | 从 | 他 | . |

她悄悄溜走时，他几乎没注意到。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊziz] .

| She | buried | her | face | a | moment | in | the | bowl | of | pink | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 埋葬 | 她 | 脸 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 碗 | 的 | 粉色的 | 玫瑰 | . |

她把脸埋在那碗粉红色的玫瑰花里一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

| Then | she | went | to | the | window | and | drew | back | the | curtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 画 | 后退 | 这 | 窗帘 | . |

然后她走到窗边，拉开了窗帘。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

| Leaning | her | head | against | the | window | - | sill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 她 | 头 | 反对 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | , |

她将头靠在窗台上，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['strɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [θrɪld]

| she | began | stringing | on | the | thread | of | a | tune | the | things | that | just | then | thrilled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 串 | 在 | 这 | 线 | 的 | 一个 | 调 | 这 | 事物 | 那 | 只是 | 然后 | 激动不已 |

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] .

| her | with | a | sense | of | their | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 他们的 | 美丽 | . |

她开始将刚才让她感到心动的美丽事物串联起来，谱写成一首曲子。

" [oʊ] , [ðə; ði]['loʊkəs] - - [triːz] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , ['sɔːftli] .

| " | Oh | , | the | locus | ' | - | trees | a | - | blowin | ' | , | " | she | sang | , | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 轨迹 | - | - | 树木 | 一个 | - | 吹 | - | , | " | 她 | 唱 | , | 轻轻 | . |

“哦，槐树在飘扬，”她轻声唱道。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [θruː] [ðem; ðəm] .

| " | An | ' | the | moon | a | - | shinin | ' | through | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 这 | 月亮 | 一个 | - | 希宁 | - | 通过 | 他们 | . |

“月光透过它们照耀着。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [æn; ən] - [pɪŋk]['roʊziz] ; [æn; ən] - - - - [æn; ən] - - !

| An | ' | the | starlight | an | ' | pink | roses | ; | an | ' | Amanthis | - | - | an | ' | Amanthis | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 星光 | 一个 | - | 粉色的 | 玫瑰 | ; | 一个 | - | - | - | - | 一个 | - | - | ! |

还有星光和粉红色的玫瑰；还有阿曼提斯——还有阿曼提斯！

" [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] ['wɔːkər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]

| " | She | hummed | it | over | and | over | until | Walker | had | finished | carrying | the | dishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哼唱 | 它 | 超过 | 和 | 超过 | 直到 | 沃克 | 有 | 完成的 | 携带 | 这 | 菜肴 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

她一遍又一遍地哼着这首歌，直到沃克把盘子端走为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ʌn'friːkwənt] [mudz] [ʌv; əv] ['tendərnəs]

| It | was | a | strange | thing | that | the | Colonel's | unfrequent | moods | of | tenderness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 那 | 这 | 上校的 | 不频繁 | 情绪 | 的 | 压痛 |

[wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [wɔːrm] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] ['weðər] - ['briːdəz] .

| were | like | those | warm | days | that | they | call | weather | - | breeders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 那些 | 温暖的 | 天 | 那 | 他们 | 称呼 | 天气 | - | 育种者 | . |

奇怪的是，上校偶尔流露出的温柔情绪，就像那些被称为“天气繁殖者”的温暖日子一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

| They | were | sure | to | be | followed | by | a | change | of | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 随后 | 经过 | 一个 | 改变 | 的 | 气氛 | . |

它们之后必然会伴随着气氛的变化。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [fɪrs] [ruˈmætɪk] [peɪn] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] ['stɔrmd] [æt; ət] ['wɔːkər] ,

| This | time | as | the | fierce | rheumatic | pain | came | back | he | stormed | at | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 作为 | 这 | 凶猛的 | 风湿病 | 疼痛 | 来了 | 后退 | 他 | 暴风雨 | 在 | 沃克 | , |

这一次，剧烈的风湿痛再次袭来，他怒气冲冲地冲向沃克。

[ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [left] [ʌn'dʌn] .

| and | scolded | him | for | everything | he | did | and | everything | he | left | undone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 责骂 | 他 | 为了 | 一切 | 他 | 做过 | 和 | 一切 | 他 | 左边 | 未完成 | . |

并斥责了他所做的一切和未做的一切。

[wen] [məˈriːə] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [lɔɪd] [tuː; tə] [bed] ,

| When | Maria | came | up | to | put | Lloyd | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 玛丽亚 | 来了 | 向上 | 到 | 放 | 劳埃德 | 到 | 床 | , |

玛丽亚上来哄劳埃德睡觉的时候，

[frɪts] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ 'bɑːkiŋ ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

| Fritz | was | tearing | around | the | room | barking | at | his | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | 曾是 | 撕裂 | 大约 | 这 | 房间 | 叫声 | 在 | 他的 | 阴影 | . |

弗里茨在房间里横冲直撞，对着自己的影子狂吠。

" [pʊt] [ðæt] [dɔːg] [aʊt] , - ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['ɔːlmoʊst]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ɪts]['æntɪks] .

| " | Put | that | dog | out | , | M'ria | ! | " | roared | the | Colonel | , | almost | crazy | with | its | antics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 那 | 狗 | 出去 | , | - | ! | " | 咆哮 | 这 | 上校 | , | 几乎 | 疯狂的 | 和 | 它是 | 滑稽动作 | . |

“把那条狗放出去，M'ria！”上校咆哮道，几乎被那条狗的滑稽举动弄疯了。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [seɪ] !

| " | Take | it | down | - | stairs | , | and | put | it | out | of | the | house | , | I | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 它 | 向下 | - | 楼梯 | , | 和 | 放 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , | 我 | 说 | ! |

“把它拿到楼下，扔出房子去！”

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hiːðn] [wʊd] [let][ə; eɪ][dɔːg] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['eniweɪ] .

| **Nobody** | **but** | **a** | **heathen** | **would** | **let** | **a** | **dog** | **sleep** | **in** | **the** | **house** | **,** | **anyway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 但 | 一个 | 异教徒 | 会 | 让 | 一个 | 狗 | 睡觉 | 在 | 这 | 房子 | , | 反正 | . |

反正除了异教徒，没人会让狗睡在屋里。

" [ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər] [lɔɪd] [ə'gen] .

| **"** | **The** | **homesick** | **feeling** | **began** | **to** | **creep** | **over** | **Lloyd** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 想家 | 感觉 | 开始 | 到 | 潜行者 | 超过 | 劳埃德 | 再次 | . |

“劳埃德的思乡之情再次涌上心头。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

| **She** | **had** | **expected** | **to** | **keep** | **Fritz** | **in** | **her** | **room** | **at** | **night** | **for** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 预期的 | 到 | 保持 | 弗里茨 | 在 | 她 | 房间 | 在 | 夜晚 | 为了 | 公司 | . |

她原本打算晚上让弗里茨待在房间里作伴。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glʌv] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

| **But** | **for** | **the** | **touch** | **of** | **the** | **little** | **glove** | **in** | **her** | **pocket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 触碰 | 的 | 这 | 小的 | 手套 | 在 | 她 | 口袋 | , |

但口袋里那只小手套的触感，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʌgli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ]

| **she** | **would** | **have** | **said** | **something** | **ugly** | **to** | **her** | **grandfather** | **when** | **he** | **spoke** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 说 | 某物 | 丑陋的 | 到 | 她 | 祖父 | 什么时候 | 他 | 辐 | 所以 |

['hɑːrʃli] .

| **harshly** | **.** |
|---|---|
| 严厉地 | . |

她爷爷说话那么严厉，她肯定会说些难听的话。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl] ['hjuːmər] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [skaʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [mə'riːə] [daʊn]

| **His** | **own** | **ill** | **humour** | **was** | **reflected** | **in** | **her** | **scowl** | **as** | **she** | **followed** | **Maria** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 患病的 | 幽默 | 曾是 | 反映 | 在 | 她 | 皱眉头 | 作为 | 她 | 随后 | 玛丽亚 | 向下 |

[ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [draɪv] [frɪts] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

| **the** | **stairs** | **to** | **drive** | **Fritz** | **out** | **into** | **the** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | 到 | 驾驶 | 弗里茨 | 出去 | 进入 | 这 | 黑暗的 | . |

她皱着眉头，跟着玛丽亚下楼，把弗里茨赶到黑暗中，他的坏心情也反映在了她的表情上。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

| **They** | **stood** | **a** | **moment** | **in** | **the** | **open** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 打开 | 门 | , |

他们在敞开的门口站了一会儿，

['æftər][mə'riːə][hæd; həd] [slæpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][ɔːf][ðə; ði]

| **after** | **Maria** | **had** | **slapped** | **him** | **with** | **her** | **apron** | **to** | **make** | **him** | **go** | **off** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 玛丽亚 | 有 | 被掌掴 | 他 | 和 | 她 | 围裙 | 到 | 制作 | 他 | 去 | 离开 | 这 |

[pɔːrtʃ] .

| **porch** | **.** |
|---|---|
| 门廊 | . |

玛丽亚用围裙打了他一下，让他离开门廊。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [muːn] ! " [kraɪd] [lɔɪd] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **look** | **at** | **the** | **new** | **moon** | **!** | **"** | **cried** | **Lloyd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 看 | 在 | 这 | 新的 | 月亮 | ! | " | 哭 | 劳埃德 | , |

“哦，快看新月！”劳埃德喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slendər] ['kres(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ] .

| **pointing** | **to** | **the** | **slender** | **crescent** | **in** | **the** | **autumn** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 苗条 | 新月 | 在 | 这 | 秋天 | 天空 | . |

指向秋日天空中那轮纤细的月牙。

" [aɪz] [fɪrd] [tuː; tə] , ['hʌni] , " ['ænsər] [mə'riːə] , " [les] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [triːz]
" I'se feared to , honey , " answered Maria , " less I should see it through the trees
" 伊塞 害怕 到 , 蜂蜜 , " 回答 玛丽亚 , " 较少的 我 应该 看 它 通过 这 树木
.
:
.

“我也害怕，亲爱的，”玛丽亚回答说，“免得我透过树丛看到它。”

[ðæt] - [ʌd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][bæd] [lʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , - .
That ' ud bring me bad luck for a month , suah .
那 - ud 带来 我 坏的 运气 为了 一个 月 , - .

那样会给我带来一个月的厄运，老兄。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wer] [its] ['oʊpən] , [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊvə][maɪ] [raɪt]
I'll go out on the lawn where it's open , an ' look at it ovah my right
患病的 去 出去 在 这 草地 在哪里 它是 打开 , 一个 - 看 在 它 奥瓦 我的 正确的
- .
shouldah .
- .

我会走到空旷的草坪上，从我的右肩上方看着它。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
" While they were walking backward down the path ,
" 尽管 他们 是 步行 落后 向下 这 小路 ,

“当他们沿着小路倒退着走的时候，

[ɪn'tent] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv]
intent on reaching a place where they could have an uninterrupted view of
意图 在 到达 一个 地方 在哪里 他们 可以 有 一个 不间断 看法 的
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

他们一心想找到一个可以不受干扰地观赏月亮的地方。

[frɪts] [sniːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Fritz sneaked around to the other end of the porch .
弗里茨 偷偷摸摸 大约 到 这 其他 结尾 的 这 门廊 .

弗里茨偷偷溜到门廊的另一头。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .
No one was watching .
不 一 曾是 观看 .

当时没有人注意。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːr] [sɔːft] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri]
He slipped into the house as noiselessly as his four soft feet could carry
他 滑倒了 进入 这 房子 作为 无声 作为 他的 四 柔软的 脚 可以 携带
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他迈着柔软的四只脚，悄无声息地溜进了房子。

[mə'riːə] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʌpər] [hɔːl] ,
Maria , going through the dark upper hall ,
玛丽亚 , 去 通过 这 黑暗的 上 大厅 ,

玛丽亚穿过昏暗的楼上走廊，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [held] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lɔɪd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ skəːts ]

| with | a | candle | held | high | above | her | head | and | Lloyd | clinging | to | her | skirts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 蜡烛 | 握住 | 高的 | 多于 | 她 | 头 | 和 | 劳埃德 | 依恋 | 到 | 她 | 裙子 |

，

**，**

，

她高举蜡烛，劳埃德紧紧抓住她的裙摆。

[dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['tæsld] [teɪl] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| did | not | see | a | tasselled | tail | swinging | along | in | front | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 看 | 一个 | 带流苏的 | 尾巴 | 摇摆 | 沿着 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . |

她没有看到前面有一条带穗的尾巴在摇摆。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [bed] [wen] [ʃiː; ʃi][led] [lɔɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [nekst][ðə; ði][oʊld]

| It | disappeared | under | the | big | bed | when | she | led | Lloyd | into | the | room | next | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 消失 | 在下面 | 这 | 大的 | 床 | 什么时候 | 她 | 引领 | 劳埃德 | 进入 | 这 | 房间 | 下一个 | 这 | 老的 |

['kɜːnəlz] .

| Colonel's | . |
|---|---|
| 上校的 | . |

当她领着劳埃德走进老上校隔壁的房间时，它消失在了大床底下。

[ðə; ði][tʃaɪld] [felt] ['veri] ['soʊbər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][bed] .

| The | child | felt | very | sober | while | she | was | being | put | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 毛毡 | 非常 | 清醒 | 尽管 | 她 | 曾是 | 存在 | 放 | 到 | 床 | . |

孩子在被扶上床睡觉时，感觉非常清醒。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][dɑːrk] .

| The | furniture | was | heavy | and | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家具 | 曾是 | 重的 | 和 | 黑暗的 | . |

家具沉重而颜色深沉。

[æn; ən] ['ʌgli] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][wɪg] [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['oʊvər]

| An | ugly | portrait | of | a | cross | old | man | in | a | wig | frowned | at | her | from | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丑陋的 | 肖像 | 的 | 一个 | 叉 | 老的 | 男人 | 在 | 一个 | 假发 | 皱眉 | 在 | 她 | 从 | 超过 |

[ðə; ði] ['mæntl] .

| the | mantel | . |
|---|---|---|
| 这 | 壁炉架 | . |

壁炉上方挂着一幅丑陋的画像，画像上是一个戴着假发、怒气冲冲的老头，正皱着眉头瞪着她。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['faɪərlaɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fraɪtfəli] ['laɪflaɪk] .

| The | dancing | firelight | made | his | eyes | frightfully | lifelike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跳舞 | 火光 | 制成 | 他的 | 眼睛 | 可怕地 | 逼真 | . |

跳跃的火光使他的眼睛显得栩栩如生，令人毛骨悚然。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][get][ɪn] .

| The | bed | was | so | high | she | had | to | climb | on | a | chair | to | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 曾是 | 所以 | 高的 | 她 | 有 | 到 | 爬 | 在 | 一个 | 椅子 | 到 | 得到 | 在 | . |

床太高了，她不得不爬上椅子才能躺上去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɜˈiːəz] ['hevi] [fiːt] [goʊ] ['ʃʌflɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

| She | heard | Maria's | heavy | feet | go | shuffling | down | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 玛丽亚的 | 重的 | 脚 | 去 | 洗牌 | 向下 | 这 | 楼梯 | . |

她听到玛丽亚沉重的脚步声从楼梯上拖下来。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['bæŋd] .

| A | door | banged | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | 砰的一声 | . |

砰的一声关上了门。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klɑːk] [tɪk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

| Then | it | was | so | still | she | could | hear | the | clock | tick | in | the | next | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 所以 | 仍然 | 她 | 可以 | 听到 | 这 | 钟 | 打钩 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | . |

周围静得出奇，她甚至能听到隔壁房间的钟表滴答作响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ðæt][hɜːr; hər]['mʌðər][hæd; həd][nɑːt][kʌm][tuː; tə]

| It | was | the | first | time | in | all | her | life | that | her | mother | had | not | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 全部 | 她 | 生活 | 那 | 她 | 母亲 | 有 | 不是 | 来 | 到 |

[kɪs][hɜːr; hər][gʊd][naɪt] .

| kiss | her | good | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 吻 | 她 | 好的 | 夜晚 | . |

这是她一生中第一次母亲没有来吻她道晚安。

[hɜːr; hər][lɪps][ 'kwivəd ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r][roʊld][daʊn][ɑːn][ðə; ði]['pɪloʊ] .

| Her | lips | quivered | , | and | a | big | tear | rolled | down | on | the | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 颤抖 | , | 和 | 一个 | 大的 | 撕 | 滚动 | 向下 | 在 | 这 | 枕头 | . |

她的嘴唇颤抖着，一滴大眼泪滚落在枕头上。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər][bed] , [wer] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ]

| She | reached | out | to | the | chair | beside | her | bed | , | where | her | clothes | were | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 出去 | 到 | 这 | 椅子 | 旁 | 她 | 床 | , | 在哪里 | 她 | 衣服 | 是 | 绞刑 |

,

,

,

她伸手去拿床边的椅子，她的衣服就挂在那里。

[ænd; ənd][felt][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən]['pɑːkɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][glʌv] .

| and | felt | in | her | apron | pocket | for | the | little | glove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 在 | 她 | 围裙 | 口袋 | 为了 | 这 | 小的 | 手套 | . |

她摸索着围裙口袋，想找到那只小手套。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɪm]['faɪərlaɪt] .

| She | sat | up | in | bed | , | and | looked | at | it | in | the | dim | firelight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | , | 和 | 看起来 | 在 | 它 | 在 | 这 | 暗淡 | 火光 | . |

她从床上坐起来，借着昏暗的火光看着它。

[ðen] [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][ə'genst][hɜːr; hər][feɪs] .

| Then | she | held | it | against | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 握住 | 它 | 反对 | 她 | 脸 | . |

然后她把它贴在脸上。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][maɪ] [mɑːθə] !

| " | Oh | , | I | want | my | mothah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 想 | 我的 | 莫塔 | ! |

“哦，我要我妈妈！”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [mɑːθə] !

| I | want | my | mothah | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 我的 | 莫塔 | ! |

我要我妈！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrt] - ['broʊkən]['wɪspər] .

| " | she | sobbed | , | in | a | heart | - | broken | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 啜泣 | , | 在 | 一个 | 心 | - | 破碎的 | 耳语 | . |

她哽咽着，用心碎的低语说道。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['kwaɪətli] ,

| Laying | her | head | on | her | knees | , | she | began | to | cry | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 她 | 头 | 在 | 她 | 膝盖 | , | 她 | 开始 | 到 | 哭 | 悄悄 | , |

她将头埋在膝盖上，开始低声哭泣。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɒbz] [ðæt] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

| but | with | great | sobs | that | nearly | choked | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 伟大的 | 啜泣 | 那 | 几乎 | 窒息 | 她 | . |

但她却泣不成声，几乎哽咽难言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

| There | was | a | rustling | under | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 沙沙声 | 在下面 | 这 | 床 | . |

床底下传来窸窸窣窣的声音。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [wet] [feɪs] [ɪn][ə'lɑːrm] .

| She | lifted | her | wet | face | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 她 | 湿的 | 脸 | 在 | 警报 | . |

她惊恐地抬起湿漉漉的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [frɪts] , [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [dɔːg] ,

| Then | she | smiled | through | her | tears | , | for | there | was | Fritz | , | her | own | dear | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 微笑 | 通过 | 她 | 眼泪 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 弗里茨 | , | 她 | 自己的 | 亲爱的 | 狗 | , |

然后她含着泪笑了，因为弗里茨，她心爱的狗狗，就在她身边。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['hɔːrər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][græb][hɜːr; hər] .

| and | not | an | unknown | horror | waiting | to | grab | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 未知 | 恐怖 | 等待 | 到 | 抓住 | 她 | . |

而不是有什么未知的恐怖在等着抓住她。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

| He | stood | on | his | hind | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 他的 | 后 | 腿 | , |

他用后腿站立起来，

['iːgərli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][læp] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendli] [red] [tʌŋ] .

| eagerly | trying | to | lap | away | her | tears | with | his | friendly | red | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 尝试 | 到 | 膝 | 离开 | 她 | 眼泪 | 和 | 他的 | 友好的 | 红色的 | 舌头 | . |

他热情地用他那友善的红色舌头舔去她的眼泪。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [hʌg] .

| She | clasped | him | in | her | arms | with | an | ecstatic | hug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧握 | 他 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 一个 | 欣喜若狂 | 拥抱 | . |

她欣喜若狂地将他紧紧抱在怀里。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] !

| " | Oh | , | you're | such | a | comfort | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你是 | 这样的 | 一个 | 舒适 | ! |

“哦，你真是太安慰人了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | . |

她低声说道。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .

| " | I | can | go | to | sleep | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 去 | 到 | 睡觉 | 现在 | . |

“我现在可以睡觉了。”

" [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər]['eɪprən][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] .

| " | She | spread | her | apron | on | the | bed | , | and | motioned | him | to | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 传播 | 她 | 围裙 | 在 | 这 | 床 | , | 和 | 示意 | 他 | 到 | 跳 | . |

她把围裙铺在床上，示意他跳上去。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| With | one | spring | he | was | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 春天 | 他 | 曾是 | 旁 | 她 | . |

只用了一个春天，他就来到了她身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [ruːm] [wʌz; wəz]

| It | was | nearly | midnight | when | the | door | from | the | Colonel's | room | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 午夜 | 什么时候 | 这 | 门 | 从 | 这 | 上校的 | 房间 | 曾是 |

[ˈnɔɪzləsli] [ˈoʊpənd] .

| noiselessly | opened | . |
|---|---|---|
| 无声 | 打开 | . |

临近午夜时分，上校房间的门无声地打开了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈdʒentli] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] .

| The | old | man | stirred | the | fire | gently | until | it | burst | into | a | bright | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 搅拌 | 这 | 火 | 轻轻地 | 直到 | 它 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 明亮的 | 火焰 | . |

老人轻轻拨弄着火堆，直到它燃起熊熊烈焰。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

| Then | he | turned | to | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 床 | . |

然后他转身走向床边。

" [juː; jʊ] [ˈræskl] !

| " | You | rascal | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 恶棍 | ! |

你这个坏蛋！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [frɪts] ,

| " | he | whispered | , | looking | at | Fritz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | , | 寻找 | 在 | 弗里茨 | , |

他看着弗里茨，低声说道：

[huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [aɪz] .

| who | raised | his | head | quickly | with | a | threatening | look | in | his | wicked | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 提高 | 他的 | 头 | 迅速地 | 和 | 一个 | 威胁 | 看 | 在 | 他的 | 邪恶 | 眼睛 | . |

他猛地抬起头，邪恶的眼神中带着威胁的神色。

[lɔɪd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [stretʃt] [aʊt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [prəˈtektɪŋ] [pɔː] .

| Lloyd | lay | with | one | hand | stretched | out | , | holding | the | dog's | protecting | paw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳埃德 | 躺 | 和 | 一 | 手 | 拉伸 | 出去 | , | 保持 | 这 | 狗的 | 保护 | 爪子 | . |

劳埃德躺着，一只手伸出来，握着狗保护性的爪子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [tʃiːk] .

| The | other | held | something | against | her | tear | - | stained | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 握住 | 某物 | 反对 | 她 | 撕 | - | 染色 | 脸颊 | . |

另一个人用什么东西捂着泪痕斑斑的脸颊。

" [wʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ! " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| " | What | under | the | sun | ! | " | he | thought | , | as | he | drew | it | gently | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在下面 | 这 | 太阳 | ! | " | 他 | 想法 | , | 作为 | 他 | 画 | 它 | 轻轻地 | 从 | 她 |

[ˈfɪŋgərz] .

| fingers | . |
|---|---|
| 手指 | . |

“这简直太不可思议了！”他心想，一边轻轻地从她指间抽出它。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [glʌv] [leɪ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][hænd] , [slɪm][ænd; ənd][əˌrɪstəˈkrætɪk] - [ˈlʊkɪŋ] .

| The | little | glove | lay | across | his | hand | , | slim | and | aristocratic | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 手套 | 躺 | 穿过 | 他的 | 手 | , | 苗条的 | 和 | 贵族 | - | 寻找 | . |

那只小手套平放在他的手上，纤细而显得高贵典雅。

[hiː; hi] [nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

| He | knew | instinctively | whose | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 本能地 | 谁 | 它 | 曾是 | . |

他本能地就知道那是谁的。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
**" Poor little thing's been crying , " he thought .**
" 贫穷的 小的 事物 到过 哭泣 , " 他 想法 .

“可怜的小家伙一直在哭，”他心想。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪ'lɪzəbəθ] .
**" She wants Elizabeth .**
" 她 想要 伊丽莎白 .

她想要伊丽莎白。

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] !
**And so do I !**
和 所以 做 我 !

我也是!

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] !
**And so do I !**
和 所以 做 我 !

我也是!

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['lɔːŋɪŋ] .
**" his heart cried out with bitter longing .**
" 他的 心 哭 出去 和 苦的 渴望 .

“他的内心充满了痛苦的渴望。”

" [its] ['nevər] [bɪn] [laɪk] [hoʊm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] .
**" It's never been like home since she left .**
" 它是 绝不 到过 喜欢 家 自从 她 左边 .

“自从她离开后，这里就再也没有家的感觉了。”

" [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [glʌv] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
**" He laid the glove back on her pillow , and went to his room .**
" 他 铺设 这 手套 后退 在 她 枕头 , 和 去 到 他的 房间 .

他把手套放回她的枕头上，然后回了自己的房间。

" [ɪf] [dʒæk] [ 'ʃəːmən ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] ,
**" If Jack Sherman should die , " he said to himself many times that night ,**
" 如果 杰克 谢尔曼 应该 死 , " 他 说 到 他自己 许多 时代 那 夜晚 ,

“如果杰克·谢尔曼死了，”那天晚上他反复对自己说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
**" then she would come home again .**
" 然后 她 会 来 家 再次 .

然后她就会回家。

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !
**Oh , little daughter , little daughter !**
哦 , 小的 女儿 , 小的 女儿 !

哦，小女儿，小女儿!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [liːv] [ˌem 'iː] ?
**why did you ever leave me ?**
为什么 做过 你 曾经 离开 我 ?

你当初为什么要离开我?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**" CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðem; ðəm][nekst]

| The | first | thing | that | greeted | the | Little | Colonel's | eyes | when | she | opened | them | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 问候 | 这 | 小的 | 上校的 | 眼睛 | 什么时候 | 她 | 打开 | 他们 | 下一个 |

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [oʊld] [dɑːl] .

| morning | was | her | mother's | old | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 曾是 | 她 | 母亲的 | 老的 | 玩具娃娃 | . |

第二天早上，小上校睁开眼，第一眼看到的是她妈妈的旧娃娃。

[mə'riːə][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| Maria | had | laid | it | on | the | pillow | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽亚 | 有 | 铺设 | 它 | 在 | 这 | 枕头 | 旁 | 她 | . |

玛丽亚把它放在身旁的枕头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [drest] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [oʊld] - ['fæʃnd] [staɪl] [ðæt] [siːmd]

| It | was | beautifully | dressed | , | although | in | a | queer | , | old | - | fashioned | style | that | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常漂亮 | 穿着 | , | 虽然 | 在 | 一个 | 酷儿 | , | 老的 | - | 造型 | 风格 | 那 | 似乎 |

['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| very | strange | to | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 奇怪的 | 到 | 这 | 孩子 | . |

它穿着很漂亮，虽然款式奇特老旧，在孩子看来非常奇怪。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz] , [rɪ'membərɪŋ] [ɪts] [greɪt] [eɪdʒ] .

| She | took | it | up | with | careful | fingers | , | remembering | its | great | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 它 | 向上 | 和 | 小心 | 手指 | , | 记住 | 它是 | 伟大的 | 年龄 | . |

她小心翼翼地拿起它，心中惦记着它的悠久历史。

[mə'riːə][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]['weɪkən][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː]

| Maria | had | warned | her | not | to | waken | her | grandfather | , | so | she | admired | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽亚 | 有 | 警告 | 她 | 不是 | 到 | 唤醒 | 她 | 祖父 | , | 所以 | 她 | 钦佩 | 它 |

[ɪn] ['hwispəz] .

| in | whispers | . |
|---|---|---|
| 在 | 低语 | . |

玛丽亚曾警告她不要吵醒祖父，所以她轻声细语地欣赏着它。

" [ʒuːˌdʒuːs] - [θɪŋk] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [dɑːl] [hæz; həz] [siːn] [maɪ] -

| " | Jus | ' | think | , | Fritz | , | " | she | exclaimed | , | " | this | doll | has | seen | my | Gran'mothah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 果汁 | - | 思考 | , | 弗里茨 | , | " | 她 | 惊呼 | , | " | 这 | 玩具娃娃 | 有 | 已见 | 我的 | - |

-
,

| Amanthis | , |
|---|---|
| - | , |

“想想看，弗里茨，”她惊呼道，“这个娃娃见过我的祖母阿曼蒂斯。”

[æn; ən] - [its] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| an | ' | it's | named | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它是 | 命名 | 为了 | 她 | . |

它以她的名字命名。

[maɪ] [mɑːθə] ['wɔznt] ['eni] - [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| My | mothah | wasn't | any | bigger'n | me | when | she | played | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 莫塔 | 不是 | 任何 | - | 我 | 什么时候 | 她 | 玩 | 和 | 它 | . |

我妈妈玩这个玩具的时候个头跟我差不多大。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [dɑːl] [aɪ] ['iːvɑː] [sɔː] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

| I | think | it | is | the | loveliest | doll | I | evah | saw | in | my | whole | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 这 | 最可爱的 | 玩具娃娃 | 我 | 伊娃 | 锯 | 在 | 我的 | 所有的 | 生活 | . |

我认为这是我一生中见过的最可爱的娃娃。

" [frɪts] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [bɑːrk] .

| " | Fritz | gave | a | jealous | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里茨 | 给予 | 一个 | 嫉妒的 | 吠 | . |

弗里茨嫉妒地吠了一声。

" [ʃ] ！ " [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
**" Sh ！ " commanded his little mistress .**
" 什 ！ " 命令 他的 小的 情妇 .

“嘘！”他的小女主人命令道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hiə] - [seɪ] , - [ˌɛfˈoʊ] - [diː] - [seɪk] [dəunt] [weɪk] [ʌp] [oʊl] [mɑːs] ?
**" Didn't you heah M'ria say , ' Fo ' de Lawd's sake don't wake up ole Marse ?**
" 没有 你 嘿 - 说 , - 福 - 德 - 清酒 不 唤醒 向上 奥莱 马尔斯 ?

“你没听到玛丽亚说，‘看在上帝的份上，别吵醒老马尔斯’吗？”

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] ?
**' Why don't you mind ?**
- 为什么 不 你 头脑 ?

你为什么不介意呢?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['hjuːmər] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] ,
**" The Colonel was not in the best of humours after such a wakeful night ,**
" 这 上校 曾是 不是 在 这 最好的 的 体液 后 这样的 一个 清醒 夜晚 ,

“上校一夜没睡，心情很不好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
**but the sight of her happiness made him smile in spite of himself ,**
但 这 视线 的 她 幸福 制成 他 微笑 在 尽管如此 的 他自己 ,

但看到她幸福的模样，他不由自主地露出了笑容。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl] .
**when she danced into his room with the doll .**
什么时候 她 跳舞 进入 他的 房间 和 这 玩具娃娃 .

她抱着娃娃跳着舞进了他的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
**She had eaten an early breakfast and gone back up - stairs to examine the**
她 有 吃 一个 早期的 早餐 和 已消失 后退 向上 - 楼梯 到 检查 这
['ʌðər] [tɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
**other toys that were spread out in her room .**
其他 玩具 那 是 传播 出去 在 她 房间 .

她吃过早饭后，回到楼上查看散落在房间里的其他玩具。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .
**The door between the two rooms was ajar .**
这 门 之间 这 二 房间 曾是 半开 .

两间房间之间的门半开着。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər]
**All the time he was dressing and taking his coffee he could hear her**
全部 这 时间 他 曾是 敷料 和 采取 他的 咖啡 他 可以 听到 她
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
**talking to some one .**
说 到 一些 一 .

他一边穿衣服一边喝咖啡，总能听到她在和人说话。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mə'riːə] .
**He supposed it was Maria .**
他 据称 它 曾是 玛丽亚 .

他猜想那是玛丽亚。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz][meɪl][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['seɪɪŋ] ,
**But as he glanced over his mail he heard the Little Colonel saying ,**
但 作为 他 瞥了一眼 超过 他的 邮件 他 听到 这 小的 上校 说 ,

但他瞥了一眼邮件时，听到小上校说：

" [meɪ] ['lɪli] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['bɪli] [goʊt] [grʌf] ?

| " | May | Lilly | , | do | you | know | about | Billy | Goat | Gruff | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 莉莉 | , | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 比利 | 山羊 | 粗暴 | ? |

“莉莉小姐，你知道比利山羊的故事吗？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] ?

| Do | you | want | me | to | tell | you | that | story | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 故事 | ? |

你想让我给你讲讲那个故事吗?

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

| " | He | leaned | forward | until | he | could | look | through | the | narrow | opening | of | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 向前 | 直到 | 他 | 可以 | 看 | 通过 | 这 | 狭窄的 | 开幕 | 的 | 这 | 门 |

.

| : |
|---|
| . |

他向前倾身，直到能够透过门上的狭窄缝隙向外看去。

[tuː] ['hedz] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , - - [lɔidz] , [sɔːft] - ['herd] [ænd; ənd]['goʊldən] , [meɪ]

| Two | heads | were | all | he | could | see | , | - | - | Lloyd's | , | soft | - | haired | and | golden | , | May |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 头部 | 是 | 全部 | 他 | 可以 | 看 | , | - | - | 劳埃德保险公司 | , | 柔软的 | - | 头发 | 和 | 金的 | , | 可能 |

['lɪliːz] ,

| Lilly's | , |
|---|---|
| 莉莉的 | , |

他只能看到两个脑袋——劳埃德的，头发柔软金黄；梅·莉莉的。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['taɪtli] ['breɪdɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [teɪlz] .

| covered | with | dozens | of | tightly | braided | little | black | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 几十个 | 的 | 紧紧 | 编织 | 小的 | 黑色的 | 尾巴 | . |

身上长满了数十条紧紧编织在一起的小黑尾巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːrdər] [meɪ] ['lɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| He | was | about | to | order | May | Lilly | back | to | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 命令 | 可能 | 莉莉 | 后退 | 到 | 这 | 舱 | , |

他正要命令梅·莉莉返回小屋，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

| when | he | remembered | the | scene | that | followed | the | last | time | he | had | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 记得 | 这 | 场景 | 那 | 随后 | 这 | 最后的 | 时间 | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

当他回想起上次这样做之后发生的情景时。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

| He | concluded | to | keep | quiet | and | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | 到 | 保持 | 安静的 | 和 | 听 | . |

他决定保持安静，倾听。

" ['bɪli] [goʊt] [grʌf] [wʌz; wəz][soʊ][fæt] , " [ðə; ði] ['stɔːri] [went] [ɑːn] , " [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz][fæt][æz; əz]

| " | Billy | Goat | Gruff | was | so | fat | , | " | the | story | went | on | , | " | jus | ' | as | fat | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 山羊 | 粗暴 | 曾是 | 所以 | 胖的 | , | " | 这 | 故事 | 去 | 在 | , | " | 果汁 | - | 作为 | 胖的 | 作为 |

- .

| gran'fathah | . |
|---|---|
| - | . |

“比利山羊格鲁夫非常胖，”故事继续说道，“就像爷爷一样胖。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['fɪgjər] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

| " | The | Colonel | glanced | up | with | an | amused | smile | at | the | fine | figure | reflected | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 瞥了一眼 | 向上 | 和 | 一个 | 觉得好笑 | 微笑 | 在 | 这 | 美好的 | 数字 | 反映 | 在 |

[æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['mɪrər] .

| an | opposite | mirror | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 对面的 | 镜子 | . |

上校饶有兴味地抬头，看着对面镜子里映出的优美身影。

" [trɪp] - [træp] , [trɪp] - [træp] , [went] ['bɪli] [goʊt] - ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['oʊvə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Trip - trap , trip - trap , went Billy Goat Gruff's little feet ovah the bridge to the
" 旅行 - 陷阱 , 旅行 - 陷阱 , 去 比利 山羊 - 小的 脚 奥瓦 这 桥 到 这
['dʒaɪənts] [haʊs] .
giant's house .
巨人的 房子 .

“绊脚，绊脚，比利山羊格鲁夫的小脚丫跨过通往巨人家的桥。”

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['wɔːkər] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
" Just at this point Walker , who was putting things in order , closed the door
" 只是 在 这 观点 沃克 , WHO 曾是 推杆 事物 在 命令 , 关闭 这 门
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .
between the rooms .
之间 这 房间 .

就在这时，正在整理东西的沃克关上了房间之间的门。

" ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] , [juː; jʊ] [blæk] ['ræskl] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
" Open that door , you black rascal ! " called the Colonel , furious at the interruption
" 打开 那 门 , 你 黑色的 恶棍 ! " 称为 这 上校 , 狂怒 在 这 中断
.
:
.

“你这黑鬼，把门打开！”上校怒吼道，对这突如其来的打断感到十分恼火。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
In his haste to obey ,
在 他的 匆忙 到 服从 ,

他急于服从，

['wɔːkər] [nɑːkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd]
Walker knocked over a pitcher of water that had been left on the floor beside
沃克 敲门 超过 一个 投手 的 水 那 有 到过 左边 在 这 地面 旁
[ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] .
the wash - stand .
这 洗 - 站立 .

沃克碰倒了放在洗手台旁边地板上的一壶水。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [jeld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] ['mɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Then the Colonel yelled at him to be quick about mopping it up ,
然后 这 上校 大喊 在 他 到 是 快的 关于 拖地 它 向上 ,

然后上校冲他吼道，让他赶紧把地上的污渍清理干净。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['oʊpənd] , [lɔɪd] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]
so that by the time the door was finally opened , Lloyd was finishing her
所以 那 经过 这 时间 这 门 曾是 最后 打开 , 劳埃德 曾是 精加工 她
['stɔːri] .
story .
故事 .

所以当门终于打开时，劳埃德已经讲完了她的故事。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ɪn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
The Colonel looked in just in time to see her put her hands to her
这 上校 看起来 在 只是 在 时间 到 看 她 放 她 双手 到 她
['tɛmpəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

上校刚好瞥见她双手捂住太阳穴。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [laɪk] [hɔːrnz] .
with her forefingers protruding from her forehead like horns .
和 她 食指 突出 从 她 前额 喜欢 角 .

她的食指从额头上伸出来，像角一样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['brændɪʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] [meɪ] ['lɪli] ,

| She | said | in | a | deep | voice | , | as | she | brandished | them | at | May | Lilly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 在 | 一个 | 深的 | 嗓音 | , | 作为 | 她 | 挥舞 | 他们 | 在 | 可能 | 莉莉 | , |

她一边挥舞着那些东西指向梅·莉莉，一边用低沉的声音说道：

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [lɔːŋ] - [aɪl] [poʊk][joʊ] - ['aɪˌbɔːlz] [θruː] [joʊ] - [jɛz] .

| " | With | my | two | long | speahs | I'll | poke | yo | ' | eyeballs | through | yo | ' | yeahs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的 | 二 | 长的 | - | 患病的 | 戳 | 哟 | - | 眼球 | 通过 | 哟 | - | 是的 | . |

“我用两句长话，就能戳瞎你的双眼，让你的‘耶’声都哑了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ 'dɑːki ] [fel] [bæk] ['gɪglɪŋ] .

| " | The | little | darky | fell | back | giggling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 黑人 | 跌倒 | 后退 | 咯咯笑 | . |

“那个小黑妞咯咯笑着向后倒去。”

" [ðæt] - [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪli] - [goʊt] .

| " | That | sut'n'y | was | like | a | billy | - | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | - | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 比利 | - | 山羊 | . |

“那家伙就像一只山羊。”

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [wʌns] [ðæt] - [ʌd] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi] [step] [ə'raʊnd] ['maɪti] [pəːt] .

| We | had | one | once | that | ' | ud | make | a | body | step | around | mighty | peart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一 | 一次 | 那 | - | ud | 制作 | 一个 | 身体 | 步 | 大约 | 强大的 | 梨 | . |

我们曾经有一个，它能让一个人绕着强大的梨子走一圈。

[ˌaɪ 'tiː][slɪp] [ʌp] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔnɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [poʊtʃ] ,

| It | slip | up | behine | me | one | mawnin | ' | on | the | poach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滑 | 向上 | 背后 | 我 | 一 | 早晨 | - | 在 | 这 | 偷猎 | , |

一天早上，我在偷猎时被人偷偷带走了。

[æn; ən] - [ˌɛf'oʊ] - [ə'waɪl] [aɪ] [θɔːt] [maɪ]['heɪd][wʌz; wəz] [bʌs] ['oʊpən] - .

| an | ' | fo | ' | awhile | I | thought | my | haid | was | buss | open | suah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | fo | - | 一会儿 | 我 | 想法 | 我的 | 海德 | 曾是 | 公交车 | 打开 | - | . |

有那么一会儿，我以为我的头发被戳开了。

[aɪ][gɑːt][ʌp] - , [ðoʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʌn] [gɑːt] [θruː] ,

| I | got | up | toreckly | , | though | , | an | ' | I | cotch | him | , | and | when | I | done | got | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 向上 | - | , | 尽管 | , | 一个 | - | 我 | 乡村 | 他 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 完毕 | 得到 | 通过 | , |

不过我还是起身，揍了他一顿，等我忙完之后，

['mɪstɑː] ['bɪli] - [goʊt] [fiːl] - - [ə; eɪ] [wiːk] .

| Mistah | Billy | - | goat | feel | po'ly | moah'n | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 比利 | - | 山羊 | 感觉 | - | - | 一个 | 星期 | . |

米斯塔比利山羊一周感觉很糟糕。

[hiː; hi] - [dɪd] .

| He | sut'n'y | did | . |
|---|---|---|---|
| 他 | - | 做过 | . |

他什么也没做。

" ['wɔːkər] [grɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] .

| " | Walker | grinned | , | for | he | had | witnessed | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃克 | 咧嘴一笑 | , | 为了 | 他 | 有 | 目击者 | 这 | 场景 | . |

沃克咧嘴一笑，因为他目睹了这一幕。

[dʒʌst] [ðen] [mə'riːə][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , " [meɪ] ['lɪli] ,

| Just | then | Maria | put | her | head | in | at | the | door | to | say | , | " | May | Lilly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 玛丽亚 | 放 | 她 | 头 | 在 | 在 | 这 | 门 | 到 | 说 | , | " | 可能 | 莉莉 | , |

就在这时，玛丽亚把头探进门里说：“梅·莉莉，

[joʊ] - ['mæmiz] ['kælɪn] - [juː; jʊ] .

| yo | ' | mammy's | callin | ' | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哟 | - | 妈妈的 | 卡林 | - | 你 | . |

你妈妈打电话给你了。

" [lɔɪd] [ænd; ənd] [frɪts] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['nɔɪzɪli] [daʊn] - [sterz] .
**" Lloyd and Fritz followed her noisily down - stairs .**
" 劳埃德 和 弗里茨 随后 她 喧闹地 向下 - 楼梯 .

劳埃德和弗里茨吵吵闹闹地跟着她下了楼。

[ðen] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
**Then for nearly an hour it was very quiet in the great house .**
然后 为了 几乎 一个 小时 它 曾是 非常 安静的 在 这 伟大的 房子 .

接下来的近一个小时里，大房子里非常安静。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**The Colonel , looking out of the window ,**
这 上校 , 寻找 出去 的 这 窗户 ,

上校望着窗外，

[kʊd; kəd] [siː] [lɔɪd] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ] [frɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [ber] ['loʊkəst] - [triːz] .
**could see Lloyd playing hide - and - seek with Fritz under the bare locust - trees .**
可以 看 劳埃德 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 和 弗里茨 在下面 这 裸 刺槐 - 树木 .

可以看到劳埃德和弗里茨在光秃秃的刺槐树下玩捉迷藏。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] .
**When she came in her cheeks were glowing from her run in the frosty air .**
什么时候 她 来了 在 她 脸颊 是 发光 从 她 跑步 在 这 霜冻 空气 .

她进来的时候，因为在寒冷的空气中奔跑，脸颊都泛起了红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] .
**Her eyes shone like stars , and her face was radiant .**
她 眼睛 闪耀 喜欢 明星 , 和 她 脸 曾是 辐射状 .

她的眼睛像星星一样闪闪发光，她的脸容光焕发。

" [siː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ded] [liːvz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" See what I've found down in the dead leaves , " she cried .**
" 看 什么 我已经 成立 向下 在 这 死的 树叶 , " 她 哭 .

“看看我在枯叶堆里发现了什么！”她喊道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['vaɪələt] , ['blumin] - [ɔːl][baɪ] [ɪt'self] .
**" A little blue violet , bloomin ' all by itself .**
" 一个 小的 蓝色的 紫色 , 盛开 - 全部 经过 本身 .

一朵小小的蓝紫罗兰，独自盛开。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['taɪni] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [set] [ʌv; əv]
**" She brought a tiny cup from the next room , that belonged to the set of**
" 她 带来 一个 微小的 杯子 从 这 下一个 房间 , 那 属于 到 这 放 的
[dɑːl] ['dɪʃɪz] ,
**doll dishes ,**
玩具娃娃 菜肴 ,

她从隔壁房间拿来一个小杯子，那是娃娃餐具套装里的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['vaɪələt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**and put the violet in it .**
和 放 这 紫色 在 它 .

然后把紫罗兰放进去。

" [ðer; ðər] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['elboʊ]
**" There ! " she said , setting it on the table at her grandfather's elbow**
" 那里 ! " 她 说 , 环境 它 在 这 桌子 在 她 祖父的 弯头
.
**:**
.

“好了！”她说着，把它放在爷爷床边的桌子上。

" [naʊ] [aɪl] [pʊt] - [ɪn] [ðɪs] [tʃer] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

| " | Now | I'll | put | Amanthis | in | this | chair | , | where | you | can | look | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 患病的 | 放 | - | 在 | 这 | 椅子 | , | 在哪里 | 你 | 能 | 看 | 在 | 她 | , |

“现在我把阿曼西斯放在这张椅子上，这样你们就可以看着她了。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['loʊnsəm] [waɪl] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] .

| an | ' | you | won't | get | lonesome | while | I'm | playing | outdoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你 | 惯于 | 得到 | 寂寞 | 尽管 | 我是 | 玩耍 | 户外 | . |

当我在户外玩耍时，你不会感到孤独。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

| " | He | drew | her | toward | him | and | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 画 | 她 | 朝向 | 他 | 和 | 亲吻 | 她 | . |

他把她拉向自己，吻了她。

" [waɪ] , [haʊ] [koʊld][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] !

| " | Why | , | how | cold | your | hands | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 如何 | 寒冷的 | 你的 | 双手 | 是 | ! |

“哎呀，你的手好冷啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrm] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [meɪks] [ˌem 'iː] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['wɪntri] [ˌaʊt'dɔːrz] .

| " | Staying | in | this | warm | room | all | the | time | makes | me | forget | it | is | so | wintry | outdoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 入住 | 在 | 这 | 温暖的 | 房间 | 全部 | 这 | 时间 | 制作 | 我 | 忘记 | 它 | 是 | 所以 | 冬季 | 户外 | . |

“一直待在这个温暖的房间里，让我忘记了外面是多么寒冷的冬天。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] ['wɔːrmli] [ɪ'nʌf] .

| I | don't | believe | you | are | dressed | warmly | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 你 | 是 | 穿着 | 热情地 | 足够的 | . |

我觉得你穿得不够暖和。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [wer] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

| You | ought | not | to | wear | sunbonnets | this | time | of | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 到 | 穿 | 遮阳帽 | 这 | 时间 | 的 | 年 | . |

一年中的这个时候不应该戴遮阳帽。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'groʊn] [kloʊk] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [ʃuːz] .

| " | Then | for | the | first | time | he | noticed | her | outgrown | cloak | and | shabby | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 注意到 | 她 | 长大了就不合适了 | 披风 | 和 | 破旧 | 鞋 | . |

“然后他才第一次注意到她那件不合身的斗篷和破旧的鞋子。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['werɪŋ] [ðiːz] [oʊld] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .

| " | What | are | you | wearing | these | old | clothes | for | ? | " | he | said | , | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 穿着 | 这些 | 老的 | 衣服 | 为了 | ? | " | 他 | 说 | , | 不耐烦地 | . |

“你为什么还穿着这些旧衣服？”他不耐烦地问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [dres] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] ?

| " | Why | didn't | they | dress | you | up | when | you | were | going | visiting | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 他们 | 裙子 | 你 | 向上 | 什么时候 | 你 | 是 | 去 | 访问 | ? |

为什么你去探亲的时候他们没给你打扮一下？

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ʃoʊɪŋ] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] [θɪŋz] [juːv] [gɑːt] .

| It | isn't | showing | proper | respect | to | send | you | off | in | the | oldest | things | you've | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 显示 | 恰当的 | 尊重 | 到 | 发送 | 你 | 离开 | 在 | 这 | 最老 | 事物 | 你已经 | 得到 | . |

用你最破旧的衣服送你离开，这算不上是对你的尊重。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .

| " | It | was | a | sore | point | with | the | Little | Colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 疮 | 观点 | 和 | 这 | 小的 | 上校 | . |

“这是小上校的痛处。”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər][praɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [oʊld] [kloʊðz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [skəuldid]

| It | hurt | her | pride | enough | to | have | to | wear | old | clothes | without | being | scolded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伤害 | 她 | 自豪 | 足够的 | 到 | 有 | 到 | 穿 | 老的 | 衣服 | 没有 | 存在 | 责骂 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

仅仅因为穿旧衣服就让她很没面子，还要因此挨骂，这已经够伤她的自尊心了。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt]

| she | felt | that | in | some | way | her | mother | was | being | blamed | for | what | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 在 | 一些 | 方式 | 她 | 母亲 | 曾是 | 存在 | 被指责 | 为了 | 什么 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] [helpt] .

| be | helped | . |
|---|---|---|
| 是 | 帮助 | . |

她觉得在某种程度上，她母亲因为一些无法避免的事情而受到责备。

" [ðeɪz] [ðə; ði][best] [aɪv] [gɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['praʊdli] ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

| " | They's | the | best | I've | got | , | " | she | answered | , | proudly | choking | back | the | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们是 | 这 | 最好的 | 我已经 | 得到 | , | " | 她 | 回答 | , | 自豪地 | 窒息 | 后退 | 这 | 眼泪 | . |

“这是我能拥有的最好的了，”她回答道，骄傲地强忍着泪水。

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [nuː] [wʌnz] , - [kɔːz] ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi]['gɔɪn] - [ə'weɪ] ['prɪti] [suːn] . "

| " | I | don't | need | any | new | ones | , | ' | cause | maybe | we'll | be | goin | ' | away | pretty | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 需要 | 任何 | 新的 | 一个 | , | - | 原因 | 或许 | 出色地 | 是 | 去 | - | 离开 | 漂亮的 | 很快 | . | " |

“我不需要新的，因为我们可能很快就要离开了。”

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

| " | Going | away | ! |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 离开 | ! |

“要走了！”

" [hiː; hi] ['ekəud] , ['blæŋkli] , " [wer] ?

| " | he | echoed | , | blankly | , | " | Where | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回声 | , | 茫然地 | , | " | 在哪里 | ? |

他茫然地重复道：“哪里？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| " | She | did | not | answer | until | he | repeated | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | 回答 | 直到 | 他 | 重复 | 这 | 问题 | . |

直到他重复了一遍问题，她才回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Then | she | turned | her | back | on | him | , | and | started | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 转向 | 她 | 后退 | 在 | 他 | , | 和 | 开始 | 朝向 | 这 | 门 | . |

然后她背过身去，朝门口走去。

[ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| The | tears | she | was | too | proud | to | let | him | see | were | running | down | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 她 | 曾是 | 也 | 自豪的 | 到 | 让 | 他 | 看 | 是 | 跑步 | 向下 | 她 | 脸 | . |

她骄傲地不让他看到，但泪水还是顺着她的脸颊滑落下来。

" [wiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] - - [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [dɪ'faɪəntli] ,

| " | We's | goin | ' | to | the | poah | - | house | , | " | she | exclaimed | , | defiantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们是 | 去 | - | 到 | 这 | - | - | 房子 | , | " | 她 | 惊呼 | , | 公然挑衅 | , |

“我们要去贫民窟了！”她挑衅地喊道。

" [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪz] [juːst] [ʌp] .

| " | jus | ' | as | soon | as | the | money | in | the | pocketbook | is | used | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 果汁 | - | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 钱 | 在 | 这 | 袖珍书 | 是 | 用过的 | 向上 | . |

“就”口袋里的钱花光了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

| It | was | nearly | gone | when | I | came | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 已消失 | 什么时候 | 我 | 来了 | 离开 | . |

我离开的时候，它几乎已经被吃光了。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

| " | Here | she | began | to | sob | , | as | she | fumbled | at | the | door | she | could | not | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 她 | 开始 | 到 | 哭泣 | , | 作为 | 她 | 笨手笨脚 | 在 | 这 | 门 | 她 | 可以 | 不是 | 看 |

[tuː; tə]['oʊpən] .

| to | open | . |
|---|---|---|
| 到 | 打开 | . |

“她开始啜泣，一边摸索着看不见的门，试图打开它。”

" [aɪm]['gɔɪn] - [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [mɑːθə] [raɪt] [naʊ] .

| " | I'm | goin | ' | home | to | my | mothah | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | - | 家 | 到 | 我的 | 莫塔 | 正确的 | 现在 | . |

“我现在要回家找我妈了。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] . "

| She | loves | me | if | my | clothes | are | old | and | ugly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 我 | 如果 | 我的 | 衣服 | 是 | 老的 | 和 | 丑陋的 | . | " |

即使我的衣服又旧又丑，她也爱我。

" [waɪ] , [lɔɪd] , " [kɔːld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst]

| " | Why | , | Lloyd | , | " | called | the | Colonel | , | amazed | and | distressed | by | her | sudden | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 劳埃德 | , | " | 称为 | 这 | 上校 | , | 惊叹 | 和 | 苦恼 | 经过 | 她 | 突然 | 爆裂 |

[ʌv; əv] [griːf] .

| of | grief | . |
|---|---|---|
| 的 | 悲伤 | . |

“为什么，劳埃德？”上校喊道，对她突然爆发的悲痛感到惊讶和难过。

" [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['grænpɑː] .

| " | Come | here | to | grandpa | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | 到 | 爷爷 | . |

“过来，爷爷这儿。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] [bɪ'fɔːr] ?

| Why | didn't | you | tell | me | so | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 你 | 告诉 | 我 | 所以 | 前 | ? |

为什么之前不告诉我?

" [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [toʊn] , [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] , [ɔːl] [druː] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | The | face | , | the | tone | , | the | outstretched | arm | , | all | drew | her | irresistibly | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脸 | , | 这 | 语气 | , | 这 | 伸展 | 手臂 | , | 全部 | 画 | 她 | 无法抗拒地 | 到 | 他 | . |

“他的脸庞、语气、伸出的手臂，都让她无法抗拒地被他吸引。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| It | was | a | relief | to | lay | her | head | on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 躺 | 她 | 头 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

她把头靠在他的肩膀上，感觉轻松多了。

[ænd; ənd] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['meni] [deɪz] .

| and | unburden | herself | of | the | fear | that | had | haunted | her | so | many | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表白 | 她自己 | 的 | 这 | 害怕 | 那 | 有 | 闹鬼的 | 她 | 所以 | 许多 | 天 | . |

她终于卸下了困扰她多日的恐惧。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [hed] [held] [kloʊz] [tuː; tə]

| With | her | arms | around | his | neck | , | and | the | precious | little | head | held | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 武器 | 大约 | 他的 | 脖子 | , | 和 | 这 | 宝贵的 | 小的 | 头 | 握住 | 关闭 | 到 |

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| his | heart | , |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | , |

她双臂环抱着他的脖子，将她娇嫩的小脑袋紧紧贴在他的胸口。

[ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ 'sɔfənd ] [muːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːmɪst]

| the | old | Colonel | was | in | such | a | softened | mood | that | he | would | have | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 上校 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 软化 | 情绪 | 那 | 他 | 会 | 有 | 承诺 |

['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

| anything | to | comfort | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 舒适 | 她 | . |

老上校的心情非常舒缓，为了安慰她，他什么都愿意答应。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] ,

| " | There | , | there | , | " | he | said | , | soothingly | , | stroking | her | hair | with | a | gentle | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 那里 | , | " | 他 | 说 | , | 舒缓地 | , | 抚摸 | 她 | 头发 | 和 | 一个 | 温和的 | 手 | , |

“好了好了，”他轻声安慰道，一边用温柔的手抚摸着她的头发。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

| when | she | had | told | him | all | her | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 讲述 | 他 | 全部 | 她 | 麻烦 | . |

当她把所有的烦恼都告诉了他之后。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .

| " | Don't | you | worry | about | that | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 担心 | 关于 | 那 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“亲爱的，你不用担心。”

['noʊbɑːdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][tɪn][pænz][ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] [strɔː] .

| Nobody | is | going | to | eat | out | of | tin | pans | and | sleep | on | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 是 | 去 | 到 | 吃 | 出去 | 的 | 锡 | 平底锅 | 和 | 睡觉 | 在 | 稻草 | . |

谁也不想用锡盘吃饭，睡在稻草上。

['grænpɑː] [dʒʌst][wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] .

| Grandpa | just | won't | let | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 只是 | 惯于 | 让 | 他们 | . |

爷爷就是不让他们去。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

| " | She | sat | up | and | wiped | her | eyes | on | her | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 卫星 | 向上 | 和 | 擦拭 | 她 | 眼睛 | 在 | 她 | 围裙 | . |

她坐起身，用围裙擦了擦眼睛。

" [bʌt; bət]['pɑːpə][dʒæk] [wʊd] [daɪ][bɪ'foʊ] -

| " | But | Papa | Jack | would | die | befo | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 爸爸 | 杰克 | 会 | 死 | 之前 | - |

但杰克爸爸会先去世……

['hiːd] [teɪk] [help][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

| he'd | take | help | from | you | , | " | she | wailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 拿 | 帮助 | 从 | 你 | , | " | 她 | 哀嚎 | . |

“他会向你寻求帮助的，”她哭诉道。

" [æn; ən] - [soʊ] [wʊd] [mɑːθə] .

| " | An | ' | so | would | mothah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 所以 | 会 | 莫塔 | . |

“母亲也会如此。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [ðə; ði] - [soʊ] .

| I | heard | her | tell | the | doctah | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 她 | 告诉 | 这 | - | 所以 | . |

我听到她这么跟医生说的。

" [ðə; ði] ['tendər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn] [laɪk] [flɪnt] ,

| " | The | tender | expression | on | the | Colonel's | face | changed | to | one | like | flint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 投标 | 表达 | 在 | 这 | 上校的 | 脸 | 已更改 | 到 | 一 | 喜欢 | 燧石 | , |

上校脸上温柔的表情瞬间变得像燧石一样冷峻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

| but | he | kept | on | stroking | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 在 | 抚摸 | 她 | 头发 | . |

但他还是不停地抚摸她的头发。

" ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪmli] .

| " | People | sometimes | change | their | minds | , | " | he | said | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 有时 | 改变 | 他们的 | 思想 | , | " | 他 | 说 | , | 阴沉地 | . |

“人们有时会改变主意，”他神情严肃地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

| " | I | wouldn't | worry | over | a | little | thing | like | that | if | I | were | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 担心 | 超过 | 一个 | 小的 | 事物 | 喜欢 | 那 | 如果 | 我 | 是 | 你 | . |

“如果我是你，我就不会为这种小事烦恼。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [tel] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

| Don't | you | want | to | run | down | - | stairs | and | tell | M'ria | to | give | you | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 想 | 到 | 跑步 | 向下 | - | 楼梯 | 和 | 告诉 | - | 到 | 给 | 你 | 一个 | 片 | 的 |

[keɪk] ? "

| cake | ? | " |
|---|---|---|
| 蛋糕 | ? | " |

你难道不想跑下楼去告诉玛利亚，让她给你一块蛋糕吗?

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| " | Oh | , | yes | , | " | she | exclaimed | , | smiling | up | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 她 | 惊呼 | , | 微笑 | 向上 | 在 | 他 | . |

“哦，是的，”她笑着抬头看着他，惊呼道。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] , [tuː] .

| " | I'll | bring | you | some | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 带来 | 你 | 一些 | , | 也 | . |

“我也会给你带一些。”

" [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [went] ['ɪntuː] [ 'luːivil ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| " | When | the | first | train | went | into | Louisville | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 第一的 | 火车 | 去 | 进入 | 路易斯维尔 | 那 | 下午 | , |

“那天下午第一列火车驶入路易斯维尔时，

['wɔːkər] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

| Walker | was | on | board | with | an | order | in | his | pocket | to | one | of | the | largest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 曾是 | 在 | 木板 | 和 | 一个 | 命令 | 在 | 他的 | 口袋 | 到 | 一 | 的 | 这 | 最大 |

[draɪ] [gʊdz] [isˈtæbliʃmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| dry | goods | establishments | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 商品 | 机构 | 在 | 这 | 城市 | . |

沃克带着给城里最大的干货店之一的订单上了飞机。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɝːnəlz]

| When | he | came | out | again | , | that | evening | , | he | carried | a | large | box | into | the | Colonel's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 出去 | 再次 | , | 那 | 晚上 | , | 他 | 携带 | 一个 | 大的 | 盒子 | 进入 | 这 | 上校的 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

当晚他再次出来时，抱着一个大箱子走进了上校的房间。

[lɔidz] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| Lloyd's | eyes | shone | as | she | looked | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳埃德保险公司 | 眼睛 | 闪耀 | 作为 | 她 | 看起来 | 进入 | 它 | . |

劳埃德凝视着它时，眼睛闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] [fɜːr] - [trɪmd] [kloʊk] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['deɪnti] [ʃuːz] ,

| There | was | an | elegant | fur | - | trimmed | cloak | , | a | pair | of | dainty | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 优雅的 | 毛皮 | - | 修剪过的 | 披风 | , | 一个 | 一对 | 的 | 纤巧 | 鞋 | , |

有一件优雅的毛皮镶边斗篷，一双精致的鞋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

| and | a | muff | that | she | caught | up | with | a | shriek | of | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 耳罩 | 那 | 她 | 捕捉 | 向上 | 和 | 一个 | 尖叫 | 的 | 喜 | . |

她还捡到了一只手筒，高兴地尖叫了一声。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? " ['grʌmbld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

| " | What | kind | of | a | thing | is | this | ? | " | grumbled | the | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 事物 | 是 | 这 | ? | " | 咕哝 | 这 | 上校 | , |

“这是什么玩意儿？”上校咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [pækt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

| as | he | took | out | a | hat | that | had | been | carefully | packed | in | one | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 出去 | 一个 | 帽子 | 那 | 有 | 到过 | 小心 | 包装 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 |

[bɑːks] .

| box | . |
|---|---|
| 盒子 | . |

他从盒子一角取出一顶精心包装好的帽子。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ðə; ði][moʊst] ['staɪlɪʃ] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

| " | I | told | them | to | send | the | most | stylish | thing | they | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他们 | 到 | 发送 | 这 | 最多 | 时髦的 | 事物 | 他们 | 有 | . |

我告诉他们把他们最时尚的衣服寄过来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] [ə'skjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

| It | looks | like | a | scarecrow | , | " | he | continued | , | as | he | set | it | askew | on | the | child's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 稻草人 | , | " | 他 | 持续 | , | 作为 | 他 | 放 | 它 | 歪斜 | 在 | 这 | 孩子的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

“它看起来像个稻草人，”他一边说着，一边把它歪歪地放在孩子的头上。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

| She | snatched | it | off | to | look | at | it | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抢夺 | 它 | 离开 | 到 | 看 | 在 | 它 | 她自己 | . |

她一把抢过来，自己仔细看了看。

" [oʊ] , [its] [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] ['emə] ['luːɪs] - !

| " | Oh | , | it's | jus | ' | like | Emma | Louise | Wyfo'd's | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它是 | 果汁 | - | 喜欢 | 艾玛 | 路易丝 | - | ! |

“哦，简直就像艾玛·路易丝·怀福德的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [streɪt] .

| " | You | didn't | put | it | on | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 放 | 它 | 在 | 直的 | . |

你没把它戴正。

[siː] !
**See !**
看 !

看!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
**This is the way it goes .**
这 是 这 方式 它 去 .

事情就是这样。

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
**" She climbed up in front of the mirror ,**
" 她 攀登 向上 在 正面 的 这 镜子 ,

她爬到镜子前，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['emə] ['luːɪs] [wer] [hɜːrz] .
**and put it on as she had seen Emma Louise wear hers .**
和 放 它 在 作为 她 有 已见 艾玛 路易丝 穿 她的 .

她像看到艾玛·路易丝那样穿上了它。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['regjələr] [nə'poʊliən] [hæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [mʌtʃ] [pliːzd] .
**" Well , it's a regular Napoleon hat , " exclaimed the Colonel , much pleased .**
" 出色地 , 它是 一个 常规的 拿破仑 帽子 , " 惊呼 这 上校 , 很多 高兴 .

“嗯，这是一顶标准的拿破仑帽，”上校非常高兴地说道。

" [soʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['naʊədeɪz] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['werɪŋ] ['soʊldʒɜːz][kæps] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
**" So little girls nowadays have taken to wearing soldier's caps , have they ?**
" 所以 小的 女孩们 如今 有 已采取 到 穿着 士兵的 帽子 , 有 他们 ?

“所以现在的小女孩都喜欢戴军帽了，是吗？”

[its] [raɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɔːrt] [her] .
**It's right becoming to you with your short hair .**
它是 正确的 成为 到 你 和 你的 短的 头发 .

短发很适合你。

['grænpɑː] [ɪz]['riːəl] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] . -
**Grandpa is real proud of his ' little Colonel . '**
爷爷 是 真实的 自豪的 的 他的 - 小的 上校 . -

爷爷为他的“小上校”感到非常自豪。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪlətəri] [sə'luːt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,
**" She gave him the military salute he had taught her ,**
" 她 给予 他 这 军队 礼炮 他 有 教授 她 ,

她向他行了军礼，那是他教她的。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
**and then ran to throw her arms around him .**
和 然后 跑 到 扔 她 武器 大约 他 .

然后她跑过去抱住了他。

" [oʊ] , - !
**" Oh , gran'fathah !**
" 哦 , - !

“哦，爷爷！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] , " [juːz] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['sæntə] ['klɔz] ,
**" she exclaimed , between her kisses , " you'se jus ' as good as Santa Claus ,**
" 她 惊呼 , 之间 她 吻 , " 你 果汁 - 作为 好的 作为 圣诞老人 克劳斯 ,
['evri] [bɪt] .
**every bit .**
每一个 少量 .

“她一边亲吻一边惊呼道：‘你简直就是圣诞老人，一点也不逊色。’”

" [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['ru:mətɪzəm] [wʌz; wəz] ['betər] [nekst] [deɪ] ;

| " | The | Colonel's | rheumatism | was | better | next | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校的 | 风湿病 | 曾是 | 更好的 | 下一个 | 天 | ; |

“上校的风湿病第二天就好多了；

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] - [sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

| so | much | better | that | toward | evening | he | walked | down | - | stairs | into | the | long | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 更好的 | 那 | 朝向 | 晚上 | 他 | 步行 | 向下 | - | 楼梯 | 进入 | 这 | 长的 | 绘画 | - | 房间 | . |

情况好转了很多，到了傍晚，他便下楼来到长长的客厅。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn] ['jɪrz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] .

| The | room | had | not | been | illuminated | in | years | as | it | was | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 有 | 不是 | 到过 | 照明 | 在 | 年 | 作为 | 它 | 曾是 | 那 | 夜晚 | . |

房间里已经多年没有像那天晚上那样灯火通明了。

['evri] [wæks]['teɪpər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [ˌkændə'lɑ:brə] ,

| Every | wax | taper | was | lighted | in | the | silver | candelabra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 蜡 | 锥形 | 曾是 | 照明 | 在 | 这 | 银 | 烛台 | , |

每支蜡烛都在银烛台上点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm][oʊld] ['mɪrɜ-z] ['mʌltɪplaɪd] [ðer; ðər] [laɪts] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

| and | the | dim | old | mirrors | multiplied | their | lights | on | every | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 暗淡 | 老的 | 镜子 | 乘以 | 他们的 | 灯 | 在 | 每一个 | 边 | . |

昏暗的老镜子向四面八方反射出光芒。

[ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ['faɪər] [θru:] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freskoʊ] ['si:lɪŋ] .

| A | great | wood | fire | threw | a | cheerful | glow | over | the | portraits | and | the | frescoed | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 木头 | 火 | 扔 | 一个 | 快乐 | 辉光 | 超过 | 这 | 肖像 | 和 | 这 | 壁画 | 天花板 | . |

熊熊燃烧的柴火为画像和绘有壁画的天花板投下明亮的光芒。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kʌvərz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .

| All | the | linen | covers | had | been | taken | from | the | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 亚麻布 | 封面 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 这 | 家具 | . |

家具上的床罩都被取下来了。

[lɔɪd] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðɪs] [ru:m] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃerz] ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪndz] [daʊn] ,

| Lloyd | , | who | had | never | seen | this | room | except | with | the | chairs | shrouded | and | the | blinds | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳埃德 | , | WHO | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 房间 | 除了 | 和 | 这 | 椅子 | 被遮蔽的 | 和 | 这 | 百叶窗 | 向下 | , |

劳埃德以前从未见过这间房间，只见过椅子被遮盖着、百叶窗拉下的样子。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ntli] .

| came | running | in | presently | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 跑步 | 在 | 目前 | . |

随即跑了进来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][fɜ:rst][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

| She | was | bewildered | at | first | by | the | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 困惑 | 在 | 第一的 | 经过 | 这 | 改变 | . |

她起初对这种变化感到困惑不解。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .

| Then | she | began | walking | softly | around | the | room | , | examining | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 开始 | 步行 | 轻轻 | 大约 | 这 | 房间 | , | 检查 | 一切 | . |

然后她开始轻手轻脚地在房间里走动，仔细地检查着一切。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['gɪldɪd] [hɑːrp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn]

| In | one | corner | stood | a | tall | , | gilded | harp | that | her | grandmother | had | played | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 站立 | 一个 | 高的 | , | 镀金 | 竖琴 | 那 | 她 | 祖母 | 有 | 玩 | 在 |

[hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .

| her | girlhood | . |
|---|---|---|
| 她 | 少女时代 | . |

角落里摆放着一架高大的镀金竖琴，那是她祖母在她少女时代弹奏过的。

[ðə; ði] ['hevi] ['kʌvər] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ænd; ənd] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː]

| The | heavy | cover | had | kept | it | fair | and | untarnished | through | all | the | years | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 覆盖 | 有 | 保留 | 它 | 公平的 | 和 | 完美无瑕 | 通过 | 全部 | 这 | 年 | 它 |

[hæd; həd] [stʊd] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

| had | stood | unused | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 站立 | 未使用的 | . |

厚厚的封皮使它多年来一直保持完好无损，即使闲置多年也未曾使用过。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

| To | the | child's | beauty | - | loving | eyes | it | seemed | the | loveliest | thing | she | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 孩子的 | 美丽 | - | 爱 | 眼睛 | 它 | 似乎 | 这 | 最可爱的 | 事物 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

在热爱美的孩子眼中，这似乎是她见过的最美的东西。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [geɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['pedlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kɝːvz] [ʌv; əv] [ɪts] [tɔːl] [freɪm] .

| She | stood | with | her | hands | clasped | behind | her | as | her | gaze | wandered | from | its | pedals | to | the | graceful | curves | of | its | tall | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 和 | 她 | 双手 | 紧握 | 在后面 | 她 | 作为 | 她 | 目光 | 漫步 | 从 | 它是 | 踏板 | 到 | 这 | 优美 | 曲线 | 的 | 它是 | 高的 | 框架 | . |

她双手背在身后，目光从马的踏板移到它高大身躯优美的曲线上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['faɪərlaɪt] .

| It | shone | like | burnished | gold | in | the | soft | firelight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 喜欢 | 抛光 | 金子 | 在 | 这 | 柔软的 | 火光 | . |

在柔和的火光下，它像闪闪发光的黄金一样熠熠生辉。

" [oʊ] , - !

| " | Oh | , | gran'fathah | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | - | ! |

“哦，爷爷！

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['revərənt] [toʊn] , " [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | she | asked | at | last | in | a | low | , | reverent | tone | , | " | where | did | you | get | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 在 | 最后的 | 在 | 一个 | 低的 | , | 虔诚的 | 语气 | , | " | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 它 | ? |

她最后用低沉而虔诚的语气问道：“你是从哪里得到的？”

[dɪd] [æn; ən] ['eɪndʒl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

| Did | an | angel | leave | it |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 一个 | 天使 | 离开 | 它 |

是天使留下的吗?

[hiə] [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] ?

| heah | fo | ' | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 嘿 | fo | - | 你 | ? |

你好吗?

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

| " | He | did | not | answer | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 回答 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他一时没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['hʌskɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] ,

| Then | he | said | , | huskily | , | as | he | looked | up | at | a | portrait | over | the | mantel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | , | 沙哑地 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 一个 | 肖像 | 超过 | 这 | 壁炉架 | , |

然后他抬头望着壁炉上方的一幅画像，声音沙哑地说：

" [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [æn; ən]['eɪndʒl][dɪd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

| " | Yes | , | my | darling | , | an | angel | did | leave | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 一个 | 天使 | 做过 | 离开 | 它 | 这里 | . |

“是的，亲爱的，是一位天使把它留在这里的。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][wʌn] .

| She | always | was | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 曾是 | 一 | . |

她一直都是这样。

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['grænpɑː] .

| Come | here | to | grandpa | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | 到 | 爷爷 | . |

来爷爷这儿。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

| " | He | took | her | on | his | knee | , | and | pointed | up | to | the | portrait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 她 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 和 | 尖 | 向上 | 到 | 这 | 肖像 | . |

他把她抱到膝上，指着画像。

[ðə; ði] [seɪm] [hɑːrp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| The | same | harp | was | in | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 竖琴 | 曾是 | 在 | 这 | 图片 | . |

照片里的竖琴也是同一架。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [strɪŋz] ,

| Standing | beside | it | , | with | one | hand | resting | on | its | shining | strings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 旁 | 它 | , | 和 | 一 | 手 | 休息 | 在 | 它是 | 灼灼 | 字符串 | , |

她站在它旁边，一只手放在它闪亮的琴弦上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɔːl][ɪn] [waɪt] .

| was | a | young | girl | all | in | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 全部 | 在 | 白色的 | . |

她是一个身穿白色衣服的年轻女孩。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

| " | That's | the | way | she | looked | the | first | time | I | ever | saw | her | , | " | said | the | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 她 | 看起来 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 曾经 | 锯 | 她 | , | " | 说 | 这 | 上校 | , |

['driːmɪli] .

| dreamily | . |
|---|---|
| 梦幻般地 | . |

“我第一次见到她时，她就是这个样子，”上校梦呓般地说。

" [ə; eɪ][dʒuːn][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ;

| " | A | June | rose | in | her | hair | , | and | another | at | her | throat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 六月 | 玫瑰 | 在 | 她 | 头发 | , | 和 | 其他 | 在 | 她 | 喉 | ; |

“她头发上戴着一朵六月玫瑰，脖子上戴着另一朵；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] [lʊkt] [raɪt] [aʊt] [θruː] [ðoʊz] [greɪt] , [dɑːrk] [aɪz] - - [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ,

| and | her | soul | looked | right | out | through | those | great | , | dark | eyes | - | - | the | purest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 灵魂 | 看起来 | 正确的 | 出去 | 通过 | 那些 | 伟大的 | , | 黑暗的 | 眼睛 | - | - | 这 | 最纯净的 | , |

[swiːtəst] [soʊl][gɑːd]['evər] [meɪd] !

| sweetest | soul | God | ever | made | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 最甜美的 | 灵魂 | 上帝 | 曾经 | 制成 | ! |

她的灵魂透过那双又大又黑的眼睛向外看去——那是上帝创造的最纯洁、最甜美的灵魂！

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - ! "
**My beautiful Amanthis ! "**
我的 美丽的 - ! "

我美丽的阿曼蒂斯!

" [maɪ] - - ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .
**" My bu'ful Amanthis ! " repeated the child , in an awed whisper .**
" 我的 - - ! " 重复 这 孩子 , 在 一个 敬畏 耳语 .

“我美丽的阿曼提斯!”孩子用敬畏的低语重复道。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**She sat gazing into the lovely young face for a long time ,**
她 卫星 凝视 进入 这 迷人的 年轻的 脸 为了 一个 长的 时间 ,

她久久凝视着那张美丽的年轻脸庞,

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [driːmz] .
**while the old man seemed lost in dreams .**
尽管 这 老的 男人 似乎 丢失的 在 梦境 .

老人似乎沉浸在梦乡中。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**" Gran'fathah , " she said at length , patting his cheek to attract his attention ,**
" - , " 她 说 在 长度 , 轻拍 他的 脸颊 到 吸引 他的 注意力 ,

“爷爷,”她说完,轻轻拍了拍他的脸颊,引起他的注意。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , " [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [maɪ] [mɑːθə] [laɪk] [maɪ] [mɑːθə]
**and then nodding toward the portrait , " did she love my mothah like my mothah**
和 然后 点头 朝向 这 肖像 , " 做过 她 爱 我的 莫塔 喜欢 我的 莫塔
[lʌvz] [ˌem 'iː] ? "
**loves me ? "**
爱 我 ? "

然后他朝画像点点头,问道:“她像我母亲爱我一样爱我的母亲吗?”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
**" Certainly , my dear , " was the gentle reply .**
" 当然 , 我的 亲爱的 , " 曾是 这 温和的 回复 .

“当然,亲爱的,”对方温柔地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] , [wen] [ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk]
**It was the twilight hour , when the homesick feeling always came back**
它 曾是 这 暮 小时 , 什么时候 这 想家 感觉 总是 来了 后退
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [tuː; tə] [lɔɪd] .
**strongest to Lloyd .**
最强 到 劳埃德 .

暮色降临之时,劳埃德的思乡之情总是最为强烈。

" [ðen] [aɪ] [ʒuːˌdʒuːs] - [noʊ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] - - - [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [aʊt]
**" Then I jus ' know that if my bu'ful gran'mothah Amanthis could come down out**
" 然后 我 果汁 - 知道 那 如果 我的 - - - 可以 来 向下 出去
[ʌv; əv] [ðæt] [freɪm] ,
**of that frame ,**
的 那 框架 ,

“然后我就知道,如果我亲爱的奶奶阿曼蒂斯能从那个框架里出来,

[ʃiːd] [goʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [mɑːθə] [æn; ən] - [kɪs] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɜːr; hər]
**she'd go straight and put her arms around my mothah an ' kiss away all her**
棚 去 直的 和 放 她 武器 大约 我的 莫塔 一个 - 吻 离开 全部 她
['sɑːri] ['fiːlɪnz] .
**sorry feelin's .**
对不起 感觉 .

她会径直走过去,搂住我妈妈,用吻驱散她所有的悲伤。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['fɪdʒɪtid] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | The | Colonel | fidgeted | uncomfortably | in | his | chair | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 坐立不安 | 不舒服地 | 在 | 他的 | 椅子 | 一个 | 片刻 | . |

上校在椅子上不安地扭动了一会儿。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ] .

| Then | to | his | great | relief | the | tea | - | bell | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 他的 | 伟大的 | 宽慰 | 这 | 茶 | - | 钟 | 响铃 | . |

令他如释重负的是，茶铃响了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [lɔɪdz] ['vɪzɪt][ðə; ði]['faɪər] [ bəːnd ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Every | evening | after | that | during | Lloyd's | visit | the | fire | burned | on | the | hearth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 晚上 | 后 | 那 | 期间 | 劳埃德保险公司 | 访问 | 这 | 火 | 烧伤 | 在 | 这 | 炉 | 的 | 这 |

[lɔːŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| long | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 绘画 | - | 房间 | . |

此后，劳埃德每次来访的晚上，长长的客厅壁炉里都会燃起炉火。

[ɔːl][ðə; ði][wæks] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veisis] [wɜːr; wər] [kept] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

| All | the | wax | candles | were | lighted | , | and | the | vases | were | kept | full | of | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 蜡 | 蜡烛 | 是 | 照明 | , | 和 | 这 | 花瓶 | 是 | 保留 | 满的 | 的 | 花朵 | , |

所有的蜡烛都点燃了，花瓶里也插满了鲜花。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

| fresh | from | the | conservatory | . |
|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 从 | 这 | 温室 | . |

刚从温室里拿出来。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [keɪm] [daʊn] ,

| She | loved | to | steal | into | the | room | before | her | grandfather | came | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 到 | 偷 | 进入 | 这 | 房间 | 前 | 她 | 祖父 | 来了 | 向下 | , |

她喜欢在爷爷下楼前偷偷溜进房间。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['pɔːtrɪts] .

| and | carry | on | imaginary | conversations | with | the | old | portraits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 在 | 假想 | 对话 | 和 | 这 | 老的 | 肖像 | . |

然后与老画像进行想象中的对话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小上校(The Little Colonel)
# 第4/4页

['tɑːmz] ['hænsəm] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| Tom's | handsome | , | boyish | face | had | the | greatest | attraction | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 英俊的 | , | 男孩气 | 脸 | 有 | 这 | 最 | 景点 | 为了 | 她 | . |

汤姆英俊、稚气未脱的脸庞对她有着最大的吸引力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [soʊ] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntuː][hɜːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [ˌʌndər'stʊd] ['evri]

| His | eyes | looked | down | so | smilingly | into | hers | that | she | felt | he | surely | understood | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 看起来 | 向下 | 所以 | 微笑着 | 进入 | 她的 | 那 | 她 | 毛毡 | 他 | 一定 | 理解 | 每一个 |

[wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| word | she | said | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 她 | 说 | 到 | 他 | . |

他低头看着她，眼神里充满了微笑，让她觉得他肯定听懂了她说的每一个字。

[wʌns] ['wɔːkər] [ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] , " ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,

| Once | Walker | overheard | her | saying | , | " | Uncle | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 沃克 | 无意中听到 | 她 | 说 | , | " | 叔叔 | 汤姆 | , |

沃克有一次无意中听到她说：“汤姆叔叔，

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] - [baʊt] ['bɪli] [goʊt] [grʌf] .

| I'm | goin | ' | to | tell | you | a | story | ' | bout | Billy | Goat | Gruff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 到 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | - | 回合 | 比利 | 山羊 | 粗暴 | . |

我要给你们讲一个关于比利山羊的故事。

" ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

| " | Peeping | into | the | room | , | he | saw | the | child | looking | earnestly | up | at | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 偷窥 | 进入 | 这 | 房间 | , | 他 | 锯 | 这 | 孩子 | 寻找 | 切实 | 向上 | 在 | 这 | 图片 | , |

他往房间里偷看，看到孩子正专注地望着那幅画。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

| with | her | hands | clasped | behind | her | , | as | she | began | to | repeat | her | favourite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 双手 | 紧握 | 在后面 | 她 | , | 作为 | 她 | 开始 | 到 | 重复 | 她 | 最喜欢的 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

她双手背在身后，开始重复她最喜欢的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][duː] [biːt] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | It | do | beat | all | , | " | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 打 | 全部 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“它胜过一切，”他自言自语道。

" [haʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] .

| " | how | one | little | chile | like | that | can | wake | up | a | whole | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 一 | 小的 | 智利 | 喜欢 | 那 | 能 | 唤醒 | 向上 | 一个 | 所有的 | 房子 | . |

“这么小的一颗辣椒，竟然能唤醒整栋房子。”

[ʃiːz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| She's | the | life | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 地方 | . |

她是这里最活跃的人。

" [ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

| " | The | last | evening | of | her | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 晚上 | 的 | 她 | 访问 | , |

在她访问的最后一晚，

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

| as | the | Colonel | was | coming | down | - | stairs | he | heard | the | faint | vibration | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 上校 | 曾是 | 未来 | 向下 | - | 楼梯 | 他 | 听到 | 这 | 头晕的 | 振动 | 的 | 一个 |

[hɑːrp] - [strɪŋ] .

| harp | - | string | . |
|---|---|---|---|
| 竖琴 | - | 细绳 | . |

上校下楼时，听到了竖琴弦微弱的震动声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [lɔɪd] [hæd; həd] ['evər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] .

| It | was | the | first | time | Lloyd | had | ever | ventured | to | touch | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 劳埃德 | 有 | 曾经 | 冒险 | 到 | 触碰 | 一 | . |

这是劳埃德第一次冒险触摸这种生物。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

| He | paused | on | the | steps | opposite | the | door | , | and | looked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 在 | 这 | 步骤 | 对面的 | 这 | 门 | , | 和 | 看起来 | 在 | . |

他停在门对面的台阶上，向里张望。

" [hiə] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][get] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [æn; ən] - [biː; bi][ðə; ði]

| " | Heah | , | Fritz | , | " | she | was | saying | , | " | you | get | up | on | the | sofa | , | an | ' | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 弗里茨 | , | " | 她 | 曾是 | 说 | , | " | 你 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 沙发 | , | 一个 | - | 是 | 这 |

['kʌmpəni] ,

| company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

“嘿，弗里茨，”她说，“你到沙发上来，陪陪我。”

[æn; ən] - [aɪl] [sɪŋ] [ˌɛfˈoʊ] - [juː; jʊ] .

| an | ' | I'll | sing | fo | ' | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 患病的 | 唱歌 | fo | - | 你 | . |

我会为你歌唱。

" [frɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['oʊpənd] [wʌn] ['sliːpi] [aɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| " | Fritz | , | on | the | rug | before | the | fire | , | opened | one | sleepy | eye | and | closed | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里茨 | , | 在 | 这 | 小地毯 | 前 | 这 | 火 | , | 打开 | 一 | 困 | 眼睛 | 和 | 关闭 | 它 | 再次 | . |

“弗里茨趴在火炉前的地毯上，睁开一只惺忪的睡眼，又闭上了。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]['ɔːrdər] .

| She | stamped | her | foot | and | repeated | her | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 盖章 | 她 | 脚 | 和 | 重复 | 她 | 命令 | . |

她跺了跺脚，重复了一遍命令。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| He | paid | no | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | . |

他根本没在意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['bɑːdɪli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] , ['lɪftɪd]

| Then | she | picked | him | up | bodily | , | and | , | with | much | puffing | and | pulling | , | lifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 挑选 | 他 | 向上 | 身体上的 | , | 和 | , | 和 | 很多 | 抽气 | 和 | 拉 | , | 抬起 |

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

| him | into | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 一个 | 椅子 | . |

然后她一把抱起他，费了好大劲，把他抬到椅子上。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

| He | waited | until | she | had | gone | back | to | the | harp | , | and | then | , | with | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 直到 | 她 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 这 | 竖琴 | , | 和 | 然后 | , | 和 | 一 |

[sprɪŋ] ,

| spring | , |
|---|---|
| 春天 | , |

他等到她回到竖琴旁，然后，猛地一弹，

['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] .

| **disappeared** | **under** | **the** | **sofa** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 在下面 | 这 | 沙发 | . |

消失在沙发底下了。

" - [mɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn] .

| **"** | **N'm** | **min** | **'** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **in** | **a** | **disgusted** | **tone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 最小 | - | , | " | 她 | 说 | , | 在 | 一个 | 厌恶 | 语气 | . |

“N'm min',”她厌恶地说。

" [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] , ['mɪstɑ:] .

| **"** | **I'll** | **pay** | **you** | **back** | **,** | **mistah** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 支付 | 你 | 后退 | , | 先生 | . |

“我会还你的，先生。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .

| **"** | **Then** | **she** | **looked** | **up** | **at** | **the** | **portrait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 肖像 | . |

然后她抬头看向画像。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æn; ən] - [aɪl] [pleɪ] [ˌɛf'oʊ] - [ju:; jʊ] .

| **"** | **Uncle** | **Tom** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **"** | **you** | **be** | **the** | **company** | **,** | **an** | **'** | **I'll** | **play** | **fo** | **'** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 汤姆 | , | " | 她 | 说 | , | " | 你 | 是 | 这 | 公司 | , | 一个 | - | 患病的 | 玩 | fo | - | 你 | . |

“汤姆叔叔,”她说，“你来作伴，我来为你演奏。”

" [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dɪskɔ:rd][ɪn][ðə; ði]

| **"** | **Her** | **fingers** | **touched** | **the** | **strings** | **so** | **lightly** | **that** | **there** | **was** | **no** | **discord** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 手指 | 感动 | 这 | 字符串 | 所以 | 轻轻 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | Discord | 在 | 这 |

['rændəm] [toʊnz] .

| **random** | **tones** | **.** |
|---|---|---|
| 随机的 | 音调 | . |

“她的手指轻轻触碰琴弦，随机的音调中没有一丝不和谐。”

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kærid] [ðə; ði] [er] [klɪr] [ænd; ənd] [tru:] ,

| **Her** | **voice** | **carried** | **the** | **air** | **clear** | **and** | **true** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 携带 | 这 | 空气 | 清除 | 和 | 真的 | , |

她的声音清晰而真挚，传遍四方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rp] - [strɪŋz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [noʊ]

| **and** | **the** | **faint** | **trembling** | **of** | **the** | **harp** | **-** | **strings** | **interfered** | **with** | **the** | **harmony** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头晕的 | 发抖 | 的 | 这 | 竖琴 | - | 字符串 | 干扰 | 和 | 这 | 和谐 | 不 |

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [bri:z] [hæd; həd] [bɪn] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst]

| **more** | **than** | **if** | **a** | **wandering** | **breeze** | **had** | **been** | **tangled** | **in** | **them** | **as** | **it** | **passed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 如果 | 一个 | 漫游 | 微风 | 有 | 到过 | 纠缠不清 | 在 | 他们 | 作为 | 它 | 通过了 |

.

**:**

.

竖琴琴弦的轻微颤动对和声的影响，就像一阵飘过的微风缠绕在琴弦上一样。

[sɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɜ:r; wər][soʊ] [di:ɑ]

| **Sing** | **me** | **the** | **songs** | **that** | **to** | **me** | **were** | **so** | **deah** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 我 | 这 | 歌曲 | 那 | 到 | 我 | 是 | 所以 | 德阿 |

为我唱那些对我来说如此悲伤的歌

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

| **Long** | **,** | **long** | **ago** | **,** | **long** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 长的 | 前 | , | 长的 | 前 | . |

很久很久以前。

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hiə]

| **Tell** | **me** | **the** | **tales** | **I** | **delighted** | **to** | **heah** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 这 | 故事 | 我 | 高兴极了 | 到 | 嘿 |

告诉我那些我乐于聆听的故事

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

| **Long** | **,** | **long** | **ago** | **,** | **long** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 长的 | 前 | , | 长的 | 前 | . |

很久很久以前。

" [ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| **"** | **The** | **sweet** | **little** | **voice** | **sang** | **it** | **to** | **the** | **end** | **without** | **missing** | **a** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 甜的 | 小的 | 嗓音 | 唱 | 它 | 到 | 这 | 结尾 | 没有 | 丢失的 | 一个 | 单词 | . |

“那甜美的童声一字不差地唱完了整首歌。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌləbaɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈɒf(ə)n] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| **It** | **was** | **the** | **lullaby** | **her** | **mother** | **oftenest** | **sang** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 催眠曲 | 她 | 母亲 | 最常 | 唱 | 到 | 她 | . |

这是她母亲最常唱给她听的摇篮曲。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **The** | **Colonel** | **,** | **who** | **had** | **sat** | **down** | **on** | **the** | **steps** | **to** | **listen** | **,** | **wiped** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | , | WHO | 有 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 步骤 | 到 | 听 | , | 擦拭 | 他的 | 眼睛 | . |

坐在台阶上倾听的上校擦了擦眼睛。

" [maɪ] - [lɔːŋ] [əˈgoʊ] - [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

| **"** | **My** | **'** | **long** | **ago** | **'** | **is** | **all** | **that** | **I** | **have** | **left** | **to** | **me** | **,** | **"** | **he** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | - | 长的 | 前 | - | 是 | 全部 | 那 | 我 | 有 | 左边 | 到 | 我 | , | " | 他 | 想法 | , |

“我唯一剩下的就是我的‘很久以前’了，”他想。

[ˈbɪtərli] , " [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [huː] [brɪŋz] [bæk] [maɪ][pæst][wɪð; wɪθ] [ˈevri]

| **bitterly** | **,** | **"** | **for** | **to** | **-** | **morrow** | **this** | **little** | **one** | **,** | **who** | **brings** | **back** | **my** | **past** | **with** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦涩地 | , | " | 为了 | 到 | - | 明天 | 这 | 小的 | 一 | , | WHO | 带来 | 后退 | 我的 | 过去的 | 和 | 每一个 |

[wɜːrd][ænd; ənd][ˈdʒestʃər] ,

| **word** | **and** | **gesture** | **,** |
|---|---|---|---|
| 单词 | 和 | 手势 | , |

苦涩地说：“因为明天，这个小家伙的每一个字、每一个动作都会把我的过去带回来。”

[wɪl] [liːv] [ˌem ˈiː] , [tuː] .

| **will** | **leave** | **me** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 离开 | 我 | , | 也 | . |

他也会离开我。

[waɪ] [kɑːnt] [ðæt] [dʒæk] [ ˈʃəːmən ] [daɪ] [waɪl] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| **Why** | **can't** | **that** | **Jack** | **Sherman** | **die** | **while** | **he's** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 那 | 杰克 | 谢尔曼 | 死 | 尽管 | 他是 | 关于 | 它 | , |

为什么杰克·谢尔曼在行动过程中还不死呢?

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [bæk] [əˈgen] ?

| **and** | **let** | **me** | **have** | **my** | **own** | **back** | **again** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 有 | 我的 | 自己的 | 后退 | 再次 | ? |

让我重新拥有自己的力量?

" [ðæt] [ˈkwestʃən] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ˈæftər] [lɔidz]

| **"** | **That** | **question** | **recurred** | **to** | **him** | **many** | **times** | **during** | **the** | **week** | **after** | **Lloyd's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 问题 | 复发 | 到 | 他 | 许多 | 时代 | 期间 | 这 | 星期 | 后 | 劳埃德保险公司 |

[dɪˈpɑːrtʃər] .

| **departure** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

在劳埃德离开后的一周里，这个问题反复出现在他的脑海中。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [vɔɪs] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] .

| **He** | **missed** | **her** | **happy** | **voice** | **at** | **every** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 错过 | 她 | 快乐的 | 嗓音 | 在 | 每一个 | 转动 | . |

他无时无刻不在想念她快乐的声音。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

| He | missed | her | bright | face | at | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 错过 | 她 | 明亮的 | 脸 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他很想念她在餐桌旁那张明亮的脸庞。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['desələt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

| The | house | seemed | so | big | and | desolate | without | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 似乎 | 所以 | 大的 | 和 | 荒凉 | 没有 | 她 | . |

没有她，房子显得那么大，那么冷清。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌvərz] [pʊt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | ordered | all | the | covers | put | back | on | the | drawing | - | room | furniture | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 全部 | 这 | 封面 | 放 | 后退 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 家具 | , | 和 | 这 |

[dɔːr] [ lɔkt ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| door | locked | as | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 门 | 已锁定 | 作为 | 前 | . |

他命令把客厅家具上的罩子全部重新盖好，门也像以前一样锁上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn]

| It | was | a | happy | moment | for | the | Little | Colonel | when | she | was | lifted | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 片刻 | 为了 | 这 | 小的 | 上校 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 抬起 | 向下 |

[frʌm; frəm] ['mægi] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [geɪt] .

| from | Maggie | Boy | at | the | cottage | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 玛吉 | 男生 | 在 | 这 | 小屋 | 门 | . |

当小上校被从玛吉男孩身上抱下来，站在小屋门口时，她感到无比幸福。

[ʃiː; ʃi] [went] ['dænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| She | went | dancing | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 跳舞 | 进入 | 这 | 房子 | , |

她跳着舞进了屋子，

[soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː]

| so | glad | to | find | herself | in | her | mother's | arms | that | she | forgot | all | about | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 她自己 | 在 | 她 | 母亲的 | 武器 | 那 | 她 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 新的 |

[kloʊk] [ænd; ənd] [mʌf] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

| cloak | and | muff | that | had | made | her | so | proud | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 披风 | 和 | 耳罩 | 那 | 有 | 制成 | 她 | 所以 | 自豪的 | 和 | 快乐的 | . |

她太高兴能回到母亲的怀抱，以至于完全忘记了让她感到无比自豪和快乐的新斗篷和手筒。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [prɔpt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] , [hɪz; ɪz] ['fiːvər] [ɔːl] [gɔːn] ,

| She | found | her | father | propped | up | among | the | pillows | , | his | fever | all | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她 | 父亲 | 支撑 | 向上 | 之中 | 这 | 枕头 | , | 他的 | 发烧 | 全部 | 已消失 | , |

她发现父亲靠在枕头上，烧已经退了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | the | old | mischievous | twinkle | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 恶作剧 | 闪烁 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

还有他眼中那熟悉的狡黠光芒。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [nuː] [kloʊðz] [ɪk'strævəgəntli] , ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒoʊkɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌn'tɪl]

| He | admired | her | new | clothes | extravagantly | , | paying | her | joking | compliments | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钦佩 | 她 | 新的 | 衣服 | 奢侈地 | , | 付费 | 她 | 开玩笑 | 赞美 | 直到 |

[hɜːr; hər] [feɪs] [biːmd] ;

| her | face | beamed | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 光束 | ; |

他极尽赞美之能事地欣赏她的新衣服，不时开玩笑地恭维她，直到她脸上绽放出灿烂的笑容；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][mɑːm] [bek] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| but | when | she | had | danced | off | to | find | Mom | Beck | , | he | turned | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 有 | 跳舞 | 离开 | 到 | 寻找 | 妈妈 | 贝克 | , | 他 | 转向 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

但当她翩翩起舞去找贝克妈妈时，他转向了他的妻子。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['wʌndrɪŋli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [geɪv]

| " | **Elizabeth** | , | " | **he** | **said** | , | **wonderingly** | , | " | **what** | **do** | **you** | **suppose** | **the** | **old** | **fellow** | **gave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊丽莎白 | , | " | 他 | 说 | , | 惊奇地 | , | " | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 这 | 老的 | 同伴 | 给予 |

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ?

| **her** | **clothes** | **for** | **?** |
|---|---|---|---|
| 她 | 衣服 | 为了 | ? |

“伊丽莎白，”他疑惑地问道，“你觉得那位老先生把她的衣服送给她是为了什么呢？”

---

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **don't** | **like** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 它 | . |

我不喜欢这样。

---

[aɪm][noʊ] ['begər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] .

| **I'm** | **no** | **beggar** | **if** | **I** | **have** | **lost** | **lots** | **of** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不 | 乞丐 | 如果 | 我 | 有 | 丢失的 | 很多 | 的 | 钱 | . |

即使我赔了很多钱，我也不是乞丐。

---

['æftər] [ɔːl] [ðæts] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]

| **After** | **all** | **that's** | **passed** | **between** | **us** | **I** | **don't** | **feel** | **like** | **taking** | **anything** | **from** | **his** | **hands** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 那就是 | 通过了 | 之间 | 我们 | 我 | 不 | 感觉 | 喜欢 | 采取 | 任何事物 | 从 | 他的 | 双手 |

,

**,**

,

经历了这一切之后，我不想从他手里拿走任何东西。

---

[ɔːr] ['letɪŋ] [maɪ][tʃaɪld][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

| **or** | **letting** | **my** | **child** | **do** | **it** | **,** | **either** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 出租 | 我的 | 孩子 | 做 | 它 | , | 任何一个 | . |

或者让我的孩子去做。

---

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]

| " | **To** | **his** | **great** | **surprise** | **she** | **laid** | **her** | **head** | **down** | **on** | **his** | **pillow** | **beside** | **his** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 他的 | 伟大的 | 惊喜 | 她 | 铺设 | 她 | 头 | 向下 | 在 | 他的 | 枕头 | 旁 | 他的 | 和 |

[bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

| **burst** | **into** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|
| 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

令他大吃一惊的是，她把头放在他旁边的枕头上，然后放声大哭。

---

" [oʊ] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [aɪ] [spent] [ðə; ði] [læst] ['dɑːlər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| **"** | **Oh** | **,** | **Jack** | **,** | **"** | **she** | **sobbed** | **,** | **"** | **I** | **spent** | **the** | **last** | **dollar** | **this** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 杰克 | , | " | 她 | 啜泣 | , | " | 我 | 花费 | 这 | 最后的 | 美元 | 这 | 早晨 | . |

“哦，杰克，”她抽泣着说，“我今天早上把最后一美元都花光了。”

---

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] .

| **I** | **wasn't** | **going** | **to** | **tell** | **you** | **,** | **but** | **I** | **don't** | **know** | **what** | **is** | **to** | **become** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | , | 但 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 是 | 到 | 变得 | 的 | 我们 | . |

我本来不想告诉你，但我不知道我们的未来会怎样。

---

[hiː; hi] [geɪv] [lɔɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][rægz] ,

| **He** | **gave** | **Lloyd** | **those** | **things** | **because** | **she** | **was** | **just** | **in** | **rags** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 劳埃德 | 那些 | 事物 | 因为 | 她 | 曾是 | 只是 | 在 | 破布 | , |

他把那些东西送给劳埃德，因为她当时衣衫褴褛。

---

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [nuː] .

| **and** | **I** | **couldn't** | **afford** | **to** | **get** | **anything** | **new** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 买得起 | 到 | 得到 | 任何事物 | 新的 | . |

我买不起任何新东西。

---

" [hiː; hi] [lʊkt] [pər'plekst] .

| **"** | **He** | **looked** | **perplexed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 困惑 | . |

他一脸困惑。

" [waɪ] , [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [toʊn] .
**" Why , I brought home so much , " he said , in a distressed tone .**
" 为什么 , 我 带来 家 所以 很多 , " 他 说 , 在 一个 苦恼 语气 .

“哎呀，我带回家那么多东西，”他沮丧地说。

" [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
**" I knew I was in for a long siege of sickness ,**
" 我 知道 我 曾是 在 为了 一个 长的 围城 的 疾病 ,

我知道我将面临一场漫长的疾病折磨，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪd][ˌjuː 'es]['oʊvər] [ðæt] .
**but I was sure there was enough to tide us over that .**
但 我 曾是 当然 那里 曾是 足够的 到 潮 我们 超过 那 .

但我确信这些钱足够我们度过难关。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
**" She raised her head .**
" 她 提高 她 头 .

她抬起了头。

" [juː; jʊ] [brɔːt] ['mʌni] [hoʊm] !
**" You brought money home !**
" 你 带来 钱 家 !

你把钱带回家了！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [sər'praɪz] .
**" she replied , in surprise .**
" 她 回复 , 在 惊喜 .

她惊讶地回答道。

" [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ɔːl][jʊr; jər] [θɪŋz] ,
**" I hoped you had , and looked through all your things ,**
" 我 希望 你 有 , 和 看起来 通过 全部 你的 事物 ,

“我希望你已经看过你所有的东西了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkəts] .
**but there was only a little change in one of your pockets .**
但 那里 曾是 仅有的 一个 小的 改变 在 一 的 你的 口袋 .

但你的口袋里只有一点零钱。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'lɪriəs] . "
**You must have imagined it when you were delirious . "**
你 必须 有 想象 它 什么时候 你 是 谵妄 . "

你一定是神志不清时产生的幻觉。

" [wʌt] ! " [hiː; hi][kraɪd] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] ['wiːkli] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**" What ! " he cried , sitting bolt upright , and then sinking weakly back among the**
" 什么 ! " 他 哭 , 坐着 螺栓 直立 , 和 然后 下沉 弱 后退 之中 这
['piləuz] .
**pillows .**
枕头 .

“什么！”他惊叫一声，猛地坐直，然后无力地又瘫倒在枕头上。

" [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] !
**" You poor child !**
" 你 贫穷的 孩子 !

你这可怜的孩子！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈskɪmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ɑːn][dʒʌst]

| You | don't | mean | to | tell | me | you | have | been | skimping | along | all | these | weeks | on | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 你 | 有 | 到过 | 偷工减料 | 沿着 | 全部 | 这些 | 周 | 在 | 只是 |

[ðæt] [tʃek] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ ˈstaːtiŋ ] [hoʊm] ? "

| that | check | I | sent | you | before | starting | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 查看 | 我 | 发送 | 你 | 前 | 开始 | 家 | ? | " |

你不会是想告诉我，你这几周一直只靠我回家前寄给你的那张支票过日子吧?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

| " | Yes | , | " | she | sobbed | , | her | face | still | buried | in | the | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 啜泣 | , | 她 | 脸 | 仍然 | 埋葬 | 在 | 这 | 枕头 | . |

“是的，”她抽泣着说，脸仍然埋在枕头里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [æŋˈzaɪəti][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp]

| She | had | borne | the | strain | of | continued | anxiety | so | long | that | she | could | not | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 出生 | 这 | 拉紧 | 的 | 持续 | 焦虑 | 所以 | 长的 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 停止 |

[hɜːr; hər] [terz] ,

| her | tears | , |
|---|---|---|
| 她 | 眼泪 | , |

她长期承受着持续的焦虑压力，以至于无法控制自己的眼泪。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] ['stɑːrtɪd] .

| now | they | had | once | started | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 有 | 一次 | 开始 | . |

现在他们已经开始了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['letərz]

| It | was | with | a | very | thankful | heart | she | watched | him | take | a | pack | of | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 非常 | 感恩 | 心 | 她 | 观看 | 他 | 拿 | 一个 | 盒 | 的 | 信件 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

| from | the | coat | she | brought | to | his | bedside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 外套 | 她 | 带来 | 到 | 他的 | 床头 | , |

她怀着无比感激的心情看着他从她带到床边的外套里拿出一叠信件。

[ænd; ənd] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] .

| and | draw | out | a | sealed | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 出去 | 一个 | 密封 | 信封 | . |

然后抽出一个密封的信封。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] ['letərz] [fɔːr; fər] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi]

| " | Well | , | I | never | once | thought | of | looking | among | those | letters | for | money | , | " | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 绝不 | 一次 | 想法 | 的 | 寻找 | 之中 | 那些 | 信件 | 为了 | 钱 | , | " | 她 |

[ɪkˈskleɪmd] ,

| exclaimed | , |
|---|---|
| 惊呼 | , |

“我做梦也没想到会在那些信里找钱，”她惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| as | he | held | it | up | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 握住 | 它 | 向上 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

他笑着把它举了起来。

[hɪz; ɪz][ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] ['prɔspəd] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz]

| His | investments | of | the | summer | before | had | prospered | beyond | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 投资 | 的 | 这 | 夏天 | 前 | 有 | 繁荣昌盛 | 超过 | 他的 |

['gretɪst] [hoʊps] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

| greatest | hopes | , | he | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 希望 | , | 他 | 讲述 | 她 | . |

他告诉她，他前年夏天的投资收益远超他的预期。

" ['brʌðər] [rɑːb][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ] ['ɪntrəsts] [aʊt] [west] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| " | Brother | Rob | is | looking | after | my | interests | out | West | , | as | well | as | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | 抢 | 是 | 寻找 | 后 | 我的 | 兴趣 | 出去 | 西方 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 自己的 | , |

“罗布兄弟在西部照看我的利益，以及他自己的利益。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ðə; ði][grænd] [ˌmo'gʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | he | explained | , | " | and | as | his | father | - | in | - | law | is | the | grand | mogul | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 解释 | , | " | 和 | 作为 | 他的 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | 是 | 这 | 盛大 | 大亨 | 的 | 这 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

“他解释说，“而且他的岳父是当地的商业巨头，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk] .

| I | have | the | inside | track | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 里面 | 追踪 | . |

我掌握内部消息。

[ðen] [ðæt] [fɜːrm][aɪ] [went] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['nɪrli] [ɑːn][ɪts] [fiːt] [ə'gen] ,

| Then | that | firm | I | went | security | for | in | New | York | is | nearly | on | its | feet | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 公司 | 我 | 去 | 安全 | 为了 | 在 | 新的 | 约克 | 是 | 几乎 | 在 | 它是 | 脚 | 再次 | , |

我之前在纽约做保安的那家公司现在也快恢复正常运营了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [bæk] ['evri] ['dɑːlər] [aɪ] ['evər] [peɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| and | I'll | have | back | every | dollar | I | ever | paid | out | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 有 | 后退 | 每一个 | 美元 | 我 | 曾经 | 有薪酬的 | 出去 | 为了 | 他们 | . |

我花在它们身上的每一分钱都会拿回来。

['noʊbɑːdi] ['evər] [lɔːst] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [men] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

| Nobody | ever | lost | anything | by | those | men | in | the | long | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾经 | 丢失的 | 任何事物 | 经过 | 那些 | 男人 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | . |

从长远来看，没有人因为这些人而蒙受损失。

[wiːl] [biː; bi][ɑːn][tɑːp] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ;

| We'll | be | on | top | again | by | this | time | next | year | , | little | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 在 | 顶部 | 再次 | 经过 | 这 | 时间 | 下一个 | 年 | , | 小的 | 妻子 | ; |

小老婆，明年这个时候我们就会再次登上巅峰了；

[soʊ][dəunt] ['bɔːroʊ] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

| so | don't | borrow | any | more | trouble | on | that | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 借 | 任何 | 更多的 | 麻烦 | 在 | 那 | 分数 | . |

所以，别再为此事自找麻烦了。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

| " | The | doctor | made | his | last | visit | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | 制成 | 他的 | 最后的 | 访问 | 那 | 下午 | . |

“那天下午，医生进行了最后一次巡诊。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [dɑːrk] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| It | really | seemed | as | if | there | would | never | be | any | more | dark | days | at | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 似乎 | 作为 | 如果 | 那里 | 会 | 绝不 | 是 | 任何 | 更多的 | 黑暗的 | 天 | 在 | 这 | 小的 |

['kɑːtɪdʒ] .

| cottage | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

小屋里似乎真的再也不会有黑暗的日子了。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv][ɔːl] [bloʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋz] ,

| " | The | clouds | have | all | blown | away | and | left | us | their | silver | linings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 云 | 有 | 全部 | 吹 | 离开 | 和 | 左边 | 我们 | 他们的 | 银 | 衬里 | , |

“乌云散去，只留下了希望的曙光。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [ 'ʃə:mən ] [ðə; ði] [deɪ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔ:z ]

| " | said | Mrs | . | Sherman | the | day | her | husband | was | able | to | go | out | - | of | - | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 谢尔曼 | 这 | 天 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 去 | 出去 | - | 的 | - | 门 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

| for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

“谢尔曼太太在她丈夫第一次能够出门的那天说道。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| He | walked | down | to | the | post | - | office | , | and | brought | back | a | letter | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 向下 | 到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | , | 和 | 带来 | 后退 | 一个 | 信 | 从 | 这 |

[west] .

| West | . |
|---|---|
| 西方 | . |

他走到邮局，取回了一封来自西部的信。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə]

| It | had | such | encouraging | reports | of | his | business | that | he | was | impatient | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这样的 | 鼓励 | 报告 | 的 | 他的 | 商业 | 那 | 他 | 曾是 | 不耐烦 | 到 |

[get] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| get | back | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 后退 | 到 | 它 | . |

他收到了许多关于他生意的令人鼓舞的报告，因此他迫不及待地想回去继续工作。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][meɪl][ˌaɪ 'ti:]

| He | wrote | a | reply | early | in | the | afternoon | , | and | insisted | on | going | to | mail | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 一个 | 回复 | 早期的 | 在 | 这 | 下午 | , | 和 | 坚持 | 在 | 去 | 到 | 邮件 | 它 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他当天下午早些时候就写好了回信，并坚持要亲自去寄出去。

" [aɪl] ['nevər] [get][maɪ] [streŋθ] [bæk] , " [hi:; hi][ prəu'testid ] , " [ən'les] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] ['eksərsaɪz] .

| " | I'll | never | get | my | strength | back | , | " | he | protested | , | " | unless | I | have | more | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 绝不 | 得到 | 我的 | 力量 | 后退 | , | " | 他 | 抗议 | , | " | 除非 | 我 | 有 | 更多的 | 锻炼 | . |

“除非我多锻炼，否则我永远也恢复不了体力，”他抗议道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [greɪ] [noʊ'vembər] [deɪ] .

| " | It | was | a | cold | , | gray | November | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 寒冷的 | , | 灰色的 | 十一月 | 天 | . |

那是一个寒冷阴沉的十一月天。

[ə; eɪ] [fju:] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .

| A | few | flakes | of | snow | were | falling | when | he | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 薄片 | 的 | 雪 | 是 | 坠落 | 什么时候 | 他 | 开始 | . |

他出发时，正飘着几片雪花。

" [aɪl] [stɑ:p][ænd; ənd] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [ 'tailə ] - , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] ,

| " | I'll | stop | and | rest | at | the | Tylers | ' | , | " | he | called | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 停止 | 和 | 休息 | 在 | 这 | 泰勒斯 | - | , | " | 他 | 称为 | 后退 | , |

“我会在泰勒家停下来休息一下，”他回头喊道。

" [soʊ][dəunt][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ɪf] [aɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] .

| " | so | don't | be | uneasy | if | I'm | out | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 不 | 是 | 不安 | 如果 | 我是 | 出去 | 一些 | 时间 | . |

所以如果我外出一段时间，请不要担心。

" ['æftər][hiː; hi][left][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [freʃ] [er] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]

| " | After | he | left | the | post | - | office | the | fresh | air | tempted | him | to | go | farther | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他 | 左边 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 受诱惑 | 他 | 到 | 去 | 更远 | 比 |

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

| he | had | intended | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 故意的 | . |

“离开邮局后，新鲜空气诱惑他走得比原计划更远。”

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['dezərt]

| At | a | long | distance | from | his | home | his | strength | seemed | suddenly | to | desert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 长的 | 距离 | 从 | 他的 | 家 | 他的 | 力量 | 似乎 | 突然 | 到 | 沙漠 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

离家很远的地方，他的力量似乎突然消失殆尽。

[ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

| The | snow | began | to | fall | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 开始 | 到 | 落下 | 在 | 认真 | . |

雪开始下得越来越大了。

[nʌm] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ]

| Numb | with | cold | , | he | groped | his | way | back | to | the | house | , | almost | fainting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻木的 | 和 | 寒冷的 | , | 他 | 摸索 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | , | 几乎 | 昏厥 |

[frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

| from | exhaustion | . |
|---|---|---|
| 从 | 疲惫 | . |

他冻得麻木，摸索着回到了房子里，几乎累晕了过去。

[lɔɪd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [soʊp] - ['bʌblz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][fɔːl] ['hevɪli]

| Lloyd | was | blowing | soap | - | bubbles | when | she | saw | him | come | in | and | fall | heavily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳埃德 | 曾是 | 吹 | 肥皂 | - | 气泡 | 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | 来 | 在 | 和 | 落下 | 重度 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

| across | the | couch | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 长椅 | . |

劳埃德当时正在吹肥皂泡，这时她看到他进来，然后重重地摔倒在沙发上。

[ðə; ði] ['gæstli] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| The | ghastly | pallor | of | his | face | and | his | closed | eyes | frightened | her | so | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴森 | 苍白 | 的 | 他的 | 脸 | 和 | 他的 | 关闭 | 眼睛 | 害怕 | 她 | 所以 | 那 | 她 |

[drɑːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kleɪ] [paɪp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] .

| dropped | the | little | clay | pipe | she | was | using | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 这 | 小的 | 黏土 | 管道 | 她 | 曾是 | 使用 | . |

他惨白的脸色和紧闭的双眼吓坏了她，以至于她手中的小陶土烟斗都掉在了地上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kraɪ] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər]

| As | she | stooped | to | pick | up | the | broken | pieces | , | her | mother's | cry | startled | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 弯腰 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 破碎的 | 件 | , | 她 | 母亲的 | 哭 | 惊慌 | 她 |

[stɪl] [mɔːr] .

| still | more | . |
|---|---|---|
| 仍然 | 更多的 | . |

当她弯腰捡起碎片时，母亲的哭喊声让她更加惊恐。

" [lɔɪd] , [rʌn] [kɔːl] ['beki] , [kwɪk] , [kwɪk] !

| " | Lloyd | , | run | call | Becky | , | quick | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 劳埃德 | , | 跑步 | 称呼 | 贝基 | , | 快的 | , | 快的 | ! |

“劳埃德，快去给贝基打电话，快，快！”

[oʊ] , ['hiːz] ['daɪɪŋ] !

| Oh | , | he's | dying | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他是 | 垂死 | ! |

哦，他快不行了！

" [lɔɪd] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] ['terəfaɪd] [lʊk] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][mɑːm]
" Lloyd gave one more terrified look and ran to the kitchen , screaming for Mom
" 劳埃德 给予 一 更多的 恐惧 看 和 跑 到 这 厨房 , 尖叫 为了 妈妈
[bek] .
Beck .
贝克 .

“劳埃德又惊恐地看了一眼，然后跑到厨房，大声喊着贝克妈妈的名字。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
No one was there .
不 一 曾是 那里 .

当时那里空无一人。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌber'hedɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ,
The next instant she was running bareheaded as fast as she could go ,
这 下一个 立即的 她 曾是 跑步 免冠 作为 快速地 作为 她 可以 去 ,

下一刻，她就光着头，拼命地跑了起来。

[ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['loʊkəst] .
up the road to Locust .
向上 这 路 到 刺槐 .

沿着路往 Locust 方向走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [help][ðer; ðər] .
She was confident of finding help there .
她 曾是 自信的 的 寻找 帮助 那里 .

她相信在那里能得到帮助。

[ðə; ði] [ 'snəufleiks ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [bluː] [ə'genst] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːks] .
The snowflakes clung to her hair and blew against her soft cheeks .
这 雪花 紧紧抓住 到 她 头发 和 吹 反对 她 柔软的 脸颊 .

雪花落在她的头发上，随风飘落，轻拂过她柔软的脸颊。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
All she could see was her mother wringing her hands , and her father's
全部 她 可以 看 曾是 她 母亲 拧干 她 双手 , 和 她 父亲的
[waɪt] [feɪs] .
white face .
白色的 脸 .

她只能看到母亲绞着双手，以及父亲苍白的脸。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][sæt] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
When she burst into the house where the Colonel sat reading by the fire ,
什么时候 她 爆裂 进入 这 房子 在哪里 这 上校 卫星 阅读 经过 这 火 ,

当她冲进屋里时，上校正坐在火炉旁看书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['breθləs] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][gæsp] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk]
she was so breathless at first that she could only gasp when she tried to speak
她 曾是 所以 喘不过气 在 第一的 那 她 可以 仅有的 喘气 什么时候 她 尝试 到 说话
.
:
.

她一开始呼吸困难，说话时只能发出喘息声。

" [kʌm] [kwɪk] !
" Come quick !
" 来 快的 !

快来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['pɑːpə]['dʒæks][ə; eɪ] - ['daɪɪn] - !

| " | Papa | Jack's | a | - | dyin | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 杰克的 | 一个 | - | 垂死 | - | ! |

“杰克爸爸快要死了！”

[kʌm] [stɑːp][hɪm; ɪm] !

| Come | stop | him | ! |
|---|---|---|---|
| 来 | 停止 | 他 | ! |

快来阻止他!

" [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪm'petʃuəs] [wɜːrdz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | At | her | first | impetuous | words | the | Colonel | was | on | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 她 | 第一的 | 浮躁 | 字 | 这 | 上校 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | . |

“她刚开口说了几句冲动的话，上校就站了起来。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fʊli]

| She | caught | him | by | the | hand | and | led | him | to | the | door | before | he | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 他 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 门 | 前 | 他 | 完全 |

['riːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

| realized | what | she | wanted | . |
|---|---|---|---|---|
| 已实现 | 什么 | 她 | 通缉 | . |

她一把抓住他的手，把他带到门口，他还没完全明白她想要什么。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] .

| Then | he | drew | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 画 | 后退 | . |

然后他退缩了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli][hæf] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

| She | was | impatient | at | the | slightest | delay | , | and | only | half | answered | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不耐烦 | 在 | 这 | 丝毫 | 延迟 | , | 和 | 仅有的 | 一半 | 回答 | 他的 |

['kwestʃənz] .

| questions | . |
|---|---|
| 问题 | . |

她对哪怕最轻微的耽搁都感到不耐烦，而且只回答了他问题的一部分。

" [oʊ] , [kʌm] , - !

| " | Oh | , | come | , | gran'fathah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 来 | , | - | ! |

“哦，来吧，爷爷！”

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

| " | she | pleaded | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 恳求 | . |

她恳求道。

" [dəunt] [weɪt] [tuː; tə] [tɔːk] !

| " | Don't | wait | to | talk | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 等待 | 到 | 讲话 | ! |

别犹豫，赶紧说!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| " | But | he | held | her | until | he | had | learned | all | the | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 握住 | 她 | 直到 | 他 | 有 | 学习 | 全部 | 这 | 情况 | . |

但他一直扣留着她，直到了解了所有情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bəuθ] [lɔɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]

| He | was | convinced | by | what | she | told | him | that | both | Lloyd | and | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 确信 | 经过 | 什么 | 她 | 讲述 | 他 | 那 | 两个都 | 劳埃德 | 和 | 她 | 母亲 |

[wɜːr; wər] [ˌʌn'duːli] [ə'lɑːrmd] .

| were | unduly | alarmed | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 过度 | 惊慌 | . |

她的话让他确信，劳埃德和她的母亲都过于紧张了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| **When** | **he** | **found** | **that** | **no** | **one** | **had** | **sent** | **for** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 不 | 一 | 有 | 发送 | 为了 | 他 | , |

当他发现没有人派人来接他时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] .

| **but** | **that** | **the** | **child** | **had** | **come** | **of** | **her** | **own** | **accord** | **,** | **he** | **refused** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 孩子 | 有 | 来 | 的 | 她 | 自己的 | 符合 | , | 他 | 拒绝 | 到 | 去 | . |

但由于孩子是自愿来的，他拒绝前往。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

| **He** | **did** | **not** | **believe** | **that** | **the** | **man** | **was** | **dying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 相信 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 垂死 | , |

他不相信那个人即将死去。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][step][ə'saɪd][wʌn] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

| **and** | **he** | **did** | **not** | **intend** | **to** | **step** | **aside** | **one** | **inch** | **from** | **the** | **position** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 步 | 旁边 | 一 | 英寸 | 从 | 这 | 位置 | 他 | 有 |

['teɪkən] .

| **taken** | **.** |
|---|---|
| 已采取 | . |

他丝毫没有要离开自己所站位置的打算。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

| **For** | **seven** | **years** | **he** | **had** | **kept** | **the** | **vow** | **he** | **made** | **when** | **he** | **swore** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 七 | 年 | 他 | 有 | 保留 | 这 | 发誓 | 他 | 制成 | 什么时候 | 他 | 发誓 | 到 | 是 |

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

| **a** | **stranger** | **to** | **his** | **daughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | 到 | 他的 | 女儿 | . |

七年来，他一直信守着自己发誓要与女儿保持陌生人关系的誓言。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| **He** | **would** | **keep** | **it** | **for** | **seventy** | **times** | **seven** | **years** | **if** | **need** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 保持 | 它 | 为了 | 七十 | 时代 | 七 | 年 | 如果 | 需要 | 是 | . |

如果需要，他会把它保存七十个七年。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'wɪldərd] .

| **She** | **looked** | **at** | **him** | **perfectly** | **bewildered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 他 | 完美 | 困惑 | . |

她一脸茫然地看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [hɜːr; hər] ['slaɪtəst] [wɪmz] ,

| **She** | **had** | **been** | **so** | **accustomed** | **to** | **his** | **humouring** | **her** | **slightest** | **whims** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 所以 | 习惯 | 到 | 他的 | 幽默 | 她 | 丝毫 | 心血来潮 | , |

她早已习惯了他百依百顺地满足她最细微的任性要求。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [help] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

| **that** | **it** | **had** | **never** | **occurred** | **to** | **her** | **he** | **would** | **fail** | **to** | **help** | **in** | **a** | **time** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 绝不 | 发生 | 到 | 她 | 他 | 会 | 失败 | 到 | 帮助 | 在 | 一个 | 时间 | 的 |

[sʌtʃ] [dɪ'stres] .

| **such** | **distress** | **.** |
|---|---|---|
| 这样的 | 痛苦 | . |

她从未想过他会在如此危难的时刻袖手旁观。

" [waɪ] , - , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] ['pɪtiəsli] .

| **"** | **Why** | **,** | **gran'fathah** | **,** | **"** | **she** | **began** | **,** | **her** | **lips** | **trembling** | **piteously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | - | , | " | 她 | 开始 | , | 她 | 嘴唇 | 发抖 | 可怜地 | . |

“为什么，爷爷，”她开口道，嘴唇可怜地颤抖着。

[ðen] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

| **Then** | **her** | **whole** | **expression** | **changed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 所有的 | 表达 | 已更改 | . |

然后，她的表情完全变了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['stɑːrtlɪŋli] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [blæk] .

| **Her** | **face** | **grew** | **startlingly** | **white** | **,** | **and** | **her** | **eyes** | **seemed** | **so** | **big** | **and** | **black** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 生长 | 令人震惊地 | 白色的 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 似乎 | 所以 | 大的 | 和 | 黑色的 | . |

她的脸变得异常苍白，眼睛看起来又大又黑。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

| **The** | **Colonel** | **looked** | **at** | **her** | **in** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 看起来 | 在 | 她 | 在 | 惊喜 | . |

上校惊讶地看着她。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

| **He** | **had** | **never** | **seen** | **a** | **child** | **in** | **such** | **a** | **passion** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 孩子 | 在 | 这样的 | 一个 | 热情 | 前 | . |

他以前从未见过孩子如此热情。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

| **"** | **I** | **hate** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恨 | 你 | ! |

我恨你!

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

| **I** | **hate** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 你 | ! |

我恨你!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

| **"** | **she** | **exclaimed** | **,** | **all** | **in** | **a** | **tremble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | , | 全部 | 在 | 一个 | 颤抖 | . |

她颤抖着惊呼道。

" [juːz] [ə; eɪ]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [mæn] .

| **"** | **You's** | **a** | **cruel** | **,** | **wicked** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 一个 | 残忍的 | , | 邪恶 | 男人 | . |

你是个残忍邪恶的人。

[aɪl] ['neɪvə] [kʌm] [hiə] [ə'gen] , ['neɪvə] ! ['neɪvə] ! ['neɪvə] !

| **I'll** | **nevah** | **come** | **heah** | **again** | **,** | **nevah** | **!** | **nevah** | **!** | **nevah** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 从未 | 来 | 嘿 | 再次 | , | 从未 | ! | 从未 | ! | 从未 | ! |

我再也不会来这里了，再也不会！再也不会！再也不会！

" [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]

| **"** | **The** | **tears** | **rolled** | **down** | **her** | **cheeks** | **as** | **she** | **banged** | **the** | **door** | **behind** | **her** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 她 | 脸颊 | 作为 | 她 | 砰的一声 | 这 | 门 | 在后面 | 她 | 和 |

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

| **ran** | **down** | **the** | **avenue** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 跑 | 向下 | 这 | 大街 | , |

“泪水顺着她的脸颊滚落，她砰地一声关上身后的门，沿着大道跑了下去。”

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

| **her** | **little** | **heart** | **so** | **full** | **of** | **grief** | **and** | **disappointment** | **that** | **she** | **felt** | **she** | **could** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 心 | 所以 | 满的 | 的 | 悲伤 | 和 | 失望 | 那 | 她 | 毛毡 | 她 | 可以 | 不是 |

['pɑːsəbli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

| **possibly** | **bear** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 可能 | 熊 | 它 | . |

她幼小的心灵充满了悲伤和失望，她觉得自己根本无法承受。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

| **For** | **more** | **than** | **an** | **hour** | **the** | **Colonel** | **walked** | **up** | **and** | **down** | **the** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 这 | 上校 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 房间 | , |

上校在房间里来回踱步了一个多小时。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðæt]['lɪt(ə)l][feɪs] .

| unable | to | shut | out | the | anger | and | disappointment | of | that | little | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 关闭 | 出去 | 这 | 愤怒 | 和 | 失望 | 的 | 那 | 小的 | 脸 | . |

无法忽视那张小脸上流露出的愤怒和失望。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm'self] ['evər][tuː; tə][rɪ'trækt][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

| He | knew | she | was | too | much | like | himself | ever | to | retract | her | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 她 | 曾是 | 也 | 很多 | 喜欢 | 他自己 | 曾经 | 到 | 缩回 | 她 | 字 | . |

他知道她和他太像了，绝不会收回说过的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

| She | would | never | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 绝不 | 来 | 后退 | . |

她再也回不来了。

[hiː; hi]['nevər] [nuː] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

| He | never | knew | until | that | hour | how | much | he | loved | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 知道 | 直到 | 那 | 小时 | 如何 | 很多 | 他 | 喜爱 | 她 | , |

直到那一刻，他才知道自己有多爱她。

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| or | how | much | she | had | come | to | mean | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 很多 | 她 | 有 | 来 | 到 | 意思是 | 在 | 他的 | 生活 | . |

或者说，她在他生命中扮演了多么重要的角色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['hoʊpləsli] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] , [ən'les] - - [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| She | was | gone | hopelessly | beyond | recall | , | unless | - | - | He | unlocked | the | door | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已消失 | 绝望地 | 超过 | 记起 | , | 除非 | - | - | 他 | 已解锁 | 这 | 门 | 的 | 这 |

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

| drawing | - | room | and | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | - | 房间 | 和 | 去 | 在 | . |

她已经彻底消失得无影无踪，除非——他打开客厅的门走了进去。

[ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] [ʌv; əv] [draɪd] [roʊz] - [liːvz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

| A | faint | breath | of | dried | rose | - | leaves | greeted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 气息 | 的 | 干燥 | 玫瑰 | - | 树叶 | 问候 | 他 | . |

一股淡淡的干玫瑰叶的香气扑面而来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv]

| He | walked | over | to | the | empty | fireplace | and | looked | up | at | the | sweet | face | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 空的 | 壁炉 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 甜的 | 脸 | 的 |

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| the | portrait | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他走到空荡荡的壁炉前，抬头凝视着画像上那张甜美的脸庞，久久不愿离去。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| Then | he | leaned | his | arm | on | the | mantel | and | bowed | his | head | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 倾斜 | 他的 | 手臂 | 在 | 这 | 壁炉架 | 和 | 鞠躬 | 他的 | 头 | 在 | 它 | . |

然后他将手臂搭在壁炉架上，低下了头。

" [oʊ] , - , " [hiː; hi] [groʊn] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| " | Oh | , | Amanthis | , | " | he | groaned | , | " | tell | me | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | - | , | " | 他 | 呻吟 | , | " | 告诉 | 我 | 什么 | 到 | 做 | . |

“哦，阿曼提斯，”他呻吟道，“告诉我该怎么办。”

" [lɔidz] [oʊn] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | Lloyd's | own | words | came | back | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 劳埃德保险公司 | 自己的 | 字 | 来了 | 后退 | 到 | 他 | . |

“劳埃德自己说过的话又回到了他脑海里。”

" [ʃiːd] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [æn; ən] - [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [mɑːðə] [æn; ən] - [kɪs] [əˈweɪ] [ɔːl]

| " | She'd | go | right | straight | an | - | put | her | arms | around | my | mothah | an | - | kiss | away | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 棚 | 去 | 正确的 | 直的 | 一个 | - | 放 | 她 | 武器 | 大约 | 我的 | 莫塔 | 一个 | - | 吻 | 离开 | 全部 |

[ðə; ði] [ˈsɑːri] [ˈfiːlɪnz] .

| the | sorry | feelin's | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 对不起 | 感觉 | . |

她会径直走过去，搂住我妈妈的肩膀，吻去她所有的悲伤。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .

| " | It | was | a | long | time | he | stood | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 站立 | 那里 | . |

“他站在那里很久。”

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

| The | battle | between | his | love | and | pride | was | a | hard | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 之间 | 他的 | 爱 | 和 | 自豪 | 曾是 | 一个 | 难的 | 一 | . |

他的爱情与自尊之间的斗争十分艰难。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈwɪntər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst]

| At | last | he | raised | his | head | and | saw | that | the | short | winter | day | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 提高 | 他的 | 头 | 和 | 锯 | 那 | 这 | 短的 | 冬天 | 天 | 曾是 | 几乎 |

[ˈoʊvər] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

他终于抬起头，发现短暂的冬日即将结束。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [snoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]

| Without | waiting | to | order | his | horse | he | started | off | in | the | falling | snow | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 到 | 命令 | 他的 | 马 | 他 | 开始 | 离开 | 在 | 这 | 坠落 | 雪 | 朝向 | 这 |

[ˈkɑːtɪdʒ] .

| cottage | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

他没等吩咐马匹，就冒着飘落的雪花向小屋走去。

[ˈtʃæptər] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhɜːrɪdli]

| A | good | many | forebodings | crowded | into | the | Colonel's | mind | as | he | walked | hurriedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 许多 | 不祥的预感 | 挤 | 进入 | 这 | 上校的 | 头脑 | 作为 | 他 | 步行 | 匆匆 |

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

上校匆匆向前走着，脑海中涌现出许多不祥的预感。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] .

| He | wondered | how | he | would | be | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如何 | 他 | 会 | 是 | 已收到 | . |

他想知道别人会如何看待他。

[wʌt] [ɪf] [dʒæk] [ ˈʃəːmən ] [hæd; həd] [daɪd] [ˈæftər] [ɔːl] ?

| What | if | Jack | Sherman | had | died | after | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 杰克 | 谢尔曼 | 有 | 死亡 | 后 | 全部 | ? |

如果杰克·谢尔曼最终还是死了呢?

[wʌt] [ɪf] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

| What | if | Elizabeth | should | refuse | to | see | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 伊丽莎白 | 应该 | 拒绝 | 到 | 看 | 他 | ? |

如果伊丽莎白拒绝见他呢?

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

| A | dozen | times | before | he | reached | the | gate | he | pictured | to | himself | the | probable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 时代 | 前 | 他 | 达到 | 这 | 门 | 他 | 如图所示 | 到 | 他自己 | 这 | 可能 |

[siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .

| scene | of | their | meeting | . |
|---|---|---|---|---|
| 场景 | 的 | 他们的 | 会议 | . |

在到达大门之前，他已经十几次在脑海中想象他们相遇的场景了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp]

| He | was | out | of | breath | and | decidedly | disturbed | in | mind | when | he | walked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 气息 | 和 | 绝对地 | 不安 | 在 | 头脑 | 什么时候 | 他 | 步行 | 向上 |

[ðə; ði] [pæθ] .

| the | path | . |
|---|---|---|
| 这 | 小路 | . |

他沿着小路走上去时，气喘吁吁，心事重重。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] ,

| As | he | paused | on | the | porch | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 暂停 | 在 | 这 | 门廊 | 步骤 | , |

他停在门廊台阶上，

[lɔɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['pærət] [ɑːn][ə; eɪ] [bruːm] .

| Lloyd | came | running | around | the | house | carrying | her | parrot | on | a | broom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳埃德 | 来了 | 跑步 | 大约 | 这 | 房子 | 携带 | 她 | 鹦鹉 | 在 | 一个 | 扫帚 | . |

劳埃德拿着扫帚，扛着她的鹦鹉在房子里跑来跑去。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'poʊliən] [hæt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

| Her | hair | was | blowing | around | her | rosy | face | under | the | Napoleon | hat | she | wore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 吹 | 大约 | 她 | 红润 | 脸 | 在下面 | 这 | 拿破仑 | 帽子 | 她 | 穿着 | , |

她戴着一顶拿破仑帽，头发在她红润的脸庞周围飘动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

| and | she | was | singing | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 歌唱 | . |

她当时正在唱歌。

[ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][væst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

| The | last | two | hours | had | made | a | vast | change | in | her | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 二 | 小时 | 有 | 制成 | 一个 | 广阔的 | 改变 | 在 | 她 | 情怀 | . |

过去两个小时彻底改变了她的心情。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['oʊnli] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

| Her | father | had | only | fainted | from | exhaustion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 有 | 仅有的 | 昏厥 | 从 | 疲惫 | . |

她父亲只是因为过度疲劳而晕倒了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]['loʊkəst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| When | she | came | running | back | from | Locust | , | she | was | afraid | to | go | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 跑步 | 后退 | 从 | 刺槐 | , | 她 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 去 | 在 | 这 | 房子 | , |

她从蝗虫镇跑回来时，不敢进屋。

[lest] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [moʊst][hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| lest | what | she | dreaded | most | had | happened | while | she | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 什么 | 她 | 令人恐惧的 | 最多 | 有 | 发生 | 尽管 | 她 | 曾是 | 已消失 | . |

唯恐她最害怕的事情在她离开期间发生了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

| She | opened | the | door | timidly | and | peeped | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 门 | 胆怯地 | 和 | 偷窥 | 在 | . |

她怯生生地打开门，往里窥视。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

| Her | father's | eyes | were | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲的 | 眼睛 | 是 | 打开 | . |

她父亲的眼睛睁着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] .

| Then | she | heard | him | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 听到 | 他 | 说话 | . |

然后她听到他说话了。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] ,

| She | ran | into | the | room | , | and | , | burying | her | head | in | her | mother's | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 进入 | 这 | 房间 | , | 和 | , | 埋葬 | 她 | 头 | 在 | 她 | 母亲的 | 膝 | , |

她跑进房间，把头埋在妈妈的腿上，

['sɒbd] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə]['loʊkəst] .

| sobbed | out | the | story | of | her | visit | to | Locust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啜泣 | 出去 | 这 | 故事 | 的 | 她 | 访问 | 到 | 刺槐 | . |

她哭着讲述了她去蝗虫镇的经历。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,

| To | her | great | surprise | her | father | began | to | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 伟大的 | 惊喜 | 她 | 父亲 | 开始 | 到 | 笑 | , |

令她大吃一惊的是，她的父亲竟然笑了起来。

[ænd; ənd] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['sɔːsi] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| and | laughed | so | heartily | as | she | repeated | her | saucy | speech | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑了 | 所以 | 衷心地 | 作为 | 她 | 重复 | 她 | 风骚的 | 演讲 | 到 | 她 |

['grænfɑːðər] ,

| grandfather | , |
|---|---|
| 祖父 | , |

她一边对着爷爷重复着那番俏皮话，一边开怀大笑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːrst] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| that | it | took | the | worst | sting | out | of | her | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 采取 | 这 | 最差 | 蜇 | 出去 | 的 | 她 | 失望 | . |

这大大减轻了她失望带来的痛苦。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]

| All | the | time | the | Colonel | had | been | fighting | his | pride | among | the | memories | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 这 | 上校 | 有 | 到过 | 斗争 | 他的 | 自豪 | 之中 | 这 | 回忆 | 的 |

[ðə; ði][dɪm][oʊld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| the | dim | old | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗淡 | 老的 | 绘画 | - | 房间 | , |

上校一直以来都在昏暗旧客厅的回忆中与自己的骄傲作斗争。

[lɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frɪts] [ænd; ənd] ['pɑːli] .

| Lloyd | had | been | playing | with | Fritz | and | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳埃德 | 有 | 到过 | 玩耍 | 和 | 弗里茨 | 和 | 波莉 | . |

劳埃德一直在和弗里茨和波莉玩耍。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

| Now | as | she | came | suddenly | face | to | face | with | her | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 她 | 来了 | 突然 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 她 | 祖父 | , |

这时，她突然与祖父面对面站在一起，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

| she | dropped | the | disgusted | bird | in | the | snow | , | and | stood | staring | at | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 这 | 厌恶 | 鸟 | 在 | 这 | 雪 | , | 和 | 站立 | 凝视 | 在 | 他 | 和 |

['stɑːrtld] [aɪz] .

| startled | eyes | . |
|---|---|---|
| 惊慌 | 眼睛 | . |

她把那只厌恶的鸟扔在雪地里，惊愕地站在那里盯着他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .

| If | he | had | fallen | out | of | the | sky | she | could | not | have | been | more | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 倒下 | 出去 | 的 | 这 | 天空 | 她 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 更多的 | 惊讶 | . |

如果他是从天上掉下来的，她也不可能比现在更惊讶了。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [tʃaɪld] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .

| " | Where | is | your | mother | , | child | ? | " | he | asked | , | trying | to | speak | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你的 | 母亲 | , | 孩子 | ? | " | 他 | 问 | , | 尝试 | 到 | 说话 | 平静地 | . |

“孩子，你妈妈在哪里？”他尽量平静地问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| With | a | backward | look | , | as | if | she | could | not | believe | the | evidence | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 落后 | 看 | , | 作为 | 如果 | 她 | 可以 | 不是 | 相信 | 这 | 证据 | 的 | 她 |

[oʊn] [saɪt] ,

| own | sight | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 视线 | , |

她回头望去，仿佛不敢相信自己所看到的景象。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

| she | led | the | way | into | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

她带头走进大厅。

" [mɑːθə] !

| " | Mothah | ! |
|---|---|---|
| " | 莫塔 | ! |

“妈！

[mɑːθə] !

| Mothah | ! |
|---|---|
| 莫塔 | ! |

妈！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] .

| " | she | called | , | pushing | open | the | parlour | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 称为 | , | 推动 | 打开 | 这 | 客厅 | 门 | . |

她一边喊着，一边推开客厅的门。

" [kʌm] [hiə] , [kwɪk] !

| " | Come | heah | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 嘿 | , | 快的 | ! |

“快过来！”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

| " | The | Colonel | , | taking | the | hat | from | his | white | head | , | and | dropping | it | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | , | 采取 | 这 | 帽子 | 从 | 他的 | 白色的 | 头 | , | 和 | 下降 | 它 | 在 | 这 |

[flɔːr] ,

| floor | , |
|---|---|
| 地面 | , |

上校从他白皙的头上摘下帽子，扔在了地上，

[tʊk] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [step] ['fɔːrwərd] .

| took | an | expectant | step | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 怀孕 | 步 | 向前 | . |

满怀期待地向前迈了一步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

| There | was | a | slight | rustle | , | and | Elizabeth | stood | in | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 沙沙 | , | 和 | 伊丽莎白 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | . |

一阵轻微的窸窣声响起，伊丽莎白站在门口。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] .

| For | just | a | moment | they | looked | into | each | other's | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 一个 | 片刻 | 他们 | 看起来 | 进入 | 每个 | 其他的 | 面孔 | . |

他们对视了片刻。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| Then | the | Colonel | held | out | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 上校 | 握住 | 出去 | 他的 | 手臂 | . |

然后上校伸出了手臂。

" ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

| " | Little | daughter | , | " | he | said | , | in | a | tremulous | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 女儿 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 颤抖的 | 嗓音 | . |

“小女儿,”他颤抖着声音说道。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] .

| The | love | of | a | lifetime | seemed | to | tremble | in | those | two | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 的 | 一个 | 寿命 | 似乎 | 到 | 颤抖 | 在 | 那些 | 二 | 字 | . |

这两个字仿佛让毕生挚爱都颤抖了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| In | an | instant | her | arms | were | around | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 她 | 武器 | 是 | 大约 | 他的 | 脖子 | , |

瞬间，她的双臂就环住了他的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] " ['kɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɑːri] ['fiːlɪnz] " [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ðə; ði][lɔːst]

| and | he | was | " | kissing | away | the | sorry | feelin's | " | as | tenderly | as | the | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | " | 接吻 | 离开 | 这 | 对不起 | 感觉 | " | 作为 | 温柔地 | 作为 | 这 | 丢失的 |

- [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

| Amanthis | could | have | done | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 有 | 完毕 | . |

他像失落的阿曼提斯一样温柔地“吻去悲伤的情绪”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lɔɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː]

| As | soon | as | Lloyd | began | to | realize | what | was | happening | , | her | face | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 劳埃德 | 开始 | 到 | 意识到 | 什么 | 曾是 | 发生 | , | 她 | 脸 | 生长 |

['reɪdiənt] .

| radiant | . |
|---|---|
| 辐射状 | . |

当劳埃德开始意识到发生了什么事时，她的脸上容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [frɪts] [bɑːrkt] ['waɪldli] .

| She | danced | around | in | such | excitement | that | Fritz | barked | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳舞 | 大约 | 在 | 这样的 | 激动 | 那 | 弗里茨 | 吠叫 | 疯狂地 | . |

她兴奋地跳来跳去，弗里茨狂吠起来。

" [kʌm] [æn; ən] - [siː] ['pɑːpə][dʒæk] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

| " | Come | an | ' | see | Papa | Jack | , | too | , | " | she | cried | , | leading | him | into | the | next | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 一个 | - | 看 | 爸爸 | 杰克 | , | 也 | , | " | 她 | 哭 | , | 领导 | 他 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | . |

“也来看看杰克爸爸吧,”她喊道，领着他进了隔壁房间。

[wət'evər] [diːp] - ['ruːtɪd] ['predʒudisiz][dʒæk] [ 'ʃəːmən ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,

| Whatever | deep | - | rooted | prejudices | Jack | Sherman | may | have | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 深的 | - | 根 | 偏见 | 杰克 | 谢尔曼 | 可能 | 有 | 有 | , |

无论杰克·谢尔曼可能抱有多么根深蒂固的偏见，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'selfɪʃli] [pʊt] [ə'saɪd]['æftər][wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['hæpi] [feɪs] .

| they | were | unselfishly | put | aside | after | one | look | into | his | wife's | happy | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无私地 | 放 | 旁边 | 后 | 一 | 看 | 进入 | 他的 | 妻子的 | 快乐的 | 脸 | . |

看到妻子幸福的脸庞，他毫不犹豫地把那些事抛在了脑后。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld]['soʊldʒər] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .

| He | raised | himself | on | his | elbow | as | the | dignified | old | soldier | crossed | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他自己 | 在 | 他的 | 弯头 | 作为 | 这 | 凝重 | 老的 | 士兵 | 交叉 | 这 | 房间 | . |

那位仪态庄严的老兵穿过房间时，他用手肘撑起身子。

[ðə; ði] [waɪt] [her] , [ðə; ði] ['empti] [sliːv] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]

| The | white | hair | , | the | empty | sleeve | , | the | remembrance | of | all | the | old | man | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 头发 | , | 这 | 空的 | 袖子 | , | 这 | 纪念 | 的 | 全部 | 这 | 老的 | 男人 | 有 |

[lɔːst] ,

| lost | , |
|---|---|
| 丢失的 | , |

白发，空荡荡的袖子，这一切都让人想起老人失去的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs] ['fɑːðər] ,

| and | the | thought | that | after | all | he | was | Elizabeth's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 那 | 后 | 全部 | 他 | 曾是 | 伊丽莎白的 | 父亲 | , |

想到他毕竟是伊丽莎白的父亲，

[sent] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [hɑːrt] .

| sent | a | very | tender | feeling | through | the | younger | man's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 非常 | 投标 | 感觉 | 通过 | 这 | 年轻 | 男人的 | 心 | . |

这让年轻男子心中涌起一股非常温柔的感觉。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][hænd] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

| " | Will | you | take | my | hand | , | sir | ? | " | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 拿 | 我的 | 手 | , | 先生 | ? | " | 他 | 问 | , |

“先生，您愿意牵着我的手吗？”他问道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [weɪ] .

| sitting | up | and | offering | it | in | his | straightforward | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向上 | 和 | 提供 | 它 | 在 | 他的 | 直截了当 | 方式 | . |

他坐起身，直截了当地说道。

" [ʌv; əv] - [hiː; hi] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɔɪd] , [huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

| " | Of | co'se | he | will | ! | " | exclaimed | Lloyd | , | who | still | clung | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | - | 他 | 将要 | ! | " | 惊呼 | 劳埃德 | , | WHO | 仍然 | 紧紧抓住 | 到 | 她 |

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][ɑːrm] .

| grandfather's | arm | . |
|---|---|---|
| 祖父的 | 手臂 | . |

“他当然会！”劳埃德喊道，她仍然紧紧地挽着祖父的胳膊。

" [ʌv; əv] - [hiː; hi] [wɪl] ! "

| " | Of | co'se | he | will | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | - | 他 | 将要 | ! | " |

“他当然会！”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [nɪr] [deθ] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [ɪl] [wɪl] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ,

| " | I | have | been | too | near | death | to | harbour | ill | will | any | longer | , | " | said | the | younger | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 也 | 靠近 | 死亡 | 到 | 港口 | 患病的 | 将要 | 任何 | 更长 | , | " | 说 | 这 | 年轻 | 男人 | , |

“我曾多次濒临死亡，所以不再心怀怨恨了，”年轻人说道。

[æz; əz][ðer; ðər][hændz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [fər'gɪvɪŋ] [klæsp] .

| as | their | hands | met | in | a | strong | , | forgiving | clasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 双手 | 遇见 | 在 | 一个 | 强的 | , | 宽恕 | 搭扣 | . |

他们的双手紧紧相握，彼此给予了宽容。

[ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [smaɪld] ['grɪmli] .

| The | old | Colonel | smiled | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 上校 | 微笑 | 阴沉地 | . |

老上校露出了苦笑。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [deθ] [ɪt'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ɪn] ,
" I had thought that even death itself could not make me give in ,
" 我 有 想法 那 甚至 死亡 本身 可以 不是 制作 我 给 在 ,

我曾以为，即使是死亡也无法让我屈服。

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" he said , " but I've had to make a complete surrender to the Little
" 他 说 , " 但 我已经 有 到 制作 一个 完全的 投降 到 这 小的
['kɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

他说："但我不得不向小上校彻底投降。"

" [ðæt] ['krɪsməs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [æt; ət]['loʊkəst] [ðæt] [meɪ] ['lɪli] [ænd; ənd]
" That Christmas there was such a celebration at Locust that May Lilly and
" 那 圣诞节 那里 曾是 这样的 一个 庆典 在 刺槐 那 可能 莉莉 和
['henri] [kleɪ] ['nɪrli] [went] [waɪld][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Henry Clay nearly went wild in the general excitement of the preparation .
亨利 黏土 几乎 去 荒野 在 这 一般的 激动 的 这 准备 .

“那年圣诞节，洛克斯特庄园举行了盛大的庆祝活动，梅·莉莉和亨利·克莱在准备工作的兴奋氛围中几乎都疯了。

['wɔːkər] [hʌŋ] [ʌp] ['siːdər] [ænd; ənd] ['hɑːli] [ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [tɪl] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [lʊkt] [laɪk]
Walker hung up cedar and holly and mistletoe till the big house looked like
沃克 悬挂 向上 雪松 和 冬青 和 槲寄生 直到 这 大的 房子 看起来 喜欢
[ə; eɪ] ['baʊər] .
a bower .
一个 凉亭 .

沃克挂满了雪松、冬青和槲寄生，直到大房子看起来像一个凉亭。

[mə'riːə] ['bʌsld] [ə'baʊt] , ['erɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['sɪlvər]
Maria bustled about , airing rooms and bringing out stores of linen and silver
玛丽亚 熙熙攘攘 关于 , 播出 房间 和 带来 出去 商店 的 亚麻布 和 银
.
:
.

玛丽亚忙前忙后，给房间通风，并搬出存放的亚麻布和银器。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [pʌntʃ] - [boʊl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt]
The Colonel himself filled the great punch - bowl that his grandfather had brought
这 上校 他自己 已填 这 伟大的 冲床 - 碗 那 他的 祖父 有 带来
[frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .
from Virginia .
从 弗吉尼亚州 .

上校亲自斟满了祖父从弗吉尼亚州带来的大酒碗。

" [aɪm][glæd] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hiə] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [lɔɪd] ,
" I'm glad we're goin ' to stay heah to - night , " said Lloyd ,
" 我是 高兴的 是 去 - 到 停留 嘿 到 - 夜晚 , " 说 劳埃德 ,

“我很高兴我们今晚能留在这里，”劳埃德说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ['krɪsməs] [iːv] .
as she hung up her stocking Christmas Eve .
作为 她 悬挂 向上 她 袜 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜，她把圣诞袜挂了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] - [ˌɛf'oʊ] - ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðiːz] [bɪg] ['tʃimniz] .
" It will be so much easiah fo ' Santa Claus to get down these big chimneys .
" 它 将要 是 所以 很多 - fo - 圣诞老人 克劳斯 到 得到 向下 这些 大的 烟囱 .

“圣诞老人要从这些大烟囱里下来就太容易了。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːr] ['taɪni] ['stɑːkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

| " | In | the | morning | when | she | found | four | tiny | stockings | hanging | beside | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 她 | 成立 | 四 | 微小的 | 长筒袜 | 绞刑 | 旁 | 她 | 自己的 | , |

“早上，当她发现四只小袜子挂在她自己的袜子旁边时，

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kændi] [fɔːr; fər] [frɪts] , [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

| overflowing | with | candy | for | Fritz | , | her | happiness | was | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溢出 | 和 | 糖果 | 为了 | 弗里茨 | , | 她 | 幸福 | 曾是 | 完全的 | . |

弗里茨收到了满满一屋子的糖果，她感到无比幸福。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freskoʊ]

| That | night | there | was | a | tree | in | the | drawing | - | room | that | reached | to | the | frescoed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 树 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 那 | 达到 | 到 | 这 | 壁画 |

['siːlɪŋ] .

| ceiling | . |
|---|---|
| 天花板 | . |

那天晚上，客厅里有一棵树，树冠一直延伸到绘有壁画的天花板。

[wen] [meɪ] ['lɪli] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ə'maɪər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [ʃer] [frʌm; frəm] [ɪts] ['loʊdɪd]

| When | May | Lilly | came | in | to | admire | it | and | get | her | share | from | its | loaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 可能 | 莉莉 | 来了 | 在 | 到 | 钦佩 | 它 | 和 | 得到 | 她 | 分享 | 从 | 它是 | 已加载 |

['bræntʃɪz] ,

| branches | , |
|---|---|
| 分支 | , |

当梅·莉莉进来欣赏它并从挂满果实的枝条上摘取自己那份时，

[lɔɪd] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| Lloyd | came | skipping | up | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳埃德 | 来了 | 跳过 | 向上 | 到 | 她 | . |

劳埃德蹦蹦跳跳地走到她跟前。

" [oʊ] , [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

| " | Oh | , | I'm | goin | ' | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 去 | - | 到 | 居住 |

“哦，我要活下去了。”

[hiə] [ɔːl] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| heah | all | wintah | , | " | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 全部 | - | , | " | 她 | 哭 | . |

“她哭了起来。”她喊道。

" [mɑːm] ['bɛks] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hiə] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [tuː] ,

| " | Mom | Beck's | goin | ' | to | stay | heah | with | me | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 贝克的 | 去 | - | 到 | 停留 | 嘿 | 和 | 我 | , | 也 | , |

“贝克妈妈也会留在这里陪我。”

[waɪl] [mɑːθə] [æn; ən] - ['pɑːpə] [dʒæk] [goʊ] [daʊn] [saʊθ] [wer] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] .

| while | mothah | an | ' | Papa | Jack | go | down | South | where | the | alligatahs | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 莫塔 | 一个 | - | 爸爸 | 杰克 | 去 | 向下 | 南 | 在哪里 | 这 | - | 居住 | . |

妈妈和杰克爸爸去了南方，那里是鳄鱼的栖息地。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [get] [wel] [æn; ən] - [kʌm] [bæk] ,

| Then | when | they | get | well | an | ' | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 出色地 | 一个 | - | 来 | 后退 | , |

然后等他们康复回来后，

['pɑːpə] [dʒæk] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] - [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] .

| Papa | Jack | is | goin | ' | to | build | a | house | on | the | othah | side | of | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 杰克 | 是 | 去 | - | 到 | 建造 | 一个 | 房子 | 在 | 这 | - | 边 | 的 | 这 | 草地 | . |

杰克爸爸打算在草坪的另一边盖房子。

[aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ; [mɑːθə] [sed] [soʊ] .

| I'm | to | live | in | both | places | at | once | ; | mothah | said | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 到 | 居住 | 在 | 两个都 | 地方 | 在 | 一次 | ; | 莫塔 | 说 | 所以 | . |

我要同时住在这两个地方；我妈这么说的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [laɪt] , ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

| " | There | were | music | and | light | , | laughing | voices | and | happy | hearts | in | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 音乐 | 和 | 光 | , | 笑 | 声音 | 和 | 快乐的 | 心 | 在 | 这 | 老的 |

[hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

| home | that | night | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 那 | 夜晚 | . |

“那天晚上，老房子里充满了音乐、灯光、欢笑声和快乐的气氛。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [driːm] [ænd; ənd]

| It | seemed | as | if | the | old | place | had | awakened | from | a | long | dream | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 老的 | 地方 | 有 | 觉醒 | 从 | 一个 | 长的 | 梦 | 和 |

[faʊnd] [ɪt'self] [jʌŋ] [ə'gen] .

| found | itself | young | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 本身 | 年轻的 | 再次 | . |

仿佛这座古老的地方从一场漫长的梦中醒来，重新焕发了青春活力。

[ðə; ði][plæn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l][ən'foʊldəd][tuː; tə] [meɪ] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

| The | plan | the | Little | Colonel | unfolded | to | May | Lilly | was | carried | out | in | every | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 这 | 小的 | 上校 | 展开 | 到 | 可能 | 莉莉 | 曾是 | 携带 | 出去 | 在 | 每一个 | 细节 | . |

小上校向梅·莉莉制定的计划，每一个细节都得到了执行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

| It | seemed | a | long | winter | to | the | child | , | but | it | was | a | happy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 冬天 | 到 | 这 | 孩子 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 一 | . |

对孩子来说，那似乎是一个漫长的冬天，但却是一个快乐的冬天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['tempər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] ,

| There | were | not | so | many | displays | of | temper | now | that | she | was | growing | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 所以 | 许多 | 显示器 | 的 | 脾气 | 现在 | 那 | 她 | 曾是 | 生长 | 老 | , |

随着年龄增长，她发脾气的次数也少了很多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [went] ['saʊθwərd] ['evri] [wiːk] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɑːd] ['spiːtʃɪz]

| but | the | letters | that | went | southward | every | week | were | full | of | her | odd | speeches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 信件 | 那 | 去 | 向南 | 每一个 | 星期 | 是 | 满的 | 的 | 她 | 奇怪的 | 演讲 |

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] .

| and | mischievous | pranks | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 恶作剧 | 恶作剧 | . |

但每周寄往南方的信件里，都充满了她古怪的言论和恶作剧。

[ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .

| The | old | Colonel | found | it | hard | to | refuse | her | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 上校 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 拒绝 | 她 | 任何事物 | . |

老上校很难拒绝她的任何要求。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][mɑːm] ['bɛks] [dɪ'saɪdɪd] [weɪz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

| If | it | had | not | been | for | Mom | Beck's | decided | ways | , | the | child | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 妈妈 | 贝克的 | 决定 | 方式 | , | 这 | 孩子 | 会 | 有 | 到过 |

['sædli] [spɔɪld] .

| sadly | spoiled | . |
|---|---|---|
| 令人遗憾的是 | 被宠坏了 | . |

如果不是贝克妈妈的果断管教，这孩子恐怕早就被宠坏了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .

| At | last | the | spring | came | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 春天 | 来了 | 再次 | . |

春天终于又来了。

[ðə; ði] ['piwi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːdəz] .

| The | pewees | sang | in | the | cedars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小熊 | 唱 | 在 | 这 | 雪松 | . |

雪松林里，小鸟们在歌唱。

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [laɪk] [stɑːrz] .

| The | dandelions | sprinkled | the | roadsides | like | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒲公英 | 撒上 | 这 | 路边 | 喜欢 | 明星 | . |

蒲公英像繁星一样点缀着路边。

[ðə; ði]['loʊkəst] - [triːz] [tɔːst] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [weɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːn] [baʊz] .

| The | locust | - | trees | tossed | up | the | white | spray | of | their | fragrant | blossoms | with | every | wave | of | their | green | boughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺槐 | - | 树木 | 抛掷 | 向上 | 这 | 白色的 | 喷 | 的 | 他们的 | 香 | 花朵 | 和 | 每一个 | 海浪 | 的 | 他们的 | 绿色的 | 树枝 | . |

刺槐树每次摇曳绿枝，都会扬起芬芳的白色花朵。

" [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [hiə] !

| " | They'll | soon | be | heah | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 很快 | 是 | 嘿 | ! |

他们很快就会在这里！

[ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [hiə] ! " [tʃɑːntid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['evri] [deɪ] .

| They'll | soon | be | heah | ! | " | chanted | the | Little | Colonel | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 很快 | 是 | 嘿 | ! | " | 吟诵 | 这 | 小的 | 上校 | 每一个 | 天 | . |

“他们很快就会回来的！”小上校每天都这样喊着。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| The | morning | they | came | she | had | been | down | the | avenue | a | dozen | times | to | look | for | them | before | the | carriage | had | even | started | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 他们 | 来了 | 她 | 有 | 到过 | 向下 | 这 | 大街 | 一个 | 打 | 时代 | 到 | 看 | 为了 | 他们 | 前 | 这 | 运输 | 有 | 甚至 | 开始 | 到 | 见面 | 他们 | . |

在他们到来的那天早上，马车还没开始来接他们，她就已经沿着这条大道来回走了十几趟，寻找他们的踪迹。

" - , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg]['loʊkəs] - [baʊ] .

| " | Walkah | , | " | she | called | , | " | cut | me | a | big | locus | ' | bough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 她 | 称为 | , | " | 切 | 我 | 一个 | 大的 | 轨迹 | - | 买 | . |

“沃卡，”她喊道，“给我砍一根大刺槐树枝。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ][flæg] !

| I | want | to | wave | it | fo | ' | a | flag | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 海浪 | 它 | fo | - | 一个 | 旗帜 | ! |

我想把它当成旗帜挥舞！

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [brænʧ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

| " | Just | as | he | dropped | a | branch | down | at | her | feet | , | she | caught | the | sound | of | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 他 | 掉落 | 一个 | 分支 | 向下 | 在 | 她 | 脚 | , | 她 | 捕捉 | 这 | 声音 | 的 | 车轮 | . |

“就在他把一根树枝扔到她脚边的时候，她听到了车轮的声音。”

" ['hɜːri] , - , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [ðeɪz] ['kʌmɪn] - .

| " | Hurry | , | gran'fathah | , | " | she | called | ; | " | they's | comin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | , | - | , | " | 她 | 称为 | ; | " | 他们是 | 即将到来 | - | . |

“快点，爷爷，”她喊道；“他们来了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

| " | But | the | old | Colonel | had | already | started | on | toward | the | gate | to | meet | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 老的 | 上校 | 有 | 已经 | 开始 | 在 | 朝向 | 这 | 门 | 到 | 见面 | 他们 |

.

:

.

“但是老上校已经朝着大门走去迎接他们了。”

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ['pɑːpə][dʒæk][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [lɔɪd] [ʌp] [ɪn]

| The | carriage | stopped | , | and | in | a | moment | more | Papa | Jack | was | tossing | Lloyd | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 停止 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 爸爸 | 杰克 | 曾是 | 抛掷 | 劳埃德 | 向上 | 在 |

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

| his | arms | , |
|---|---|---|
| 他的 | 武器 | , |

马车停了下来，片刻之后，杰克爸爸就把劳埃德高高举了起来。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

| while | the | old | Colonel | was | helping | Elizabeth | to | alight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老的 | 上校 | 曾是 | 帮助 | 伊丽莎白 | 到 | 点燃 | . |

老上校正在帮助伊丽莎白下车。

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] [mɔnɪn] - ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

| " | Isn't | this | a | happy | mawnin | ' | ? | " | exclaimed | the | Little | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 一个 | 快乐的 | 早晨 | - | ? | " | 惊呼 | 这 | 小的 | 上校 | , |

“这真是个令人愉快的早晨啊！”小上校惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]

| as | she | leaned | from | her | seat | on | her | father's | shoulder | to | kiss | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 倾斜 | 从 | 她 | 座位 | 在 | 她 | 父亲的 | 肩膀 | 到 | 吻 | 他的 |

['sʌnbɜːrnd] [tʃiːk] .

| sunburned | cheek | . |
|---|---|---|
| 晒伤 | 脸颊 | . |

她从座位上起身，靠在父亲的肩膀上，亲吻了他晒伤的脸颊。

" [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] , " ['ekəud] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

| " | A | very | happy | morning | , | " | echoed | her | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 快乐的 | 早晨 | , | " | 回声 | 她 | 祖父 | , |

“真是个令人愉快的早晨，”她的祖父附和道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθs] [hænd] [klɑːspt] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

| as | he | walked | on | toward | the | house | with | Elizabeth's | hand | clasped | close | in | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | 在 | 朝向 | 这 | 房子 | 和 | 伊丽莎白的 | 手 | 紧握 | 关闭 | 在 | 他的 | 自己的 |

.

:

.

他牵着伊丽莎白的手，继续向房子走去。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði][oʊld]['loʊkəsts] [kept] [ 'ekəuiŋ ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| Long | after | they | had | passed | up | the | steps | the | old | locusts | kept | echoing | the | Little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 后 | 他们 | 有 | 通过了 | 向上 | 这 | 步骤 | 这 | 老的 | 蝗虫 | 保留 | 回声 | 这 | 小的 |

['kɜːrnəlz] [wɜːrdz] .

| Colonel's | words | . |
|---|---|---|
| 上校的 | 字 | . |

即使过了台阶很久，那些老蝗虫仍然不断回响着小上校的话语。

['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ 'ʃauə ] [ðer; ðər] ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pæθ] [tuː; tə] [meɪk]

| Years | ago | they | had | showered | their | fragrant | blossoms | in | this | same | path | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 他们 | 有 | 淋浴 | 他们的 | 香 | 花朵 | 在 | 这 | 相同的 | 小路 | 到 | 制作 |

[ə; eɪ] [swiːt] [waɪt] [weɪ] [fɔːr; fər] - ['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [tred] [wen] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [brɔːt]

| a | sweet | white | way | for | Amanthis's | little | feet | to | tread | when | the | Colonel | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甜的 | 白色的 | 方式 | 为了 | - | 小的 | 脚 | 到 | 踏 | 什么时候 | 这 | 上校 | 带来 |

[hoʊm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

| home | his | bride | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 他的 | 新娘 | . |

多年前，当上校带着新娘回家时，他们曾在这条路上撒下芬芳的花朵，为阿曼提斯的小脚铺就了一条甜蜜的白色道路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['trɪbjuːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɔːfɪn] - [lɪd] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] ['kærɪd] [hoʊm]

| They | had | dropped | their | tribute | on | the | coffin | - | lid | when | Tom | was | carried | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 掉落 | 他们的 | 贡 | 在 | 这 | 棺材 | - | 盖 | 什么时候 | 汤姆 | 曾是 | 携带 | 家 |

['ʌndər] [ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] .

| under | their | drooping | branches | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他们的 | 下垂 | 分支 | . |

当汤姆被抬回家时，人们把他们的敬意放在了棺材盖上，而他们则在垂落的树枝下抬着他。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒər] - [bɔɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] ,

| The | soldier | - | boy | had | loved | them | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | - | 男生 | 有 | 喜爱 | 他们 | 所以 | , |

那个士兵男孩非常爱他们，

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] [koʊt] [hiː; hi] [wɔːr] .

| that | a | little | cluster | had | been | laid | on | the | breast | of | the | gray | coat | he | wore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 小的 | 簇 | 有 | 到过 | 铺设 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 这 | 灰色的 | 外套 | 他 | 穿着 | . |

他穿的灰色外套胸前放着一小簇鲜花。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [ðɪs] [oʊld] [hoʊm] [laɪk] ['saɪlənt] ['sentənəlz] [ðæt] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| Night | and | day | they | had | guarded | this | old | home | like | silent | sentinels | that | loved | it | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 天 | 他们 | 有 | 守卫 | 这 | 老的 | 家 | 喜欢 | 沉默的 | 哨兵 | 那 | 喜爱 | 它 | 出色地 | . |

他们日夜守护着这座老房子，就像沉默的哨兵一样，深爱着它。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd]['fæməli] ,

| Now | , | as | they | looked | down | on | the | united | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 他们 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 团结的 | 家庭 | , |

现在，当他们俯视着这个团结的家庭时，

[ə; eɪ] [θrɪl] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'moʊtəst] [bluːm] - [tɪpt] ['bræntʃɪz] .

| a | thrill | passed | through | them | to | their | remotest | bloom | - | tipped | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺激 | 通过了 | 通过 | 他们 | 到 | 他们的 | 最远 | 盛开 | - | 倾斜 | 分支 | . |

一股激动之情从它们体内传递到最偏远、顶端盛开的枝条。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['loʊkəsts] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] .

| It | sounded | only | like | a | faint | rustling | of | leaves | , | but | it | was | the | locusts | whispering | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 仅有的 | 喜欢 | 一个 | 头晕的 | 沙沙声 | 的 | 树叶 | , | 但 | 它 | 曾是 | 这 | 蝗虫 | 耳语 | 一起 | . |

听起来像是树叶沙沙作响的轻微声音，但那是蝗虫们在低声交谈。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [læst] , " [ðeɪ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .

| " | The | children | have | come | home | at | last | , | " | they | kept | repeating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 有 | 来 | 家 | 在 | 最后的 | , | " | 他们 | 保留 | 重复 | . |

“孩子们终于回家了，”他们不停地重复着。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] !
**" What a happy morning !**
" 什么 一个 快乐的 早晨 !

多么令人愉快的早晨!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] ! "
**Oh , what a happy morning ! "**
哦 , 什么 一个 快乐的 早晨 ! "

哦，多么令人愉快的早晨!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神